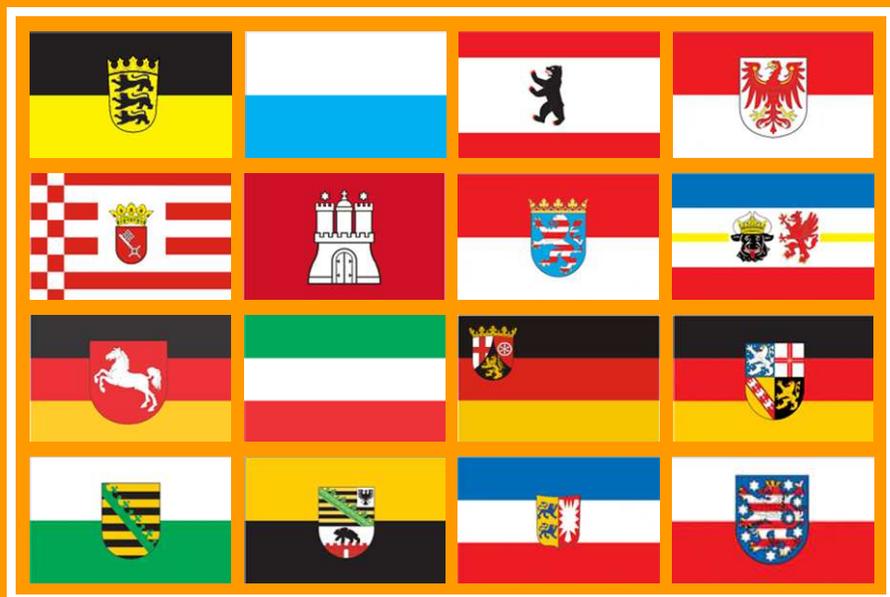


Тамаз Мchedлидзе

Страноведческий словарь
современной
Германии



A
B
C
D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
Q
R
S
T
U
V

W
Z
Приложения
Термины
Иллюстрации
Литература



ТАМАЗ МЧЕДЛИДЗЕ

СТРАНОВЕДЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ
**СОВРЕМЕННОЙ
ГЕРМАНИИ**

Тамаз Мchedлидзе

Страноведческий словарь
современной
Германии

Тамаз Мчедлидзе. Страноведческий словарь современной Германии. – 2003. – 252 с.

Словарь содержит более 2000 терминов, отражающих жизнь послевоенной Германии. Статьи посвящены географии, истории, искусству, культуре, политической жизни, народным и религиозным праздникам, блюдам немецкой кухни и т. д. Толкование немецких терминов дается на русском языке.

В приложении даны интересные и полезные сведения по современной Германии.

Оглавление

Предисловие.....	7
Немецкий алфавит.....	8
СТРАНОВЕДЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ.....	9
Приложения.....	194
<i>Важнейшие даты в истории послевоенной Германии</i>	194
<i>Расстояния между городами Германии</i>	195
<i>Численность населения крупных городов Германии</i>	195
<i>Федеральные земли Германии</i>	196
<i>Индексы номерных знаков автомобилей</i>	197
<i>Телефонные коды городов Германии</i>	207
<i>Наиболее употребительные у немцев личные имена</i>	210
Алфавитный указатель терминов.....	213
Литература.....	249
Сокращения.....	251

Inhalt

Vorwort	7
Deutsches Alphabet	8
LANDESKUNDLICHES WÖRTERBUCH	9
Anlagen	194
<i>Die wichtigsten Daten in der Geschichte der nachkriegszeit in Deutschlands</i>	194
<i>Die Abstände zwischen den Städten Deutschlands</i>	195
<i>Einwohnerzahl der großen Städte Deutschlands</i>	195
<i>Bundesländer Deutschlands</i>	196
<i>Autokennzeichen</i>	197
<i>Tel.-Vorwahl der Städte Deutschlands</i>	207
<i>Am meisten gebrauchte Vornamen bei den Deutschen</i>	210
Register	213
Literaturregister	249
Abkürzungen	251

Предисловие

Предлагаемый Вашему вниманию «Страноведческий словарь современной Германии» содержит более 2000 терминов, отражающих послевоенную жизнь страны. Толкование немецких терминов дано на русском языке. Тематика статей разнообразна: география, история, искусство, культура, архитектура, политическая жизнь, народные и религиозные традиции и праздники, блюда немецкой кухни, предметы быта и др. В приложении к словарю даны интересные и полезные сведения о Германии: основные даты послевоенной истории страны, расстояния между крупными городами, численность крупнейших немецких городов, сведения о федеральных землях и многое другое. В конце книги даны алфавитный указатель терминов, списки иллюстраций и использованной литературы.

При составлении словаря использованы обширные библиографические источники.

Немецкий алфавит

Aa	Jj	Ss
Bb	Kk	Tt
Cc	Ll	Uu
Dd	Mm	Vv
Ee	Nn	Ww
Ff	Oo	Xx
Gg	Pp	Yy
Hh	Qq	Zz
Ii	Rr	ß

А

AACHEN *n* (Ахен) — город в земле Северный Рейн-Вестфалия; административный центр административного округа Ахен, бальнеологический курорт, транспортный узел, 243 тысячи жителей; развиты металлообрабатывающая, химическая и легкая промышленность; сохранились остатки резиденции Карла Великого с дворцовой капеллой (786–798 гг.); в городе происходили коронации германских императоров (936–1531 гг.), а в 19–20 вв. проводились международные конференции; имеется Международный музей прессы (Internationales Zeitungsmuseum), Музей компьютеров (Computer-museum).



Герб
города Ахена

AACHENER PRINTE *f* (Ахенский пряник) — рождественское угощение: пряник продолговатой формы с добавлением большого количества пряностей.

AALEN VfR («Ален ФФР») — футбольный клуб региональной лиги «Юг» чемпионата Германии.

ABC-SCHUTZE *m* — первоклассник, первоклашка.

ABENDGYMNASIUM *n* (вечерняя гимназия) — общеобразовательная школа, дающая возможность в течение 3–6 лет сдать экзамены за курс гимназии и получить право на поступление в вуз.

ABENDSCHULE *f* — вечерняя общеобразовательная школа для работающих.

ABGEORDNETENHAUS *n*, **ABGEORDNETENKAMMER** *f* (палата депутатов) — название берлинского парламента, осуществляющего законодательную власть; избирается на четыре года.

ABTÜR *n* — выпускные экзамены в средней школе, успешная сдача которого дает право на поступление в вуз.

ABTEIBERG *m* (Абтайберг) — музей изобразительного искусства в г. Мёнхенладбахе (земля Северный Рейн-Вестфалия); содержит богатую коллекцию авангарда (Мекка авангарда).

- ASKERBURGER** *m* (горожанин-земледелец) — горожанин, занимающийся земледелием в маленьких городах.
- ADAC** («АДеАЦе») — общегерманский автомобильный клуб.
- ADAC-MOTORWELT** *f* («АДеАЦе Моторвельт») — журнал Общегерманского автомобильного клуба.
- ADAM OPEL AG** («Адам Опель АГ») — основанная А. Опелем в 1862 г. в г. Руссельгейме фирма по производству швейных машин и велосипедов; с 1899 г. — автомобильный концерн; с 1929 г. принадлежит американской корпорации «Дженерал моторс».
- ADENAUER KONRAD** (Аденауэр Конрад, 1876–1967 гг.) — федеральный канцлер Германии в 1949–63 гг.; в 1946–66 гг. — председатель ХДС; с его именем связано экономическое возрождение страны после 2-й мировой войны.
- ADENAUER-ÄRA** *f* («эра Аденауэра») — период в истории Германии (1949–1963 гг.), когда во главе правительства стоял Конрад Аденауэр.
- ADIDAS AG** («Адидас АГ») (от имени основателя фирмы **Adi Dassler**) — основанная в 1920 г. промышленная компания, выпускающая спортивную одежду, обувь, инвентарь; имеет 8 предприятий в Германии и 25 дочерних фирм в разных странах.
- ADLER** *f* («Адлер») — марка пишущей машинки, выпускавшейся во Франкфурте-на Майне.
- ADLER-WERKE** *pl* («Адлер-верке») — завод пишущих машинок, основанный в 1880 г. в г. Франкфурте-на Майне; в 90-х годах слился с фирмой Triumph.
- ADMIRAL** *m* (адмирал) — высшее звание в ВМС Германии.
- ADN** *m* (агентство АДН) — см. Allgemeiner Deutscher Nachrichtendienst.
- ADVENT** (адвент) — пред рождественское время, начинающееся в первое после 26 ноября воскресенье, и продолжающееся 4 недели до Рождества; с приближением праздника значение и ценность каждого следующего воскресенья адвента возрастают.
- ADVENTKLANZ** *m* (пред рождественский венок) — венок из еловых веток с четырьмя свечами, который ставится на стол или подвешивается над входом в дом.
- ADVENTSKALENDER** — пред рождественский детский календарь, на котором каждый день, начиная с 1 декабря, открывается по окошку; за окошком можно увидеть подарок, который хотелось бы получить.
- AEG** *f* (АЭГ) — см. Allgemeine Elektrizitäts-Gesellschaft.
- AEG-TELEFUNKEN** *f* («АЭГ-Телефункен») — см. Allgemeine Elektrizitäts-Gesellschaft AEG-Telefunken.
- AGF** *f* — см. Arbeitsgemeinschaft der Großforschungseinrichtungen.
- AGFA / AGFA** *f* («Агфа» / «АГФА») — см. Aktiengesellschaft für Anilinproduktion.
- AGFA AG** *f* («Агфа АГ») — основанная в 1956 г. в г. Лeverкузене крупнейшая фирма по производству фото- и киноматериалов; в 1964 г. слилась с бельгийским концерном «Хефарт».

- AGFA-GEVEART AG** *f* («Агфа-Хефарт АГ») — германо-бельгийский концерн по производству фото- и киноматериалов; основан в 1964 г. в результате слияния немецкой фирмы «Агфа АГ» и бельгийского концерна «Хефарт».
- АНЛЕН LR** («Ален ЛР») — футбольный клуб второго дивизиона Бундеслиги.
- АИМ** *f* — горное альпийское пастбище.
- АЙБОЛИТ** («Айболит в Германии») — русскоязычный ежемесячный научно-популярный медицинский журнал, выходящий в г. Гиссене тиражом 40 тысяч экземпляров.
- АКАДЕМИКЕР** *m* — человек с высшим университетским образованием.
- АКАДЕМИСЧЕР ВЕИФАЛЛ** (академические аплодисменты) — постукивание согнутыми пальцами по столу в знак выражения одобрения студентами лекции или выступления профессора, научного доклада.
- АКТИЕНGESELLSCHAFT FÜR АНИЛИНПРОДУКТИОН (АГФА)** *f* («Акционгезельшафт фюр анилинпродукцион» («Агфа»)) — основанное в 1883 г. акционерное общество по производству анилиновых продуктов, в 1925–1945 гг. в составе «ИГ Фарбениндустри АГ»; в 1956 г. основана вновь под названием «Агфа АГ».
- АКТИВИСТЕН ДЕР ЕРСТЕН СТУНДЕ** *pl* («активисты первого часа») — инициаторы устранения последствий нацистского режима и восстановления нормальной жизни в советской зоне оккупации Германии в первые дни после окончания войны.
- АЛБЕРТИNUM** *n* (Альбертинум) — музей в г. Дрездене, названный по имени его основателя короля Альберта Саксонского; здание музея построено в 1884—1887 гг.; в Галерее новых мастеров представлена живопись 19–20 вв.
- АЛЕМАНИЯ ААСЧЕН ТSV** («Алемания Ахен ТСФ») — футбольный клуб второго дивизиона Бундеслиги.
- АЛЕКС** *m* (Алекс) — обиходное название берлинской площади Александерплатц.
- АЛЕКСАНДЕРПЛАЦ** *m*, *разг.* **АЛЕКС** *m* (Александерплатц, Алекс) — площадь в центре Берлина, получившая свое название в 1805 г. по случаю визита русского царя Александра I в Берлин.
- АЛЕКСАНДЕР-VON-HUMBOLDT-STIFTUNG** *f* (Фонд им. Александра фон Гумбольдта) — фонд, созданный для организации пребывания иностранных ученых в Германии, а немецких за рубежом, финансируемый «Союзом основателей фондов немецкой науки»; назван по имени естествоиспытателя Александра фон Гумбольдта.
- АЛЛЕР** *f* (Аллер) — река в Германии, правый приток реки Везер.
- АЛЛЕРHEILIGEN** *n* (День Всех Святых) — католический праздник День поминовения предков; 1 ноября.
- АЛЛЕРСЕЕЛЕН** *n* (День Всех Душ) — католический праздник День поминовения усопших; 2 или 3 ноября, если 2 ноября приходится на воскресенье.
- АЛЛГАУ** *n* (Альгой) — область в Альпах между Боденским озером и рекой Лех в Баварии; развиты молочное хозяйство, текстильная промышленность, туризм; города: Имменштадт, Оберстдорф (горно-климатический курорт), Зонтхофен

ALLGAUER ALPEN *pl* (Альгойские Альпы) — горы в Германии и Австрии.

ALLGEMEINE ELEKTRICITÄTS-GESELLSCHAFT (AEG) *f* («Альгеймайне электрицитетс-гезельшафт» / «Всеобщее общество электричества») (АЭГ) — основанный в 1883 г. Эмилем Ратенау в Берлине один из крупнейших электротехнических концернов Германии.

ALLGEMEINE ELEKTRICITÄTS-GESELLSCHAFT AEG-TELEFUNKEN *f* («Альгеймайне электрицитетс-гезельшафт АЭГ-Телефункен») — один из крупнейших в Германии электротехнических концернов (г. Франкфурт-на-Майне); создан в 1968 г. в результате слияния концернов АЭГ и «Телефункен ГмбХ».

ALLGEMEINE NAHRUNGS- UND GENUßMITTELAUSSTELLUNG (ANUGA) *f* (Общая выставка продовольственных товаров и изделий вкусовой промышленности (АНУГА) — проводимая ежегодно в Кельне международная выставка..

ALLGEMEINER DEUTSCHER NACHRICHTENDIENST (ADN) *m* (Альгеймайнер дойчер нахрихтендинст (АДН) — информационное агентство, созданное в 1946 г. в Берлине (ГДР); после объединения Германии в 1990 г. в него вошло агентство ФРГ «Дойчер депешен-динст».

ALLGEMEINER STUDENTENAUSSCHUSS (ASIA) *m* (общий студенческий комитет) — исполнительный орган студенческого самоуправления высших учебных заведений Германии.

ALLIERTER KONTROLLRAT (FÜR DEUTSCHLAND) *m* (Контрольный совет в Германии) — верховный контрольный орган в оккупационных

зонах Германии после ее безоговорочной капитуляции; образован в Берлине на основе решений Ялтинской конференции; прекратил свою деятельность 20 марта 1948 г.

ALLIANZ ARENA (Алианц-Арена) — футбольный стадион команды «Байерн Мюнхен» (находится в стадии строительства; на нем будет проходить церемония открытия Чемпионата Мира по футболу в 2006 г.).

ALPEN *pl* (Альпы) — горная система в Западной Европе (Швейцария, Австрия, Германия, Италия).

ALPENVORTAND *n* (Предальпы) — хребты, окаймляющие горные массивы Альп (Швейцария, Австрия, Германия).

ALPHA-JET *f* («альфа-джет») — название самолета тактической поддержки, состоящего на вооружении бундесвера.

ALTE FRITZ (Старый Фриц) — прозвище прусского короля Фридриха II.

ALTE MAINBRUCKE (Старый мост на Майне) — один из самых старых мостов Вюрцбурга, соединяющий крепость с центром города; заложен в 8 в.; современный вид обрел в 18–19 вв.; вдоль моста статуи святых в стиле барокко.

ALTENBURG *n* (Альтенбург) — город в Тюрингии; 48 тысяч жителей; известен производством и Музеем игральных карт.

ALTE OPER («Старая опера») — театр во Франкфурте-на-Майне; здание в стиле неоренессанса; в настоящее время место проведения конгрессов.

- ALTE PINAKOTHEK** (Старая пинакотека) — художественный музей в Мюнхене; здание в стиле венецианского ренессанса построено по проекту архитектор Лео фон Кленца; здесь хранятся 9000 картин 1400 художников от ранних произведений до конца 18 в., среди которых «Мадонна с младенцем» Леонардо да Винчи, «Битва Александра Македонского с Дарием» Альбрехта Альтдорфера, полотна итальянских мастеров.
- ALTER GOTTFRIED** (старый Готтфрид) — халат или домашнее платье на студенческом жаргоне.
- ALTES MUSEUM** (Старый музей) — здание в Берлине на «Острове музеев» (Museumsinsel), построенное в 1825–1830 г. по проекту архитектора К. Ф. Шинкеля и восстановленное в 1966 г.; здесь располагается Национальная галерея.
- ALTES RATHAUS** *n* («Альтес Ратхауз») — старая ратуша, архитектурный памятник в г. Лейпциге.
- ALTES RESIDENZTHEATER** («Альтес резиденцтеатр») — небольшой театр в Мюнхене с разнообразным репертуаром; иногда в нем проходят концерты камерной музыки.
- ALTMARK** *f* (Альтмарк) — географическая область в земле Саксония-Ангальт.
- ALTSTADT** *f* (альтштадт) — название старой части города;
- ALTSTADTNOFFBUNNE** («Альтштадтхофбюне») — театр в Нюрнберге с разнообразными программами: кабаре и комедия, пантомима и концерты рок-музыки.
- АМИ** *m* («ами») — шутивно-пренебрежительное название американцев в период 2-й мировой войны.
- AMIGA-PLATTE** *f* (пластинка «Амига») — из серии «эстрадная музыка» в бывшей ГДР.
- AMMERSEE** *m* (Аммер) — озеро в Баварии.
- AMRUM** *f* (Амрум) — остров в Германии, один из Северо-Фризских островов.
- АМТ** *n* **BLANK** (ведомство Бланка) — с 1950 г. подготавливало создание бундесвера в ФРГ; в 1955 г. преобразовано в Министерство обороны; названо по имени возглавлявшего его депутата бундестага Т. Бланка.
- AMTSGEHILFE** *m* (амтсгехильфе) — одна из категорий низших чиновников в Германии.
- AMTSGERICHT** *l* — административный суд низшей инстанции.
- AMTSMEISTER** *m* (амтсмайстер) — одна из категорий низших чиновников в Германии.
- ANDACHTSBILD** *n* (Андахтсбилд) — картина или скульптура на евангельский сюжет, создающая молитвенное настроение
- ANDREASFEST** *n* (праздник Святого Андреаса) — религиозный и народный праздник; последний день уборки картофеля (30 ноября).
- ANSBACH 09 SPVGG** («Ансбах 09 СпФгг») — футбольный клуб; основан в 1909 г.
- ANTIENSAMMLUNGEN** *pl* (Античные коллекции в Мюнхене) — греческие вазы, античная скульптура, золотые украшения, стекло, искусство этрусков.
- АНГАЛТ** *n* (Ангальт) — 1. историческое название местности в земле Саксония-Ангальт; 2. часть федеральной земли Саксония-Ангальт.
- АНГАЛТЕР: PER ANHALTER REISEN** («голосовать») — ехать куда-либо по

путной машиной; ассоциируется с названием бывшего Ангальтского вокзала в Берлине.

ANTIFASCHISTISCHER SCHUTZ-WALL *m* (антифашистский защитный вал) — пропагандистское название бетонной стены, воздвигнутой между Западным Берлином и столицей бывшей ГДР 13 августа 1961 г.; разделила город на две части; пала осенью 1989 г.

ANTIFASCHULEN *pl* (антифашистские школы) — школы политического перевоспитания немецких солдат и офицеров в советских лагерях для военнопленных, созданные в период и после 2-й мировой войны.

ANUGA *f* (АНУГА) — см. Allgemeine Nahrungs- und Genufmittelausstellung.

APFELNEXE *f* — яблочный мусс со взбитыми сливками.

АПОЛДА *n* (Апольда) — город в земле Тюрингия; 26 200 жителей; известен производством трикотажных изделий, а также колокольным промыслом, за что и получил название «Glockenstadt Apolda».

АРОТНЕКЕ *f* — аптека.



Эмблема
аптек в Герма-
нии

ARAL AG *f* («Арал АГ») — компания по сбыту бензина и нефтепродуктов; основана в г. Бохуме в 1924 г.

ARBEITERJUGEND / («Арбай-терюгенд») — журнал, печатный орган Социалистической молодежи Германии «Соколы».

ARBEITER-SAMARITER BUND (ASB) (Рабочий самаритянский союз) — благотворительная организация рабо-

чих в Германии; название идет от библейских самаритян, отличавшихся большим милосердием.

ARBEITERWOHLFAHRT (AWO) *f* (Рабочее благотворительное общество) — благотворительная организация рабочих в Германии, основанная в 1918 г.

ARBEITSAMT *n* (биржа труда) — государственное учреждение, осуществляющее посреднические операции на рынке труда.



Эмблема
Arbeitsamt'a

ARBEITSGEMEINSCHAFT DER EVANGELISCHEN JUGEND DEUTSCHLANDS *f* (Объединение евангелической молодежи Германии) — евангелическая молодежная организация, входящая в Федеральное объединение немецких молодежных организаций.

ARBEITSGEMEINSCHAFT DER GROßFORSCHUNGSEINRICHTUNGEN (AGF) *f* (Объединение долгосрочных научных исследований) — организация, координирующая деятельность 13 научных центров.

ARBEITSGEMEINSCHAFT DER RUND-FUNKANSTÄNEN DEUTSCHLANDS (ARD) *f* (Рабочее объединение студий радиовещания Германии) — координационный орган земельных студий теле- и радиовещания; часто называется «Немецким телевидением» или «Первой программой».

ARBEITSGEMEINSCHAFT SELBSTÄNDIGER UNTERNEHMER (ASU) *f* (Объединение независимых предпринимателей) — союз самостоятельных предпринимателей, основанный в

- 1949 г. в Бонне для содействия либерализации производства и торговли; объединяет около 5500 членов.
- ARBEITSGERICHT** *n* (суд по трудовым спорам) — 1. обобщенное наименование судов по трудовым спорам; 2. суд низшей инстанции по трудовым спорам.
- ARD** (*сокр. от* Arbeitsgemeinschaft der öffentlichrechtlichen Rundfunkanstalten Deutschlands) АРД (Рабочее сообщество публично-правовых телерадиостанций Германии) — Первое германское телевидение; название одной из программ телевидения Германии; в сообществе взаимодействуют земельные студии; АРД принимается на всей территории Германии.
- ARENA AUF SCHALKE** («Арена Ауф-Шальке») — футбольный стадион команды высшего дивизиона Бундеслиги «Шальке 04».
- ARKONA** *n* (Аркона) — мыс на Севере острова Рюген.
- ARME RITTER** (гренки) — ломтики белого хлеба, смоченные в молоке (часто смешанном с фруктовым соком), поджаренные и посыпанные сахаром с корицей.
- ARMENHAUS SACHSENS** (приют для бедных Саксонии) — образное название г. Хемница, в котором отразилось бедственное положение рабочих текстильных фабрик в 19 в.
- ARMINIUS-DENKMAL** *n* (памятник Арминиусу) — сооружен в 1838–75 гг. близ г. Детмольда (земля Северный Рейн-Вестфалия).
- ARNSBERG** (Арносберг) — город в земле Северный Рейн-Вестфалия; 22 тысячи жителей; климатический курорт; административный центр административного округа Арносберг.
- ART-COLOGNE** («Арт-колонь») — международная выставка изобразительного искусства в Кельне.
- ASB** *m* — *см.* Arbeiter-Samariter Bund.
- ASAMKIRCHE** *f* (Азамкирхе) — церковь в Мюнхене, построенная в первой половине 18 в. в стиле рококо; подарена городу мастерами барокко братьями Азам; получила известность благодаря фрескам, алтарю и прекрасному хору.
- ASCHERMITTWOCHE** *m* (Пепельная среда) — среда на первой неделе Великого поста, начало 40-дневного поста у католиков, который продолжается до Пасхи.
- ASCHKUCHEN** *m* — *см.* Napfkuchen.
- ASTA** *m* — *см.* Allgemeiner Studentenausschuss.
- ATLAS DELMENDORF** («Атлас Делмендорф») — футбольный клуб.
- AUDI** *m* («Ауди») — марка легкового автомобиля, выпускаемого концерном «Аутоунион АГ».
- AUDI-WERKE AG** *pl* («Ауди-верке АГ») — автомобильная фирма, основанная в 1910 г. А. Хорхом в г. Цвиккау после того, как его старая фирма «Аугуст Хорх унд К^о моторверке» потерпела коммерческую неудачу; новое название Audi по-латыни означает то же, что немецкое Horsch, т. е. «слушай»; в 1932 г. вошла в концерн «Аутоунион АГ».
- AUERBACHS KELLER** («Ауэрбахскеллер») — старинный винный погребок в Лейпциге, который по преданию посещали Фауст и Мефистофель

AUFBAUGYMNASIUM *n* (подготовительная гимназия) — дает возможность изучить предметы, необходимые для получения полного среднего образования, которые не входили в программу предыдущего обучения.

AUFBAUSCHULE *f* (надстроечная школа / школа-надстройка) — общеобразовательная школа (до 1964 г.) для подготовки выпускников народных школ к сдаче экзаменов на аттестат зрелости.

AUGSBURG (АУГСБУРГ) — город в земле Бавария; основан в 14 г. н. э.; 247 тысяч жителей; центр машиностроения, текстильной и электротехнической промышленности.



Герб города
Аугсбурга

AUGSBURGER ALLGEMEINE («Аугсбургер Альгемейне») — ежедневная газета, издающаяся в г. Аугсбурге тиражом 366 тысяч экземпляров.

AUGUST HORCH & Co MOTOREN-WERKE *pl* («Аугуст Хорх унд К° моторен-верке») — см. Audi-Werke AG.

AUGUST THYSSEN-HÜTTE AG *f* («Аугуст Тиссен-Хютте АГ») — крупнейший сталелитейный концерн, основанный в 1889 г. А. Тиссенем в г. Дуйсбурге; в 1973 г. поглотил компанию «Рейншталь АГ», с 1977 г. — «Thyssen AG».

AULA PALATINA *f* («Аула Палатина») — базилика императора Константина, одна из главных достопримечательностей г. Трира .

AURICH (Аурих) — город в земле Нижняя Саксония, административный центр административного округа Аурих.

AUSSIEDLER *m* (переселенец, репатриант) — официальное обозначение этнических немцев, репатрируемых в Германию из стран СНГ и Восточной Европы.

AUTOBANN *f* (автобан) — скоростная автомагистраль с двухсторонним многорядным бесперекрестным движением.

AUTOMOBILWERK EISENACH (AWE) *n* (Айзенахский автомобильный завод) — основан в 1898 г. в г. Айзенахе в Тюрингии; в бывшей ГДР выпускал легковые автомобили «Вартбург»; в начале 90-х гг. вошел в состав «Адам Опель АГ».

AUTO UNION AG *f* («Ауто-унион АГ») — автомобильный концерн, созданный в 1932 г. в результате объединения фирм «Ауди-верке АГ», «Вандерер-верке», «Хорх-верке АГ» и других; выпускал автомобили «ауди», «хорх», «ДКВ» и др.

AUTO UNION GMBH («Ауто-унион ГмбХ») — автомобильная компания, основанная в 1949 г. в г. Ингольштадте; в 1959 г. поглощена концерном «Даймлер-Бенц АГ», с 1965 г. контрольный пакет акций принадлежит концерну «Фольксвагенверк АГ».

AWO *f* — см. Arbeiterwohlfahrt.

AXEL SPRINGER VERLAG AG («Аксель Шпрингер Ферлаг АГ») — газетно-издательский концерн в Германии, крупнейший в Европе; основан в 1947 г. Акселем Шпрингером в Гамбурге; с 1970 г. преобразован в акционерное общество.

В

BABELSBERG (Бабельсберг) — район г. Потсдама (земля Бранденбург), где находится одна из крупнейших и старейших киностудий мира, продолжающая традиции студии УФА; здесь же находилась киностудия ДЕФА (ГДР).

BABELSBERG 03 e.V. SV («Бабельсберг 03 СФ») — футбольный клуб региональной лиги «Север» чемпионата Германии; основан в 1903 г.



Эмблема клуба
«Бабельсберг
03»

BACKSTEINGOTIK / (кирпичная готика) — архитектурный стиль, характерный для северо-немецких городов.

BADEN *n* (Баден) — 1. историческая область в Германии; 2. с конца 1951 г. часть земли Баден-Вюртемберг.

BADEN-BADEN *n* (Баден-Баден) — бальнеологический курорт в горах Шварцвальд (земля Баден-Вюртемберг); 51 тысяча жителей; сохранилось много архитектурных памятников; здесь длительное

время жил И. С. Тургенев, в 1852 г. умер В. А. Жуковский; ежегодно проводятся конно-спортивные соревнования.

BADENWEILER *n* (Баденвайлер) — бальнеоклиматический курорт в южном Шварцвальде (земля Баден-Вюртемберг); 3600 жителей; сохранились архитектурные памятники: руины герцогского замка, ратуша; источники использовались еще римлянами (о чем свидетельствуют остатки терм); в 1904 г. здесь умер А. П. Чехов.

BADEN-WÜRTTEMBERG *n* (Баден-Вюртемберг) — федеральная земля Германии; площадь 35 751 кв. км, население 10,15 млн. человек; административный центр Штутгарт; живописные ландшафты: Шварцвальд, долины Рейна, Дуная, Неккара; гористая местность Кайзерштуль, Боденское озеро; здесь находятся всемирно известные фирмы: Даймлер-Бенц (Daimler-Benz), Бош (Bosch), Порше (Porsche), ряд крупнейших научно-исследовательских институтов: Германский онкологический центр (das Deutsche Krebsforschungszentrum) в Гейдельберге, многочис-

ленные институты Общества им. Макса Планка, Германский литературный архив (das Deutsche Literaturarchiv) в Марбахе; высшие судебные учреждения: Федеральный суд (das Bundesgerichtshof) и Федеральный конституционный суд (das Bundesverfassungsgericht) в Карлсруэ; старейший университет в Гейдельберге (основан в 1386 г.); «Штутгартский балет» и «Международная академия Баха»; здесь издается 40% всех книг страны; с Баден-Вюртембергом связаны имена Ф. Шиллера, Ф. Гельдерлина, В. Гауфа, философов Г. В. Ф. Гегеля и Ф. В. Шеллинга.



Флаг
Баден-Вюртемберга



Герб
Баден-Вюртемберга

BAD GOTTLEUBA *n* (Бад Готтлойба) — климатический и бальнеогрязевой курорт, расположен к юго-востоку от города Дрездена (Саксония) в долине реки Готтлойба; сохранились позднеготические церкви с росписями художников школы Л. Кранаха

BAD HOMBURG VOR DER HONE (Бад-Хомбург фор дер Хёэ) — бальнеологический курорт в земле Гессен к северу от г. Франкфурта-на-Майне; расположен в отрогах гор Таунус на высоте 197 м; минеральные источники были известны еще римлянам; центр туризма; развиты: электроника, металлообрабатывающая и пищевая промышленность; достопримечательности: дворец ландграфов (17 в.), цер-

ковь Санкт-Мария (неоготика, конец 19 в.), бывший курзал (ныне казино), краеведческий музей.

BADISCHE ANILIN- UND SODA-FABRIK AG (BASF) *f* («Бадише анилин-унд содафабрик АГ») — крупнейшее акционерное общество химической промышленности, основанное в 1865 г. в г. Людвигсхафене; в 1925–45 гг. в составе концерна «И. Г. Фар-бениндустри АГ»; вновь создано в 1952 г.

BAEDEKER Karl (Бедекер Карл) (1801–59 гг.) — немецкий издатель, основал в 1827 г. в Кобленце издательство путеводителей по различным странам; слово «бедекер» стало названием путеводителей, которые продолжает выпускать одноименная фирма в Гамбурге и Штутгарте.

BANDONEON *n* (бандонеон) — ручная гармоника с кнопками для игры с двух сторон; названа по имени немецкого изобретателя Г. Банда.

BAW («Бап») — немецкая рок-группа, созданная в 1976 г. Вольфгангом Нидеккеном; пластинка группы заняла первое место в хит-параде 1981 г.

BARBARAFEIER (Праздник Святой Барбары) — праздник шахтеров; отмечается 4 декабря в День Святой Барбары, которая считается покровительницей шахтеров.

BARTHOLOMAYS DOM *m* (собор Святого Варфоломея во Франкфурте-на-Майне) — в этом соборе по законам Золотой буллы (1356 г.) избирали и короновали немецких императоров (1562–1792 гг.); представляет собой высокую резную башню из песчаника в стиле пылающей готики с колоколом «Glori-

- оса», отлитым в 1877 г. в Дрездене, весом 12,8 т.
- BARTHOLOMAUS-FEST** *n* (Праздник Святого Варфоломея) — крестьянский праздник; отмечается 24 августа в День Святого Варфоломея, который считается покровителем крестьян, особенно скотоводов и виноделов
- BASF AG** (*сокр. от* Badische Anilin- & Soda-Fabrik AG, Ludwigshafen) («БАСФ АГ») («Бадише анилиноундсода-фабрик АГ», Людвигсхафен) — см. Badische Anilin- & Soda-Fabrik AG.
- BASTEI** *f* (Бастай) — гора в Саксонской Швейцарии (Германия); представляет собой небольшую узкую скалистую платформу.
- BAUCH VON BERLIN** (чрево Берлина) — подземная часть города под Александерплатц.
- BAUERN-THEATER** *n* («Бауэрн-Театер» в Гармиш-Партенкирхене) — народный театр, ставящий пьесы о крестьянах; один из старых местных театров; спектакли идут на баварском диалекте.
- BAUERNFRÜSTÜCK** *n* — завтрак по-крестьянски: поджаренный на шпике картофель, залитый яйцом.
- БАУНАУС** *n* (баухауз) — архитектурное направление в Германии, сформировавшееся в высшей школе строительства и художественного конструирования и способствующее распространению функционализма; его виднейшие представители В. Гропиус и Л. Мис ван дер Роэ.
- BAUHAUS-ARCHIV** *n* («Архив Баухауз») — музей произведений искусства в Дессау.
- БАУКНЕСТ ГмВН** *f* («Баукнест ГмбХ») — фирма в Штутгарте, производящая бытовые электроприборы; названа по фамилии основателя.
- BAUMA** («Баума») (*сокр. от* **Baummaschinen**ausstellung) — международная ярмарка строительных машин и строительной техники; проводится в Мюнхене.
- BAUMBLÜTENFEST** — ежегодный традиционный праздник цветения садовых деревьев; празднуется в мае в г. Вердере.
- БАУМКУСНЕН** — песочный торт в виде круглой башни.
- BAUSPAREN** *n* — накопление средств на жилищное строительство.
- BAUTZEN** (Баутцен) — главный город Верхнего (горного) Лаузица (земля Саксония); расположен на реке Шпрее; 45 тысяч жителей; развита металлообработка, вагоностроение, бумажная промышленность.



Герб города
Баутцена

- BAVARIA MIT RUMMESHALLE** (Бавария с пантеоном) — бронзовая скульптура женщины, олицетворяющая Баварию; символ города Мюнхена; отлита Ф. Миллером по модели Швантхалера и установлена в 1850 г.; высота с цоколем 30 м; в 1853 г. рядом со скульптурой создан пантеон, где выставлены бюсты выдающихся деятелей Баварии.
- BAYER AG** («Байер АГ») — химическая компания; основана в 1863 г. в Леверкузене; до 1952 г. входила в

химический концерн «И. Г. Фарбениндустри».

BAYER 04 LEVERKUSEN TSV («Байер 04 Леверкузен ТСФ») — футбольный клуб высшего дивизиона Бундеслиги; основан в 1904 г.

BAYER 05 UERDINGEN FC («Байер 05 Ердингген ФК») — футбольный клуб региональной лиги «Север» чемпионата Германии; основан в 1905 г.

BAYERISCHE MOTORENWERKE — см. BMW.

BAYERISCHE ALPEN *pl* (Баварские Альпы) — часть Северных Известковых Альп на территории Германии.

BAYERISCHE STAATSBIBLIOTHEK in MÜNCHEN (Баварская государственная библиотека в Мюнхене) — основана в 1558 г.; одна из крупнейших в Европе, насчитывает 6 миллионов томов

BAYERISCHE STAATSOPER (Баварская государственная опера в Мюнхене) — один из лучших оперных театров мира; с 1997 г. проводится ежегодный оперный фестиваль.

BAYERISCHER WALD *m* (Баварский Лес) — горы в земле Бавария; национальный парк.

BAYERISCHES ARMEEMUSEUM (Баварский военный музей в Мюнхене) — расположен в герцогском замке 15 в.; представлены объекты военной истории от позднего средневековья до наших дней.

BAYERISCHES MEER *n* («Баварское море») — образное название озера Кимзее.

BAYERISCHES NATIONALMUSEUM (Баварский национальный музей в Мюнхене) — создан в 1855 г. Максимилианом II и посвящен культуре и народному искусству Баварии.

BAYERN *n* (Бавария) — самая большая федеральная земля Германии; площадь 70 554 кв. км, население 11,77 млн., административный центр Мюнхен; на ее территории Альпы с самой высокой вершиной Цуг-Шпитце 2962 м, горы Баварский Лес; реки Дунай, Майн с притоками, живописные озера; промышленность: электрическая, электротехническая, автомобилестроение, нефтеперерабатывающая, пищевая, виноделие, стекольные заводы и фарфоровые мануфактуры, традиционная отрасль — пивоварение; научно-исследовательские институты (в т. ч. Институт физики плазмы им. Макса Планка), университеты, многочисленные музеи (Баварский национальный музей, Старая и Новая пинакотечи в Мюнхене и др.), театры, монастыри и церкви.



Флаг Баварии



Герб Баварии

BAYERN *pl* (Бавары / баварцы) — 1. германское племя; 2. жители Баварии.

BAYERN MÜNCHEN FC («Байерн Мюнхен ФК») — футбольный клуб высшего дивизиона Бундеслиги; многократный чемпион Германии и победитель Лиги чемпионов.



Эмблема клуба «Байерн Мюнхен»

BAYERNKURIER *m* («Байернкюрий») — еженедельная газета, издающаяся в Мюнхене тиражом 153 600 экземпляров; орган ХСС.

BAYERNKURIER

Deutsche Wochenzeitung für Politik • Wirtschaft und Kultur

Газета «Байернкюрий»

BAUREUTH (Байройт) — город в Баварии, родина Рихарда Вагнера, место проведения с 1876 г. всемирно известного оперного фестиваля.



Герб города
Байройта

BAUREUTHER FESTSPIELE *pl* (Байройтский фестиваль) — один из крупнейших фестивалей мира в г. Байройте (земля Бавария); место паломничества оперной публики; здание, в котором проводится фестиваль с 1876 г., было построено по проекту Рихарда Вагнера; репертуар фестиваля включает десять главных его опер.

BAYRISCHKRAUT *n* (капуста по баварски) — тушеная капуста с салом, сахаром и уксусом.

BDA *f* (БДА) — *см.* Bundesvereinigung der Deutschen Arbeitgeberverbände.

BDI *m* (БДИ) — *см.* Bundesverband der Deutschen Industrie.

BdV *m* — *см.* Bund der Vertriebenen.

BEAMTER *m* (чиновник) — служащий, который не подлежит увольнению и имеет право на пенсию.

BEETHOVEN-DENKMAL *n* (памятник Бетховену) — памятник величай-

шему немецкому композитору Бетховену (1770–1827 гг.) на площади перед собором в Бонне; в цоколе замурованы партитуры 9-й симфонии и Торжественной мессы.

BEETHOVEN-HALLE *f* (Бетховенхалле) — фестивальный зал в Бонне; перед зданием установлен памятник Бетховену работы Клауса Каммериха (1986 г.).

BEETHOVENHAUS *n* (Дом-музей Бетховена в Бонне) — здесь хранятся партитуры Бетховена, его портреты, а также коллекция слуховых рожков, напоминающих о трагедии композитора (его глухоте).

BEIGEORDNETER *m* (член административного комитета) — член исполнительного органа в городах и общинах районного подчинения.

BEKENNTNISCHULE / (конфессиональная школа) — общеобразовательная школа для детей одного вероисповедания; содержится, как правило, на средства церкви.

BELLEVUE *n* (Бельвю) — дворец Бельвю в Берлине; в настоящее время резиденция федерального президента Германии.

BENZ Carl Friedrich (Бенц Карл Фридрих) (1844–1929 гг.) — немецкий инженер и предприниматель.

BENZ & CIE AG *f* («Бенц унд К^о АГ») — автомобильная компания в Германии; основана в 1883 г. инженером К. Ф. Бенцем; в 1926 г. вошла в «Даймлер-Бенц АГ».

BERCHTESGADENER LAND *n* (Берхтесгаденер Ланд) — горный котлован с живописным озером Кенигсзее в Баварии.

BEREITSCHAFTSPOLIZEI *f* (дежурная полиция) — в ее задачи входит работа о подготовке молодых поли-

цейских кадров и оказание помощи охранной полиции и уголовной полиции во время крупных спортивных мероприятий, официальных визитов, проведения демонстраций, выставок, а также при катастрофах.

BERGEN-BELSEN *n* (Берген-Бельзен) — бывший нацистский концлагерь близ г. Целле в Нижней Саксонии, созданный в 1943 г.; 50 000 жертв.

BERGISCHES LAND *n* (Бергишес Ланд) — горная местность в Германии на востоке от г. Кёльна.

BERLIN *n* (Берлин) — столица Германии и одновременно федеральная земля; самый крупный город страны; площадь 882 кв. км., население 3,44 миллиона человек; расположен при впадении р. Шпрее в р. Хафель на судоходных каналах, связывающих Берлин с реками Эльба и Одер; крупнейший промышленный, культурный и научный центр; после разгрома фашистской Германии во 2-й мировой войне территория Берлина была поделена на сектора СССР, США, Великобритании и Франции; в восточной части Германии 7 октября 1949 г. была провозглашена Германская Демократическая Республика (ГДР) со столицей в Берлине (советский сектор); в 1961 г. была возведена Берлинская стена (Berliner Mauer); после воссоединения ГДР и ФРГ 3 октября 1990 г. статус федеральной столицы в объединенной Германии перешел от Бонна к Берлину; Берлин — резиденция президента и федеральных властей; здесь расположены: университеты (Humboldt-Universität, Freie Universität, Technische Univer-

sität), более 30 театров (Deutsche Oper, Deutsche Staatsoper Unter den Linden, Komische Oper, Berliner Ensemble), свыше 70 музеев и дворцов, множество галерей, зоопарки, готические церкви 13–15 вв. и барочные классицистические ансамбли 17–19 вв.; среди достопримечательностей: Берлинский собор, Бранденбургские ворота (Brandenburger Tor), церковь Св. Николая, фонтан «Нептун», «Остров музеев» (Museumsinsel) и Пергамский музей (Pergamon-Museum), Altes-Museum, Berliner Kunstgewerbemuseum, Bode-Museum, Deutsches Theater, Friedrichshain, Friedrichstadt-palast.



Флаг Берлина



Герб Берлина

BERLINALE *f* («Берлинале») — ежегодный (с 1950 г.) международный кинофестиваль в Берлине; главный приз — «Золотой берлинский медведь».

BERLINER (PFANNKUCHEN) *m* (берлинские пончики) — пончики с различной фруктовой начинкой.

BERLINER ЕСКЕ *f* («берлинский угол») — старинный архитектурный элемент, который применялся при строительстве жилых домов в Берлине в 19 в.; это срезанный угол здания, стоящего на перекрестке двух улиц; угол украшается балконами, лоджиями и т. п.

BERLINER ENSEMBLE *n* («Берлинер ансамбль») — немецкий драматический театр; основан в 1949 г. в Берлине Бертольдом Брехтом и Е.

- Вейгель как театр антифашистской и антимилиитаристской направленности; один из ведущих драмтеатров в Германии; в репертуаре — произведения немецкой и зарубежной драматургии.
- BERLINER KARPEN** *m* (берлинский карп) — фаршированный карп; обычно подается к столу в новогоднюю ночь.
- BERLINER KUNSTGEWERBEMUSEUM** *n* (Берлинский музей прикладного искусства) — здание со стальным каркасом и кирпичным фасадом построено в 1985 г. под руководством Р. Гутброта; демонстрируются изделия из золота, ткани, картины, стекло, мебель (с раннего средневековья до наших дней); серебряный столовый сервиз из берлинского городского дворца и знаменитые сокровища Вельфов (баварского княжеского рода 11 в.).
- BERLINER MAUER** (Берлинская стена) — система заградительных сооружений между ГДР и Западным Берлином общей протяженностью 162 км; сооружена фактически для прекращения массового оттока населения ГДР на Запад; в результате политических перемен в ГДР в 1990 г. стена была демонтирована; остатки стены сохранены как памятник.
- BERLINER MORGENPOST** («Берлинер Моргенпост») — ежедневная газета, издающаяся в г. Берлине тиражом 180 тысяч экземпляров.
- Berliner Morgenpost**

 Газета «Берлинер Моргенпост»
- BERLINER OFEN** *m* — большая кафельная печь без колосниковой решетки, дверца которой завинчи-
- вается, и печь долго сохраняет тепло.
- BERLINER PFANNKUCHEN** *pl* (пончики с повидлом) — их обычно едят в новогоднюю ночь; ради шутки один из пончиков наполняется горчицей.
- BERLINER RING** *m* (Берлинское кольцо) — кольцевая дорога вокруг Берлина.
- BERLINER SCHNAUZE** (берлинский диалект) — язык округов Потсдама, Франкфурта (Одер), Коттбуса, частично Шверина и Нойбранденбурга.
- BERLINER VOLKSBUNNE** *f* (Берлинский народный театр) — один из старейших в Берлине; основан в 1915 г.; в 20-е гг. в нем играли такие известные артисты, как М. Райхардт и Э. Пискатор.
- BERLINER WEIÙE** — светлое берлинское пиво.
- BERLINER WEIÙE MIT SCHUÙ** / (светлое берлинское) — пиво с добавлением малинового сиропа.
- BERLINER ZEITUNG** («Берлинер Цайтунг») — ежедневная газета, издающаяся в г. Берлине тиражом 258 тысяч экземпляров.
- Berliner Zeitung**
 Газета «Берлинер Цайтунг»
- BERLINER ZIMMER** *n* (берлинская комната) — угловая проходная комната с одним боковым окном; такие комнаты были характерны для застройки Берлина во 2-ой половине 19 в.; они еще и сейчас есть в старых домах в Берлине.
- BERLIN-KRISE** *f* (Берлинский кризис) — ситуация, возникшая в результате проведения мероприятий Советской военной администрации в Германии в июле 1948–мае 1949

гг. по усилению контроля за перевозками между западными зонами оккупации Германии и западными секторами Берлина, приведшая к сухопутной блокаде западных секторов Берлина.

BERLIN (WEST) *n* (Западный Берлин) — *см.* Westberlin.

BEROLINA *f* (Беролина) — латинизированное название столицы Германии города Берлина.

BERTELSMANN AG («Бертельсман АГ») — самый крупный издательско-полиграфический концерн Германии; был основан в 1835 г. К. Бертельсманом; центр расположен в г. Гютерсло; в 1950–1980 гг. объединил свыше 100 полиграфических и других фирм страны и за рубежом; выпускает художественную, научную, справочную, учебную и другую литературу, компакт-кассеты и видеодиски.

BERTELSMANN JUGENDBUCHVERLAG *m* («Бертельсман югендбух-ферлаг») — *см.* Bertelsmann AG.

BERTELSMANN-KONZERN *m* (концерн Бертельсмана) — *см.* Bertelsmann AG.

BERTELSMANN KUNSTVERLAG *m* («Бертельсман кунстферлаг») — *см.* Bertelsmann AG.

BERTELSMANN LEXIKON-VERLAG *m* («Бертельсман лексиконферлаг») — *см.* Bertelsmann AG.

BERTELSMANN SACHBUCHVERLAG *m* («Бертельсман захбухферлаг») — *см.* Bertelsmann AG.

BERTELSMANN VERLAG *m* («Бертельсман ферлаг») — *см.* Bertelsmann AG.

BERUFSSCHULE *f* (профессиональное училище) — готовит квалифициро-

ванных рабочих и служащих; срок обучения до трех лет.

BERUFSAUFWAUSCHULE *f* — вечерняя профессиональная школа, в которой осуществляется ускоренная подготовка квалифицированных рабочих различного профиля.

BERUFSSVERBOTE *pl* (запреты на профессии) — неофициальное название закона об изменении служебно-правового устава в Германии.

BESATZUNGSSTATUT *n* (Оккупационный статут) — подписан Верховными комиссарами США, Великобритании, Франции и канцлером ФРГ К. Аденауэром; вступил в силу 21 сентября 1949 г.; во многих вопросах ограничивал суверенитет ФРГ; утратил силу после заключения «Договора об отношениях между ФРГ и тремя державами».

BESCHERUNG — дарение подарков на Рождество.

BEVIN-PLAN *m* (план Бевина) — предусматривал образование бизоний и ускоренный раскол Германии (назван по имени английского министра иностранных дел).

BfV *n* — *см.* Bundesamt für Verfassungsschutz.

BGS *m* — *см.* Bundesgrenzschutz.

BIBLIOGRAPHISCHES INSTITUT AG *n* («Библиографический институт АГ») — книжное издательство; основано в 1953 г. в г. Мангейме, издает справочную литературу.

BIELEFELDER APPELL *m* (Билефельдское воззвание) — призыв Объединения немецких профсоюзов в декабре 1979 г. против размещения на территории ФРГ американских крылатых ракет и ракет средней дальности в соответствии с решением Совета НАТО.

- BIENENSTICH** *m* (биненштих) — пирог с корочкой из смеси тертого миндаля, масла, меда и сахара.
- BIERDECKEL** *m* — см. Bieruntersatz.
- BIERSCHNAUZER** *m* (биршнауцер, пивной шнауцер) — шутовское название ризеншнауцера, особенно популярного в начале века среди мюнхенских пивоваров.
- BIERUNTERSATZ** *m* (подставка под пиво) — картонная подставка в форме круга или другой формы под пивной бокал.
- BIERZEIT** *f* (полдник с пивом) — название полдника в Мюнхене, когда вместе с легкой едой пьется пиво.
- BILD** («Бильд») — ежедневная газета, издающаяся в Гамбурге концерном Акселя Шпрингера; тираж 4,7 млн. экземпляров
- BILD AM SONNTAG (BAMS)** («Бильд ам сонтаг») — воскресная иллюстрированная газета, издающаяся в Гамбурге; основана в 1956 г.; тираж 2,6 млн. экземпляров.
- BILDSTOCK** *m* (бильдштук / поминальник) — памятный знак на местности с изображением святого, распятием, иногда в виде часовенки и т. п. (например, на месте несчастного случая); часто встречается в южной Германии и Австрии.
- BINGER LOCH** *n* (Бингеновская дыра, Бингеновская яма) — место, где р. Рейн прорывается через скалы сужающейся здесь речной долины.
- БИО-BAUER** *m* (био-крестьянин) — работник сельского хозяйства, не использующий для производства сельхозпродукции химических удобрений и химических средств защиты растений.
- БИО-ПРОДУКТ** *n* (био-продукт) — продукция сельского хозяйства, выращенная без применения химикатов.
- BISCHOF** *m* (бишоф) — 1. епископ; 2. холодный напиток из красного вина с сахаром, гвоздикой и апельсиновой коркой.
- BISMARCKHERING** *m* (бисмаркхеринг) — жители г. Штральзунда обратились в 1880 г. к канцлеру Бисмарку с просьбой разрешить называть так маринованное филе сельди.
- BISMARCKEICHE** *f* — продолговатый бисквитный торт с кремом.
- BI-ZONE** / (бизония) — наименование объединенных американских и английских оккупационных зон в Германии в 1946-49 гг.
- ВКА** *n* — см. Bundeskriminalamt.
- BLANKE HANS** («бланк Ханс») — образное название Северного моря во время шторма.
- BLAU-WEIß BERLIN SpVg** («Блау-Вайс Берлин СпФг») — футбольный клуб.
- BLAUE MINNA** *f* (синяя Минна) — полицейский автомобиль для перевозки арестованных в Рурской области (назван по цвету автомобиля).
- BLAUE** *m* «**UMWELTENGEL**» (экологический знак «Синий ангел») — символ товара, изготовленного на основе экологически чистых технологий, малошумных станков и приборов
- BLAUER BRIEF** *m* (голубое письмо) — 1. извещение об увольнении или отставке (название от голубого конверта с уведомлением об увольнении или переводе на пенсию); 2. письмо родителям из школы о неуспеваемости или плохом поведении ученика.

- BLAUER HEINRICH** *m* (синий Генрих) — 1. *солд.*, *жарг.* перловая каша; 2. *разг.* снятое молоко.
- BLAUER PETER** *m* (голубой Петер) — *мор. жарг.* сигнальный флаг на корабле, который поднимается на флагштоке за 24 часа до выхода корабля из порта (назван по цвету флага).
- BLAUPUNKT** («Блаупункт») — товарный знак фирмы Blaupunkt Werke GmbH, выпускающей различные радиотовары.
- BLEISOLDATEN** *pl* (оловянные солдатики) — маленькие игрушечные фигурки солдат из олова; часто коллекционируются.
- BLINDER HUND** *m* (слепая собака / блиндер хунд) — *разг.* кофе без молока.
- BLOCKADE DER WESTSEKTOREN BERLINS** *f* («блокада западных секторов Берлина») — *см.* Berlin-Krise.
- BLONM & YOU AG** («Блом унд Фосс АГ») — одна из крупнейших судостроительных фирм в Германии; основана в 1877 г. в г Гамбурге.
- BLUMENSTADT ERFURT** *f* (город цветов Эрфурт) — название г. Эрфурта, где ежегодно проводится международная выставка садоводства ИГА.
- BMW** (*сокр. от Bayerische Motorenwerke AG, München*) (БМВ «Байерше моторенверке АТ», Мюнхен) — одна из крупнейших автомобильных фирм в Германии, основанная в 1916 г. в Мюнхене, где существует и BMW-Museum, посвященный истории знаменитого автомобиля.
- BND** *m* (БНД) — *см.* Bundesnachrichtendienst.
- Воснум** *n* (Бохум) — город в земле Северный Рейн-Вестфалия); 410 тысяч жителей; машиностроение, электро- и химическая промышленность; транспортный узел; университет, обсерватория; драматический театр.
- Воснум VfL** («Бохум ФФЛ») — футбольный клуб высшего дивизиона Бундеслиги; основан в 1848 г.
- Воскбир** *n* (бокбир) — крепкое пиво; производится в основном в Баварии.
- Восквурст** / (боквурст) — горячие сардельки; раньше подавались к пиву Воскбир; традиционное блюдо в Праздник Тела Господня.
- БОДЕ-МУЗЕЙ** *n* («Боден-Музеум») — один из музеев Берлина; построен в 1897–1904 гг. архитектором Ине; носит имя своего основателя В. фон Боден; в музее есть отделы: египетский, раннехристианско-византийский, прикладного искусства; собрание немецких произведений живописи и скульптуры.
- BODENSEE** *m* (Боденское озеро) — одно из крупнейших и красивейших озер в Предальпах на границе Германии, Швейцарии и Австрии на высоте 395 м над уровнем моря; его называют также Швабским морем (das Schwabische Meer); площадь озера 538,5 кв. км, длина 63,5 км, ширина 14 км, глубина 252 м; на берегах озера города: Фридрихсхафен (Германия), Роршах (Швейцария), Брегенц (Австрия).
- BODENWERDER** (Боденвердер) — город на реке Везер, город Мюнхгаузена; барон Мюнхгаузен — герой анекдотических рассказов о фантастических приключениях и невероятных происшествиях на войне и

на охоте; его прототипом и автором цикла рассказов «Vademesum für lustige Leute» считается один из представителей нижнесаксонского рода Карл Фридрих Иероним Мюнхгаузен (1720–1797 гг.), некоторое время служивший в русской армии и участвовавший в ее походах; его рассказы были сначала изданы на английском языке, но впоследствии Готфрид Бюргер вновь перевел их на немецкий язык и издал анонимно под заглавием: «Чудесные путешествия по воде и суше и веселые приключения барона Мюнхгаузена»; имя Мюнхгаузен стало нарицательным и употребляется в значении «лгун», «хвастун»; в городе есть фонтан «Munchhausen-Brunnen»; ежегодно в городе с мая по октябрь проходят Munchhausenspiele.

ВОНМЕРВАЛД *m* (Богемский Лес) — горы на юго-востоке Богемии; тянутся вдоль границ Германии, Австрии и Чехии; длина 250 км.

ВОННЕНФЕСТ *n* (Праздник Бобового Короля) — обычай в День Богоявления запекать бобовое зерно в праздничный пирог; нашедший зерно объявляется Бобовым Королем (Bohnenkönig); поется праздничная песенка (Bohnenlied).

ВОНВОН *m* (бон-бон) — всякого рода карамели, леденцы и т.п.

ВОНН *n* (Бонн) — крупный транспортный узел и порт на Рейне (земля Северный Рейн-Вестфалия); население 296 тысяч жителей; 1949–1990 гг. столица ФРГ и местопребывание правительства до его переезда в Берлин; университет (Rheinische Friedrich-Wilhelms-Universität Bonn), с

которым связаны имена Е. М. Арндта, А. В. Шлегеля, Г. Гельмгольца, Г. Герца, К. Маркса, Ф. Ницше, Р. Шумана; Дом-музей Л. Бетховена, романский собор (11–13 вв.) и др.



Герб города
Бонна

ВООНЕКАМП *m* (Боонекамп) — популярный немецкий ликер с целебными свойствами.

ВООТСМАНН *m* (боцман) — звание старшинского состава в ВМС Германии.

ВОРДЕ *f* (бёрде) — плодородная равнина в Северо-Германской низменности.

ВОРКУМ *n* (Боркум) — остров в Германии, один из Восточно-Фризских островов.

ВОРУССИЯ ДОРТМУНД *BV* («Боруссия Дортмунд БФ») — футбольный клуб высшего дивизиона Бундеслиги; основан в 1909 г.



Эмблемы клуба «Боруссия Дортмунд»

ВОРУССИЯ МӨНЧЕНГЛАДБАХ *VfL* («Боруссия Менхенгладбах ФЛ») — футбольный клуб высшего дивизиона Бундеслиги.



Эмблема клуба
«Боруссия Менхенгладбах»

BORUSSIA VfB («Боруссия ФФБ») — футбольный клуб региональной лиги «Юг» чемпионата Германии.

BOSCH-KONZERN *m* (концерн Боша) — один из крупнейших концернов по производству электроприборов и комплектующего оборудования для автомобилей; основан в 1917 г. Робертом Бошем в г. Штутгарте; с 1966 года в кооперации с концерном Сименса.

BOULETTE *f* — рубленая котлета из свинины.

BPA *n* — см. Bundespresseamt.

BRANDENBURG *n* (Бранденбург) — федеральная земля на востоке Германии; площадь 29 475 кв. км, население 2,54 млн. человек; административный центр город Потсдам; в центре Бранденбурга расположена столица Германии Берлин, являющаяся самостоятельной административной единицей на правах земли; в средневековой Германии Бранденбург — княжество (маркграфство); с 1356 г. — курфюршество, которым с 1415 г. правили Гогенцоллерны; в 1618 г. объединилось с герцогством Пруссия в Бранденбургско-прусское государство; после 2-й мировой войны основная часть областей Бранденбурга вошла в советскую оккупационную зону; в 1949–1952 гг. — земля, в 1952–1990 гг. — округ в бывшей ГДР; в земле развито сельское хозяйство (возделывание ржи и масличных культур); развито транспортное машиностроение, станкостроение, электроника, оптика, химическая, пищевая и другие виды промышленности.



Флаг Бранденбурга



Герб Бранденбурга

BRANDENBURGER TOR *n* (Бранденбургские ворота) — символ Берлина, архитектурный памятник 18 в.; это единственные городские ворота, сохранившиеся до наших дней; архитектор К. Г. Лангханс спроектировал их по греческому образцу (1788–1791 гг.); после возведения Берлинской стены ворота стали символом разделения Германии, а с 1990 г., после демонтажа стены, символом ее воссоединения; теперь их вновь венчает отреставрированная квадрига с богиней Победы, украшенная орлом и прусским крестом.

BRANDT WILLY (Брандт Вилли) (настоящие имя и фамилия Герберт Карл Фрам) (1913–92 гг.) — политический деятель ФРГ, председатель СДПГ с 1964 г., федеральный канцлер ФРГ в 1969–74 гг., председатель Социалистического интернационала с 1976 г.

BRANNTWEIN *m* (брантвайн) — водка немецкого производства.

BRATWURST *f* — жареная колбаска.

BRAUNSCHWEIG *n* (Брауншвейг) — город в федеральной земле Нижняя Саксония; 259 тысяч жителей; здесь производятся всемирно известные фотоаппараты «Ролляй» (Rollei-Kameras) и пианино «Шиммель» (die Schimmel-Pianos); университет (11 в.), романский собор (12 в.). Музей им. герцога Антона

Ульриха — старейшее художественное собрание европейского континента.



Герб города
Брауншвейга

BRAUNSCHWEIGER ZEITUNG («Брауншвайгер Цайтунг») — ежедневная газета, издающаяся в г. Брауншвейге (земля Нижняя Саксония) тиражом 223 700 экземпляров.

BRD — см. Bundesrepublik Deutschland.

BRECHT-THEATER *n* (театр Брехта) — см. Berliner Ensemble.

BREISGAU *m* (Брейсгау) — географическая область в земле Баден-Вюртемберг.

BREMEN *n* (Бремен) — 1. самая маленькая федеральная земля Германии; площадь 404 кв. км, население 685 тысяч жителей; 2. г. Бремен — административный центр одноименной земли, второй (после Гамбурга) морской порт в нижнем течении р. Везер; население 553 тысячи жителей; в 1358 г. вошел в Ганзу; мировой рынок хлопка, табака, бензина, чая; развито машиностроение, судостроение, авиастроение, металлургическая, химическая, деревообрабатывающая промышленность и др.; на рыночной площади города находятся романский готический собор Св. Петра 11–13 вв., ратуша в духе Возрождения и каменная статуя Роланда («Bremer Roland») в рыцарском облачении с мечом и щитом, а рядом памятник Бременским музыкантам; среди

других достопримечательностей города знаменитая Бетхерштрассе с центром искусства и выставок, квартал Шноорфиртель с домами ремесленников, торговцев антиквариатом и др.



Флаг Бремена



Герб Бремена

BREMER GRUNKOHL MIT PINKEL (грюнколь с колбасой по-бременски) — колбаса изготавливается из сала и крупы, хорошо приправлена пряностями, копченая.

BREMERHAVEN *n* (Бремерхафен) — город в земле Бремен, аванпорт Бремена в устье р. Везер с населением 133 тысячи жителей; один из главных пассажирских портов страны, рыбная гавань; развиты судостроение, рыбоперерабатывающая промышленность; морской арсенал.

BREMER VULKAN VERBAND AG / («Бремер Вулкан фербанд АГ») одна из крупнейших судостроительных компаний Германии.

BREMISCHE BURGERSCHAFT (Бременское городское собрание) — парламент города-земли Бремен.

BRESLAU (Бреслау) — город в Силезии; в настоящее время в составе Польши.



Герб
города Бреслау

- BRIEFBOMBE** *f* (письмо-бомба) — письмо со взрывным устройством, посылаемое кому-либо с целью причинить увечья, запугать и т. п.; получили распространение в последние годы для запугивания лиц, выступающих против дискриминации иностранных граждан, проживающих в Германии.
- BRIGADEGENERAL** (бригадный генерал) — генеральское звание в Бундесвере.
- BRIGITTE** *f* («Бригитта») — популярный женский журнал, издающийся концерном Шпрингера.
- BROCKEN** *m* (Броккен) — самая высокая вершина (1142 м) в горах Гарца.
- BROT FÜR DIE WELT** («Хлеб для всего мира») — благотворительная акция, проводимая с 1959 г. накануне рождественских праздников евангелической церковью.
- BROTZEIT** *f* (полдник) — легкая еда (перекус) между завтраком и обедом или обедом и ужином.
- BROWN, BOVERI & SIE. AG (BBC)** *f* («Броун, Бовери унд К° АГ») (ББС) — один из крупнейших машиностроительных и электротехнических концернов Швейцарии, основанный в г. Винтертур в 1871 г.; с 1901 г. имеет дочерний концерн в Мангейме (земля Баден-Вюртемберг).
- BRÜCKENVERLAG GMBH LITERATUR-VERTRIEB IMPORT EXPORT** *m* («Брюккен ферлаг ГмбХ литературфертриб импорт-экспорт») — издательство в г. Дюссельдорфе; выпускает в сотрудничестве с московскими издательствами учебные программы по русскому языку.
- BRÜHL** *m* (Брюль) — квартал в г. Лейпциге, один из центров меховой торговли и скорняжного дела.
- BRÜHLSCHE TERRASSE** (Брюльская терраса) — название набережной реки Эльбы в саксонском городе Дрездена.
- B. SCHOTT'S SONNE MUSIKVERLAG** *m* («Шётс зёне музикферлаг») — издательство музыкальной литературы, основанное в 1770 г. в г. Майнце.
- BUCHENWALD** *m* (Бухенвальд) — нацистский концлагерь близ Веймара в 1937–1945 гг.; здесь было уничтожено 56 000 заключенных; в 1958 г. открыт мемориальный комплекс.
- BUCHTEL** *f, n* (бухтель) — в Южной Германии и Австрии пирожок со сладкой начинкой; часто подается с кремом или ванильным соусом.
- BUDDENBROOK-HAUS** *n* («Дом Будденброков») — дом-музей в Любеке, в котором родились знаменитые немецкие писатели Генрих и Томас Манн.
- BULLRICHSALZ** *n* (соль Бульриха) — сода, средство против изжоги, названное по имени берлинского аптекаря А. В. Бульриха (1802–59 гг.).
- BUNA-WERKE HILLS GMBH** *f* («Бунаверке Хюльс ГмбХ») — химический завод по производству искусственного каучука в г. Шкопау (земля Саксония-Ангальт), основанный в 1936 г. под названием «Бунаверке»; заводом владеют на равных долях «Байер АГ» и «Chemische Werke Hüls AG».
- BUND** *m* (бунд) — кондитерское изделие в виде бабы или кулича
- BUND DER DEUTSCHEN KATHOLISCHEN JUGEND** *m* (Союз католической мо-

лодежи) — католическая молодежная организация, входящая в состав Федерального объединения немецких молодежных организаций.

BUND DER VERTRIEBENEN (BdV) *m* (Союз изгнанных) — основан в 1958 г. из различных организаций вынужденных переселенцев.

BUNDESAMT FÜR VERFASSUNGSSCHUTZ (BfV) (Федеральное ведомство по охране конституции (ФВОК) — ведет сбор документов по охране конституции, подчинено федеральному министерству внутренних дел; находится в Кёльне; взаимодействует с земельными органами по охране конституции.

BUNDESARBEITSGERICHT *n* (федеральный суд по трудовым спорам) — суд высшей инстанции по трудовым спорам.

BUNDESBÜRGER *m* (гражданин федерации) — бундесбюргер, гражданин Германии.

BUNDESDORF *n* (бундесдорф) — (*букв.* федеральная деревня) — пренебрежительное название бывшей столицы ФРГ Бонна.

BUNDESFINANZHOF *m* (федеральный финансовый суд) — высший суд для рассмотрения жалоб на решения финансовых органов.

BUNDESGERICHTSHOF *m* (BGH) (Верховная судебная палата) — верховный федеральный суд; находится в г. Карлсруэ.

BUNDESGRENZSCHUTZ *m* (BGS) (Федеральная пограничная охрана (ФПО) — в ее ведении находятся: полицейская охрана государственной границы Германии, полицейский контроль за движением через границы; ее задача: охрана Ве-

домства федерального президента, Ведомства федерального канцлера, министерств, а также Федерального конституционного суда.

BUNDESKANZLER *m* (бундесканцлер, федеральный канцлер) — глава федерального правительства в Германии.

BUNDESKRIMINALAMT *n* (БКА) (Федеральное управление уголовной полиции (ФУУП) — центральный орган по взаимодействию федерации и земель в борьбе с преступностью с резиденцией в Висбадене и главным управлением близ Бонна.

BUNDESLAND *n* (федеральная земля) — единица административного деления; имеет собственный парламент (ландтаг) и правительство.

BUNDESLIGA DFB (Высшая лига Футбольного Союза Германии) — основана в 1949 г.

BUNDESMARINE *f* (бундесмарине) — военно-морские силы бундесвера.



Эмблема военно-морских сил Германии



Военно-морской флаг Германии

BUNDESNACHRICHTENDIENST (BND) *m* (Федеральная разведывательная служба (БНД) — центральный орган внешнеполитической и военной разведки Германии.

BUNDESPRÄSIDENT *m* (бундеспрезидент, президент федерации) — глава государства.

BUNDESPRESSEAMT (BPA) *n* (Федеральное ведомство печати (и ин-

формации) — является своего рода посредником между правительством и общественностью, организует правительственные пресс-конференции и т. п.

BUNDESRAT *m* (бундесрат, федеральный совет) — орган представительства земель в Германии; участвует в законодательной и исполнительной деятельности.

BUNDESREGIERUNG *f* (Федеральное правительство) — орган исполнительной власти, состоит из федерального канцлера, вице-канцлера и министров

BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND (BRD) (Федеративная Республика Германия) — государство в Центральной Европе; омывается Северным и Балтийским морями; территория 357 042 кв. км; население 81,3 млн. человек; язык—немецкий; среди верующих— протестанты и католики; в составе федерации 16 земель; глава государства — президент; глава правительства — федеральный канцлер; законодательный орган — бундестаг; орган представительства земель — бундесрат; столица Берлин, местопребывание президента, правительства и бундестага; ландшафт: на севере — Северо-Германская низменность с холмами и озерами, южнее — возвышенности и горы (Рейнские Сланцевые, Шварцвальд, Тюрингенский Лес, Гарц, Рудные горы), на юге — отроги Альп; крупные реки — Рейн, Везер, Эльба, Одер; национальные парки:

Баварский Лес, Берхтесгаден, многочисленные природные заповедники; Германия — высоко-развитая индустриальная страна, по добыче бурого угля первое место в мире, мощная химическая и нефтехимическая промышленность, электроника, судостроение и др.; высокоинтенсивное сельское хозяйство; рыболовство; денежная единица — евро.



Флаг Германии



Герб Германии

BUNDESTAG *m* (бундестаг, германский бундестаг) — нижняя палата парламента; орган народного представительства страны; избирается сроком на четыре года; задачи: законотворчество, избрание федерального канцлера, контроль за деятельностью правительства.

BUNDESVERBAND DER DEUTSCHEN INDUSTRIE (BDI) *m* (Федеральный союз германской промышленности (БДИ) — крупнейшее объединение промышленников Германии, основанное в 1949 г.

BUNDESVERDIENSTKREUZ *n* — см. Verdienstorden der Bundesrepublik Deutschland.

BUNDESVEREINIGUNG DER DEUTSCHEN ARBEITGEBERVERBANDE e.V. (BDA) *f* (Федеральное объединение союзов германских работодателей (ФОСГР) — охватывает все отрасли экономики; предпринимателей оно представляет только как рабо-

тодателей, т.е. в качестве партнера в переговорах с профсоюзами; находится в Кельне

BUNDESVERFASSUNGSGERICHT (BVG) *n* (Федеральный конституционный суд) — специальный государственный орган, осуществляет надзор за соблюдением основного закона: проверяет федеральные и земельные законы на их соответствие основному закону, устанавливает, не противоречит ли конституции деятельность той или иной партии; состоит из двух сенатов (по 8 судей в каждом): одна половина судей избирается бундестагом, другая — бундесратом; срок полномочий судей 12 лет; переизбрание не разрешается; находится в городе Карлсруэ.

BUNDESVERSAMMLUNG / (Федеральное собрание) — орган для избрания федерального президента; состоит из депутатов бундестага и ландтагов (в равном соотношении).

BUNDESVERWALTUNGSGERICHT *n* (федеральный административный суд) — высший административный суд.

BUNDESWEHR *f* (бундесвер) — вооруженные силы ФРГ с 1956 г.; выполняют чисто оборонительные функции; современная армия Германии, формируется на основе всеобщей воинской повинности; срок действительной военной службы 10 месяцев; кадровые военнослужащие и контрактники служат до 15 лет; существует право на отказ от военной службы в силу убеждений, в этом случае она может быть заменена альтернативной гражданской службой в течение 13 месяцев.



Эмблема
Бундесвера

BUNDNIS 90 *n* («Союз 90») — политическая партия, возникшая в Германии в начале 90-х гг. из движений за гражданские права; в 1993 г., объединившись с партией «зеленых», образовала новую партию «Союз 90 / Зеленые».

BUNDNIS 90 / DIE GRÜNEN («Союз 90 / Зелёные») — политическая партия в Германии, возникшая в 1993 г. в результате объединения партии «Зелёных» и «Союза 90»; этот блок в 1994 г. прошел в бундестаг.

BUNTE *f* («Бунте») — популярный иллюстрированный журнал.

BUNTE STADT AM HARZ *f* (пестрый город в Гарце) — образное название г. Вернигероде (земля Саксония-Ангальт), славящегося своими фахверковыми домами и ратушей, шедевром средневековой архитектуры.

BURDA GMBH, Offenburg («Бурда ГмБХ», Оффенбург) — группа издательско-полиграфических компаний Германии; основана в 1908 г.; издает среди прочего журналы мод, кино- и видеопродукцию.

BURDA-MODEN *pl* («Бурда моден») — популярный журнал мод, выходящий на многих языках более чем в 100 странах мира тиражом более 2,5 млн экземпляров. издательство «Модсферлаг Энне Бурда».

BURGERINITIATIVEN *pl* (гражданские инициативы) — объединения граждан в Германии с целью борьбы с недостатками и проблемами в об-

- ществе; действуют с начала 70-х годов.
- BURGERMEISTER** *m* (бургомистр) — глава органов управления города, общины; в Берлине, Бремене и Гамбурге в ранге премьер-министра местного правительства.
- BURGERSCHAFT** *f* (парламент) — города-земли Гамбург и города-земли Бремен.
- BURGUNDERPFANNE** / (бургундская сковорода) — тяжелая сковорода с высокими стенками и ручкой.
- BURGUNDERWEIN** *m* — бургундское вино.
- BUSSING AUTOMOBILWERKE AG** / («Бюссинг аутомобильверке АГ») — крупный автомобильный концерн, основанный в 1903 г. Г. Бюссингом в г. Брауншвейге; выпускал грузовики и автобусы «Бюссинг».
- BUß- UND BETTAG** *m* (День покаяния и молитвы) — религиозный переходящий праздник ноября (среда перед последним воскресеньем года).
- BUSCHMANN-BRYNNEN** *m* (фонтан Бушмана) — фонтан в г. Фридрихсрода в честь представителя старинной семьи музыкантов из Тюрингии Фридриха Бушмана, который в 1821 г. сконструировал первую губную гармошку.
- BÜTTE** / (масленичная бочка) — пестро разукрашенная бочка, с которой произносятся речи во время масленицы.
- BÜTTENREDE** *f* (речь с масленичной бочки) — шутливая карнавальная речь, произносимая на масленицу.
- BÜTTENREDNER** *m* — человек, произносящий шутливую карнавальную речь, стоя на масленичной бочке.
- B.Z.** *f* («Бэ-Цэт») (*сокр. от Berliner Zeitung*) — ежедневная газета, издаваемая концерном Акселя Шпрингера в Берлине.

С

- CARL WINTER UMVERSITÄTSVERLAG GMBH** *m* («Карл Винтер университетсферлаг ГмбХ») — издательство, основанное в 1822 г. К. Винтером в г. Кобурге; с 1948 г. находится в г. Гейдельберге; издает научную литературу.
- CARL ZEISS JENA FC** («Карл Цейс Йена ФК») — футбольный клуб высшего дивизиона Бундеслиги.
- CARSTENS KARL** (Карстенс Карл) — федеральный президент Германии в 1979–1984 гг. (ХДС).
- CDU** — см. Christlich Demokratische Union Deutschlands.
- CEBIT** *f* — см. Centrum Buro-Information-Telekommunikation.
- ЦЕЦИЛИЕНХОФ** (Цецилиенхоф) — дворец Цецилиенхоф в Потсдаме; построен в 1913 г. в стиле английских загородных домов; летом 1945 г. здесь проходила Потсдамская конференция, где встретились политические руководители Великобритании, СССР и США.
- CENTRUM BÜRO-INFORMATION-TELEKOMMUNIKATION (CEBIT)** *f* (Центр Бюро-Информация и Телекоммуникация) — международная компьютерная выставка-ярмарка в г. Ганновере; работает с 1986 г.
- CHARITE** *f* (шарите) (*фр.* charite — милосердие) — клиника медицинского факультета Берлинского университета им. Гумбольдта; основана в 1710 г. в разгар эпидемии чумы как небольшая больница Фридриха I.
- CHARLOTTEBURG** *f* (Шарлоттенбург) — 1. район Берлина; 2. дворец в стиле итальянского барокко, построенный Фридрихом Вильгельмом Пруссским для супруги Софии Шарлотты; перед дворцом конная статуя Великого курфюрста работы Андреаса Шлютера; в дворцовом парке расположены чайный домик, павильон Шинкеля, мавзолей.
- ЧЕКСПОИНТ CHARLIE** *m* (Чек-пойнт Чарли) — погранично-пропускной пункт, существовавший в Берлине на границе между Западным и Восточным Берлином; упразднен в связи с объединением Германии в 1990 г.
- ХЕМНИЦ** *n* (Хемниц) — город в Саксонии; в 1953–1990 гг. назывался Карл-Маркс-Штадтом; население 305 тысяч жителей; промышленный центр: машиностроение, текстильная, химическая, деревообрабатывающая промышленность.

СНИЕМСЕЕ *m* (Кимзее) — озеро в Баварии.

СНИЛЕНАУС *n* (Чили-хауз) — оригинальное десятиэтажное здание в г. Гамбурге.

СНЛОРОДОНТ (хлородонт) — товарный знак фирмы, изготавливающей зубную пасту, эликсиры и т. п.

СНЛОРОПНИЛКОММУНИСТЕН *pl* (хлорофилловые коммунисты) — шуточное название представителей партии «зеленых».

СНРИСТВАУМ *m* — *см.* Weihnachtsbaum.

СНРИСТФЕИЕР *f* — *см.* Рождество.

СНРИСТФЕСТ *n* — *см.* Рождество.

СНРИСТИАН ДИЕРИГ АГ *f* («Кристиан Дириг АГ») — крупнейший хлопчатобумажный концерн в Германии, основанный в 1805 г. в г. Аугсбурге; с 1972 г. — «Dierig Holding AG».

СНРИСТИ НИММЕЛФАХРТ (Вознесение Господне) — подвижной праздник на сороковой день после Воскресения Господня.

СНРИСТКОНИГСФЕСТ *n* (Праздник Господа нашего Иисуса Христа — Царя Вселенной) — католический праздник в последнее воскресенье октября.

СНРИСТЛИХ-ДЕМОКРАТИСЧЕ УНИОН ДЕУТШЛАНДС (СДУ) (Христианско-демократический союз Германии (ХДС) — одна из ведущих политических партий Германии, оформившаяся в 1950 г.; в 1949–1969 гг. и в 1982–1998 гг. находилась во главе правительств; образует в бундестаге единую с Христианско-социальным союзом фракцию.

СНРИСТЛИЧЕР ГЕВЕРКСЧАФТСБУНД / ДЕУТШЛАНДС (СГБ) *m* (Христиан-

ский профсоюз Германии) — объединяет рабочих и служащих христиан; основан в 1959 г., находится под влиянием ХДС.

СНРИСТЛИХ-СОЦИАЛЕ УНИОН ИН БАЙЕРН (ССУ) (Христианско-социальный союз в Баварии (ХСС) — основан в 1945 г.; действует на территории Баварии; образует в бундестаге единую с Христианско-демократическим союзом фракцию.

СНРИСТ УНД ВЕЛТ *f* («Крист унд вельт») — еженедельная религиозно-политическая газета; основана в 1948 г., близка к ХДС.

СОНМЕРЦБАНК АГ («Коммерцбанк АГ») — один из крупнейших банков Германии; основан в 1870 г., находится в г. Дюссельдорфе.

СОНГРЕСС СЕНТРУМ *n* («Конгресс-центр») — место проведения международных специализированных выставок в г. Гамбурге.

СОНСТАНЦЕ *f* («Констанца») — популярный женский журнал, издающийся в концерне Шпрингера.

СОНТАХ *f* («Контакс») — марка узкоплечного фотоаппарата.

СОНТИНЕНТАЛЬ *f* («континенталь») — марка канцелярской и портативной пишущей машинки.

СОТТВУС (Котбус) — город в земле Бранденбург, 110 тысяч жителей, химическая, текстильная и другие отрасли промышленности.

С-ПАРТЕИЕН *pl* (христианские партии) — сокращенное название блока партий ХДС и ХСС (назван по первой букве слова *christlich*).

ССУ — *см.* Christlich Soziale Union.

D

DAAD *m* — см. Deutscher Akademischer Austauschdienst.

DACHAU *n* (Дахау) — город в Баварии; здесь в 1933 г. был создан первый концентрационный лагерь в нацистской Германии; его узниками были 250 000 человек; замучены или убиты около 70 000 человек; в 1960 г. открыт памятник погибшим.

DACHBODEN *n* — чердак.

DACHREITER *m* (дахрайтер) — башенка на коньке крыши.

DAF *n* — см. Deutsch als Fremdsprache.

DAG *f* — см. Deutsche Angestellten-Gewerkschaft.

DAIMLER ГОТТЛИЕВ (Даймлер Готтлиб) (1834–1900 гг.) — немецкий инженер и предприниматель.

DAIMLER-BENZ AG («Даймлер-Бенц АГ») — промышленная монополия Германии; основана в 1926 г. как автомобильная компания; в 1984 г. приобрела авиаракетную компанию «Дорнье», в 1986 г. — электротехническую фирму «АЭГ», в 1988 г. — авиакосмическую компанию «Мессершмидт-Бёлков-Блом».

DAIMLER-MOTOREN-GESELLSCHAFT *f* («Даймлер моторен гезельшафт») —

— моторостроительная компания, основанная в 1890 г. инженером Готтлибом Даймлером в г. Штутгарт-Унтертюркгейме; с 1926 г. входит в «Даймлер-Бенц АГ».

DANKBRUNNEN *m* (Фонтан благодарности) — установлен в Дрездене по проекту Готфрида Земпера в знак благодарности за то, что город в 1841–1842 гг. избежал эпидемии холеры (благодаря совершенной системе водоснабжения); фонтан обрамляют скульптуры святых, в центре — 18-метровая готическая башня.

DANZIG (Данциг) — город в Померании; в настоящее время в составе Польши.



Герб
города Данцига

DARMSTADT *n* (Дармштадт) — город в земле Гессен; впервые упоминается в 11 в.; 140 тысяч жителей; развито машиностроение, химико-фармацевтическая, бумажная, кожевенно-обувная промышленность; архитектурные памятники

- 14–17 вв.; район Матильденхёэ (Mathildenhöhe) является выставочной стили «Модерн» (Jugendstil) под открытым небом.
- DARMSTADT 98 SV** («Дармштадт 98 СФ») — футбольный клуб региональной лиги «Юг» чемпионата Германии; основан в 1998 г.
- DARß** *m* (Дарс) — полуостров в Мекленбург-Передней Померании.
- DB** — *см.* Deutsche Bundesbahn.
- DBB** *m* — *см.* Deutscher Beamtenbund.
- DBD** *f* — *см.* Demokratische Bauernpartei Deutschlands.
- DDR** — *см.* Deutsche Demokratische Republik.
- DDP** *m* — *см.* Deutscher Depeschendienst
- DEFA** *f* (ДЕФА) — *см.* Deutsche Film-AG.
- DEGUSSA** *f* («Дегусса») — *см.* Deutsche Gold- und Silber-Scheideanstalt.
- DEISTER** *m* (Дейстер) — горный кряж Нижней Саксонии.
- DEMAG AG** *f* («Демаг АГ») — один из крупнейших машиностроительных концернов Германии; основан в 1926 г. в г. Дуйсбурге в результате слияния нескольких фирм (*сокр.* от **Deutsche Maschinenfabrik AG**).
- DEMMEER-SCHOPPEN** *m* (дэммершоппен) — вечерняя кружка пива (стакан вина); обычно в студенческой компании.
- ДЕМОКРАТИШЕ БАУЕРНПАРТЕИ ДЕУТШЛАНДС (DBD)** *f* (Демократическая крестьянская партия Германии) — объединяла в бывшей ГДР крестьян, членов сельскохозяйственных производственных кооперативов, а также представителей других слоев населения, связанных с сельским хозяйством; в сентябре 1990 г. вошла в состав ХДС.
- DENKMAL DES UNBEKANNTEN INTENDANTEN** *m* (памятник неизвестному директору театра) — шутовское название театра в г. Кельне.
- DENZLINGEN** («Денцлинген») — футбольный клуб; основан в 1928 г.
- DESSAU** *n* (Дессау) — город-порт на р. Мульде при ее впадении в Эльбу (земля Саксония-Ангальт); население 95 800 жителей; тяжелое и транспортное машиностроение; Верлицкий парк под Дессау (112 га) с дворцом Леопольда III, построенным в 1773 г., считается одним из красивейших английских парков Европы; в Дессау в 20-е гг. была разработана теория «баухауса», а позднее под тем же названием сформировалось одно из направлений в архитектуре.
- DETMOLD** (Детмольд) — город в земле Северный Рейн-Вестфалия; 70 тысяч жителей.
- DEUTSCH ALS FREMDSPRACHE (DAF)** *n* («Немецкий язык как иностранный») — лингвистический журнал, издающийся в г. Лейпциге; освещает теоретические и практические проблемы изучения немецкого языка как иностранного.
- DEUTSCH-DRANTHAAR** *m* — немецкая жесткошерстная легавая, дратхаар.
- DEUTSCH-KURZHAAR** *m* — немецкая короткошерстная легавая, курцхаар.
- DEUTSCH-LANGHAAR** *m* — немецкая длинношерстная легавая, лангхаар.
- DEUTSCHE** *pl* (немцы) — основное население Германии; язык — не-

- мецкий; верующие — лютеране, католики.
- DEUTSCHE AKADEMIE DER NATURLIRISCHER "LEOPOLDINA"** (Немецкая академия естествоиспытателей "Леопольдина") — научно-исследовательское учреждение, объединяющее учёных 35 стран; основано в 1652 г.; с 1878 г. в г. Галле.
- DEUTSCHE AKADEMIE FÜR SPRACHE UND DICHTUNG *f***— (Немецкая академия языкознания и литературы) — научно-исследовательское учреждение в г. Дармштадте, основанное в 1949 г..
- DEUTSCHE ANGESTELLTEN-GEWERKSCHAFT (DAG)** (Профсоюз немецких служащих) — основан в 1945 г.; насчитывает 521 000 членов.
- DEUTSCHE BAHN AG (DB)** («Германские железные дороги» (АО) — в 1994 г. произошло слияние Германской федеральной (Deutsche Bundesbahn, ФРГ) и Германской государственной (Deutsche Reichsbahn, ГДР) железных дорог в акционерное общество «Германские железные дороги».
- DEUTSCHE BANK AG** («Дойче банк АТ») — крупнейший банковский концерн Германии; основан в 1870 г.; правление — в г. Франкфурте-на-Майне.
- DEUTSCHE BIBLIOTHEK** (Германская библиотека) — после объединения Германии в 1991 г. произошло слияние библиотеки в Лейпциге (Deutsche Bücherei, основана в 1912 г.) и Германской библиотеки во Франкфурте-на-Майне (создана в ФРГ в 1947 г.); библиотека является сводным архивом всей немецкоязычной письменности и национальным библиографическим информационным центром Германии; в настоящее время ее фонд насчитывает около 14 млн. томов.
- DEUTSCHE BÖRSE AG** («Германская биржа» (АО) — расположена в г. Франкфурте-на-Майне; оказывает биржевые услуги и услуги на рынке ценных бумаг на европейском континенте.
- DEUTSCHE BÜCHEREI *f*** (Немецкая библиотека в Лейпциге) — основана в 1912 г. (с 1913 г. собирает книги на немецком языке, издающиеся во всем мире; фонд насчитывает шесть миллионов томов.
- DEUTSCHE BUNDESBahn (DB) *f*** (Государственные железные дороги ФРГ / «Бундесбан») — одно из крупнейших по количеству занятых государственных предприятий Германии, создан в 1951 г., с 1994 г. в составе «Дойчебан АГ».
- DEUTSCHE BUNDESBANK** (Дойче бундесбанк) — центральный эмиссионный банк Германии (основан в 1957 г.); находится во Франкфурте-на-Майне; руководящий орган (центральный совет) определяет курс германской валютной политики; членами центрального совета банка являются дирекция банка и президенты центральных земельных банков.
- DEUTSCHE BURSCHENSCHAFT *f*** (Немецкая студенческая корпорация) — возникла как организация студентов, выразивших настроения буржуазной оппозиции в период после реставрации 1815 г.; в 1936 г. самораспустилась, в 1950 г. вновь создана в ФРГ; имеет различные течения, от чисто страноведческого до шовинистического.

DEUTSCHE DAMPFSCIFFS-GESELLSCHAFT HANSA *f* («Дойче дамфшиффс-гезельшафт Ганза») — крупнейшее пароходство в Германии, основано в 1881 г. в г. Бремене.

DEUTSCHE DEMOKRATISCHE REPUBLIK (DDR) (Германская Демократическая Республика (ГДР) — государство в Центральной Европе; существовало в 1949–1990 гг.; 108 333 кв. км; 16,43 млн. жителей; было образовано на территории советской зоны оккупации в восточной Германии 7 октября 1949 г.; президентом был избран В. Пик, один из двух (наряду с О. Гротеволем) председателей Социалистической единой партии Германии (СЕПГ образована в 1946 г.); осенью 1989 г. в ГДР возник острый общественно-политический кризис; руководство СЕПГ вышло в отставку (в феврале 1990 г. СЕПГ преобразована в Партию демократического социализма); договор об окончательном урегулировании в отношении Германии подписан в Москве 12 сентября 1990 г.; в соответствии с решением Народной палаты ГДР (высшего органа государственной власти) 3 октября 1990 г. ГДР присоединилась к ФРГ, в результате чего образовалось единое германское государство.



Флаг ГДР



Герб ГДР

DEUTSCHE EDELSTAHLWERKE AG *f* («Дойче эдельштальверке АГ») — завод по производству легированной стали и твердых металлов; основан в 1921 г. в г. Крефельде (земля Северный Рейн-Вестфалия).

DEUTSCHE FILM-AG (DEFA) *f* («Дойче фильмакциенгезельшафт») («ДЕФА») — киностудия в бывшей ГДР, основана в 1946 г. в г. Бабельсберге близ Берлина.

DEUTSCHE FINANZIERUNGSGESELLSCHAFT / (Германское общество финансирования) — общество, занимающееся финансированием экономики развивающихся стран.

DEUTSCHE FORSCHUNGSGEMEINSCHAFT (DFG) *f* (Немецкое научно-исследовательское общество) — объединение научных учреждений Германии в Бад-Годесберге, основано в 1920 г., реорганизовано в 1951 г.; членами являются университеты, академии наук и научные общества; субсидируется федеральным правительством и правительствами земель.

DEUTSCHE FRIEDENSGESELLSCHAFT / VEREINIGTE KRIEGSDIENSTGEGNER *f* (Немецкое общество мира — противники военной службы) — организует сторонников мира в Германии, выступает против милитаризации страны.

DEUTSCHE FRIEDENS-UNION (DFU) *f* (Немецкий союз мира (НСМ)) — основан в 1960 г.; наиболее активная и значительная организация

- сторонников мира в 60-х гг.; после 1984 г. прекратила существование как партия.
- DEUTSCHE GESELLSCHAFT FÜR FREIZEIT** (Немецкое общество по организации досуга) — занимается фундаментальными исследованиями в области организации досуга, предоставляет информацию и дает консультации; основано в 1971 г..
- DEUTSCHE GOLD- UND SILBERSCHNEIDANSTALT (DEGUSSA) f** (предприятие по добыче и обогащению золота и серебра («Дегусса») — фирма по обработке благородных металлов и производству химических товаров; основана в 1873 г. в г. Франкфурте-на-Майне.
- DEUTSCHE JUNGDEMOKRATEN (DJD / Judo) pl** («Молодые демократы Германии» / «Немецкие молодые демократы») (НМД) — молодежная организация, близкая к СвДП; основана в 1947 г.
- DEUTSCHE KOMMUNISTISCHE PARTEI** (Германская коммунистическая партия) — партия коммунистов ФРГ, основанная в 1968 г. после запрета Коммунистической партии Германии в 1956 г.
- DEUTSCHE LUFTHANSA AG (DLH)** («Люфтганза») — одна из ведущих международных авиакомпаний в Германии; ее флот насчитывает примерно 230 современных авиалайнеров; в 1994 г. была приватизирована.
- DEUTSCHE MARK (DM)** (немецкая марка) — денежная единица Германии; одна из наиболее стабильных валют в европейской валютной системе; 1 DM = 100 Pfennig; 1 января 2001 г. вышла из обращения, уступив место общеевропейской валюте ЕВРО.
- DEUTSCHE MASCHINENFABRIK AKTIENGESELLSCHAFT** («Дойче машиненфабрик АГ») — один из крупнейших машиностроительных концернов Германии.
- DEUTSCHE MICHEL** (немецкий Михель) — шутивно-ироническое прозвище немцев; изображается в виде крестьянина-простака в ночном колпаке.
- DEUTSCHE NATIONAL-ZEITUNG f** («Дойче националь-цайтунг») — ежедневная газета, издающаяся в Мюнхене с 1951 года.
- DEUTSCHE OPER BERLIN** (Немецкая опера (Берлин) — после войны вплоть до падения Берлинской стены это был единственный театр Западного Берлина, в котором выступали артисты международного класса; обладает огромным репертуаром в области немецкой классики.
- DEUTSCHE PARTEI (DP) /** (Немецкая партия) — консервативная политическая партия, основанная в Западной Германии в 1945 г. под названием Нижнесаксонская земельная партия; в 1947 г. получила название Немецкая партия, весной 1961 г., слившись с Общегерманским блоком, образовала Общегерманскую партию.
- DEUTSCHE PRESSE-AGENTUR (DPA)** («Дойче Прессе-агентур») (ДПА) — мировое информационное агентство в Германии, акционерное общество; основано в 1949 г. в Гамбурге.
- DEUTSCHE REICHSBahn (DR) f** (Германские имперские железные дороги) — объединение государственных

железных дорог в Германии, основанное в 1920 г.; после 2-й мировой войны в бывшей ГДР сохранило свое название; в ФРГ переименовано в «Бундесбан»; с 1994 г. в составе «Дойче бан АГ».

DEUTSCHE REICHPARTEI (DRP) f (Немецкая имперская партия) — неонацистская партия, основана в ФРГ в 1950 г., в 1964 г. вместе с другими реваншистскими партиями вошла в НДП.

DEUTSCHE SPRACHE (немецкий язык) — принадлежит к индоевропейской семье, западной группе германских языков; распространен в Германии, Австрии, Швейцарии, Лихтенштейне, а также в местах компактного проживания немецкоязычного населения в Люксембурге, Эльзасе, Южном Тироле и некоторых других странах; по своим фонетическим особенностям в немецком языке в Германии различаются две большие группы диалектов: верхненемецкая и нижненемецкая; в становлении языка различают следующие периоды: древневерхненемецкий (Althochdeutsch) и для нижненемецких диалектов древнесаксонский (Altsächsisch) — 8–11 вв.; средневерхненемецкий (Mittelhochdeutsch / Mittelniederdeutsch) — 11–14 вв.; ранневерхневерхненемецкий (Frühneuhochdeutsch) — 14–16 вв. и современный немецкий или нововерхненемецкий (Neuhochdeutsch / Neuniederdeutsch); литературный немецкий язык сложился на основе диалектов Средней Германии в 16–18 вв., но диалектные различия в разговорной речи, особенно между верхне- и нижненемецкими

диалектами, ощутимы и сейчас; в остальных странах немецкого языка существуют свои варианты немецкого литературного языка с местными диалектами.

DEUTSCHE STAATSOPER UNTER DEN LINDEN (Немецкая государственная опера «Унтер ден Линден») — музыкальный театр в Берлине; здание построено в 1742 г. в стиле прусского классицизма; неоднократно перестраивалось; во время 2-й мировой войны пострадало от бомбежек и было восстановлено в течение 1951–1955 г.; здесь пел Энрико Карузо и дирижировал Рихард Штраус; благодаря знаменитым дирижерам, певцам, танцорам и декораторам по праву считается ведущим оперным театром мира.

DEUTSCHE TELEKOM AG — см. TELEKOM.

DEUTSCHE VOLKSZEITUNG (DVZ) f («Дойче фольксцайтунг») — еженедельная газета, издающаяся в г. Дюссельдорфе; основана в 1953 г. К. И. Виртом; близка к Немецкому союзу мира.

DEUTSCHE WEINSTRASSE (Дойче вайнштрассе) — образное название благоприятной в климатическом отношении для выращивания винограда области в Верхнерейнской долине у подножия Пфальцского Леса.

DEUTSCHE WELLE («Немецкая волна») — единственная радиостанция федерального значения; финансируется из федерального бюджета; ведет радиовещание на границу, знакомит радиослушателей с политической, культурной и экономической жизнью Германии; создана в 1953 г. в Кёльне.

- DEUTSCHE WERFT AG** *f* («Дойче верфт АГ») — одна из крупнейших судостроительных фирм, основанная в 1918 г. в г. Гамбурге; в 1968 г. вошла в состав «Ховальдтс-верке Дойче верфт АГ Гамбург унд Киль».
- DEUTSCHE WIEDERVEREINIGUNG** *f* (немецкое воссоединение) — объединение ГДР и ФРГ в единое государство; официально произошло 3 октября 1990 г. в 00 часов после подписания 31 августа 1990 г. в Берлине «Договора о восстановлении государственного единства».
- DEUTSCHE WIRTSCHAFTSKOMMISSION (DWK)** *f* (Немецкая экономическая комиссия) — создана 4 июня 1947 г. в советской зоне оккупации Германии для координации экономического развития.
- DEUTSCHE WOCHEN-ZEITUNG** *f* («Дойче вохен-цайтунг») — еженедельная газета, издающаяся с 1959 г. в г. Ганновере; орган НДП.
- DEUTSCHE ZENTRALE FÜR TOURISMUS (DZT)** *f* (Немецкое центральное бюро по туризму) — отвечает за рекламу путешествий по Германии, издает на многих языках брошюры о Германии как стране туризма.
- DEUTSCHER AKADEMISCHER AUSTAUSCHDIENST (DAAD)** (Германская служба академических обменов) — обмен студентами и научными работниками; задача Службы — содействовать развитию связей с зарубежными вузами; оказывает ряд услуг вузам в их деятельности информационными и издательскими программами, консультативной и кураторской помощью.
- DEUTSCHER BEAMTENBUND (DBB)** *m* (Немецкий профсоюз государственных служащих) — профсоюзное объединение государственных служащих; основано в 1948 г.
- DEUTSCHER BUNDESJUGENDRING** *m* (Федеральное объединение немецких молодежных организаций / Федеральный круг молодежи (ФКМ) — основан в 1949 г., объединяет 17 молодежных организаций: Профсоюзная молодежь, Социалистическая молодежь Германии «Соколы», Молодые друзья природы Германии и др.
- DEUTSCHER DEPESCHENDIENST (DDP)** *m* («Дойчер депешендинст») — находящееся в Бонне одно из крупнейших агентств печати Германии.
- DEUTSCHER EVANGELISCHER KIRCHENTAG** (Дни евангелической церкви) — проводятся в Германии раз в два года.
- DEUTSCHER FUSSBALL-BUND** (Германский Футбольный Союз (ГФС) — самое крупное по числу членов (5,5 млн.) спортивное общество Германии.
- DEUTSCHER GEWERKSCHAFTSBUND (DGB)** (Объединение германских профсоюзов (ОГП) — насчитывает примерно 9,35 млн. членов в 16 профсоюзах.
- DEUTSCHER HERRENKLUB** *m* (Немецкий мужской клуб) — политическая организация представителей монополий, юнкерства и генералитета, созданная в 1924 г. в Берлине; способствовал приходу Гитлера к власти; в 1933 г. переименован в Немецкий клуб; в 1946 г. вновь создана в Западной Германии.
- DEUTSCHER INDUSTRIE- UND HANDELSTAG (DIHT)** *m* (Германский кон-

- гресс промышленности и торговли (ДИХТ)) — существовавшее с 1861 г. представительство торгово-промышленных палат Германии; вновь создан в ФРГ в 1949 г., в 1995 г. объединял 83 промышленных и торговые палаты и 58 внешнеторговых палат Германии.
- DEUTSCHER JAGDTERRIER** — немецкий ягдтерьер.
- DEUTSCHER KATHOLIKENTAG** (съезд католиков Германии) — проводится раз в два года.
- DEUTSCHER KLUB** *m* (Немецкий клуб) — см. Deutscher Herrenklub.
- DEUTSCHER SCHAFFERHUND** — немецкая овчарка.
- DEUTSCHER SPORTBUND (DSB)** *m* (Немецкий спортивный союз) — объединяет основные спортивные организации Германии, основан 10 декабря 1950 г.
- DEUTSCHER SUPERMARKT** *m* («Дойчер супермаркет») — одна из крупнейших компаний-филиалстов Германии по продаже потребительских товаров; основана после 2-й мировой войны.
- DEUTSCHER TASCHENBUCH VERLAG (DTV)** *m* («Дойчер ташенбух ферлаг») (ДТВ) — основанное в 1960 г. издательство, выпускающее «карманные» издания; основные серии: «Общая серия ДТВ», «Собрания сочинений ДТВ», «Научная серия ДТВ» и др.
- DEUTSCHER VOLKSKONGRESS** *m* (Немецкий народный конгресс) — форум народного представительства, на котором в 1947–1949 гг. выдвигались требования о сохранении единства Германии.
- DEUTSCHES ALLGEMEINE SONNTAGSBLATT** *n* («Дойчес альгемайне зоннтагсблатт») — популярная межрегиональная еженедельная газета, издающаяся в г. Гамбурге тиражом 90 тысяч экземпляров.
- DEUTSCHES ARCHITEKTURMUSEUM** (Немецкий музей архитектуры) — находится во Франкфурте-на-Майне; занимает пять этажей, из которых два построены по методу «дома в доме»; представляет современную архитектуру.
- DEUTSCHES BEEFSTEAK** — рубленый бифштекс.
- DEUTSCHES BERGBAU-MUSEUM** *n* (Немецкий горный музей) — находится в г. Бохуме (земля Северный Рейн-Вестфалия).
- DEUTSCHES ЕСК** (немецкий угол) — мыс в месте впадения р. Мозель в р. Рейн близ г. Кобленца (земля Рейнланд-Пфальц).
- DEUTSCHES FILMMUSEUM** (Немецкий музей кино) — во Франкфурте-на-Майне; раскрывается история кино и демонстрируются фильмы.
- DEUTSCHES FLORENZ** (немецкая Флоренция) — образное название г. Дрездена, данное ему Иоганном Готфридом Гердером.
- DEUTSCHES MUSEUM VON MEISTERWERKEN DER NATYR UND DER TECHNIK** (Немецкий музей выдающихся достижений естествознания и техники) — находится в Мюнхене; обладает одной из крупнейших коллекций техники.
- DEUTSCHES NATIONALTHEATER** *n* (Немецкий национальный театр) — один из старейших театров Германии в г. Гамбурге.
- DEUTSCHES ROM** (немецкий Рим) — образное название г. Мюнхена.
- DEUTSCHES SCHAUSPIELHAUS** (Немецкий драматический театр) — в г.

- Гамбурге; основан в 1767 г.; продолжает традиции немецкого национального театра, связанного с именем драматурга и теоретика искусства эпохи Просвещения Готтольда Эфраима Лессинга (1729–1781 гг.) (в 1767–1769 гг. Лессинг написал свою знаменитую «Гамбургскую драматургию»).
- DEUTSCHES SCHIFFFAHRTSMUSEUM** *n* (Немецкий музей судоходства) — находится в г. Бремерхафене (земля Бремен).
- DEUTSCHE STAATSOOPER** (Немецкая государственная опера) — музыкальный театр в Берлине; до 1918 г. Королевская опера.
- DEUTSCHES THEATER (BERLIN)** (Немецкий театр (Берлин)) — создан в 1883 г.; ведущий драматический театр Берлина; в 1905–1933 гг. театр возглавлял М. Рейнхардт; в 20-е годы он создал театру славу новым прочтением античной и европейской классики; в 1980–1990 гг. инсценировки драматурга и режиссера Хейнера Мюллера (Heiner Müller, 1929–1995 гг.), его собственных пьес («Lohndrucker») и переработок классических сюжетов «Hamletmaschine» («Гамлет-машина» по Шекспиру).
- DEUTSCHES THEATERMUSEUM** (Немецкий музей театра) — находится в Мюнхене; ранее фонд актрисы Клары Циглер; коллекция, библиотека и архив по истории театра, в основном — история немецкого театра.
- DEUTSCHES WIRTSCHAFTSWUNDER** *n* (немецкое экономическое чудо) — быстрое экономическое развитие Германии в 50–60-х гг., вызванное помощью по плану Маршалла, техническим переоснащением промышленности и введением рыночных отношений.
- DEUTSCHLAND** *n* (Германия) — см. Bundesrepublik Deutschland.
- «**DEUTSCHLAND, DEUTSCHLAND ÜBER ALLES**» — см. Deutschlandlied
- DEUTSCHLANDFUNK (DLF)** *m* (Германское радио) — государственная радиостанция Германии, транслирует национальную информационную программу.
- DEUTSCHLANDLIED** («Дойчландлид», «Песня Германии») — название песни «Германия, Германия превыше всего...» («Deutschland, Deutschland über alles»); слова Генриха Хоффмана фон Фаллерслебена (H. Hoffmann von Fallersleben); положенная на музыку И. Г. Гайдна (J. Haydn) в 1781 г., она с 1922 г. стала государственным гимном; с 1952 в качестве национального гимна ФРГ исполняется третья строфа:
- Einigkeit und Recht und Freiheit
für das deutsche Vaterland!
Danach lasst uns alle streben
brüderlich mit Herz und Hand!
Einigkeit und Recht und Freiheit
sind des Glückes Unterpfand
Blüh im Glanze dieses Glückes,
blühe, deutsches Vaterland!*
- DEUTSCHLANDS GRÜNES HERZ** *n* (зеленое сердце Германии) — образное название федеральной земли Тюрингия, наиболее богатой лесными массивами.
- DEUTSCHLAND-UNION-DIENST** *m* («Дойчланд унион динст») — ежедневный информационный бюллетень; издается с 1946 г. информационной службой ХДС в Бонне.

DFG / VK *f/pl* — *см.* Deutsche Friedensgesellschaft / Vereinigte Kriegsdienstgegner.

DFU *f* (HCM) — *см.* Deutsche Friedens-Union.

DIAMANTENE *f* **HOCHZEIT** (бриллиантовая или алмазная свадьба) — шестидесятилетний юбилей бракосочетания.

DIAPHANGESCHIRR *n* — посуда из цветного (прозрачного) стекла.

DICKZUCKERFRUCHTE *pl* (глазурованные фрукты) — употребляются для украшения готовых блюд.

DIE DREI («Ди Драй») — издательство и ежемесячный журнал (Франкфурт-на-Майне).

DIHT *m* (ДИХТ) — *см.* Deutscher Industrie und Handelstag.

DIN (ДИН) — промышленные стандарты в Германии (*сокр.* от Deutsche Industrienorm (германская промышленная норма), позже от Das ist Norm (это — норма).

DIMD(E)LKLEID *n* (платье дирндель) — баварский и австрийский национальный костюм с характерной юбкой и передничком.

DITTMARSCHEN *n* (Дитмаршен) — равнина в Германии (земля Шлезвиг-Гольштейн).

DJD *pl* (НМД) — *см.* Deutsche Jungdemokraten.

DKW *m* («ДКВ») — марка легкового малолитражного автомобиля (*сокр.* от Das kleine Wunder или Deutscher Kleinwagen).

DLF *m* — *см.* Deutschlandfunk.

DLH *f* (ДЛХ) — *см.* Deutsche Lufthansa.

Do *f* — *см.* Dormer.

DOCUMENTA (документа) — международная выставка современного искусства в г. Касселе (земля Гес-

сен); проходит один раз в четыре года (с 1955 года)

ДОКТОР (DR.) *m* (доктор) — ученая степень в Германии; в России ей примерно соответствует степень кандидата наук.

ДОКТОР EHRENHALBER *m* (почетный доктор) — лицо, получившее ученую степень доктора без защиты диссертации.

ДОКТОРГРАД *m*, **ДОКТОРВУРДЕ** / (ученая степень доктора наук) — соответствует ученой степени кандидата наук в России.

ДОМ *m* (собор) — главный храм епархии, города или монастыря, где совершает богослужение высшее духовное лицо.

ДОМ *m* **ST. KILIAN** (собор Св. Килиана) — в г. Вюрцбурге (земля Бавария); крупнейшая романская церковь Германии; создавалась в течение нескольких веков (начиная с 11 в.); интерьер в стиле барокко; один из самых больших органов Германии; к собору примыкает крытая галерея-обход (клуатр) 15 в. и капелла Шенборнов, замечательное творение Б. Нойманна с фресками художника Биса.

ДОМ *m* **ST. PETER UND PAUL** (собор Св. Петра и Павла) — в г. Наумбурге (земля Саксония-Ангальт); один из шедевров Германии (смешение позднего романского и готического стилей); начало строительства 1213 г.; подвергался изменениям до 19 в.; известен двумя хорами, башнями, романскими криптами и скульптурами 12 строителей храма (донаторов) работы неизвестного мастера.

DOMSCHATZKAMMER *f* (Сокровищница собора) — музей произведений ис-

- куства в г. Ахен (земля Северный Рейн-Вестфалия).
- DONAU** / (Дунай) — вторая по длине река Европы (2850 км); протекает по территории Германии, Австрии, Венгрии, Словакии, Румынии; берет начало в отрогах Шварцвальда; выше Вены Дунай — горная река, затем течет по Среднедунайской равнине, ниже — по Нижнедунайской равнине; впадает в Черное море; имеет свыше 300 притоков; на территории Австрии и Германии — каскады ГЭС; основной порт на Дунае в пределах Германии — Регенсбург.
- DONAUESCHINGER MUSIKTAGE** *pl* (музыкальный фестиваль в Донауэшингене) — фестиваль современной музыки; проходит в г. Донауэшингене (земля Баден-Вюртемберг).
- DOPPELKOPF** *m* (двойная голова) — название карточной игры.
- DORFKIRCHE** *f* — сельская церковь.
- DORNIER (Do)** *f* («Дорнье») — 1. марка транспортного, санитарного и разведывательного самолета; 2. марка самолета-бомбардировщика в нацистской Германии.
- DORNIER GMBH** *f* («Дорнье ГмбХ») — авиационно-космический концерн в Германии, производит самолеты, узлы для вертолетов, космические спутники, вычислительные машины; основан в 1914 г. К Дорнье в г. Фридрихсхафене (земля Баден-Вюртемберг).
- DORTMUND** *n* (Дортмунд) — город в земле Северный Рейн-Вестфалия, порт на р. Эмшер и канале Дортмунд-Эмс; 601 тысяча жителей; промышленность: черная металлургия, машиностроение, электротехническая, химическая, пище-
- вкусная (особенно пивоварение); крупные банки, страховые компании; университет, архитектурные памятники, Вестфальский парк с телебашней (212 м); член Ганзы.
- DP** *f* — см. Deutsche Partei.
- DPA** — см. Deutsche Presse-Agentur.
- DRACHENFELS** *m* **AM RHEIN** (Драхенфельс на Рейне) (букв. Драконова скала) — самая известная вершина Рейнских Сланцевых гор.
- DRENSCHKEIBE EUROPAS** (Центральный узловой пункт Европы) — образное название г. Франкфурта-на-Майне, крупного торгового, финансового и ярмарочного центра.
- DREI** / (тройка) — школьная отметка «удовлетворительно» («befriedigend»); примерно соответствует отметке «3» в российских школах.
- DREIFALTIGKEITSKIRCHE** *f* — церковь Святой Троицы.
- DREI LIEDNGKEIT DER SCHULE** *f* (трехчленная) школьная система) — структура общеобразовательных школ в Германии, при которой от начальной школы отходят три ветви продолжающих школ: народная школа, или позже главная школа, неполная средняя школа, или реальная школа и гимназия.
- DREIEMIGKEIT (HEILIGE)** (Святая Троица) — три ипостаси Бога: Бог-Отец, Бог-Сын, Бог-Дух Святой.
- DREIEMIGKEITSFEST** *n*, **DREIFALTIGKEITSONNTAG** *m* (Праздник Троиества) — первое воскресенье после Духова дня; праздник посвящен троеединству Бога-Отца, Бога-Сына, Бога-Духа Святого.
- DREIKONIGSFEST** *n*, **DREIKONIGSTAG** *m* (Праздник трех королей, День трех волхвов) — праздник трех восточных мудрецов, волхвов Мельхио-

ра, Каспара, Балтазара, пришедших с Востока за звездой Вифлеема; праздник объединяет приход волхвов к младенцу Христу, крещение Христа в р. Иордан и Богоявление; празднуется 6 января; в этот день в «рождественские ясли» ставят фигурки трех «святых королей» и «ходят за звездой», а «поющие со звездой» (*Sternsinger*) в белых балахонах с коронами на голове исполняют песни с пожеланиями счастливого нового года.

DREIKÖNIGSTREFFEN *n* — традиционная встреча членов Свободной демократической партии в Баден-Вюртемберге в День трех королей (6 января).

DRESDEN *n* (Дрезден) — административный центр земли Саксония на р. Эльба; один из красивейших городов Германии; 501 000 жителей; развиты: машиностроение, химико-фармацевтическая, полиграфическая, мебельная, швейная, пищевая промышленность; Центр ядерных исследований, Технический университет; многочисленные архитектурные памятники 15–18 вв., дворцовые ансамбли в стиле барокко: Цвингер (1711–1722 г.), где размещена Дрезденская картинная галерея, музей фарфора и дворцово-парковый комплекс Пильниц (1720–1724 г.); оперный театр (*Semper-Oper*); «Грю-нес Гевельбе» — сокровищница саксонских курфюрстов с размещенной в ней коллекцией ювелирных изделий и др.



Герб
города Дрездена

DRESDNER 98 SC («Дрезднер 98 СК») — футбольный клуб региональной лиги «Север» чемпионата Германии.

DRESDNER BANK AG («Дрезднер Банк АТ») — один из крупнейших банковских концернов Германии; основан в 1872 г. в Дрездене; главная контора во Франкфурте-на-Майне.

DRESDNER CHRISTSTOLLEN *m* (дрезденский рождественский кекс) — с изюмом, миндалем, цукатами.

DRESDNER GEMALDEGALERIE (Дрезденская картинная галерея) — основана в 1560 г. как дворцовое собрание саксонских курфюрстов в Дрездене; одно из крупнейших в мире собраний живописи; произведения старых и новых европейских мастеров (Рафаэль, Джорджоне, А. Дюрер, Л. Кранх Старший и др.); Галерея старых мастеров располагается в Цвингере, в его восточном крыле, построенном в 1847–1854 гг. по планам Г. Земпера, насчитывает свыше 2 000 полотен художников Германии, Фландрии, Голландии, Франции, Италии; Галерея новых мастеров расположена в Альбертинуме; здесь широко представлены европейские художественные школы 19–20 вв.;

DR. HABIL (от *лат.* *Doctor habilitatus*) *m* (доктор с доцентурой) — доктор, получивший право на преподавание в вузе (доцентуру) после защиты докторской диссертации.

DR. H. C. (от лат. Doctor honoris causa) *m* (почетный доктор) — см. Doktor ehrenhalber.

DR.-ING. H. C. FERDINAND PORSCHE KG — см. Porsche KG.

DROEMERSCHE VERLAGSANSTALT TH. KNAUR NACHF. *f* («Дрёмерше ферлагсанштальт Т. Кнауэр») — германское издательство, основанное в 1901 г. в г. Берлине; с 1949 г. в г. Мюнхене; издает справочно-энциклопедическую литературу.

DROGERIE (дрогери) — магазин парфюмерно-галантерейных и аптекарских товаров.

DROMLING *m* (Дрёмлиг) — осушенная низменность в Германии юго-западнее г. Магдебурга (земля Саксония-Ангальт).

DROPS *m, n* (дропс) — небольшие плоские круглые леденцы, упакованные в бумагу в виде трубочки.

DRUCK- UND PAPIERFACHAUSSTELLUNG („DRUPA“) *f* (специализированная выставка полиграфической и бумажной промышленности («Друпа»)) — международная ярмарка, проводится один раз в несколько лет в г. Дюссельдорфе (земля Северный Рейн-Вестфалия).

DRUPA *f* («Друпа») — см. Druck-und Papierfachausstellung.

DTV *m* (ДТВ) — см. Deutscher Taschenbuchverlag.

DUDEN Konrad (Дуден Конрад) (1829–1911 гг.) — немецкий филолог, автор «Орфографического словаря немецкого языка» (1880 г.); его именем названо одно из крупнейших издательств, выпускающих справочную литературу.

Duisburg *n* (Дуйсбург) — город в земле Северный Рейн-Вестфалия на р. Рейн и канале Рейн-Херне,

крупнейший в мире речной порт, западные «ворота» Рура; 535 200 жителей; промышленность: черная и цветная металлургия, тяжелое машиностроение.

Duisburg 02 e.V. MSV («Дуйсбург 02 МФ») — футбольный клуб второго дивизиона Бундеслиги.

DUMME AUGUST *m* (глупый Август) — «рыжий» (цирковой комик).

DUMME LIESE *f* (дурочка Лиза) — *разг.* так говорят о глупой женщине.

DÜMMER *m* (Дюммер) — озеро в земле Нижняя Саксония.

DÜRERHAUS IN NÜRNBERG (Дом-музей Дюрера в Нюрнберге) — расположен в доме, где жил немецкий живописец и график Альбрехт Дюрер (1471–1528 гг.); коллекция графики и живописи, а также пресс, с помощью которого художник делал гравюры.

DUSSELDORF *n* (Дюссельдорф) — административный центр земли Северный Рейн-Вестфалия; 578 тысяч жителей; порт на Рейне; экономико-финансовый центр Рура; промышленность: черная металлургия, машиностроение, химическая; Художественные собрания земли Северный Рейн-Вестфалия (Kunstsammlung Nordrhein-Westfalen), Художественный музей (Kunstmuseum Dusseldorf), замки, церкви; университет, Академия художеств; родина Г. Гейне.



Герб города
Дюссельдорфа

DUSSELDORFER SCHULE / (дюссельдорфская школа) — немецкая школа живописи 19 в., сложившаяся в

Дюссельдорфе; некоторые художники (А. Ретель) перешли в середине 19 в. от романтизма к изображению немецкой действительности с социально-критических позиций (И. П. Хазенклевер, К. Хюбнер), другие изображали патриархальные стороны немецкого крестьянского быта (Л. Кнаус, Б. Вотье).

DVZ *f* — *см.* Deutsche Volkszeitung.

DW *f* — *см.* Deutsche Welle.

DWK — *см.* Deutsche Wirtschaftskommission.

DYNAMO BERLIN BFC («Динамо Берлин БФК») — футбольный клуб региональной лиги «Север» чемпионата Германии; в прошлом участвовал в чемпионате ГДР.

DYNAMO DRESDEN FC («Динамо Дрезден ФК») — футбольный клуб региональной лиги «Север» чемпионата Германии.

DZT *f* — *см.* Deutsche Zentrale für Tourismus.

D-Zug (*сокр.* от **Durchgangs-zug**) *m* — *см.* Interregio-Zug.



E

EC *m* — *см.* Euro-City-Zug.

ECU (*сокр.* от английского **E**uropean **C**urrency **U**nit) *f* (ЭКЮ) — *см.* Europäische Wahrungseinheit.

EDEKA VERBAND KAUFMANNISCHER GENOSSENSCHAFTEN *m* («Эдека фербанд науфменишер геноссеншафтен» / «Эдека») — одно из крупнейших закупочных объединений розничной торговли Германии, основанное в 1907 г. в Лейпциге; после 2-й мировой войны — в Западном Берлине и Гамбурге.

EG *f* (ЕС) — *см.* Europäische Gemeinschaft..

EG-KOMMISSION *f* (Комиссия ЕС) — исполнительный орган ЕС, не зависит от правительств, обеспечивает соблюдение правил сообщества и разрабатывает предложения по усовершенствованию совместной политики.

EGKS *f* — *см.* Europäische Gemeinschaft für Kohle und Stahl.

EG-MINISTERRAT *m* (Совет министров ЕС) — законотворческий орган Европейского Союза, определяет и координирует политику стран европейского сообщества.

EIERLIKÖR *m* (яичный ликер) — содержит наряду с алкоголем яичный

желток, сахар, ваниль и другие компоненты.

EIERSCHNECKE / (эйершекке) — пирог с начинкой из творога, яиц, изюма и миндаля.

EIFEL / (Эйфель / Айфель) — левобережная часть Рейнских Сланцевых гор в Германии, малоплодородная возвышенность между р. Мозель и Нижним Рейном; минеральные источники; заповедник в земле Рейнланд-Пфальц.

EILZUG *m* (скорый поезд) — поезд местного сообщения, делающий остановки на наиболее крупных станциях.

EIMSBUTTELER («Еймсбуттелер») — футбольный клуб.

EIN ÄLTERES SEMESTER — *шутл.* студент старших курсов; немолодой студент.

EIN VEMOOSTES HAUPT (голова, поросшая мхом) — *разг., шутл.* вечный студент.

EINFAMILIENHAUS — дом для одной семьи (особняк, многоквартирный дом).

EINGERICHT *n* — бутылка с вмонтированными в нее фигурками, моделями, целыми сценками; известна с 16 в.; наряду с религиозными мо-

- тивами особенно часто встречаются корабли, рудники, шахты.
- EINIGUNGSVERTRAG** *m* (Договор об объединении Германии) — договор между Федеративной Республикой Германии и Германской Демократической Республикой о восстановлении единства Германии, подписан 31 августа 1990 г.
- EINS** (единица) — школьная отметка «очень хорошо» («sehr gut»); соответствует отметке «5» в российских школах.
- EINTOPF** *m* (обед из одного блюда) — густой суп с мясом, овощами, картофелем; заменяет первое и второе блюда.
- EINTRACHT BRAUNSCHWEIGER TSV** («Айнтрахт Брауншвейгер ТСФ») — футбольный клуб второго дивизиона Бундеслиги.
- EINTRACHT TRIER 05 SV** («Айнтрахт Трир 05») — футбольный клуб второго дивизиона Бундеслиги; основан в 1905 г.
- EISBEIN** *n* (свиная ножка) — одно из любимых блюд в Германии; в Берлине подается с кислой тушеной капустой или гороховым пюре
- EISENACH** *n* (Эйзенах / Айзенах) — город в Германии (земля Тюрингия); 49 500 жителей; в северо-западной части Тюрингенского Леса на р. Хёрзель; развиты: автомобилестроение, электротехническая, пищевая промышленность; достопримечательности: средневековый замок Вартбург, Дом-музей М. Лютера, музей И. С. Баха; здесь творили Г. Ф. Телеман, Ф. Лист, Р. Вагнер; в 1869 г. на Эйзенахском конгрессе была создана Социал-демократическая партия Германии (СДПГ).
- EISENACHER «SOMMERGEWINN»** (победа лета над зимой) — ежегодный народный весенний праздник, который празднуется в марте в г. Эйзенахе; этим праздником отмечается борьба зимы (Strohputze), которая не хочет уступать свое место, и весны (Frau Sonne); в конце концов «зиме» сжигают и лето побеждает.
- EISERNE f HOCHZEIT** (железная свадьба) — шестидесятипятилетний юбилей бракосочетания.
- EISERNE KONRAD** (железный Конрад) — прозвище федерального канцлера Федеративной Республики Германии (в 1949–1963 гг.) Конрада Аденауэра (1876–1967 гг.) за жесткий внутри- и внешнеполитический курс.
- EISERNE f KREUZ** (Железный крест) — германский военный орден, учрежденный в Пруссии в 1813 г. при короле Фридрихе Вильгельме III (правил в 1797–1840 гг.).
- EISLEBEN** *n* (Эйсleben / Айсleben) — город в Германии (земля Саксония-Ангальт) в предгорьях Гарца; 26 тысяч жителей; развита цветная металлургия; здесь родился и умер Мартин Лютер, поэтому город называют Lutherstadt Eisleben.
- EISLER** *m* (эйслер) — марка рейнского вина.
- EIS(STOCK)SCHIEßEN** *n* (айс(шток)шиссен) — популярная спортивная игра на льду, напоминающая керлинг.
- EISWEIN** *m* (айсвайн) — вино, изготовленное из винограда, собранного после первых заморозков.
- EK** *n* — см. Eisesemes Kreuz.
- EKD** *f* — см. Evangelische Kirche in Deutschland.

- ELBE** (Эльба) — река в Германии, длина 1165 км; берет начало в Судетах, пересекает Северо-Германскую низменность, впадает в Северное море; притоки: Йизера, Влтава, Заале, Хафель; соединена каналами с реками Везер, Эмс, Рейн, Одер и др., Кильским каналом с Балтийским морем; на Эльбе — города Дрезден, Магдебург, Гамбург.
- ELBE-HAVEL-KANAL** *m* (канал Эльба-Хафель) — канал для речного судоходства от г. Бург до р. Хафель, длина 56 км, тоннаж судов до 1000 тонн.
- ELB-FLORENZ** *n* (Флоренция-на-Эльбе) — поэтическое название города Дрездена.
- ELISANDSTEINGEBIRGE** *n* (Эльбские Песчаниковые горы) — между Лужицкими и Рудными горами вдоль границы Германии и Чехии, так называемая Саксонская Швейцария.
- ELFERRAT** *m* (совет одиннадцати) — карнавальный комитет, состоящий из 11 человек.
- ELISABETHGALERIE** / (Элизабет-галери) — в замке Вартбург (земля Тюрингия); оформлена серией фресок из жизни Св. Елизаветы, жившей здесь в 1221–1227 гг.
- ELSAß** *n* (Эльзас) — историческая область на северо-востоке Франции на левом берегу Рейна; в 1871–1918 гг. и в 1940–1944 гг. входила в состав Германии; населена преимущественно немцами.
- ELSTERGEBIRGE** *n* (Эльстер-Гебирге) — плоскогорье между горами Фихтель и Рудными горами.
- ELYSEE-VERTRAG** *m* (Елисейский договор) — договор о дружбе, заключен в 1963 г. между Францией и ФРГ (в Елисейском дворце в Париже).
- EMF** *f* — см. Grundig Elektromechanische Fabrik.
- EMIGRANT** («Эмигрант») — ежемесячная русскоязычная газета, издающаяся в г. Лёне тиражом 33 тысячи экземпляров.
- EMS** *f* (Эмс) — река в Германии; протекает по Северо-Германской низменности, впадает в Северное море, соединена каналами с Эльбой, Рейном, Везером; длина 371 км.
- EMSLAND** *n* (Эмсланд) — местность на границе Германии и Нидерландов, между Мюнстерландом и Восточной Фрисландией.
- ENERGIE COTTBUS FC** («Энерги Котбус ФК») — футбольный клуб высшего дивизиона Бундеслиги.
- ENGLISCHER GRUB** («Аве Мария») (букв. ангельское приветствие) — название католической молитвы.
- ENTNAZIFIZIERUNG** *f* (денацификация) — мероприятия по очищению государственной, общественно-политической и экономической жизни Германии от последствий господства нацистского режима, проводились в соответствии с решениями Потсдамской конференции 1945 г.
- EPD** *m* — см. Evangelischer Pressedienst.
- EPIPHANIAS** *n* — Богоявление, Крещение, Иордан.
- ERBARMDEBILD** *n* (изображение страждущего Христа) — распространенный тип Andachtsbild — картины или скульптуры на евангельский сюжет, создающей молитвенное настроение.

- ERDGESCHOSS** *n* — нижний этаж дома, основание которого находится чуть выше, чем окружающая местность.
- ERFURT** *n* (Эрфурт) — город в Германии на р. Гера, административный центр земли Тюрингия, 217 700 жителей; развиты: машиностроение, химическая, мебельная, обувная, полиграфическая промышленность; Медицинская академия, университет, музеи, театр; готический собор 12–15 вв., Северкирхе (Severikirche, 13–14 вв.), готические, ренессансные и барочные дома 15–18 вв.; сохранился средневековый характер застройки; Эрфурт известен как город цветов (die Stadt der Blüten), с 1938 г. здесь регулярно проводятся выставки цветов, а ныне — постоянная Международная выставка садоводства.
- ERNARD** Ludwig (Эрхард Людвиг) (1897–1977 гг.) — федеральный канцлер Германии в 1963–66 гг., председатель ХДС в 1966–67 гг..
- ERNST HEINKEL FLUGZEUGBAU GMBH** *f* («Эрнст Хейнкель флюгцойгбау ГмбХ») — авиастроительная фирма, основанная в 1954 г. в г. Шпайере (на р. Рейн) Э. Хейнкелем; в 1964 г. волилась в компанию «Феррайнигте флюгтехнише верке ГмбХ».
- ERNST LEITZ GMBH** *f* («Эрнст Ляйц ГмбХ») — одна из крупнейших оптических фирм Германии, основана в 1849 г. Э. Ляйцем в г. Ветцларе.
- ERNTE-DANKFEST** *n* (Праздник уборки урожая) — празднуется с 1770 г.; у лютеран — в первое воскресенье октября после Михайлова дня (29 сентября); у католиков — в разных местностях по-разному, но сегодня почти везде — в первое воскресенье октября.
- ERNTING** *m* (урожайник) — старинное народное название августа.
- ERSTKOMMUNION** (первое причастие) — совершается в католической церкви в первое воскресенье после Пасхи (der Weißer Sonntag); в евангелической церкви в этот день происходит конфирмация, и девушки в первый раз надевают длинные белые платья.
- ERSTSEMESTER** *n* — студент первого семестра, первокурсник.
- ERZGEBIRGE** *n* (Рудные горы) — вдоль границы Германии и Чехии; высочайшие точки Фихтельберг (Fichtelberg) 1214 м и Кейльберг (Keilberg) 1244 м; залежи свинца, никеля, серебра, цинка, железа, а также урановых руд; в предгорьях — Саксонская Швейцария и курорты.
- ESCHENHEIMER TURM** *m* (башня Эшенхайм) — во Франкфурте-на-Майне; центральная башня с четырьмя башенками — элемент крепостной стены 15 в., переживший все войны.
- ESELSBRÜCKE** *f* (букв. ослиный мостик) — разг. прием, облегчающий запоминание.
- ESSEN** *n* (Эссен) — город в Германии, земля Северный Рейн-Вестфалия; 627 тысяч жителей; крупнейший промышленный центр Рура: машиностроение, металлургия, текстильная, полиграфическая промышленность; здесь находятся правления промышленных («Крупп») и финансовых компаний; готический собор.



Герб
города Эссена

ETTERSBERG *m* (Эттерсберг) — возвышенность в Германии севернее г. Веймара.

EU *f* — см. Europäische Union.

EULENSPIEGELBRUNNEN *m* (фонтан Эйленшпигеля / Уленшпигеля) — установлен в г. Брауншвейге (земля Нижняя Саксония).

EURATOM *f* (ЕВРАТОМ) — см. Europäische Atomgemeinschaft.

EURO *m* (евро) — европейская валютная единица, общая для стран Европейского Союза с 1 января 1999.

EUROSCHEQUE *m* (ЕЕ) — еврочек.

EUROSTADT *m* (ЕС) (Евросити-поезд) — курсирующий внутри европейской транспортной системы с интервалом в один–два часа.

EUROPA EXPRESS («Европа-Экспресс») — еженедельная русскоязычная газета издательства «Werner Media», выходящая в Берлине; образована путем слияния еженедельников «Восточный экспресс» и «Европа плюс».

EUROPÄISCHE ATOMGEMEINSCHAFT (EURATOM) *f* (Европейское сообщество по атомной энергии (ЕВРАТОМ)) — объединение западно-европейских государств, координирующее исследования по использованию атомной энергии; основано в 1957 г.

EUROPÄISCHE GEMEINSCHAFT FÜR KOHLE UND STAHL (EGKS) *f* (Европейское объединение угля и стали (ЕОУС)) — основано 18 апреля 1951 г. странами Бенилюкса, Францией,

Италией и ФРГ; в 1973 г. к нему присоединились Великобритания, Дания и Ирландия.

EUROPÄISCHE GEMEINSCHAFTEN (EG) (Европейские сообщества (ЕС)) — общее название трех западноевропейских интеграционных организаций: Европейское экономическое сообщество, ЭЭС (Europäische Wirtschaftsgemeinschaft), Европейское объединение угля и стали, ЕОУС (Europäische Gemeinschaft für Kohle- und Stahl, EGKS), Европейское сообщество по атомной энергии, Евратом (Europäische Atomgemeinschaft, EURATOM).

EUROPÄISCHE UNION (EU) (Европейский союз (ЕС)) — образован в 1993 г. в соответствии с Маастрихтским Договором 1992 г. на базе Европейских сообществ, объединивших 12 стран (в том числе Германию).



Флаг
Европейского Сою-
за

EUROPÄISCHE VERTEIDIGUNGSGEMEINSCHAFT (EVG) / (Европейское оборонительное сообщество) — договор о его создании был подписан в 1952 г. странами Бенилюкса, Францией, Италией и ФРГ.

EUROPÄISCHE WAHRUNGSEINHEIT (ECU) *f* (ЭКЮ) — расчетная денежная единица стран Европейского сообщества (ECU — сокр. от *англ.* European Currency Unit).

EUROPÄISCHE WIRTSCHAFTSGEMEINSCHAFT (EWG) *f* (Европейское экономическое сообщество (ЭЭС)) — создано на базе Европейского объединения угля и стали после подписания «Римских договоров» 25 марта 1957 г.; одновременно

- создано Европейское сообщество по атомной энергии.
- EUROPÄISCHE ZENTRALBANK (EZB)** (Европейский центральный банк (ЕЦБ) — штаб-квартира во Франкфурте-на-Майне; призван гарантировать стабильность «евро» по образу и подобию Германского федерального банка.
- EUROPÄISCHER GERICHTSHOF** *m* (Европейский верховный суд) — в его компетенцию входит соблюдение законности в применении и интерпретации договоров ЕС.
- EUROPÄISCHER RAT DER STAATS-UND REGIERUNGSCHEFS** *m* (Европейский совет глав государств и правительств) — принимает решение стран-членов ЕС по основным вопросам европейской политики.
- EUROPÄISCHES MUSIKFEST** *n* (Европейский музыкальный фестиваль) — проводится в августе и сентябре в г. Штутгарте (земля Баден-Вюртемберг).
- EUROPÄISCHES PARLAMENT** *n* (Европейский парламент) — наднациональный орган в рамках Европейского сообщества; избирается населением путем прямого голосования.
- EUROPARAT (ER)** *m* (Совет Европы (СЕ) — консультативная политическая организация, созданная в 1949 г. для содействия интеграционным процессам в области прав человека; органы СЕ находятся в Страсбурге.
- EVANGELISCH-LUTHERISCHE KIRCHE** (евангелическая лютеранская церковь) — представляет одно из основных направлений христианской конфессии на территории Германии.
- EVANGELISCHE KIRCHE IN DEUTSCHLAND (EKD)** *f* (Евангелическая церковь в Германии) — представляет собой общину, состоящую из 27 в значительной мере самостоятельных лютеранских, униатских и реформированных церквей; центральный орган (консистория) находится в г. Ганновере (земля Нижняя Саксония).
- EVANGELISCHER PRESSEDIENST (EPD)** *m* («Эвангелишер прессе-динст») (ЭПД) — агентство печати евангелической церкви в Германии; центральная редакция с 1949 г.
- EVG** *f* — *см.* Europäische Verteidigungsgemeinschaft.
- EWG** / (БЭС) — *см.* Europäische Wirtschaftsgemeinschaft.
- E-Zug** *m* — *см.* Eilzug.

F

FABRIK DER GESETZE (фабрика законов) — образное название бундестага.

FACHHOCHSCHULE (специализированное высшее учебное заведение) — высшее учебное заведение, имеющее узкую практическую специализацию; не имеет университетского статуса; срок обучения 3–4 года.

FACHVERSCHULE *f* (профессиональная средняя школа) — профессионально-общеобразовательная школа в Германии, окончание которой дает право на поступление только в специализированное высшее учебное заведение.

FACHSCHULE (профессиональное училище) — частное или муниципальное профессиональное учебное заведение различного профиля для повышения квалификации вплоть до получения звания мастера.

FACHWERK *n* (фахверк) — каркасная конструкция жилища, часто выполнявшая декоративную функцию; характерна для средневековой немецкой архитектуры.

FANNE DEUTSCHLANDS (флаг Германии) — цветами государственного

флага Германии являются черный, красный, золотой; трехцветный флаг родился предположительно во время освободительной войны 1813 г. в Германии, в которой отличились молодые добровольцы из «Черного корпуса» (корпуса Лютцова), носившие черные мундиры с красными отворотами и обшлагами и золотыми пуговицами. Цвета символизировали: черный — мрачную ночь реакции; красный — кровь, пролитую в борьбе за свободу; золотой — солнце свободы, которое когда-то должно взойти над Германией.

FÄHNENJUNKER *m* (фанен-юнкер) — наименование поступившего в военное училище или кандидата в офицеры в Сухопутных Войсках и Военно-Воздушных Силах бундесвера, приравнивается к унтер-офицеру (те же знаки различия).

FÄHNLEIN *m* (фенрих) — 1. кандидат в офицеры в Сухопутных Войсках и Военно-Воздушных Силах в бундесвере; приравнивается к фельдфебелю; 2. выпускник кадетского корпуса, кандидат в офицеры.

FÄHNRIch ZUR SEE *m* (фенрих флота) — звание кандидата в офицеры в Военно-Морских Силах Германии; приравнивается к боцману.

FALSCHER HASE (фальшивый заяц) — рулет, жаркое из рубленого мяса в форме длинного округлого куска, напоминающего тушку зайца.

FARBENFABRIKEN BAYER AG *pl* («Фарбенфабрикен Байер АГ») — прежнее (до 1972 г.) название «Байер АГ».

FARBWERKE HOECHST AG *f* («Фарбверке Хёхст АГ») — один из крупнейших химических концернов в Германии, основан в 1863 г. в г. Хёхсте близ Франкфурта-на-Майне; в 1925–1945 гг. входил в концерн «ИГ Фарбеншдустри АГ».

FASCHING *m* — см. *Fastnacht*.

FASCHINGZEIT *f* (время карнавала) — открытие карнавала обычно выпадает на 11 ноября 11 часов 11 минут.

FASTNACHT / (ю.-нем. **FASCHING** *m*; **KARNEVAL** *m*) (масленица; карнавал) — любимый народный праздник, сопровождающийся безудержным весельем, танцами, играми, маскарадами, обильной едой; традиция праздника связана с приближением весны и Великого поста; этот праздник называется и празднуется в разных местах по-разному: *Fastnacht* — в Рейнланд-Пфальце, *Karneval* — в Северном Рейне-Вестфалии и Нойбранденбурге, *Fasching* — в Баварии и Австрии; к масленичным представлениям готовятся задолго; праздник начинается 11 ноября в 11 часов 11 минут; пик праздника приходится на «три сумасшедших дня» — последние дни перед «Пепельной

средой» (*Aschermittwoch*) и началом Великого поста; в «сумасшедший понедельник» (*Rosenmontag*) и во вторник (*Fastnachtsdienstag*) проходят самые красочные шествия и карнавалы; всемирно известным карнавальным центром считается Кёльн, где праздничная процессия (*Fastnachtsumzug*) растягивается на 5 км. В зависимости от рельефа местности устраиваются «лыжная» масленица (*Schifasching*) и «лодочная» масленица (*Schiffsfastnacht*).

FASTNACHTDIENSTAG *m* — последний день карнавала, канун поста, который начинается в «пепельную среду».

FASTNACHTSSPIELE (фастнахтшпиле) (букв. масленичные игры) — разновидность немецкого народного театра, средневековый фарс; первоначально бытовая сценка, обычно анекдотичного характера; в 14–16 вв. подвергся литературной обработке; авторами многих фастнахтшпилей были мейстерзингеры (Г. Сакс и др.).

FAUN *m* («фаун») — марка автомобилей специального назначения одноименной фирмы.

FAZ *f* — см. „Frankfurter Allgemeine Zeitung“.

FDP — см. *Freie Demokratische Partei*.

ФЕНМАРН *f* (Фемарн) — остров в Балтийском море (земля Шлезвиг-Гольштейн); 185 кв. км, 12 тысяч жителей.

ФЕНМАРNBELT *m* (Фемарн-Бельт) — пролив в Балтийском море между Германией и Данией.

- FEIERABEND** *m* — 1. свободное время после работы; 2. конец рабочего дня.
- FELDWEBEL** *m* (фельдфебель) — унтер-офицерское звание.
- FERNSEN- UND UKW-TURM IN BERLIN** *m* (Телевизионная башня в Берлине) — самое высокое сооружение в Берлине (365 м), один из символов Берлина.
- FESTSPIELE IN EUTIN** *pl* — (Ойтинские фестивали) — посвящены оперному композитору К. М. фон Веберу; проводятся в горроде Ойтине (земля Шлезвиг-Гольштейн).
- FESTSPIELHAUS** *n* (Дворец фестивалей) — в г. Байройте (земля Бавария); здание построено из недорогих материалов по проекту самого Р. Вагнера, имеет прекрасную акустику; строительство финансировал Людвиг II Баварский; фестивалями руководит потомок композитора Вольфганг Вагнер; приглашаются самые известные постановщики и дирижеры.
- FESTUNG f MARIENBERG** (крепость Мариенберг) — в г. Вюрцбурге (Бавария) на горе Мариенберг на месте небольшой церкви Marienkirche (706 г.); строительство крепости началось в 13 в., а в 1253 г. она стала резиденцией герцогов Франконии, затем курфюрстов (1719 г.).
- FETISCH** **Ауто** *n* («Автомобиль-фетиш») — памятник автомобилю художника-акциониста Шульца, установленный в г. Кельне на средневековой башне.
- FEWA** *n* («фева») — товарный знак фирмы, изготавливающей средства для стирки тканей (*сокр.* от *Feinwaschmittel*).
- FHG** *f* — *см.* Fraunhofer-Gesellschaft zur Furderung der angewandten Forschung.
- FICHTELBERG** *m* (Фихтельберг) — вершина в Рудных горах (1214 м), место зимнего спорта и отдыха.
- FICHTELGEBIRGE** *n* (Фихтель, Фихтельгебирге) — горы в земле Бавария; развиты фарфоровая, стекольная, текстильная, деревообрабатывающая промышленность; район курортов и туризма.
- FILMDUKAT** *m* («Фильмдукат») — главный приз Международного кинофестиваля в г. Мангейме.
- FIRMUNG** *f* (конфирмация) — у католиков и протестантов (в разных формах) обряд приема в церковную общину подростков, достигших определенного возраста; означает религиозное совершеннолетие (у католиков от 7 до 12 лет).
- FLÄMING** *m* (Флеминг) — возвышенность на Севере от г. Виттенберга (земли Саксония-Ангальт и Бранденбург).
- FLAMMENDE HERZEN** *pl* (пламенные сердца) — вид печенья.
- FLEET** *n* (судходный канал) (*от сев.-нем. fleeten* течь) — небольшой канал внутри города; характерен для северогерманских городов, в особенности для Гамбурга.
- FLEIßIGES LIESCHEN** (прилежная Лизхен) — народное название ряда декоративных растений, цветущих круглый год (например бегонии).
- FLICK INDUSTRIEVERWALTUNG KGaA** / («Флик индустрифервальтунг КГаА») — промышленный концерн Ф. Флика; основан в 20-х годах в г. Дюссельдорфе; современное название имеет с 1950 г.

FLINKE JETTE (обувная мастерская) (букв. шустрая Йетта) — срочный ремонт обуви.

FLOSSENBURO *n* (Флоссенбюрг) — бывший нацистский концлагерь близ г. Вейдена (земля Бавария), создан в 1938 г.; свыше 73 000 жертв.

FLOTTE LOTTE *f* (бойкая Лотта) —разг. мясорубка или соковыжималка.

FLOTTIENADMIRAL *m* (адмирал флотилии) — адмиральское звание в ВМС Германии.

Фокке-MUSEUM *n* («Фокке-Музеум») — музей истории искусства и культуры земли Бремен.

Фокке-WULF (FW) *f* («фокке-вульф») (ФВ) — название военных самолетов различного назначения одноименной фирмы в нацистской Германии.

Фокке-WULF GmbH *f* («Фокке-Вульф ГмбХ») — авиационный концерн, основанный в 1924 г. авиаконструктором Н. Фокке и предпринимателем Г. Вульфом в г. Бремене; в 1963 г. вошел в компанию «Феррайнигте флюгтехнише верке ГмбХ».

Focus *m* («Фокус») — популярный иллюстрированный еженедельный журнал, издающийся с 1993 г. в г. Мюнхене тиражом 477 тысяч экземпляров.



Журнал «Фокус»

FÖHN. *m* (фен) (от *лат.* *favonius* теплый западный ветер) — сухой, обычно теплый, иногда горячий ветер, дующий с гор; явление фена связано с опусканием воздуха с гор и соответствующим его нагревани-

ем; фен — местный ветер; он ускоряет созревание плодов и растений, способствует быстрому таянию снега в горах, поэтому его еще называют *Schneefresser* (букв. пожиратель снега).

FÖHR *f* (Фёр) — остров в Германии, один из Северо-Фризских островов.

FOLKWANG-MUSEUM *n* (Фолькванг-Музеум) (назван по местонахождению «*folkvangu*» древнегерманской богини Фрей) — основан в 1902 г. в г. Хагене (Вестфалия); в 1922 г. приобретен для г. Эссена, а в 1929 г. объединен с местным музеем; содержит произведения 19–20 вв., в основном импрессионистов и постимпрессионистов.

FONDS „DEUTSCHE EINHEIT *m* (фонд «Германское единство») — основан в 1991 г., обеспечивал финансами новые федеральные земли (бывшей ГДР) и их общины, финансировался совместно федерацией и старыми землями (ФРГ); упразднен в 1995 г.

FORD *m* («форд») — марка легкового автомобиля, выпускаемого фирмой «Форд-верке АГ» в Германии.

FORD-WERKE AG *f* («Форд-верке АГ») — филиал в Германии одной из крупнейших американских автомобильных корпораций «Форд мотор К°»; основан в 1925 г. в г. Кельне.



Эмблемы фирмы «Форд мотор компани»

FORTUNA KÖLN SC («Фортуна Кельн Ск») — футбольный клуб; основан в 1890 г.



Эмблема клуба
«Фортуна Кельн»

FORTUNA DÜSSELDORF («Фортуна Дюссельдорф») — футбольный клуб; основан в 1995 г.

Эмблема клуба
«Фортуна Дюссельдорф»



FRANKEN *n* (Франкония) — историческая область Германии; название Франкония сохранилось только за Восточной Франконией (бассейн р. Майн), большая часть которой в 1803 г. отошла к Баварии.

FRANKENWALD *m* (Франконский Лес) — горы в Германии, между горами Фихтель и Тюрингенским Лесом.

FRANKENWEINE *pl* (франконские вина) — вина, изготовленные в долине р. Майн.

FRANKFURT AM MAIN *n* (Франкфурт-на-Майне) — город в земле Гессен на р. Майн, 647 тысяч жителей; крупный финансовый и торговый центр; развито машиностроение (в том числе химическое и автомобилестроение), цветная металлургия, химическая и легкая промышленность; международные ярмарки, в том числе книжные (город называют «крупнейшим книжным шкафом Германии»).



Герб
города Франкфурта

FRANKFURTER ALLGEMEINE SONNTAGSZEITUNG *f* («Франкфуртер альгемайне зонтагсцайтунг») — популярная межрегиональная воскресная газета, издающаяся во Франкфурте-на-Майне.

FRANKFURTER ALLGEMEINE ZEITUNG (FAZ) *f* («Франкфуртер альгемайне цайтунг») — межрегиональная ежедневная газета, издающаяся во Франкфурте-на-Майне с 1949 г. тиражом 394 800 экземпляров; ориентируется на деловые круги, чиновничество, интеллигенцию.

Frankfurter Allgemeine

Газета «Франкфуртер Аллгемайне»

FRANKFURTER BUCHMESSE *f* (Франкфуртская книжная ярмарка) — международная универсальная книжная ярмарка; проводится с 1949 г. ежегодно осенью во Франкфурте-на-Майне.

FRANKFURTER FESTE *pl* (Франкфуртский фестиваль) — ежегодный музыкальный фестиваль; проводится в городе Франкфурте-на-Майне в сентябре.

FRANKFURTER KONSUMGUTERMESSE *f* (Франкфуртская ярмарка товаров широкого потребления) — одна из крупнейших ярмарок, проводимых ежегодно весной и осенью во Франкфурте-на-Майне.

FRANKFURTER KREUZ *n* (франкфуртский крест) — пересечение автострад, ведущих с Севера на Юг и с Запада на Восток во Франкфурте-на-Майне.

FRANKFURTER PAULSKIRCHE *f* (церковь св. Павла во Франкфурте-на-Майне) — место проведения заседаний Национального собрания в период Революции 1848–49 гг. в

Германии; разрушена во время 2-й мировой войны, восстановлена для проведения конгрессов, выставок и т. п.

FRANKFURTER RUNDschau / («Франкфуртер рундшав») — ежедневная газета, издающаяся с 1945 г. во Франкфурте-на-Майне тиражом 189 тысяч экземпляров; близка к СвДП.

Frankfurter Rundschau

Газета «Франкфуртер Рундшав»

FRANKFURTER SCHULE *f* (Франкфуртская школа) — в немецкой филологии и социологии 20 в.; возникла в нач. 30-х гг.; центр — Ин-т социальных исследований во Франкфурте-на-Майне.

FRANKFURTER WURSTCHEN — сосиски или колбаски по-франкфуртски, изготовленные из чистого свиного мяса с пряностями; колбаски не отвариваются, их только подогревают.

FRANKISCHE ALB *f* (Франконский Альб / Франконская Юра) — горная гряда на Юго-Востоке Германии в земле Бавария.

FRANKISCHE SAALE (Фрэнкише Заале) — правый приток Майна, 142 км; в землях Гессен и Бавария.

FRANKISCHE SCHWEIZ (Франконская Швейцария) — живописный скалистый ландшафт на севере Баварии.

FRANKISCHER JURA *m* (Франконская Юра) — см. Frankische Alb.

FRANKISCHES REICH — см. Frankenreich.

FRAU (Fr.) *f* (фрау, госпожа) — обращение к замужней женщине; употребляется перед фамилией.

FRAU HOLLE SCHUTTELT IHRE BETTEN AUS (фрау Холле выбивает свои перины) — *шут.* идет густой снег.

FRAUENKIRCHE / (Фрауэнкирхе) — церковь Богородицы в Мюнхене; построена в 15 в.; является символом города; в церкви установлен надгробный монумент Людвигу Баварскому; лучшие витражи выполнены в мастерской Петра Хеммеля из Эндлау; в соборе 24 деревянных бюста апостолов, святых, пророков работы Эразма Грасса (15 в.).

FRAULEIN (Fri.) *n* (фрейлейн, госпожа) — 1) обращение к незамужней женщине, употребляется перед фамилией; 2) обращение в сфере торговли, обслуживания.

FRAUNHOFER-GESELLSCHAFT ZUR FORDERUNG DER ANGEWANDTEN FORSCHUNG (FHG) *f* (Общество содействия развитию прикладных исследований) — финансирует прикладные исследования в Германии за счет федеральных и земельных ассигнований; имеет около 50 НИИ (названо по имени немецкого физика И. Фраунхофера).

FREGATTENKAPITÄN *m* (капитан 2-го ранга) — звание старшего офицера в Военно-Морских Силах Германии, соответствует подполковнику.

FREIBURG *n* (IM BREISGAU) (Фрайбург / Фрейбург (в Брейсгау) — город в земле Баден-Вюртемберг, 191 600 жителей; развиты: химическая, полиграфическая, текстильная, бумажная промышленность, приборостроение; университет им. Альберта Людвига, основанный в 1457 г.; музеи, собор с резным шпилем, витражами и алтарным образом,

созданным Х.Б. Грином, Х. Гольбейном Младшим, Л. Кранахом Старшим.

FREIBURG SC («Фрайбург СК») — футбольный клуб высшего дивизиона Бундеслиги.

FREIE DEMOKRATISCHE KORRESPONDENZ *f* («Фрайе демократише корреспонденц») — информационный еженедельный бюллетень правления СвДП; издается в Бонне с 1950 г.

FREIE DEMOKRATISCHE PARTEI (FDP) *f* (Свободная демократическая партия (СвДП) — создана в 1948 г., ориентируется на средних и мелких предпринимателей, чиновников, служащих, ремесленников и крестьянство; в основе деятельности партии лежит принцип «современного социального либерализма».

FREIE HANSESTADT BREMEN *f* (Вольный ганзейский город Бремен) — официальное название г. Бремена, имеющего статус федеральной земли.

FREIE REICHS- UND HANSESTADT (вольный имперский и ганзейский город) — образное название г. Мюльхаузена, расположенного в верховьях реки Унструт; город являлся центром деятельности Томаса Мюнцера.

FREIE STADTE (вольные города) — немецкие города, освободившиеся из-под власти феодального сеньора и добившиеся самоуправления с 13 в.; ныне статус вольных городов имеют ганзейские города Бремен и Гамбург.

FREIE UNIVERSITÄT BERLIN (Свободный университет в Берлине) — один из трех берлинских университетов.



Эмблема Свободного университета в Берлине

FREIES VOLK *n* («Фрайес фольк») — газета, орган КПГ; издавалась с 1948 г. по 1956 г. в г. Дюссельдорфе до запрещения КПГ.

FREIE UND HANSESTADT HAMBURG *f* (Вольный и Ганзейский город Гамбург) — официальное название г. Гамбурга, имеющего статус федеральной земли.

FREIE VOLKSBUNNE («Фрайе фольксбюне») — драматический театр в Берлине.

FREIGEGENSTAND *m* — факультативный предмет.

FREISTAAT *m* (вольное государство) — устаревший синоним понятия «республика»; в настоящее время это обозначение сохранилось только в некоторых словосочетаниях: Der Freistaat Bayern (Республика Бавария).

FREMDARBEITER *m* (фремдар-байтер) — 1. рабочий, вывезенный во время 2-й мировой войны в Германию на принудительные работы из оккупированных стран; 2. *уст.* иностранный рабочий.

FRIEDRICH KRUPP HUTTENWERKE AG («Фридрих Крупп хюттенверке АГ») — *см.* Krupp-Konzern.

FRIEDRICHSHAIN *n* (Фридрихсхайн) — район Берлина и парк с «Фонтаном сказок» (Marchenbrunnen), одним из красивейших фонтанов города, украшенным фигурами — персонажами сказок.

FRIEDRICHSTADTPALAST *m* (Фридрихштадтпаласт) — театр-ревю в Бер-

лине; новое здание построено в 1984 г.

FRIEDR. VIEWEG UND SOHN VERLAGSGESELLSCHAFT GMBH *f* («Фридр. Фивег унд зон ферлагсгезельниафт ГмбХ») — издательство, выпускающее научно-техническую литературу; основано в 1786 г. в Берлине; с 1799 г. в г. Брауншвейге.

FRIESEN *pl* (фризы) — народ в Нидерландах и Германии; язык — фризский; верующие — протестанты-кальвинисты.

FRISEURMUSEUM (Музей парикмахерского искусства) — в Берлине; среди 12 тысяч экспонатов: блохоловки, инструменты для кровопускания, повязки для усов и т.п.

FRIITATEN *pl* (фритаты) — омлет.

FRIITZ-THYSSSEN-STIFTUNG *f* (фонд Фрица Тиссена) — выделяется концерном Тиссена в виде пожертвований для проведения научных исследований (назван по имени премьера основателя концерна Фрица Тиссена); основан в 1959 г.

FRONLEICHNAM *m*, **FRONLEICHNAMSFEST** *n* (Праздник Тела Христова, Праздник Тела Господня) — официальный подвижной католический праздник, отмечается в четверг после Троицы; посвящен чуду «вочеловечения Христа» и его искупительной жертве.

FRUNSCHOPPEN *m* (фрюшоппен) — кружка пива (стакан вина), обычно после завтрака в воскресный или праздничный день (в настоящее время особая церемония).

FRUNSTUCKBRETT(SHEN) *n* (дощечка для завтрака) — используется вместо тарелки.

FULDA (Фульда) — 1. река в Германии, левый приток р. Везер, протя-

женность 218 км.; 2. город в земле Гессен на р. Фульда; население 63 тысячи жителей; резиденция католического епископа; Философско-богословский институт; собор (819 г.), барочная постройка 1704–1712 г. с могилой Бонифация; романская церковь Св. Михаила (822 г.); аббатство, основанное в 744 г., в 1752 г. получило статус епископства; развиты текстильная и бумажная промышленность.



Герб
города Фульды

FÜNF (пятерка) — школьная отметка «неудовлетворительно» (*ungenugend*); соответствует отметке «2» или «1» в российских школах.

FÜNF-PROZENT-KLAUSEL *f* (оговорка о пяти процентах / 5-процентный барьер) — оговорка в избирательном законе Германии, согласно которой в бундестаге могут быть представлены лишь те партии, которые соберут в масштабах всей страны не менее 5% голосов избирателей.

FUßBALL-VERBAND MITTEL RheIN (Среднерейнский Футбольный Союз) — региональная футбольная ассоциация.

FUßBALLREGIONALVERBAND SÜDWEST (Юго-Западный Футбольный Союз) — региональная футбольная ассоциация.

FUßBALLVERBAND NIEDERRHEIN (Нижнерейнский Футбольный Союз) — региональная футбольная ассоциация.

FÜSSEN *n* (Фюссен) — курорт, центр зимнего спорта у подножия Аль-

СОВРЕМЕННАЯ ГЕРМАНИЯ

гойских Альп в Западной Баварии; 15 тысяч жителей; небольшой римский замок (3 в.); в 8–9 вв. — центр бенедиктинского аббатства; в 1313 г. — резиденция курфюрстов Аугсбургских; в средние века — производство скрипок и лютней, в

конце 19 в. Людовик II построил здесь замки.

FW f (ФВ) — см. Focke-Wulf.

FWIKENSONNTAG m (воскресенье искр) — первое воскресенье Великого поста; восходит к древнему обычаю зажигания весенних костров.



G

- GABELFRUHSTUCK** *n* (ленч) — официальный завтрак-прием (с холодными деликатесными закусками и алкогольными напитками).
- GANSEKLEIN** *n* — отварные гусиные потроха.
- GANSELIESEL** / (девочка, пасущая гусей; девочка с гусями) — 1. излюбленный сюжет художников; 2. фонтан с бронзовой скульптурой Ganseliesel на рыночной площади в Гёттингене — символ города; каждый новоиспеченный «доктор», выпускник Гёттингенского университета, находящегося на этой же площади, по традиции награждает ее поцелуем.
- GANZTAGSSCHULE** / (школа полного дня) — школа, в которой учебные часы распределяются на целый день с перерывами на обед, отдых, игры.
- GARMISCH-PARTENKIRCHEN** *n* (Гармиш-Партенкирхен) — горноклиматический курорт к юго-западу от Мюнхена в Баварских Альпах на высоте 720 м с населением 27 тысяч жителей; центр зимнего спорта; в 1936 проводились IV зимние Олимпийские игры; развито производство музыкальных инструментов; в окрестностях заповедник Аммергебирге.
- GARTENSTADT** *f* («город садов») — образное название г. Эрфурта (земля Тюрингия), где ежегодно проводится выставка садоводства.
- GARTENZWERG** *m* (садовый гном) — фигурка для украшения сада.
- GASTARBEITER** *m* (гастарбайтер, рабочий-иностранец) (букв. рабочий-гость) — иностранный рабочий, приехавший на заработки из другой страны.
- GASTEIG** (Гастайг) — культурный центр в Мюнхене, где помимо филармонии и городской консерватории разместились два небольших концертных зала, библиотека и классы, предназначенные для обучения взрослых; в этом центре проходит большинство фестивалей, кинофестивалей, концертов классической и рок-музыки, выставки.
- GASTHOF** *m* — небольшая гостиница в сельской местности.
- GASTHORER** *m* — вольнослушатель в высшем учебном заведении
- GASTSTATTE** (гастштетте) — собирательное обозначение предприятий общественного питания.

- GAUCK-BEHORDE** / (ведомство Гаука) — разг. название ведомства, занимающегося обработкой картотеки министерства государственной безопасности бывшей ГДР; образовано в 1992 г. (названо по имени руководителя ведомства И. Гаука).
- GAUTSCHEN** *n* (*ю.-нем.* качание) — старый обычай посвящения в профессию, сохранившийся у книгопечатников; подмастерье считается полноправным работником после того, как его выкупают в чане с водой.
- G. BAUKNECHT GMBH** *f* («Г. БАУКНЕХТ ГмбХ») — фирма, выпускающая бытовые электроприборы; основана в 1919 г. в г. Штутгарте (назван по имени ее основателя Готтлоба Баукнехта).
- GEVILDBROT** *n* (обрядовый хлеб) — выпечка (различной формы) к Рождеству, Пасхе и другим праздникам.
- GEBRUDER JUNGHANS GMBH** / («Братья Юнгханс ГмбХ») — предприятие часовой промышленности, основанное Эрхардом Юнгхансом в 1861 г. в г. Шрамберге; с 1900 г. акционерное общество, с 1966 г. акционерное общество с ограниченной ответственностью.
- GEDÄCHTNISKIRCHE** *f* (Гедэхтнискирхе) — 1. церковь в память кого-либо или чего-либо; 2. разрушенная церковь в центре Берлина, напоминающая об ужасах второй мировой войны.
- GEDENKSTATTE „MITTELBAU DORA“** *f* (мемориальный комплекс «Миттельбау-Дора») — на месте бывшего нацистского концентрационного лагеря близ г. Нордхаузена (земля Тюрингия).
- GEEST** *f*, **GEESTLAND.** *n* (геест(ы) — песчаная малоплодородная местность на побережье Северного моря.
- GEFREITER** *m* (ефрейтор) — воинское звание рядового состава в Сухопутных Войсках в Бундесвере.
- GEMALDEGALERIE ALTE UND NEUE MEISTER** *f* (Картинная галерея «Старые и новые мастера») — музей произведений искусства в Дрездене (земля Саксония).
- GEMALDEGALERIE UND NATIONAL-GALERIE** *f* (Картинная галерея и Национальная галерея) — музеи произведений искусства в Бонне.
- GEMEINDE** / (община) — 1. орган местного самоуправления; 2. церковная община, приход.
- GEMEINDEBEDIENTETER** (гемайндебединстетер / общинный служащий) — служащий административного аппарата общины.
- GEMEINDEDIREKTOR** *m* (гемайн-дидиректор / общинный директор) — глава административного аппарата в городах и общинах районного подчинения.
- GEMEINDERAD** *m* (гемайндерат / совет общины) — исполнительный орган власти в общине.
- GEMEINSAMER MARKT** *m* (Общий рынок) — см. Europäische Wirtschaftsgemeinschaft..
- GEMEINSCHAFTSSCHULE** *f* (общеконфессиональная школа) — общеобразовательная школа для детей различного вероисповедания.
- GEMEINSCHAFTSWERK AUFSCHWUNG OST** *n* («Подъем на Востоке — общее дело») — дополнительная программа по развитию и строительству в восточной Германии (терри-

- тория бывшей ГДР); принята в середине 1991 г.
- GENDARMENMARKT** (Жандарменмаркт) — одна из красивейших площадей Берлина; площадь обрамляют Немецкий и Французский соборы; в центре — Драматический театр (Schauspielhaus); свое название площадь получила благодаря кирасирскому полку «Gens d'Armes», для которого по приказу Вильгельма I здесь были построены караульня и конюшни.
- GENERAL** *m* (генерал) — высшее генеральское звание в Бундесвере.
- GENERAL-ANZEIGER** *m* («Генераль-анцайгер») — ежедневная газета, основанная в 1891 г. в Бонне; близка к ХДС.
- GENERALLEUTNANT** *m* (генерал-лейтенант) — генеральское звание.
- GENERALMAJOR** *m* (генерал-майор) — генеральское звание.
- GENOSSE** *m* (товарищ) — обращение к членам коммунистических и социал-демократических партий.
- GENSCHER** HANS-DIETRICH (Геншер Ханс-Дитрих (р. 1927 г.) — государственный деятель Германии, вице-канцлер и министр иностранных дел с 1974 г., председатель СвДП в 1974–85 гг.
- GEORG-BUCHNER-PREIS** *m* (премия имени Георга Бюхнера) — одна из самых значительных немецких премий по литературе; учреждена в 1923 г.; ее лауреатами были Д. Грюнбайн, А. Мушг и др.; в 1996 г. составляла 60 тысяч немецких марок.
- GEORG-FRIEDRICH-HANDEL-FESTSPIELE** *pl* (фестиваль музыки Г. Ф. Генделя) — проводится в городах Галле и/или Геттингене; посвящен музыке Г. Ф. Генделя.
- GEORG WESTERMANN VERLAG (DRUCKEREI UND KARTOGRAPHISCHE ANSTALT GMBH)** *m* («Георг Вестерман ферлаг (Друкерай унд картографише анштальт ГмбХ)») — одно из ведущих издательств Германии с собственной типографией и картографическим предприятием мирового значения; основано в 1838 г. в г. Брауншвейге.
- GEORGTOR** *n* **IN DRESDEN** (Георгентор в Дрездене) — памятник архитектуры 16 в. в стиле Ренессанса; построен по повелению саксонского герцога Георга около 1530 г.; входит в дворцовый ансамбль.
- GERA** (Гера) — город в земле Тюрингия; развито машино- и автомобилестроение, электротехническая, электронная и текстильная промышленность.
- GERMANIA** (Германия) — персонификация Германии; в римские времена — в качестве скорбящей пленницы, в средние века — в виде величественной женской фигуры, увенчанной короной; в 19 в. — символ объединенной в 1871 г. Германской империи; бронзовая скульптура Германии высотой 10,5 м установлен в горах Нидервальда на 25-метровом постаменте с рельефом, воспроизводящим эпизоды Франко-прусской войны 1870–1871 гг.; создан Шиллингом в 1877–1883 гг.
- GERMANIA RATINGEN** (Германия Ратинген) — футбольный клуб.
- GERMANISCHES NATIONALMUSEUM IN NÜRNBERG** (Германский национальный музей в Нюрнберге) — основан в 1852 г. немецкими историка-

- ми, исследователями старины; музей представляет развитие немецкой культуры и искусства различных направлений с ранних времен до 20 в.; крупнейшее собрание включает: гравюры на меди, монеты, медали, скульптуры, собрания произведений живописи, а также библиотеку и архив; в коллекции музея есть хирургические, астрономические инструменты, оружие, домашняя утварь, мебель, одежда и украшения; к числу его сокровищ принадлежат: Золотое Евангелие из Эхтернаха, бургундские часы, произведения Дюрера, Кранаха.
- GESAMTDEUTSCHER BLOCK / BHE** *m* (Общегерманский блок / БХЕ) — реваншистская партия в Германии, основана в 1950 г. из переселенцев (BHE — *сокр.* от Bund der Heimatvertriebenen und Entrechteten); весной 1961 г. вместе с Немецкой партией образовала Общегерманскую партию.
- GESAMTHOCHSCHULE** *f* (общий институт) — тип высшего учебного заведения в Германии, где подготовка ведется по различным специальностям; создана в начале 70-х гг.
- GESAMTSCHULE** / (общая школа) — тип экспериментальной общеобразовательной школы в Германии, объединяющей под единым руководством основную, реальную школу и гимназию.
- GESETZ OBER DIE POLITISCHEN PARTEIEN** *n* (закон о политических партиях) — принят в Германии 24 июля 1967 г.; определяет конституционные основы политических партий в стране.
- GESETZ ZUR ANDERUNG DIENSTRECHTLICHER VORSCHRIFTEN** *n* (закон об изменении служебно-правового устава / закон о «запретах на профессии») — принят в октябре 1975 г.; запрещает работать в государственных учреждениях коммунистам.
- GESETZ ZUR DEMOKRATISIERUNG DER DEUTSCHEN SCHULE** *n* (Закон о демократизации немецкой школы) — принят во всех землях и провинциях советской зоны оккупации Германии в мае–июне 1946 г.; предусматривал демократическое переустройство общеобразовательной школы, основой которой явилась государственная единая школа.
- GESPENSTERBAHN** *f* («гешпенстербан») (*букв.* «дорога привидений») — аттракцион, рассчитанный на то, чтобы вызвать у посетителей состояние страха.
- GESUNDHEITSHOTEL** *n* (гостиница здоровья) — гостиница, предоставляющая гостям массаж, физиотерапию и некоторые другие медицинские услуги, а также экологически чистое питание.
- GEWANDHAUS** *n* (Гевандхаус) — концертный зал в Лейпциге; первые концерты состоялись в 1781 г.; во время 2-й мировой войны здание было разрушено; в 1981 г. построено новое здание.
- GEWANDHAUSORCHESTER** *n* (оркестр «Гевандхауз») — симфонический оркестр в Лейпциге (земля Саксония).
- GEWERKSCHAFTSJUGEND** *f* (Профсоюзная молодежь) — организация профсоюзной молодежи в Германии; находится под влиянием СДПГ; существует в рамках ОНП.
- GHH** *m* — *см.* Gutehoffnungshutte Aktienverein.

- G. HOLTZBRINCK-KONZERN** *m* (концерн «Хольцбринн») — крупный издательский концерн, основанный после 2-й мировой войны в Штутгарте; выпускает газетно-журнальную и аудиовизуальную продукцию; в его состав входит ряд дочерних компаний в Германии, а также в Австрии, Испании и Франции.
- GIEBEL** *m* (гибель) — верхняя часть фронта в средневековых зданиях в Германии.
- GIFA** *f* («ГИФА») — специализированная международная ярмарка литейной промышленности (*сокр.* от Internationale Gießereifachmesse); проводится один раз в несколько лет в г. Дюссельдорфе.
- GLASERNE** *f* **HOCHZEIT** (стеклянная свадьба) — пятнадцатилетний юбилей бракосочетания.
- GLÜCK AV!** («Удачного полета!») — приветствие летчиков перед полетом.
- GLÜCK AUF!** (на гора!; желаю удачи!; счастливо!) — приветствие у шахтеров, которые желали друг другу удачи, благополучного выхода на поверхность по окончании работы; в настоящее время употребляется шире: «здравствуй» и «прощай».
- GLÜCK IM WINKEL** (*шутл.* мецанское благополучие) (*букв.* счастье в уголке) — по названию драмы Г. Зудермана «Das Glück im Winkel» (1895 г.).
- GLÜCKSSPIRALE** *f* («Счастливая спираль») — телелотерея, поступления от которой идут в «фонд помощи немецкому спорту».
- GLYRTOTNEK** (глиптотека) — Музей античной скульптуры в Мюнхене; один из самых старых музеев; собраны произведения античной эпохи из коллекции Людвига I Баварского.
- GNOM** *m* (гном) — *миф.* земной или горный дух, уродливый карлик, охраняющий подземные сокровища.
- GODESBERGER PARTEITAG DER JSPD** *m* (Годесбергский съезд СДПГ) — состоялся в г. Бад-Годесберге в ноябре 1959 г.; принял программу, проникнутую отказом от основных положений марксизма.
- GOETHE-GESELLSCHAFT** *f* **IN WEIMAR** (общество Гёте в Веймаре) — крупное научно-литературное объединение, основанное в Веймаре в 1885 г. с целью изучения и сохранения творческого наследия Гёте и его современников.
- GOETHEHAUS** *n* (Дом Гёте) — 1. дом-музей на родине писателя во Франкфурте-на-Майне (am Großen Hirschgraben); 2. Goethes Wohnhaus und Nationalmuseum Дом и национальный музей Гёте в Веймаре (Am Frauenplan), где Гёте жил почти 50 лет вплоть до своей кончины (22 марта 1832).
- GOETHE-INSTITUT** (Институт им. Гёте) — основан в 1951 г. в Мюнхене для популяризации немецкого языка за рубежом и содействия международному культурному сотрудничеству; организует курсы немецкого языка внутри страны и за рубежом и реализует культурные программы.
- GOETHE-NATIONALMUSEUM** *n* — *см.* Goethehaus.
- GOETHEPREIS** *m* **DER STADT FRANKFURT AM MAIN** (премия им. Гёте города Франкфурта-на-Майне) — премия за достижения в области культуры, присуждаемая с 1927 г. ежегодно, а с 1949 г. один раз в три года; ее

лауреатами были М. Планк, Г. Гессе, Т. Манн и др.

GOETHE-UND-SCHILLER-DENKMAL *n* (памятник Гёте и Шиллеру) — памятник И. В. Гете (1749–1832 гг.) и Ф. Шиллеру (1759–1805 гг.) в Веймаре (Тюрингия); автор Ричел (1857 г.).

GOETHE-UND-SCHILLER-GRUFT *f* (Мавзолей Гёте и Шиллера) — находится в Веймаре (Тюрингия); здесь рядом с веймарскими князьями похоронены Гёте (сразу же после смерти) и Шиллер (через 22 года после смерти).

GOLDENE HOCHZEIT (золотая свадьба) — пятидесятилетний юбилей бракосочетания.

GOLDENE *m* MAINZ (золотой Майнц) — образное название г. Майнца, бывшего с 8 в. резиденцией архиепископа, затем центром Майнцского курфюршества, одного из наиболее влиятельных духовных княжеств Священной Римской империи; в 1254 г. Майнц возглавил Рейнский союз городов.

GOLDENE SCHALE («Золотая чаша») — переходящий приз за лучший художественный фильм года.

GOLDENE TAUBE *f* («Золотой голубь») — первая премия на Международном фестивале документальных и короткометражных фильмов в Лейпциге.

GOLDENER BERLINER BÄR («Золотой берлинский медведь») — главный приз международного кинофестиваля «Берлинале».

GOLDENER SONNTAG (золотое воскресенье) — последнее воскресенье перед Рождеством.

GÖRLITZ (Герлиц) — город в земле Саксония на реке Нейсе; 90 тысяч

жителей; центр машиностроительной и текстильной промышленности.



Герб города
Брауншвейга

ГОТНА *n* (Гота) — город с населением 55 тысяч жителей у подножия гор Тюрингенский Лес; крупный центр карто- и книгоиздательского дела; замки Фриденштейн (1643–1655 гг.), Фридрихсталь (1708–1711 гг.).

GÖTTINGEN *n* (Гёттинген) — город в Нижней Саксонии с населением 122 тысяч жителей; развито машиностроение; известный университет, основанный в 1734 г.; Общество им. Макса Планка с институтами, музеи, многочисленные церкви.

GRAUE STADT AM MEER (серый город у моря) — образное название портового города Хузума на побережье Северной Фрисландии; своим прозвищем город обязан родившемуся здесь известному немецкому писателю Теодору Шторму (1817–1888 гг.), лирику и мастеру психологической новеллы.

GRAUER HANDLER — *разг.* человек, занимающийся полуправильным бизнесом.

GRAUER MARITZ (серый рынок) — полуправильный рынок.

GREIFSWALD *n* (Грайфсвальд / Грейфсвальд) — город в Мекленбург-Передней Померании; 66 тысяч жителей; порт на р. Рик, близ побережья Балтийского моря; радиоэлектронная промышленность; университет, основанный в 1456 г.; готические церкви 13–14 вв. и до-

ма 14–15 вв.; близ Грейфсвальда — АЭС «Норд».

GREIFSWALDER BODDEN *m* (Грейфсвальдер-Бодден) — залив в Балтийском море на Севере Германии.

GRENZMARK POSEN-WESTPREUSSEN (маркграфство Позен-Западная Пруссия) — историческая область Германии.



Герб маркграфства
Позен-Западная Пруссия

GROSCHEN *m* (грош) — *разг.* десять пфеннигов.

GROBE KOALITION *f* (большая коалиция) — правительственная коалиция ХДС/ХСС и СДПГ в 1966–69 гг. в Германии.

GROBE PAULINE *f* (большая Павлина) — *разг.* большой кофейник.

GROBE SEESTADT LEIPZIG / (большой морской город Лейпциг) — ироническое название саксонского города Лейпцига, где не протекает ни одной большой реки.

GROBE SIEBEN *f* (большая семерка) — семь наиболее индустриально развитых стран мира, координирующих свою политику и экономику на совместных заседаниях (США, Германия, Англия, Канада, Япония, Франция, Италия).

GROBER FLORIAN (Большой Флориан) — название 220-метровой телебашни в Дортмунде.

GROBER HANS *m* (большой Ганс / гроссер Ханс) — *разг.* пудинг.

GROBER HEINRICH (Большой Генрих) — образное название Северного моря.

GROBER MICHEL (Большой Михель) — название башни церкви Св. Михаила, символа Гамбурга.

GROBER MÜGGELSEE *m* — (Гросер Мюггельзе) — озеро в Германии на Юго-Востоке Берлина.

GROBER PLONER SEE *m* (Гросер Плёнер-Зее) — озеро в Германии (земля Шлезвиг-Гольштейн).

GROBER SCHWIELOCHSEE *m* (Гросер Швилох) — озеро в Германии (земля Бранденбург).

GROBES VERDIENSTKREUZ *n* (Большой крест за заслуги) — государственная награда Германии (первая степень ордена средней значимости), учреждена в 1951 г.; вручается за заслуги в области политики, экономики, культуры.

GROBES VERDIENSTKREUZ MIT STERN *n* (Большой крест за заслуги со звездой) — государственная награда Германии (вторая степень ордена средней значимости), учреждена в 1951 г.; вручается за заслуги в области политики, экономики, культуры.

GROBES VERDIENSTKREUZ MIT STERN UND SCHULTERBAND *n* (Большой крест за заслуги со звездой и аксельбантом) — государственная награда Германии (высшая степень ордена средней значимости), учреждена в 1951 г.; вручается за заслуги в области политики, экономики, культуры.

GROBKKREUZ *n* (Большой крест) — государственная награда Германии (первая степень высшего ордена), учреждена в 1951 г.; вручается за заслуги в области политики, экономики, культуры.

GROBKKREUZ IN BESONDERER AUSFÜHRUNG *n* (Большой крест в осо-

- бом исполнении) — государственная награда Германии (средняя степень высшего ордена), учреждена в 1951 г.; вручается за заслуги в области политики, экономики, культуры.
- GROßSTADT** — крупный (промышленный) город с населением более 100 тысяч человек (Дюссельдорф, Штуттгарт, Бремен).
- GROßSTADT IM GRÜNEN** (крупный город в зелени)—образное название города Ганновера; этим названием город обязан зеленым скверам и насаждениям вокруг озера Маш в центре города.
- GROßVATER(TANZ)** *m* (гроссфатер(танц) — старинный немецкий шуточный танец, который сопровождался пением.
- GROßVERSANDHAUS QUELLE GUSTAV SCHICKEDANZ KG** *n* («Гроссферзандхауз Квэлпе Густав Шиккеданц КГ») — крупнейший посылочный дом в Германии и Западной Европе (основан в 1927 г. в г. Фюрте (земля Гессен).
- GRUBENWEHR-EHRENZEICHEN** *л* (Почетный знак горноспасательной службы) — государственная награда в Германии за заслуги в деле организации и совершенствования горноспасательной службы.
- GRUNDGESETZ FÜR DIE BUNDES-REPUBLIK DEUTSCHLAND** *f* (Основной закон Федеративной Республики Германии) — конституция Германии, принятая Парламентским советом 8 мая 1949 г.; обнародована 23 мая 1949 г.
- GRUNDIG ELEKTROMECHANISST» FABRIK (EMF)** *f* («Грундиг электромеханише фабрик») — холдинг концерн Грундига.
- GRUNDIG-KONZERN** *m* (концерн Грундига) — см. Gmndig-Werke GmbH.
- GRUNDIG-WERKE GMBH** / («Грундиг-Верке ГмбХ») — крупнейший европейский радиотехнический концерн; основан Максом Грундигом в 1945 г. в г. Фюрте (земля Гессен).
- GRUNDLAGENVERTRAG** *m* — см. Vertrag über die Grundlagen der Beyiehung- en zwischen der DDR und BRD.
- GRÜN Donnerstag** *m*, **GRÜNER DONNERSTAG** («зеленый четверг) — Великий четверг на Страстной неделе; возможно, название связано с народными обычаями — идти к причастию, украсив себя первой зеленью, и употреблять в этот день в пищу зелень.
- GRUNDSCHULE** / (начальная школа) — первые четыре класса общеобразовательной школы, обязательные для всех детей.
- GRÜNE** *m* **BERICHT** (Зеленый отчет) — годовой отчет министерства земледеления Германии.
- GRÜNE pl, DIE GRÜNEN pl** («Зелёные») — экологическое движение, возникшее в 70-е гг. в Западной Европе и выступающее против загрязнения окружающей среды, вредных последствий развития атомной энергетики, за сокращение военных бюджетов, децентрализацию и демократизацию общественной жизни; в Германии «Зелёные» в 1980 г. оформились в политическую партию; в 1998 г. вошли в правительство ФРГ; с 1984 г. существует Европейская партия «Зелёных», объединяющая группы из многих стран Европы.
- GRÜNE LUNGE** / (зеленые легкие) — так в Германии образно называют

- парки, аллеи, зеленые насаждения в городах.
- GRÜNE MINNA** *f* (зеленая Минна) — *разг.* полицейский автомобиль для перевозки арестованных в Берлине, Киле и Кёльне (назван по цвету автомобиля).
- GRÜNE WEIHNACHTEN** *pl* (зеленое Рождество) — так говорят, когда на Рождество не выпадает снег.
- GRÜNE** *f* **WOCHE** (Зеленая неделя) — ежегодная зимняя Международная сельскохозяйственная выставка в Берлине.
- GRÜNER AUGUST** *m* (зеленый Август) — *разг.* полицейский автомобиль для перевозки арестованных в г. Гамбурге (назван по цвету автомобиля).
- GRÜNER BERICHT** *m* (зеленый отчет) — ежегодный отчет правительства Германии о положении в сельском хозяйстве, представляемый в бундестаг и бундесрат.
- GRÜNER BUBE** (*карт.* валет пик) — в немецкой карточной колоде зеленый цвет — цвет масти пик.
- GRÜNER HEINRICH** *m* (зеленый Генрих) — *разг.* полицейский автомобиль для перевозки арестованных (в Берлине) (назван по цвету автомобиля).
- GRÜNER PLAN** *m* (зеленый план) — проводимые в ФРГ с 1952 г. аграрно-политические мероприятия; направленные на изменение агроструктуры в пользу крупного землевладения.
- GRÜNER PUNKT** *m* (зеленый пункт) — специальный знак зеленого цвета на упаковке продовольственных и других товаров; означает, что упаковка экологически чистая и может быть использована для вторичной переработки или экологически безопасна после сжигания.
- GRÜNER & JAHR GMBH** *f* («Грунер унд Яр ГмБХ») — газетно-журнальный концерн, основанный в 1965 г. в Гамбурге; издает газету «Ди цайт», журнал «Штерн».
- GRÜNES GEWÖLBE** *n* («Грюнес Гевёльбе» / «Зелёный свод») — музей в Дрездене, в котором размещена коллекция саксонских ювелирных изделий.
- GRUPPE 47** (Группа 47) — объединение западногерманских писателей (по году основания); в 50-х гг. творчество ее членов (Х. В. Рихтер, Г. Бёлль, Г. Айх и др.) способствовало становлению антифашистских и социально-критических тенденций в литературе ФРГ; члены группы не придерживались единой политической и эстетической позиции; в начале 70-х гг. группа распалась.
- GRUPPE 61** (Группа 61) — объединение писателей ФРГ (по году основания; К. Гайслер, М. фон дер Грюн, Г. Вальраф и др.), критически освещавших современное им общество; в центре внимания — жизнь рабочих.
- GUGELHUPF** *m* (гугельхупф) — кекс (типа бабы) из дрожжевого теста с изюмом и миндалем, испеченный в специальной форме, посыпанный сахарной пудрой и облитый шоколадной глазурью.
- GÜRTEL** *m* (гюртель) (*букв.* пояс) — название городской улицы, магистрали, опоясывающей часть города, например в Кёльне.
- GURZENICH** *m* (Гюрцених) — здание, построенное в Кёльне в 15 в. как концертный зал для проведения

- праздников в честь знатных горожан; на ручках деревянных дверей выгравированы Тюннес и Шель — известная парочка из кельнского народного юмора.
- GUSTAV-ADOLF-DENKMAL** *n* (памятник Густаву II Адольфу) — шведскому королю, который погиб, выиграв сражение против имперского главнокомандующего А. Валленштейна в Тридцатилетней войне 16 ноября 1632 г. у Лютцена, близ Лейпцига; поставлен в 1837 г. по проекту Шинкеля.
- GUT BLATT!** (Удачи!, Удачной игры!) — традиционное пожелание играющим в карты.
- Gut Heil!** (Привет!) — традиционное приветствие гимнастов.
- Gut Holz!** (Привет!) — приветствие или пожелание успехов у игроков в кегли.
- Gut Nass!** (Привет! / Желаю успеха!) — традиционное приветствие пловцов.
- GUTENHOFFUNGSHUTTE AKTIEN-VEREIN (GHH)** *m* («Гутехоффунгсхютте акциенферайн» / «Гуте-хоффунгсхютте») — крупнейшая сталелитейная и машиностроительная компания в Германии; основана в 1873 г. в Нюрнберге / Оберхаузене; в 1986 г. вошла в состав MAN-Aktien gesellschaft с резиденцией в г. Мюнхене.
- GUTENBERG-JAHRBUCH** *n* («Гутенберг-Ярбух», «Гутенберговский ежегодник») — издается с 1926 г. Гутенберговским обществом в г. Майнце; публикует статьи по истории книжного дела на немецком, английском, французском, итальянском, испанском языках.
- GUTENBERGMUSEUM** *n* (Музей Гутенберга) — Иоганна Гутенберга (1397–1468 гг.), немецкого изобретателя книгопечатания; в г. Майнце; во дворе — скульптурное изображение книги в тысячи страниц; музей знакомит с историей книгопечатания; здесь находится мастерская печатника, деревянный пресс — копия того, которым пользовался Гутенберг; музей располагает собранием редких книг, среди которых и 42-строчная Библия, изданная в 50-х годах 15 в.
- GUTEN RUTSCH INS NEYE JAHR!** (С Новым годом! С новым счастьем!) — шутивное новогоднее поздравление.
- GUTERSLON** («Гутерсло») — футбольный клуб.
- GYMNASIUM** *n* (гимназия) — один из типов общеобразовательной школы в Германии; дает углубленные знания; срок обучения составляет, как правило, 9 лет; окончание гимназии дает право на поступление в вуз; классы в гимназии имеют латинские наименования и следуют в обратном порядке (самый старший называется первым): 1-й — секста, 2-й — квинта, 3-й — кварта, 4-й и 5-й — терция (соответственно унтертерция и обертерция), 6-й и 7-й — секунда (унтерсекунда и оберсекунда), 8-й и 9-й — прима (унтерприма и оберприма).

Н

HAARDT *f* (Хардт) — горный район в земле Рейнланд-Пфальц.

HAVERGEL / (*ю.-нем.*, Хабергайс) — соломенное чучело — символ плодородия, которое ставят на поле после уборки урожая.

НАСКЕРТЕР *m* (хакепетер) (по имени берлинского мясника Nackerpeter) — блюдо из рубленой говядины с яйцом и пряностями; употребляется в сыром виде.

HADELN *n* (LAND HADELN) (Хадельн) — болотистая местность в нижнем течении Эльбы к юго-востоку от г. Куксхафен (земля Саксония), часть Эльбских маршей.

HAFF *n* (гафф; залив) — полупресноводные лиманы в устьях рек Балтийского моря на побережье Германии, отделенные от моря островами или песчаными косами.

HAFLINGER *m* («гафлингер») — малолитражный автомобиль-вездеход марки «Пух» для горной местности.

HAGENBECKS TIERPARK *m* (зоопарк Гагенбека) — зоопарк на природе в г. Гамбурге, создан немецким естествоиспытателем К. Гагенбеком.

НАКЕНКРЕУЗ (*hakenkreuz* / крючковатый крест) — символ нацизма; сва-

стика на фоне белого круга на малиновом фоне являлась партийным флагом Национал-Социалистической рабочей партии; создан под руководством Адольфа Гитлера дантистом Фридрихом Крооном в 1920 году; с 1933 г. он поднимался вместе с национальным флагом, а с 15 сентября 1935 г. официально принят как флаг Германии.

HALLE *n* (**SAALE**) (Галле (Заале) — город в земле Саксония-Анхальт с населением 320 тысяч жителей; развиты: машиностроение, химическая, полиграфическая и другие виды промышленности; университет, академия, Дом-музей Г. Ф. Генделя, руины замка Морицбург (15–16 вв.), церкви 14–16 вв.; название города восходит к слову «Hall» (*Salz* в кельтском языке); на фонтане в центре города изображен осел, нагруженный мешком с солью; город обязан своим расцветом разработке соляных копей.

HALLE VFL («Халле ФФЛ») — футбольный клуб.

HALLIGEN *pl* (Халлиген) — группа Северо-Фризских островов в Северном море площадью 2281 га с на-

селением 330 жителей; входят в состав Германии; отделены от моря полосой ваттов; дюны, верещаники, сосновые леса, морские курорты.

HALLSTEINDOKTRIN *f* (доктрина Хальштейна) — провозглашена в декабре 1955 г.; в соответствии с ней ФРГ выступила с претензией на право представлять в международно-правовом отношении оба германских государства (названа по имени статс-секретаря министерства иностранных дел ФРГ, выдвинувшего ее).

HAMBURG *n* (Гамбург) — город-земля на р. Эльбе в 110 км от Северного моря; второй по величине город страны; площадь 755 кв. км, население 1,7 млн.; мосты и 450-метровый туннель соединяют берега Эльбы; с 13 в. член Ганзы; с 1815 г. — вольный город; транспортный узел, важнейший морской и речной порт («das Tor zur Welt»); промышленный, финансовый и культурный центр; судо-, авиастроение, электротехническая, нефтеперерабатывающая, химическая промышленность, цветная металлургия, кинопромышленность; метрополитен, университет, Институт ядерных исследований, Государственная опера, многочисленные музеи (исторический, этнографический, искусства и ремесел и др.), церкви (в числе которых церковь Св. Михаила в стиле барокко с башней «Михель» — символом города), зоопарк Гагенбека, памятник Генриху Гейне.



Флаг Гамбурга



Герб Гамбурга

HAMBURG-UNIVERSITÄT — университет в Гамбурге, открыт в 1919 г.



Эмблема университета в Гамбурге

HAMBURGER *m* (гамбургер) — разрезанная пополам булочка с вложенной рубленой котлетой.

HAMBURGER AOLSUPPE *f* — суп из угрей по-гамбургски.

HAMBURGER AVKOMMEN *n* (Гамбургское соглашение) — принято министерствами по делам культов земель ФРГ 28 октября 1964 г. в Гамбурге; предусматривало некоторую унификацию названий отдельных типов общеобразовательных школ, учебных планов и программ.

HAMBURGER BALLETT *n* UNTER JOHN NEUMEIER (Гамбургский балет Джона Ноймайера) — руководитель американский балетмейстер Джон Ноймайер (р. 1942 г.); в числе постановок: «Иллюзии как Лебединое озеро» на музыку П. И. Чайковского (1976 г.) и «Пер Гюнт» А. Г. Шнитке (1989 г.).

HAMBURGER OPERNHAUS *n* (Гамбургский оперный театр) — первый постоянный оперный театр в Германии, основан в 1678 г.; немецкий композитор и органист Георг Фридрих Гендель (1685–1759 г.) поставил здесь свою первую оперу «Альмира» («Almira»).

HAMBURGER SV («Гамбургер СФ») — футбольный клуб высшего дивизиона Бундеслиги.



Эмблема клуба
«Гамбургер»

HAMBURGER ZIMMERERTRACHT / (костюм гамбургского плотника) — широкие черные вельветовые брюки, белая рубашка, черный жилет и мягкая черная шляпа с опущенными полями.

HAMBURGISCHE STAATSOPER (Гамбургская государственная опера) — здание Гамбургского оперного театра с 1933 г.; новое здание оперного театра в Гамбурге построено в 1953–1955 гг.

HAMELN (Гамельн) — город в Нижней Саксонии на р. Везер, 58 тысяч жителей; с этим городом связана знаменитая легенда о крысолове — "Der Rattenfänger", согласно которой в 1284 г. в Гамельне, который наводнили полчища крыс, появился человек, одетый в пестрый плащ; он пообещал отцам города избавить город от крыс, если ему за это заплатят; крысолов выполнил свое обещание, но жадные отцы города не захотели заплатить ему за работу; тогда крысолов, сыграв на своей дудочке, увел с собой из города всех гамельнских детей; коварный крысолов, жадные обыватели и доверчивые гамельнские дети превратились в мировой литературе в символические фигуры.

HAMMELSPRUNG *m* (прыжок барана) — способ голосования, используемый

иногда депутатами бундестага, который заключается в том, что для голосования все депутаты покидают зал заседаний и возвращаются вновь через три разные двери за своими председателями (как бараны за своим вожаком): «за», «против» и «воздержавшиеся».

HAMMERING MAN (молотобоец) — черная фигура великана у ярмарки в г. Франкфурт-на-Майне, который бьет молотом, делая медленные круговые движения; работа американского скульптора Джонатана Борюфского.

HAMPELMANN *m* (хампельман) — детская игрушка: человечек, руки и ноги которого приводятся в движение при помощи связанных между собой веревочек.

HANDELSBLATT-INDUSTRIEKURIER *m* («Хандельсблат-индустрикурир») — ежедневная экономическая газета, издается в Дюссельдорфе; основана в 1970 г..

HANDELSKETTEN *pl* (торговые цепочки) — сеть магазинов в Германии, принадлежащих какой-либо фирме, например Lidl, ALDI.

HANDKAS MIT MUSIK (сыр с музыкой) — гессенское блюдо: кусочки свежего сыра в масле с добавлением уксуса, соли и лука.

HANIEL-KONZERN *m* (концерт Ганиэля) — сталелитейный и машиностроительный концерн в Германии, основанный в 1919 г.; контролировал компанию «Гутехоффнунгсхютте», торговые дома и пароходства.

HANNOVER (Ганновер) — 1. административный центр земли Нижняя Саксония; население 517 тысяч жителей; порт на р. Лайне; разви-

ты: цветная металлургия, транспортное, сельскохозяйственное, электротехническое машиностроение, легкая промышленность и др.; в окрестностях — добыча нефти и калийной соли; метрополитен, университет, Академия музыки и театра, Оперный театр, Музей Кестнера, Музей земли Нижняя Саксония; ежегодная промышленная ярмарка; рыночная церковь Георги-унд-Якобikirхе (14 в.; символ города), Элидиен-кирхе, старая ратуша; 2. герцогство в средневековой Германии; с 1692 г. — курфюршество, после 1814–1815 гг. — королевство, 1866–1945 гг. — провинция Пруссии; с 1946 г. — часть земли Нижняя Саксония.



Герб города
Ганновера

HANNOVER-MESSE (Ганноверская ярмарка) — крупнейшая в мире промышленная ярмарка; проводится ежегодно с 1947 г.; в рамках этой ярмарки организуется международная выставка коммуникационной техники «ЦЕБИТ».

HANNOVERANER *m* (ганноверская лошадь) — верхово-упряжная порода лошадей, выведенная в 18 в. в Ганновере.

HANNOVERSCHER ALLGEMEINE (ZEITUNG) («Ганноверше Альгемайне (цайтунг)» — ежедневная газета, издающаяся в г. Ганновере тиражом 563 тысячи экземпляров.

HANNOVERSCHER MASCHINENBAU AG (HANOMAG) *f* («Ганноверше Maschinenbau AG» («Ханомаг») — см. Rheinthal Hanomag AG.

HANNOVERSCHER 1896 SV («Ганновершер 1896 СФ») — футбольный клуб высшего дивизиона Бундеслиги; основан в 1896 г.



Эмблемы клуба «Ганновершер 1896»

HANOMAG *m* («ханомаг») — марка автомобилей, выпускавшихся в ФРГ (сокр. от **Hannoversche Maschinenbau AG**);

HANS ALLERLEI (Ганс-торговец) — *разг.* так говорят о продавце мелких товаров.

HANS GUCK-IN-DIE-LUFT («Ганс-ротозей») — *разг.* так говорят о человеке-разине.

HANS IMMERDURST (Ганс-выпивоха) — *разг.* так говорят о любителе выпить.

HANS LIEDERLICH (беспутный Ганс) — *разг.* о ненадежном, ветреном мужчине.

HANS OHNESORGE (беззаботный Ганс) — *разг.* так говорят о беспечном человеке.

HANS TAPS (Ганс-тапс) — *разг.* увалень, неловкий человек.

HANSA *f* («ганза») — название многоцелевого самолета связи в ФРГ, изготовленного фирмой «Мессертмитт-Бёлков-Блом ГмбХ».

HANSA / HANSE *f* (Ганза) — торговый и политический союз северонемецких городов в 14–16 вв. во главе с Любеком, осуществлявший посредническую торговлю между Западной, Северной и Восточной Европой; ему принадлежала тор-

говая гегемония в Северной Европе; в Ганзу входило более 100 городов.

HANSA ROSTOCK FC («Ханза Росток ФК») — футбольный клуб высшего дивизиона Бундеслиги.

HANSA-THEATER *n* (Ганза-театр) — в г. Гамбурге; самый старый эстрадный театр в Германии.

HANSAVIERTEL *n* (Ганзейский квартал) — название берлинского квартала.

HANSESTADT *f* (ганзейский город) — города — члены Ганзы; в Германии это историческое название сохранили Гамбург, Бремен, Любек, Грайфсвальд, Росток, Висмар и Штральзунд.

HANSWURST *m* (Гансвурст) (букв. Ганс-колбаса) — комический персонаж (простолудин, простак, хитрец) немецкого народного театра; впервые встречается у одного из представителей «литературы глупцов» С. Бранта в его «Корабле глупцов» (S. Brant, 1457–1521, «Das Narrenschiff», 1494); теперь чаще пренебрежительно: шут, паяц.

HARZ *m* (Гарц) — горы в Германии; длина 100 км, ширина до 30 км; высота Ober-Harz — до 1142 м (г. Броккен), Unterharz — до 582 м; хвойные и широколиственные леса, луга, природный парк; туризм; западный Гарц (95 000 га) с 1960 г. — природный парк; климатические курорты Бланкенбург, Вернигероде, Гернроде и др.

HAUPTAMTSGENLIFE *m* (хауптамтсгехильфе) — одна из категорий низших чиновников Германии.

HAUPTBOOTSMANN *m* (хаупт-боцман) — звание младшего командного состава в ВМС Германии.

HAUPTFELDWEBEL *m* (хаупт-фельдфебель) — унтер-офицерское звание в сухопутных войсках и ВВС Германии.

HAUPTGEFREITER *m* (хаупт-ефрейтор) — высшее звание рядового состава сухопутных войск, ВВС и ВМС Германии.

HAUPTMANN *m* (капитан) — высшее звание младшего офицерского состава вооруженных сил Германии.

HAUPTSCHULE (основная школа) — общеобразовательная школа с 5 по 9 (или 10 класс), базируется на начальной школе.

HAUPTSTADT *f* — главный город, столица.

HAUS *n* **WAHNFRIED** (Дом «Ванфрид») (букв. дом «мир мечты») — особняк композитора Р. Вагнера в Байройте, где он жил с женой; теперь здесь музей; (некоторые остряки, используя игру слов, прозвали Р. Вагнера «обезумевшим Фридрихом» — Wahnfriedrich); в глубине сада могила и бюст композитора.

HAVEL *f* (Хафель) — река в восточной части Германии, правый приток Эльбы; 343 км, судоходная, соединена каналами с Эльбой и Одером; на Хафеле — города Берлин, Потсдам, Бранденбург.

HE *f* (Heinkel) — см. Heinkel (HE).

HEFEKRANZ *m* (хефекранц) — дрожжевое кондитерское изделие в виде кренделя.

HEFEZOPF *m* (хефецопф) — дрожжевое кондитерское изделие в виде витушки.

HEGEL-HAUS *n* (Дом-музей Гегеля) — в г. Штутгарте; экспозиция рассказывает о жизненном пути немецкого философа Гегеля (1770–1831

гг.); оформление выдержано в духе теории цветов И. В. Гёте.

HEIDELBERG *n* (Гейдельберг / Хайдельберг) — город в Германии (земля Баден-Вюртемберг) на р. Неккар с населением 140 тысяч жителей; известен с конца 12 в.; развиты: машиностроение, фармацевтическая, кожевенная промышленность; старейший университет (с 1386 г.), Германский онкологический центр, Дворец великих герцогов, замок курфюрстов 13–17 вв., Курпфальцский музей; в средние века был резиденцией князей Рейнского Пфальца.



Герб города
Гейдельберга

HEIDELBERGER SCHLOSS *n* (Гейдельбергский замок) — в г. Гейдельберге (земля Баден-Вюртемберг); большей частью разрушен, в восстановленной части открыт музей.

HEIDSCHNUCKEN *pl* (степные овцы) — старая малорослая порода овец, типичная для Люнебургской пустоши Германии.

HEILBRONN — название города происходит от источника Heilbrunne (heilige Quelle), который протекал вблизи церкви св. Килиана.

HEILIGEREIKONIGSTAG *m* (Богоявление, Крещение, Иордан) — из цикла рождественских праздников; празднуется 6 января.

HEILIGENDAMM *n* (Хайлигендамм) — старейший немецкий приморский климатический курорт к западу от г. Росток на берегу Балтийского моря, основанный в 1793 г.; досто-

примечательность — трехкилометровый галечный вал высотой 3–5 м и шириной до 30 м, который образовался около 1430 г. в результате сильного шторма и получил название «Святая плотина» (Heiliger Damm) — отсюда название курорта; интересен архитектурой курзала и вилл, построенных в 19 в. в стиле классицизма.

HEILIGER ABEND — см. Weihnachtsabend.

HEIMATSSCHUTZ *m* (хайматшутц) — наиболее боеготовная часть территориальных войск Германии; предназначена для развертывания новых соединений при мобилизации, для охраны и обороны важных объектов тыла, для борьбы с десантом.

HEIMATVERTRIEBENE *pl* (изгнанные с родины) — немцы, переселенные в Германию и Австрию после 2-й мировой войны из различных стран Центральной и Восточной Европы.

HEIMKELLE *f* (Хаймкеле) — самая большая пещера на территории Германии в ущелье южного склона Гарца.

HEINEMANN GUSTAV (Хайнеман Густав) — федеральный президент Германии в 1969–1974 гг. (СДПГ).

HEINKEL (HE) (хейнкель) — серия военных самолетов: истребители He-112, He-113, бомбардировщики He-111, He-177, реактивный истребитель-перехватчик He-162; по имени немецкого авиаконструктора и промышленника Эрнста Хейнкеля (1888–1958 гг.).

HEINRICH-BAUER-VERLAG *m* («Генрих Бауэр ферлаг») — один из крупнейших издательских концернов в Германии.

- HEINRICH-HEME-DENKMAL** *n* (**Bonn**) (памятник Генриху Гейне в Бонне) — немецкому поэту Генриху Гейне (1797–1856 г.); автор Ульрих Рюкрим; сооружен из мощных доломитовых глыб.
- HEINRICH-HERTZ-INSTITUT** *n* (институт им. Генриха Герца) — научно-исследовательский институт в Берлине, разрабатывает проблемы техники связи (назван по имени немецкого физика Г. Р. Герца).
- HEINZELMANNCHEN** *n* (Хайнцельменхен) (*от* Heinz — уменьшительно-ласкательная форма имени Heinz) — добрый домовый в облике гнома, помогающий человеку в его делах по дому.
- HAITHABU** (Хайтхабу) — поселение викингов раннего средневековья близ нынешнего г. Шлезвига; 9–12 вв.; археологический памятник.
- HELGOLAND** (Гельголанд) — остров в юго-восточной части Северного моря; площадь 2,09 кв. км, население 1800 человек; Германия получила остров по германо-английскому договору 1890 г. в обмен на остров Занзибар и Уганду; еще раньше остров принадлежал Дании; на острове стоит памятник Фаллерслебену, автору текста песни «Deutschland, Deutschland über alles».
- HERBERGE** *f* (херберге) — молодежная туристская база.
- HERDER-INSTITUT** *n* (институт им. Гердера) — учебное заведение в г. Лейпциге для иностранцев, прибывающих на учебу в Германию; осуществляет подготовку по немецкому языку для продолжения учебы в вузах; проводит курсы повышения квалификации для германистов.
- HERMANNSDENKMAL** *n* (памятник Арминиюсу) — в честь победы над римлянами в Тевтобургском Лесу.
- HERR** *m* (герр, господин) — обращение к мужчине, употребляется перед фамилией или званием.
- HERREN DER ERSTEN STUNDE** *pl* (господа первого часа) — *см.* Politiker der ersten Stunde.
- HERRENCHIEMSEE** *m* (Херренхимзе) — дворец, построенный Людвигом II в 1873 г. на острове Herreninsel в западной части озера Chiemsee в Баварии по типу французского Версаля; в настоящее время музей.
- HERTIE WAREN- UND KAUFHAUS GMBH** *f* («Херти варен-унд кауфхауз ГмбХ») — один из крупнейших торговых концернов Германии, основан в 1882 г. в г. Гера; после 2-й мировой войны в Западном Берлине и Франкфурте-на-Майне (Hertie — *сокр.* от фамилии и имени основателя концерна Hermann Tietz).
- HERZ-JESU-BILD** *n* (картина с изображением сердца Христа) — художественная композиция, в центре которой сердце Иисуса Христа, часто в сочетании с изображением самого Христа и другими евангельскими мотивами.
- HERZ-JESU-FEST** *n* (Праздник Сердца Христова) — католический праздник в третью пятницу после Троицы.
- HERZOG-ANTON-ULRICH-MUSEUM** *n* (Музей им. герцога Антона Ульриха) — в Брауншвейге (земля Нижняя Саксония); является старейшим художественным собранием европейского континента.

HERZOG-AUGUST-BIBLIOTHEK / (Библиотека герцога Августа) — в Вольфенбюттеле (земля Нижняя Саксония); имеет свыше 660 тысяч томов, в том числе 12 тысяч ценных средневековых рукописей.

HERZOG ROMAN (Герцог / Херцог Роман) (р. 1934 г.) — федеральный президент ФРГ в 1994–99 гг. (ХДС), сменил на этом посту Р. фон Вайцеккера.

HEß Rudolf (Гесс Рудольф) (1894–1987 гг.) — один из главных нацистских военных преступников; в 1941 г. прилетел в Великобританию с предложением мира; был интернирован, на Нюрнбергском процессе приговорен к пожизненному заключению.

HESSEN *n* (Гессен) — земля в Германии; площадь 21 114 кв. км; население 5,95 млн. жителей; административный центр Висбаден; расположена между реками Димелем и Везером на севере и Неккаром на юге; на западе — Рейнские Сланцевые горы; полезные ископаемые: калийные соли, железная руда; развито виноградарство; является финансовым центром (Франкфуртская биржа. Германский федеральный банк, Европейский валютный институт); Марбург и Гисен — университетские города; г. Вецлар славится оптико-механической промышленностью; г. Висбаден — знаменитый водный курорт.



Флаг Гессена



Герб Гессена

HESSEN-NASSAU *n* (Гессен-Нассау) — историческая область в Германии.

HESSISCHE / NIEDERSÄCHSISCHE ALLGEMEINE («Хессише / Нидерзекшише Альгемейне») — ежедневная газета, издающаяся в г. Касселе.

HESSISCHES ÄPPELWI — гессенское яблочное вино.

HESSISCHES BERGLAND (Гессенская горная страна) — местность в Германии между Рейнскими Сланцевыми горами на западе Тюрингии, Тюрингенским Лесом, р. Веррой на востоке и Везерской горной страной на севере.

HEUSS THEODOR (Хойс Теодор) (1884–1963 гг.) — федеральный президент Федеративной Республики Германии в 1949–59 гг., в 1948–49 гг. председатель СвДП.

HIDDENSEE *n* (Хиддензе) — остров в Балтийском море западнее острова Рюген.

HILDESHEIM *n* (Хильдесхайм / Хильдесхайм) — город в земле Нижняя Саксония с населением 106 тысяч жителей; развиты: цветная металлургия, электротехническая, швейная промышленность; достопримечательности: Римский и Пелицеус-музей (Roemer-und-Pelizaeus-Museum) египетского искусства; архитектурные памятники 9–16 вв., в том числе романский собор Санкт-Мария (9–11 вв., перестраивался), церковь Санкт-Михаэль (нач. 11–13 вв.), Годехардскирхе (12 в.).

HIMBERGEIST *m* (химбергайт) — малиновая водка.

HIMMEL UND HOLLE — игра в «классики», которые чертят мелом на асфальте.

- HIMMELFAHRT** (CHRISTI) (Вознесение (Христово) — религиозный праздник (40-й день после Пасхи), нерабочий день в Германии.)
- HIMMELFAHRT MARIA** *f* (Успение Богородицы) — религиозный христианский праздник, нерабочий день в земле Саар и в некоторых округах в земле Бавария.
- HIMMELSBESSEN** *m* (букв. небесная метла) — так называется с 18 в. северо-западный ветер, который очищает небо от облаков.
- HIMMLER** HEINRICH (Гиммлер Генрих) (1900–45 гг.) — один из главных нацистских военных преступников, один из главных организаторов нацистского террора; с 1929 г. руководил СС; в мае 1945 г. покончил жизнь самоубийством.
- HINDENBURG** PAUL VON BENECKENDORFF (Гинденбург Пауль фон Бенекендорф) (1847–1934 гг.) — генерал-фельдмаршал кайзеровской Германии, президент Германии в 1925–34 гг.; 30 января 1933 г. передал власть в руки нацистов, поручив А. Гитлеру формирование правительства.
- HITLER** ADOLF (Гитлер Адольф) (настоящая фамилия Шикльгрубер) (1889–1945 гг.) — главный нацистский военный преступник; с вступлением советских войск в Берлин покончил с собой.
- HITLER-STALIN-ПАКТ** (Пакт Гитлер-Сталин) — советско-германский договор о ненападении от 23 августа 1939 г.
- НОСНЕЙМЕР** *m* (хохгеймер) — марка рейнского вина.
- НОНСШУЛЕ FÜR MUSIK** *f* (консерватория) — высшее музыкальное учебное заведение.
- НОНСШУЛРЕИФЕ** *f* (уровень образования, необходимый для поступления в вуз) — свидетельство о среднем образовании, дающее право на поступление в вуз.
- НОЕСНСТ АГ** («Хёхст АГ») — немецкая химическая компания во Франкфурте-на-Майне; основана в 1863 г.; выпускает химические волокна, пластмассы, лекарства; до 1952 г. входила в германский химический концерн «И. Г. Фарбениндустри».
- НОЕСН ВЕРКЕ АГ** *f* («Хеш верке АГ») — один из крупнейших стальных концернов Германии; основан в 1871 г. Леопольдом Хешем в г. Дортмунде.
- НОГВРАУНАУС** *n* (Хофбройхауз) (букв. придворный пивной дом) — пивное заведение в Мюнхене; имеет три этажа: на третьем — парадный зал, на втором — респектабельный ресторан, на первом — огромный пивной зал «Конюшня».
- НОГФЕННЕЙМ** («Хоффенхейм») — футбольный клуб; основан в 1899 г.
- НОНЕННЕЙМ** *n* (Хоэнхейм) — южный пригород г. Штутгарта, где находится Хоэнхеймский университет — один из крупнейших сельскохозяйственных вузов в Европе; основан в 1818 г. при непосредственном участии Екатерины Павловны (1788–1819 гг.), королевы Вюртембергской, сестры русского царя Александра I.
- НОНЕНЛОХЕР ЕВЕНЕ** *f* (равнина Гогенлоэ) — местность в земле Баден-Вюртемберг.
- НОНЕНШВАНГАУ** *m* (Хоэншвангау) — средневековое поместье и замок на утесе Лебеда (Schwanstein) в Альгюе (Западная Бавария);

- бывшая резиденция Вельфов и Гогенштауфенов; в 1832 г. король Максимилиан II перестроил и расширил замок для своего сына Людвига II; залы замка украшены фресками, изображающими сюжеты из сказаний о Лознгрине; отдельные залы оформлены по мотивам германских легенд, прославляющих средневековых рыцарей; сохранилось пианино, на котором Вагнер играл перед молодым Людвигом II.
- NONENZOLLERN-BRÜCKE** / (Гогенцоллернов мост) — первый железнодорожный мост в Германии, построенный в Кёльне в 1860 г.
- NONER MEIßNER** — покрытый лесами горный массив, расположенный между Касселем и Эшwege; здесь 11–12 октября 1913 г. проходил общегерманский съезд студентов и молодежи и был создан союз *Freideutsche Jugend*, распущенный в 1919 г.
- NONERE SCHULE** *f* (средняя школа) — обобщенное наименование различного типа гимназий до 1964 г.
- NONER STRASSE** *f* (Хоз Штрассе) — торговый центр в г. Кёльне.
- HOLSTEIN** *n* (Гольштейн) — 1. часть земли Шлезвиг-Гольштейн; 2. историческая область в Германии.
- HOLSTEINISCHE SCHWEIZ, HOLSTEINISCHE SEENPLATTE** (Гольштейнская Швейцария) — живописный озерный край в земле Шлезвиг-Гольштейн в восточном Гольштейне к юго-востоку от Килия; излюбленное место отдыха
- HOLSTENTOR** *n* (Хольстентор) — городские ворота, символ г. Любека (земля Шлезвиг-Гольштейн), ставшие ныне музеем истории города; построены в 15 в. по образцу фландрских мостовых ворот; над въездом в ворота латинская надпись «*Concordia domi — foris pax*» («Согласие в доме — мир вне дома»).
- HÖLZERNE** *f* **Hochzeit** (деревянная свадьба) — пятилетний юбилей бракосочетания.
- HOMBURG** *m* (хомбург) (от названия курорта Bad Homburg) — мужская элегантная фетровая шляпа с высокой тульей и лентой вокруг нее, которую надевают по официальному поводу; английский король Эдуард VII впервые появился в такой шляпе на курорте Bad Homburg.
- HOMBURG FC** («Хомбург ФК») — футбольный клуб.
- HONESKER ERICH** (Хонеккер Эрих (1912–95 гг.)) — деятель германского коммунистического движения; в 1976–1989 гг. — первый и Генеральный секретарь ЦК СЕПГ и Председатель Государственного совета ГДР.
- HORCH AUGUST** (Хорх Август) (1868–1951 гг.) — немецкий инженер и предприниматель, создатель первого четырехцилиндрового мотора (1903 г.), основатель ряда фирм.
- HORCH** *m* («хорх») — марка легковых автомобилей в Германии, выпускавшихся концерном «Ауто-унион АГ».
- HORCH-WERKE AG** *f* («Хорх-верке АГ») — автомобильная фирма в Германии; основана в 1904 г. А Хорхом в г. Цвиккау (первоначальное название «Аугуст Хорх унд К^о моторен-верке»); в 1932 г. вошла в концерн «Ауто-унион АГ».

HORIZONTE *p/* («Горизонты») — фестиваль мировых культур в Берлине, на котором происходят встречи представителей европейских и неевропейских культур.

HORNCHEN *p/* (рожок) — булочка в виде изогнутой трубочки с острыми концами; обычно подается к кофе.

HORTEN AG *f* («Хортен АГ») — один из крупнейших концернов-универмагов в Германии; основан в 1936 г. в г. Дюссельдорфе; с 1968 г. — акционерное общество; в настоящее время входит в состав концерна «Кауфхоф АГ».

HOWALDTSWERKE-DEUTSCHE WERFT AG HAMBURG UND KIEL / («Ховальдтсверке-Дойче верфт АГ Гамбург унд Киль») — крупнейший судостроительный концерн в Германии; основан в 1968 г. в г. Киле в результате слияния фирм «Дойче верфт АГ», «Ховальдтсверке Гамбург АГ» и «Килер ховальдтсверке АГ».

HOWALDTSWERKE HAMBURG AG *f* («Ховальдтсверке Гамбург АГ») — один из крупнейших судостроительных концернов в Германии, основан в 1838 г. в г. Киле; с 1939 г. в Гамбурге; с 1968 г. в составе «Ховальдтсверке -Дойче верфт АГ Гамбург унд Киль».

HUBERTUSTAG *m* (День Св. Хубертуса) — отмечается 3 ноября; согласно легенде, страстный и жестокий охотник пфальцграф Хубертус (8 в.) однажды охотился в день религиозного праздника; вдруг перед ним появился белый олень с распятием (или с золотым крестом) на лбу, и Хубертус отказался от своей страсти, стал глубоко религиозным человеком, был возведен папой в сан епископа, а после смерти —

объявлен святым и покровителем охотников.

HUSKERACKSCHIFF *n* (контейнеровоз) — специальный транспортный корабль для перевозки грузовых контейнеров.

HUSKERACKVERKEHR *m* (транспортировка грузов на плечах) — перевозка грузов таким образом, что груженные автомобили какую-то часть пути перевозятся по железной дороге на открытых платформах.

HUMBOLDT-STIPENDIUM *n* (стипендия им. Гумбольдта) — стипендия, предоставляемая иностранным исследователям, имеющим ученое звание, для продолжения научной работы в Германии.

HUMBOLDT-UNIVERSITÄT — университет в Берлине, открытый в 1810 г. по инициативе философа Вильгельма фон Гумбольдта (1767–1835 гг.) (брат путешественника Александра фон Гумбольдта); первым ректором университета был философ И. Фихте; назван в честь своего основателя Humboldt-Universität в 1946 г.



Эмблема университета Гумбольдта в Берлине

HUNDSTAGE *f* (собачьи дни) — четыре большей частью очень теплые недели года, которые получили свое название по звезде Сириус (Hundsstern) в созвездии Большого Пса (der große Hund) — самой светлой неподвижной звезде на

небе в летнее время; начинаются 23 (24) июля.

HUNGERKRALLE *f* (голодные когти) — *шутл.* название памятника «воздушному мосту» в Берлине.

HUNSRUCK *m* (Хунсрюк) — горный массив в земле Рейнланд-Пфальц.

HYMNE DEUTSCHLANDS — гимн Германии; в 1841 г. Генриих Гоффман фон Фаллерслебен (1798–1874 гг.) написал знаменитую «песню немцев» — *Das Lied der Deutschen*; положенная на музыку И. Гайдна

по указу рейхспрезидента Фридриха Эберта она стала в 1922 г. государственным гимном, хотя в 1918 г. была запрещена странами-победительницами; с 1952 г. текст песни был восстановлен в своих правах, хотя при официальных церемониях исполняется лишь третья строфа; в остальных случаях могут петь весь текст песни; с августа 1991 г. официальным гимном Германии считается третья строфа «Песни немцев».



IAA — *см.* Internationale Automobil-ausstellung..

IC *m* — *см.* Inter-City-Zug.

ICE *m* — *см.* Inter-City-Express.

IfA *n* — *см.* Institut für Auslandsbeziehungen.

IGA / IGA *f* (ИГА) — международная выставка садоводства; проводится с 1961 г. ежегодно в г. Эрфурте (земля Тюрингия) (*сокр.* от Internationale Gartenausstellung).

IGEDO / IGEDO *f* («ИГЕДО» / «Игедо») — международная выставка дамской одежды (*сокр.* от Interessengemeinschaft für Damenoberbekleidung); проводится два раза в год в г. Дюссельдорфе (земля Северный Рейн-Вестфалия).

I. G. FARBENINDUSTRIE AG *f* («ИГ Фарбениндустри АГ») — крупнейший химический концерн Германии; основан в 1925 г. во Франкфурте-на-Майне в результате слияния многих германских компаний; существовал до 1945 г.

INK *f* — *см.* Industrie- und Handelskammer.

ILA *f* — *см.* Internationale Luft- und Raumfahrt-ausstellung.

ILM (Ильм) — река в Тюрингии, левый приток р. Заале; длина 120 км;

на берегах реки находятся города Веймар, Ильменау.

ILM-ATHEN *n* (Афины на Ильме) — поэтическое название г. Веймара.

IMBISSSTAND *m* (закусочный киоск) — обычно торгует жареными сосисками.

INDUSTRIE- UND HANDELSKAMMER (INK) *f* (промышленно-торговая палата) — объединение торгово-промышленных кругов ФРГ; выясняет конъюнктуру в торговле и промышленности, изучает рынки сбыта, предоставляет своим членам экономическую информацию; основана в 1956 г.

INDUSTRIESTADT IM GRÜNEN (промышленный город среди зелени) — об-разное название г. Гастропп-Рауксель, в котором, несмотря на бурное промышленное развитие, 60% территории находятся под зелеными насаждениями.

INFO 3 VERLAG («Инфо 3 ферлаг») — издательство и ежемесячный журнал (Франкфурт-на-Майне).

INKAMA *m* («ИНКАМА») — *см.* INTERKAMA.

INN *m* (Инн) — правый приток Дуная, протекает через Швейцарию, Австрию, Германию; длина 510 км;

- верховья — в Альпах; пересекает Баварское плоскогорье; судоходен.
- INSTITUT FÜR AUSLANDSBEZIEHUNGEN (IFA)** *m* (институт международных отношений) — занимается организацией немецких выставок за рубежом и зарубежных выставок в Германии; основан в 1950 г..
- INTERCITY** *m* — см. Intercityzug.
- INTERCITYEXPRESSZUG** *m* (**ICE**) (поезд-экспресс фирмы «Интер Сити») — см. Intercityzug.
- INTERCITYZUG** *m* (поезд фирмы «Интер Сити») — скорый поезд, курсирующий между большими городами с интервалом в час.
- INTERNATIONALES BEETHOVENFEST (BONN)** (Международный Бетховенский фестиваль (Бонн) — проводится один раз в три года (в сентябре) в Бонне.
- INTERNATIONALES ZEITUNGSMUSEUM** (Международный музей прессы) — в г. Ахене; насчитывает свыше 100 тысяч экземпляров газет из всех стран.
- INTER-CITY-EXPRESS (ICE)** *m* (Интерсити-экспресс) — поезд немецкой федеральной железной дороги, развивающий скорость до 250 км/ч; 13 000 л. с.; 750 пассажиров, ресторан, бистро, конференц-залы; совершает ежедневно 32 поездки между Гамбургом и Мюнхеном.
- IN(TER)KAMA** *f* (ИН(ТЕР)КАМА) — международная выставка измерительной техники и автоматики (сокр. от **Internationaler Kongress mit Ausstellung für Messtechnik und Automatik**); проводится в Дюссельдорфе (земля Северный Рейн-Вестфалия).
- INTERNATIONALE AUTOMOBILAUSSTELLUNG (IAA)** *f* (международная автомобильная выставка) — крупнейшая международная выставка; проводится один раз в два года во Франкфурте-на-Майне.
- INTERNATIONALE BUCHMESSE** *f* (Международная выставка книги) — проводится ежегодно во Франкфурте-на-Майне.
- INTERNATIONALE DOKUMENTAR- UND KURZFILMWOCHE FÜR KINO UND FERNSEHEN IN LEIPZIG** *f* (Международный фестиваль документальных и короткометражных фильмов в Лейпциге) — кинофестиваль в Германии; проводится с 1955 г. ежегодно в ноябре.
- INTERNATIONALE FILMFESTSPIELE BERLIN („BERLINALE“)** (Международный берлинский кинофестиваль («Берлинале»)) — ежегодный кинофестиваль, проводится в феврале–марте.
- INTERNATIONALE FUNKAUSSTELLUNG** *f* (Международная выставка радиотоваров) — проводится в Берлине.
- INTERNATIONALE HANDWERKSMESSE** *f* (Международная выставка ремесла) — проводится в г. Мюнхене.
- INTERNATIONALE LUFT- UND RAUMFAHRTSAUSSTELLUNG (ILA)** *f* (Международная выставка авиационной и космической техники) — проводится в Берлине с 1992 г..
- INTERNATIONALE MANNHEIMER FILMWOCHE** / (Международная мангеймская кинонеделя) — международный кинофестиваль в г. Мангейме.
- INTERNATIONALE MOBELMESSE** *f* (международная мебельная ярмарка) — крупнейшая ярмарка; проводится в г. Кельне.
- INTERNATIONALER MILITARGERICHTSHOF (IN NÜRNBERG)** *m* (Международный военный трибунал (в Нюрнберге))

- международный судебный орган по преследованию и наказанию главных военных преступников 2-й мировой войны.
- INTERNATIONALES BEETHOVENFEST** *n* (Международный фестиваль Бетховена) — проводится каждые три года в Бонне в концертном зале им. Бетховена («Бетховен-халле»).
- INTERNATIONALE SPIELWARENMESSE** / (Международная ярмарка игрушек) — проводится ежегодно в г. Нюрнберге (земля Бавария).
- INTER NATIONES** *pl* (Интер Национес) — организация, обслуживающая иностранных гостей правительства и предоставляющая обширную информацию о Германии в фильмах, на магнитных лентах и дисках, в печатной продукции.
- INTERPACK** *f* («ИНТЕРПАК») — международная выставка упаковочных машин и материалов (*сокр.* от **Internationale Ausstellung für Verpackungsmaschinen und –materials**) — проводится один раз в несколько лет в г. Дюссельдорфе (земля Северный Рейн-Вестфалия).
- INTERREGIO** *m* (*сокр.* от **Interregionaler Zug**) — *см.* Interregio-Zug.
- INTERREGIO-ZUG** *m* (межрегиональный поезд) — поезд, соединяющий отдельные регионы Германии; старое название D-Zug.
- INTERSTOFF** *f* (ярмарка «интерштофф») — специализированная международная выставка одежных тканей (*сокр.* от **Internationale Stoffausstellung**); проводится в г. Франкфурте-на-Майне.
- ISAR** (Изар) — правый приток Дуная; длина 295 км; протекает по Германии и Австрии.
- ISAR-ATHEN** *n* (Афины на Изаре) — поэтическое название г. Мюнхена.
- ITZENOER** («Итцехоер») — футбольный клуб; основан в 1909 г.
- IWAN** *m* (Иван) — *шутл.-пренебр.* название русских в период и после 2-й мировой войны.



J

JAGDWAFFENWERK SUNL *n* (Ружейный завод в Зуле) — основан в середине 19 в.; после 2-й мировой войны в бывшей ГДР носил имя Э. Тельмана; в 1969 г., слившись с заводами «Симеон», переименован в транспортный и оружейный завод им. Э. Тельмана.

JAGUAR *m* («ягуар») — 1. название самоходной противотанковой ракетной установки бундесвера; 2. тип быстроходного торпедного катера ВМС Германии.

JAHN REGENSBURG SSV («Ян Регенсбург ССФ») — футбольный клуб региональной лиги «Юг» чемпионата Германии.

JAHN NULL *n* (нулевой год) — так называли в Германии 1945 год, т. к. после поражения гитлеровской Германии все приходилось начинать сначала, т. е. с нуля.

ЯКОВИТАГ, ЯКОВСТАГ *m* (День Св. Якова) — народный праздник, который отмечается в начале сбора урожая, 25 июля, в День Св. Якова — покровителя пастухов и кузнецов; жители альпийских деревень поднимаются на высокогорные пастбища к пастухам-сыроварам,

чтобы отметить праздник совместной трапезой.

JANKER *m* (*ю.-нем.* куртка) — вид национальной одежды из валяного сукна.

JENA *n* (Йена) — город в Тюрингии на р. Заале; население 101 тысяча человек; центр оптической промышленности (предприятие «Карл Цейс»); химико-фармацевтическая промышленность; университет (1558 г.); здесь учился К. Маркс, творили Ф. фон Шиллер, И. Г. Фихте, Ф. И. В. Шеллинг, Г. В. Ф. Гегель, Э. Геккель.



Герб города
Йены

JODLER *m* (йодлер) — 1. напевы альпийских горцев (в Южной Баварии, Австрии, Швейцарии) с характерными руладами, широкими интервалами, переходами от грудного низкого регистра голоса к высокому фальцетному; 2. певец, владеющий искусством пения «йодлер».

- JOHANNISFEST** *n*, **JOHANNISTAG** *m* (Иванов день) — религиозный и народный праздник, посвященный Иоанну Крестителю и связанный с народными обрядами праздника летнего солнцестояния; отмечается 24 июня.
- JOHANNITERORDEN** (Орден Иоанна Крестителя) — объединение милосердия; состояло из рыцарей (оказание помощи паломникам), священников и братьев милосердия (оказание помощи больным); основан на Мальте; с 1530 г. называется Мальтийским орденом; в Германии действует и поныне.
- JS** *pl* («ЮС») — журнал, печатный орган «Молодых социалистов» (*сокр.* от *Jungsozialisten*).
- JUGENDSTIL** *m* (югендштил) — немецкое название стиля «модерн» в искусстве; по названию мюнхенского журнала «Югенд» (основанного в 1896 г.).
- JUNGBRUNNEN** *m* — *фольк.* молотильный колодец, источник вечной молодости.
- JUNGFERNBRUCKE** / («мост девственниц») — небольшой мост в центре Берлина, одна из его достопримечательностей; по одному из преданий, молодые девушки полоскали на нем белье.
- JUNKERS (Ju)** / (юнкерс) — название серии самолетов, выпускавшихся германской самолетостроительной фирмой (1919–1945 гг.), основанной Г. Юнкерсом; наиболее известны бомбардировщики Ю-87; Ю-88, а также военно-транспортные Ю-13, Ю-52, Ю-90.
- JUTLAND** *n* (Ютландия) — полуостров в Европе (в Дании и Германии) между Северным и Балтийским морями.



К

КАДЕТТ *m* (кадет) — курсант военного или военно-морского училища.

KADEWE *m* (*сокр. от Kaufhaus des Westens*) (КаДэВэ (Торговый дом Запада) — единственный из больших берлинских универмагов начала века, уцелевший во 2-й мировой войне; ныне крупнейший универмаг континента; в торговом комплексе имеются рестораны, кинозалы.

KAFFER *m* («жучок») — шутивное название одной из популярнейших в ФРГ моделей «фольксвагена»; своим внешним видом напоминающей жука; выпуск прекращен в 80-х годах.

KAFFEE KOMPLETT *m* (кофе с сахаром и сливками) — кофе, к которому отдельно подаются сахар и сливки.

KAFFEE MIT SCHLAG — кофе со взбитыми сливками.

KAFFEE SCHWARZ *m* (черный кофе) — кофе, подаваемый без молока или сливок.

KAFFEE m «VERKEHRT» (кофе наоборот) — молоко с небольшим количеством кофе.

KAFFEE WEIß *m* (кофе с молоком (со сливками)) — кофе, подаваемый с

молоком или со сливками (сливки или молоко подаются отдельно).

KAFFEEHAUS n ALTSCHWABING (кафе Альтшвабинг) — известное с конца 19 в. литературное кафе в Мюнхене; посещалось уже тогда литераторами (Т. Манн, Ф. Ведекинд и др.); зал в стиле конца века; есть библиотека; в настоящее время пользуется популярностью среди художников и интеллектуалов.

KAISERBURG IN NÜRNBERG *f* (Императорский дворец / Крепость Кайзербург) — крепость в г. Нюрнберге; представляет собой скопление каменных построек, используемых частично под музеи, частично под жилье, окруженных крепостными стенами и башнями.

KAISER'S KAFFEE-GESCHÄFT AG *f* («Кайзерс кафе-гешефт АГ») — одна из крупнейших в Германии компаний-филиалистов по продаже продовольственных товаров, имеющая собственные предприятия: основана в 1880 г. И. Кайзером в г. Фирзене; с 1962 г. — акционерное общество.

KAISERSLAUTERN *n* (Кайзерслаутерн) — город в земле Рейнланд-Пфальц, 102 тысячи жителей; воз-

ник в 9 в. как королевская резиденция: Фридрих I Барбаросса построил свой дворец (Pfalz) на р. Лаутер; развито машиностроение, текстильная, химическая промышленность, пивоварение; имеет университет.

KAISERSLAUTERN FC («Кайзерслаутерн ФК») — футбольный клуб высшего дивизиона Бундеслиги.



Эмблема клуба
«Кайзерслаутерн»

KALTE ENTE (кальте энте) (букв. холодная утка) — крушон из смеси белого виноградного вина с шампанским с добавлением лимонного сока и сахара.

KALTE MIETE — квартирная плата без стоимости отопления.

KALTER HUND *m* (кальтер хунд / холодная собака) — разг. торт из сухого печенья с какао; состоит из нескольких слоев печенья, смазанных кремом из шоколада.

KALTER KRIEG *m* (холодная война) — обострение отношений после 2-й мировой войны между СССР и странами НАТО.

KALTER KUSS *m* (кальтер кусс / холодный поцелуй) — разг. мороженое эскимо.

KALTSCHALE *f* (холодное блюдо) — 1. десерт — холодное сладкое блюдо (часто с фруктами, ароматизированное белым вином, и с добавлением небольшого количества крахмала); 2. холодный суп (на пиве).

KALVARIENBERG *m* (Кальвариенберг) — 1. Голгофа; 2. у католиков место паломничества — холм со скульп-

турной группой, воспроизводящей сцену распятия Христа.

KALVARIENWEG *m* (Крестный путь) — в г. Бад Тельце (Бавария); начинается в старом городе, проходит по каменным лестницам, далее по лесу к горе, где сооружено распятие; вблизи находится часовня Леоарди (1718 г.), куда ежегодно 6 ноября приводят лошадей для освящения.

KAMMERSPIEL *n* (камерная драма) — 1. пьеса с небольшим числом действующих лиц; 2. камершпиль (в немецком кино).

KAMMERSPIELE *pl* (Камерный театр) — открыт в 1906 г. М. Рейнхардтом в Берлине рядом с Немецким театром.

KAMMERSPIELE *pl* **IM** **SCHAUSPIELHAUS** (Камершпилье им Шаушпильхаус, Камерная сцена при Шаушпильхаузе) — Камерный театр в Мюнхене; здание в стиле немецкого модерна.

KANTINE *f* (столовая, буфет) — обычно на предприятии, в казарме, на судне.

KANZLER *m* (канцлер) — см. Bundeskanzler.

KAPELLE *f* — часовня.

KAPITÄNLEUTNANT *m* (капитан-лейтенант) — звание младшего офицера во флоте, соответствует армейскому капитану.

KAPITÄN ZUR SEE *m* (капитан 1-го ранга) — звание старшего офицера во флоте, соответствует армейскому полковнику.

KAPUZINER *m* (капуцин) — черный кофе с некоторым количеством сливок или молока и посыпанный сверху шоколадной пудрой или порошком какао.

KARFREJTAG *m* (Страстная пятница) — на Страстной неделе перед Пасхой; нерабочий день.

KARL-MARX-STADT *n* (Карл-Маркс-Штадт) — название г. Хемниц (Chemnitz) в ГДР в 1953–1990 гг.

KARLSHORST *n* (Карлсхорст) — район Берлина, где 8 мая 1945 г. представители германского командования подписали акт о безоговорочной капитуляции нацистской Германии.

KARLSRUHE (Карлсруэ) — город в земле Баден-Вюртемберг на реке Рейн; 250 тысяч жителей.



Герб города
Карлсруэ

KARLSRUHER SC («Карлсруер СК») — футбольный клуб второго дивизиона Бундеслиги.

KARNEVAL *m* — см. Fastnacht.

KARPFEN *m* **BLAU** (карпфен блау) — отварной карп особого приготовления; традиционное немецкое блюдо к Рождеству и Новому году.

KARSAMSTAG *m*, **KARSONNABEND** *m* (Страстная суббота) — на Страстной неделе перед Пасхой.

KARSONNABEND *m* — см. Karsamstag.

KARSTADT AG *f* («Карштадт АГ») — крупнейший концерн-универмаг в Германии, основан в 1920 г. в г. Гамбурге.

KARWOCHE *f* (Страстная неделя) — последняя неделя Великого поста перед Пасхой.

KASEKUCHEN *m* — пирог с творогом; ватрушка.

KASPERLE *m, n* (Касперле) — герой кукольного театра типа Петрушки.

KASPERLETHEATER *n* — народный кукольный театр.

KASSEL *n* (Кассель) — город в земле Гессен на р. Фульда с населением 187 тысяч жителей; развиты: транспортное машиностроение, химическая, текстильная, пищевая промышленность; достопримечательности: Государственные художественные собрания, Музей земли Гессен, Новая галерея, Музей братьев Гримм, Музей обоев.

KASSLER *n* (каслер) — копченая корейка.

KATERFRÜHNSTÜCK *n* (завтрак с похмелья) — состоит из различных (главным образом кислых) соков.

KATHEDRALE *f* (кафедральный собор) — главная церковь архиепископа.

KATHOLISCHE KIRCH (католическая церковь) — католицизм — одно из основных направлений христианской религии в Германии.

KATHOLISCHE NACHRICHTENAGENTUR (KNA) («Католише Нахрихтенгентур») — Католическое информационное агентство — агентство печати Католической церкви в Германии (г. Бонн).

KATZENTISCH *m* (разг. шутл. стол для кошки) — маленький стол, накрытый специально для детей.

KAUFHALLE *f* («Кауфхалле») — дочерняя компания торгового концерна «Кауфхоф АГ».

KAUFHOF AG / («Кауфхоф АГ») — один из крупнейших концернов-универмагов в Германии, основан в 1879 г. в г. Штральзунде; с 1953 г. — в г. Кёльне.

KAVALLERS(TASCHEN)TUCH *n* — носовой платочек в левом нагрудном кармане пиджака в качестве украшения.

KEGEL *pl* (кегли) — игра спортивного типа, цель которой сбить меньшим количеством шаров, пускаемых руками, большее число фигур-кеглей, установленных на площадке в кегельбане в определенном порядке; зародилась в Германии в средние века.

KEGELBAHN / (кегельбан) — специальное сооружение для игры в кегли.

KENDINGEN *n* (**LAND KENDINGEN**) (Кендинген) — болотистая местность в нижнем течении Эльбы к северу от г. Штаде (земля Нижняя Саксония), часть Эльбских маршей.

KENRAUS *m* (кераус) (*om auskehren* выметать) — заключительный танец на празднике; исполняется последним, и танцующие, таким образом, своими длинными юбками выметают пол.

KELLERGESCHOFL *n* — подвальный этаж, подвал.

KESTNER-MUSEUM *n* (Музей Кестнера) — находится в г. Ганновере (Нижняя Саксония); представлено греческое, египетское искусство, произведения древних римлян и этрусков, а также ремесленные изделия, начиная от средних веков до современности; в основу коллекции музея легли экспонаты, собранные немецким дипломатом, искусствоведом и собирателем Г. А. Кестнером (1777–1853 г.), чье имя носит музей.

KHD *f* — см. Klockner-Humboldt-Deutz AG.

KIEL *n* (Киль) — город в Германии; административный центр земли Шлезвиг-Гольштейн, порт у входа в Кильский канал со стороны Балтийского моря; население 247

тысяч жителей; развиты: судостроение, электротехника, точная механика, химическая, текстильная, рыбоперерабатывающая промышленность; достопримечательности: университет (13 в.), близ Килия — Музей под открытым небом (Freilichtmuseum Molfsee).



Герб
города Килия

KIELER BUCHT *f* (Кильская бухта) — широкая открытая бухта в Балтийском море.

KIELER HOWALDTSWERKE **AG** *f* («Килер ховальдтсверке АГ») — одна из крупнейших верфей в Германии, основана в 1953 г. в Киле; в 1968 г. вошла в состав «Ховальдтсверке-Дойче верфт АГ Гамбург унд Киль».

KIELER WOCHE / (Кильская неделя) — ежегодные международные соревнования по парусному спорту в Кильской бухте; проводятся с 1895 г.

KIESINGER **KURT** **GEORG** (Кизингер Курт Георг) (1904–88 г.) — федеральный канцлер ФРГ в 1966–69 гг., председатель ХДС в 1967–71 гг.

KILIA KIEL («Килиа Киль») — футбольный клуб; основан в 1902 г.

KINDERDORF *n* (детский городок) — учебно-воспитательное учреждение для сирот; включает детсад, общеобразовательную народную школу и профессиональную школу.

KINNESKUCHEN *m* — пирог к празднику освящения церкви, покрытый толстым слоем творога с яйцами и маком.

KIPFEL *n* — бав. рогалик.

KIRCHWEIN *f*, **KIRMES** *f* (храмовый праздник) — ежегодный престольный праздник по случаю освящения местной церкви, а также ярмарка и аттракционы; часто приурочиваются к празднику урожая.

KIRMES *m* (кирмес) — первоначально народные гуляния в связи с освещением храма; в настоящее время светский праздник.

KIRSCH, **KIRSCHWASSER** *n* — вишневая водка.

KITSCH *m* (китч / кич) — дешевка, безвкусная массовая продукция, рассчитанная на внешний эффект; предметы китча стали распространенным явлением «массовой культуры».

KLAPPERSTORCH *m* (аист, приносящий в дом младенца) — маленьким детям при появлении на свет новорожденного рассказывают, что будто бы ночью аист приносит в клюве в дом маленького ребенка и клюет при этом мать в левую ногу, поэтому она должна некоторое время лежать в постели.

KLARPMADONNA *f* (разъемная скульптура сидящей Мадонны) — внутри нее находятся скульптура Троицы, голубя, а створки живописно оформлены сценами, которые представляют людей, ищущих защиты у Мадонны.

KLASSIKERSTADT *f* (город классиков) — образное название города Веймара, где жили И. В. Гёте и Ф. Шиллер.

KLEINE KOALITION *f* (малая коалиция) — правительственная коалиция СДПГ и СвДП в Германии; существовала в 1969–82 гг.

KLEINER MORITZ *m* (малый Мориц) — простоватый, наивный человек.

KLEINER WANSEE (Малое Ванзее) — озеро в городе Берлине, на берегу которого находится могила немецкого писателя Генриха фон Клейста (1777–1811 гг.); на надгробии фраза из его драмы: «Теперь, о бессмертие, ты со мной».

KLEIN-VENEDIG (малая Венеция) — образное название г. Бамберга (земля Бавария).

KLEINOD AN DER SCHLEI (жемчужина на берегу залива Шлей) — образное название г. Шлезвига, расположенного на западной оконечности живописного залива Балтийского моря, который на 38 км вдаётся в сушу.

KLEINSTADT *f* — небольшой город с населением от 5 000 до 20 000 человек.

KLEINSTADTER *m* — житель маленького городка, провинциал.

KLEISTPARK *m* (Парк им. Клейста) — парк в Берлине (Шёнеберг).

KLEPPERMANTEL *m* — непромокаемое резиновое пальто; названо так по имени основателя фабрики И. Клеппера (1868–1949 гг.).

KLINGENTHAL/SA. *n* (Клингенталь /Саксония) — город в Фогтланде (земля Саксония); население 14 тысяч жителей; известен производством музыкальных инструментов, прежде всего аккордеонов; развит зимний спорт.

KLÖCKNER-HUMBOLDT-DEUTZ AG (KHD) *f* («Клөкнер-Гумбольдт-Дойтц АГ») — одна из крупнейших машиностроительных компаний в Германии, основана в 1930 г. в Кёльне/Дойтце (земля Северный

- Рейн-Вестфалия); вновь создана в 1952 г.
- KLÖCKNER-KONZERN** *m* (концерн Клёкнера) — один из крупнейших в Германии; объединяет свыше 260 фирм и компаний; основан в 1898 г. Петером Клёкнером.
- KLÖCKNER-WERKE AG** / («Клёкнер-Верке АГ») — один из крупнейших металлургических концернов в Германии; основан в 1898 г. в г. Дуйсбурге (земля Северный Рейн-Вестфалия).
- KLOPS** *m* (клопе) — жареный или вареный биток из фарша в прямом соусе.
- KLÖBE** *pl* (кнедли) — колобки, приготовленные из белого хлеба, дрожжевого теста, манной крупы или картофеля и отваренные в подсоленной воде; подаются с подливой как гарнир.
- KNA** *f* (КНА) — см. Katholische Nachrichten-Agentur.
- KNACKWURST** / (кнаквурст) — небольшая слегка копченая колбаса из рубленого мяса с кусочками сала.
- КНЕСХТ** *m* **RUPRECHT** (кнехт Рупрехт) — злой спутник Св. Николая, наказывающий непослушных детей (Ruprecht — мужское имя).
- КНЕЙРРКУР** *f* (кнайпкур / водолечение по методу Кнайпа) — основано на опыте и наблюдениях Себастиана Кнайпа (1821–97 гг.), использовавшего природные факторы для стимулирования естественных защитных сил организма.
- КНИСКЕРВОСКЕР** *m* — короткие брюки с напуском (на узком манжете под коленом), брюки-гольф.
- KNÖDEL** *m* (кнёдель) — см. Klöße.
- KÖ** *f* (Кё) — см. Königsallee.
- КОВЛЕНЦ** *n* (Кобленц) — город в земле Рейнланд-Пфальц; 110 тысяч жителей; развиты: машиностроение, металлургия, текстильная и пищевая промышленность; достопримечательности: Римский укрепленный лагерь, архитектурные памятники 12–17 вв.
- КОВОЛД** *m* (кобольд) — добрый домовый-гном, однако способен и на злые шутки и каверзы.
- КОДАК-АГ** *f* («Кодак-АГ») — одна из крупнейших оптических фирм Германии (филиал известной американской фирмы); основан в 1896 г. в Берлине, с 1950 г. в Штутгарте.
- КОГГЕ** *f* (когге) — название ганзейского парусного военно-торгового судна (13–15 вв.).
- КОНЛ** **HELMUT** (Коль Гельмут) — федеральный канцлер Германии в 1982–1998 гг. (ХДС).
- КОЛЛЕГ** *n* (коллег) — одна из форм общеобразовательной (вечерней) школы; предоставляет работающей молодежи возможность сдать экзамены на аттестат зрелости.
- КОЛЛЕГА** *m* (коллега) — 1. обращение к товарищам по профессии, сотрудникам и т. п.; 2. обращение к членам профсоюза.
- КОЛН** *n* (Кёльн) — один из старейших городов Германии, порт на р. Рейн (земля Северный Рейн-Вестфалия) с населением 955 500 жителей; возник как римская колония «Colonia Agrippina»; важнейший торгово-промышленный и финансовый центр; развиты: машиностроение, нефтеперерабатывающая, нефтехимическая, текстильная, пищевкусовая промышленность; самый большой в Германии готический собор, романские церк-

ви; множество музеев: Римско-германский музей (Romisch-Germanisches Museum), Вальраф-Рихарц-музей (Wallraf-Richartz-Museum), Кунстхалле (Kunsthalle), Музей восточно-азиатского искусства и др.; университет (1388 г.); Высшая школа искусств с ориентацией на СМИ; радиостанция «Немецкая волна»; Кёльн — город ярмарок и карнавалов.



Герб города Кельна

KÖLN FC («Фрейбург СК») — футбольный клуб высшего дивизиона Бундеслиги.



Эмблемы клуба «Кельн»

KÖLNER DOM *m* (Кёльнский собор) — двухбашенный готический собор, один из красивейших в Европе, посвящен Св. Петру и Деве Марии; символ города Кёльна; пятинефный, длина 144 м, высота 160 м; строительство начато около 1248 г.; две башни увенчаны ажурными шпилями, древнейшее деревянное распятие 10 в. в одной из капелл; в 1500 г. были сделаны 5 окон с витражами — сценами из жизни Св. Петра и Девы Марии; строительство собора завершено в 1842–1880 гг.

KÖLNER STADTANZEIGER («Кельнер Штадтанцайгер») — ежедневная газета, издающаяся в г. Кельн тиражом 287 тысяч экземпляров.

KOLONIALWARENGESCHAFT *n* (продовольственный магазин) — *уст.* название маленького продовольственного магазина; первоначально магазин по продаже продуктов из заморских стран.

KOMISCHE OPER («Комише опер») — оперный театр в Берлине; открыт в 1947 г.; основатель и художественный руководитель до 1975 г. оперный режиссер, австриец по происхождению Вальтер Фельзенштейн (1901–1975 гг.); в лучших спектаклях воплощены его реалистические творческие принципы; преемник режиссера Гарри Купфер (род. 1935 г.) поставил оперу М. Мусоргского «Борис Годунов»; в 1965 г. создана балетная труппа.

KOMMERS *m* (пирушка) — немецких студентов-корпорантов.

KOMMODE *f* (Коммоде) — разговорное название здания бывшей королевской библиотеки в Берлине; разрушено во время 2-й мировой войны, в настоящее время восстановлено; получило свое название из-за сходства с изящной мебелью 18 в.

KOMMUNION *f* — Святое причастие, Причащение Святых тайн.

KOMMUNISTISCHE PARTEI DEUTSCHLANDS (KPD) (Коммунистическая партия Германии (КПГ) — основана в 1919 г. и до 1923 г. играла революционную роль; в 1933 — распущена, но действовала в подполье; в 1946 г. в советской зоне оккупации слилась с Социал-демократической партией Германии и образовала Социалистическую единую партию Германии; в ФРГ в 1956 г. была объявлена антиконституционной и распущена, в 1968 г. заново созда-

на Германская коммунистическая партия.

KONFEKT *n* (конфеты) — чаще шоколадные с оригинальной начинкой, в коробках.

KONFERENZ LIBER SICHERHEIT UND ZUSAMMENARBEIT IN EUROPA (KSZE) *f* (Совещание по безопасности и сотрудничеству в Европе (СБСЕ) — заключительная фаза проходила летом 1975 г. в Хельсинки; в Заключительном акте содержались основные принципы сотрудничества: отказ от применения силы, нерушимость границ и территориальной целостности государств, мирное решение спорных вопросов, невмешательство во внутренние дела других государств, уважение прав человека и т. д.; с декабря 1994 г. — Организация по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ).

KONFIRMATION *f* (конфирмация) — 1. в католической церкви — таинство миропомазания, совершаемое епископом в торжественной обстановке над детьми 7–12 лет; 2. в протестантской церкви — публичный акт, символизирующий достижение молодыми людьми церковного совершеннолетия (14–16 лет).

KÖNIGIN DER OSTSEE / KÖNIGIN DER HANSE (королева Балтийского моря / королева Ганзы) — образное название г. Любека, бывшего с 14 в. политическим центром Ганзы — объединения северогерманских городов.

KÖNIGSALLEE (KÖ) (Кёнигсаллее (Кё)) — одна из центральных магистралей города Дюссельдорфа.

KÖNIGSBERG *n* (Кёнигсберг) — город в Восточной Пруссии; в настоящее время в составе России.



Гербы
города Кёнигсберга

KONIGSKUCHEN *m* (королевский пирог) — см. Napfkuchen.

KÖNIGSSEE *m* (Кёнигсзее) — живописное альпийское озеро в Баварии; 602 м над уровнем моря; площадь 5,2 кв. км; глубина до 188 м.

KÖNIGSTEIN *n* (Кёнигштайн) — город на р. Эльбе в Саксонской Швейцарии с населением 3 тысячи человек и одноименная крепость — бывшая саксонская тюрьма

KÖNIGSTRASSE *f* (Кёнигштрассе) — главная транспортная и деловая артерия г. Штутгарта.

KÖNIGSTUHL *m* (Кёнигштуль) — 1. гора вблизи г. Гейдельберга (земля Баден-Вюртемберг), высота 568 м; 2. меловой утес на северо-востоке острова Рюген (земля Мекленбург-Передняя Померания).

KONSERVATORIUM *n* (музыкальное училище / консерватория) — 1. среднее музыкальное учебное заведение; 2. *уст.* наименование высшего музыкального учебного заведения.

KONSTANZ — город на Боденском озере; назван именем римского императора Constantinus Chlorus.

KONSTRUKTIVES MIßTRAUENS VOTUM *n* (конструктивный вотум недоверия) — процедура, в соответствии с которой может быть переизбран федеральный канцлер до истечения срока его полномочий.

- KONSULTANT** («Консультант») — двухмесячный русскоязычный журнал, выходящий в Берлине с 1998 г.
- KONSUM** *m* (конзум) — 1. потребительский кооператив; 2. магазин потребительской кооперации.
- КОНТАКТ** («Контакт») — двухнедельная русскоязычная газета, издающаяся в Ганновере с 1994 г.; тираж 57 тысяч экземпляров.
- KONTERADMIRAL** *m* (контрадмирал) — адмиральское звание в ВМС Германии, соответствует армейскому генерал-майору.
- KONZERTBUNKER** *m* (концертный бункер) - *шутл.* название концертного зала в г. Штутгарте.
- KÖPENICK** *n* (Кёпеник) — городской район Берлина и дворец Кёпеник (1681–1685 гг.; архитектор Лангерфельд, раннее барокко); в настоящее время здесь размещается Музей прикладного искусства; известен благодаря легендарной фигуре капитана Кёпеника — Hauptmann von Köpenick.
- KÖPENICKER SOMMER** *m* (Кёпеникское лето) — ежегодный народный праздник в Берлинском районе Кёпеник; устраивается в последнюю неделю июня; в празднике принимает участие легендарная фигура «Капитана из Кёпеника», арестованного в 1906 г. бургомистра Кёпеника и захватившего городскую кассу.
- КОГН** *m* (корн) — хлебная водка.
- KORNBRANNTWEIN** *m* — *см.* Корн.
- KORVETTENKAPITÄN** *m* (капитан 3-го ранга) — звание старшего офицера в ВМС Германии, соответствует армейскому майору.
- KOTELETT** *n* / **KOTELETTE** *f* — отбивная котлета.
- KRANKENKASSE** *f* (больничная касса) — общественное учреждение, выплачивающее денежное пособие в случае болезни лицам, вносившим членские взносы.
- KRAUSS-MAFFEI AG** / («Краусс-Маффай АГ») — один из концернов тяжелого машиностроения в Германии; основан в 1931 г. в г. Мюнхен-Аллахе (земля Бавария) в результате слияния нескольких фирм.
- KREFELDER APPELL** *m* (Крефельдское воззвание) — призыв общественности ФРГ против размещения в стране американских крылатых ракет и ракет средней дальности в соответствии с решением Совета НАТО, принятым в декабре 1979 г. (по названию г. Крефельда, где воззвание было провозглашено).
- KREIDLER** *m* (крайдлер) — марка гоночного мотоцикла.
- KREIS** *m* (район) — единица административного деления в Германии.
- KREISANGEHORIGE STÄDTE UND GEMEINDEN** *pl* (города и общины районного подчинения) — города и общины, административно подчиненные сельским районам.
- KREISAUSSCHUSS** *m* (районный сельский комитет) — исполнительный орган крайстагов.
- KREISBEDIENTETER** *m* (крайсбедienstетер / служащий районного сельского комитета) — служащий исполнительных органов крайстагов.
- KREISEL** *m* (волчок) — 1. игрушка в виде конуса; 2. детская игра, заключающаяся в том, чтобы при помощи кнутика как можно дольше удерживать в вертикальном положении быстро вращающийся волчок.

- KREISFREIE STADT** *f* (город районного значения) — город, пользующийся административным статусом района.
- KREISSTADT** — главный город района (округа), в котором находится управление районом (округом).
- KREISTAG** *m* (крайстаг / районное собрание депутатов) — высший представительный орган в сельских районах.
- KREMSE** *m* (кремзер) (по имени берлинского предпринимателя, занимавшегося перевозками) — конный пассажирский фургон, открытый с боков, в настоящее время используемый как аттракцион.
- KREUZBERG** *n* (Кройцберг) — городской район Берлина (бывший американский сектор оккупации).
- KREUZCHOR** *m* (Кройцхор) — хор мальчиков при церкви «Кройцкирхе» в г. Дрездене.
- KREUZWEG** *m* (Крестный путь) — путь Христа на Голгофу.
- KREUZWEGSTATIONEN** *pl* (остановки на Крестном пути) — 1. остановки Христа на Крестном пути; 2. остановки участников Крестного хода для благочестивых размышлений и молитв перед каждым из 14 сюжетов — изображений Крестного пути Христа.
- KRIMINALPOLIZEI (КРИПО)** *f* (уголовная полиция) — основное внимание уголовной полиции в Германии направлено на опасные преступления и проступки (половые преступления, грабеж, вымогательство, убийство, распространение наркотиков и т. п.)
- KRINGEL** *m* (крендель) — сдобная булка, загнутая в форме буквы В.
- КРИПО** *f* — см. Kriminalpolizei.
- KROKANT** *m* (крокант) — засахаренные орехи или кондитерские изделия из них
- KRUPP** Alfred K. von Bohlen und Halbach (Крупп Альфред К. фон Болен и Гальбах) (1907–67 гг.) — германский промышленник, последний из династии Круппов.
- KRUPP-KONZERN** *m* (концерн Круппа) — металлургический и машиностроительный концерн в Германии, основан в 1811 г. в г. Эссене; до 1967 г. самый крупный в мире концерн, остававшийся в единоличном владении.
- KUCHEN** *m* — пирожное, пирог, кекс и т. п.
- KUCKUCK** *m* (кукушка) — *разг.* название печати судебного исполнителя.
- KUCKUCKSUHR** *f* (часы с кукушкой) — традиционное изделие ремесла в Шварцвальде.
- KU-DAMM** — см. Kurfurstendamm.
- KÜHLE BLONDE** *f* (холодная блондинка) — *шутл.* бокал светлого холодного пива.
- KULTUR-BRAUEREL** (Центр культуры на пивоваренном заводе) — в Берлине; с выставочными залами, театральными сценами, пивными, джазовым клубом, учреждениями социального обеспечения.
- KULTURFORUM** *n* (Культурный форум) — на Кемперплатц (в районе Тиргартена) в Берлине; был создан в 60-е гг. в противовес «Острову музеев» в восточной части Берлина; форум включает: Музей музыкальных инструментов, филармонию, залы джазовой, фольклорной, камерной музыки, Государственную библиотеку, Библиотеку по искус-

- ству, Музей прикладного искусства, Новую национальную галерею.
- KULTUSMINISTERIUM** *n* (министерство по делам культов) — министерство в правительстве земли Германии, ведающее вопросами религии, культуры, просвещения и образования.
- KÜMMNEL** *m* (кюммель) — тминная водка.
- KUMPEL** *m* (кумпель / приятель) — обращение, бытующее среди горняков, рабочих и т. д.
- KUNSTHALLE** *f* (кунстхалле) — название ряда художественных музеев, например, в Гамбурге, Дюссельдорфе, Билефельде.
- KUPFERNE f HOCHZEIT** (медная свадьба) — семилетний юбилей бракосочетания.
- KUPFERNER SONNTAG** (медное воскресенье) — третье воскресенье перед Рождеством.
- KURFÜRSTENDAMM** *m* (Курфюрстендамм) — бульвар в Берлине; берлинцы называют Ку-Дамм (Ku-Damm); первоначально дамба, затем — песчаная дорога между Берлином и охотничьим замком Грюневальд, сооруженная в середине 16 в. по приказу курфюрста Иоахима II Гектора; в кайзеровские времена Ку-Дамм — один из самых популярных аристократических бульваров с особняками богачей, магазинами «люкс», роскошными витринами; пострадал во время 2-й мировой войны, реконструирован.
- KURHESSEN** *n* (Кургессен) — историческая область в Германии.
- KYFFHÄUSER** *m* (Киффхойзер) — покрытые лесом горы южнее Нижнего Гарца в Тюрингии; высота 477 м; с руинами замка Кифхаузен, памятником Вильгельму I и пещерой Барбароссы.
- KYFFHÄUSERBUND** *m* (Киффхойзерский союз) — один из крупнейших солдатских союзов Германии, основан в 1900 г.; после 1933 г. преобразован в «Имперский союз воинов»; в ФРГ воссоздан в 1951 г..
- KZ** *n* — см. Konzentrationslager.



L

- LABSKAUS** *n* (лабскаус) — густой суп из соленой рыбы (мяса), картофеля, лука и соленого огурца; традиционная еда матросов.
- LADENSCHLUSSGESETZ** *n* (закон о времени закрытия магазинов) — закон (1996 г.), устанавливающий единое время работы и закрытия магазинов: с понедельника по пятницу с 6 до 20 часов и по субботам с 6 до 16 часов.
- Lahn** *f* (Лан) — река в Германии, правый приток Рейна (земли Гессен и Рейнланд-Пфальц), длина 245 км.
- LAKNTZE** *f* (лакрица) — лакомство из сгущенного сока корня солодки, жевательная масса черного цвета.
- LAMPE / MEISTER** *m* (Лампе / Заяц) — персонаж немецких сказок и басен.
- LAND** *n* — 1. страна, край; 2. федеральная земля — единица административного деления Германии; делится на округа.
- LAND *n* DER RUBEN UND REBEN** (земля репы и виноградной лозы) — шутовское название земли Рейнланд-Пфальц.
- LAND *n* DER TAUSEND SEEN** (земля тысячи озер) — поэтическое название Мекленбургского поозёрья.
- LAND DER TAUSEND GRÄBEN** (земля тысячи канав) — область западнее г. Магдебурга, известная своим высокопроизводительным сельским хозяйством; в 18 в. по приказу короля Фридриха II здесь была создана целая система канав, каналов и шлюзов для осушения болотистой почвы, которая расширялась и совершенствовалась от поколения к поколению.
- LANDESAMT** *n* (ведомство земельного правительства) — административный орган федеральной земли.
- LANDESARBEITSGERICHT** *n* (земельный суд по трудовым вопросам) — суд 2-й (средней) инстанции на уровне федеральной земли.
- LANDESHAUPTSTADT** *f* — главный город, столица земли.
- LANDESKRONE** (Ландескроне) — базальтовая гора (высота 420 м) недалеко от Гёрлица (земля Саксония) с остатками древних укреплений.
- LANDESKUNDE** *f* — страноведение.
- LANDESRECHT** *n* — законодательство федеральных земель.
- LANDESREGIERUNG** (земельное правительство) — высший орган испол-

- нительной власти федеральной земли.
- LANDESSOZIALGERICHT** *n* (земельный социальный суд) — суд средней инстанции по социальным вопросам на уровне федеральной земли.
- LANDESSPRACHE** *f* — национальный язык, язык страны.
- LANDESTRACHT** *f* — национальный костюм.
- LANDESVERFASSUNG** *f* — конституция федеральной земли.
- LANDESWAHRUNG** — национальная валюта.
- LANDGERICHT** *n* (Ландгерихт) — 1. южная часть горной гряды Швабский Альб (земля Баден-Вюртемберг); 2. суд первой или второй инстанции.
- LAND HADELN (HADELN)** *n* — см. Hadeln.
- LANDJAGER** *m* (ландъегерь) — 1. название жандармов в Германии в 1919–1934 гг.; 2. сорт сырокопченой колбасы.
- LANDKREIS** *m* (район) — административно-территориальная единица; состоит из общин.
- LÄNDLE** *n* (лендле) — шутивное название немецкой земли Баден-Вюртемберг.
- LÄNDLER, LÄNDLER** *m* (лендлер) — народный парный круговой танец, предшественник вальса, особенно распространен в Баварии и Австрии.
- LANDRAT** *m* (ландрат) — глава местной администрации.
- LANDRICHTER** *m* — судья окружного суда.
- LANDSHUTER HOCHZEIT** (Ландсхутская свадьба) — традиционный праздник в баварском городе Ландсхуте (раз в 3 года) в память о пышной свадьбе герцога Георга Богатого в 1475 г.
- LANDSMANNSCHAFT** *f* (землячество) — название объединений немцев, переселенных после 2-й мировой войны из различных регионов Центральной и Восточной Европы в Германию и Австрию.
- LANDTAG** *m* (ландтаг) — парламент земли.
- LANDTAGSPRÄSIDENT** *m* — президент ландтага.
- LANDWIRTSCHAFTSKAMMER** (сельскохозяйственная палата) — организация сельхозпроизводителей, представляющая их интересы на земельном уровне.
- LANDWIRTSCHAFTSSCHULE** — сельскохозяйственное профессиональное училище.
- LANGE** *m* **EUGEN** (длинный Ойген) — ироническое название 30-этажного здания бундестага в Бонне; намек на маленький рост одного из первых председателей бундестага Ойгена Герстенмайера (1954–1969 гг.).
- LANGENSCHIEDT KG** / («Лангеншайдт КГ») — издательская фирма в Германии, основана в 1856 г. Густавом Лангеншайдтом в Берлине; выпускает словари, лингвистическую литературу, разговорники и технические средства для обучения иностранным языкам.
- LANGEOOG** *n* (Лангеог) — остров в Германии, один из Восточно-Фризских островов.
- LANGER HEINRICH** *m* (длинный Генрих) — жара. отмычка.
- LANGER SAMSTAG** (длинная суббота) — суббота, в которую магазины от-

- крыты дольше обычного (как правило, раз в месяц).
- LATARE** (*лат. букв. радуйся*) — церковное название 4-го воскресенья Великого поста или 3-го воскресенья перед Пасхой.
- LATERNENGARAGE** *f* (фонарный гараж) — *шутл.* стоянка для автомобиля под открытым небом (освещаемая ночью уличными фонарями).
- LATTENGEBIRGE** *n* (Латтенгебирге) — горы, часть Берхтесгаденских Альп в Баварии.
- LAUBENKOLONIE** *f* (дачный поселок) — из легких летних домиков.
- LAUBENGANGTHAUS** — дом с крытой галереей.
- LAUSCHA** *n* (Лауша) — город в Тюрингии, центр производства художественного стекла, в т. ч. елочных украшений; музей стекла.
- LAUSITZ** *f* (Лаузиц) — местность в бассейнах рек Нейсе и Шпрее (земли Бранденбург и Саксония), делится на Нижний (равнинный) и Верхний (горный) Лаузиц; место проживания сорбов (лужичан).
- LAUSITZER GEBIRGE** *n* (Лаузицкие / Лужицкие горы) — горы на границе Германии (земля Саксония) и Чехии, высшая точка в Германии гора Лауше (793 м).
- LAUSITZER NEIßE** — *см.* Neiße.
- LAUSITZER RUNDSCHAU** («Лаузитцер Рундschau») — ежедневная газета, издающаяся в г. Коттбусе тиражом 211 тысяч экземпляров
- LEBERKÄSE** *m* (леберкезе) — блюдо австрийской и южнонемецкой кухни: мясной фарш с кусочками печени, сала, яиц и специями запекается в форме, после остывания режется на куски, которые поджариваются перед подачей на стол.
- LEBERREIME** *p/* (печеночные стихи) — шутливые двустишия, сочиняемые за столом; эта традиция восходит к 17 в.
- LEBERWURST** / — печеночная (ливерная) колбаса.
- LEBKUCHEN** *m* — *см.* Pfefferkuchen.
- LEBUS** *n* (**LAND LEBUS**) (Лебус) — холмистая местность в среднем течении Одера (земля Бранденбург).
- LECH** *m* (Лех) — река в Австрии и Германии, правый приток Дуная.
- LECHFELD** *n* (Лехфельд) — равнина в Баварии между реками Лех и Вертах.
- LEDA** (Леда) — река в Германии (земля Нижняя Саксония), правый приток Эмса, длина 75 км.
- LEDERHOSE** (кожаные брюки) — вид немецкой и австрийской национальной одежды: брюки из кожи или замши, часто в виде шорт.
- LEHRAMTSANWARTER** *m* (соискатель должности учителя) — человек, претендующий на должность учителя главной школы или народной школы.
- LEHRAMTSKANDIDAT** *m* (кандидат на должность учителя) — человек, претендующий на должность учителя гимназии.
- LEICA** / (*сокр. от Leitz-Camera*; «лейка») — марка популярного узкоплочного фотоаппарата немецкой фирмы «Ernst Leitz GmbH».
- LEINE** *f* (Лайне) — река в Германии (земли Тюрингия и Нижняя Саксония), левый приток реки Адлер, длина 241 км; на берегах реки стоит г. Ганновер.
- LEINEFELDE SC** («Лайнефельде СК») — футбольный клуб.
- LEIPZIG** (Лейпциг) — город в земле Саксония на реке Вайсе Эльстер;

население 503 тысячи жителей; крупнейший центр торговли (Лейпцигская международная ярмарка), промышленности, книгоиздательства (Лейпцигская книжная ярмарка), образования (университет, основан в 1409 г.), культуры (Немецкая библиотека, оркестр «Гевандхаус»).



Герб
города Лейпцига

LEIPZIG VFB («Лейпциг ФФБ») — футбольный клуб.

LEIPZIGER ALLERLEI *n* (рагу по-лейпцигски) — овощное блюдо из кусочков моркови, спаржи, грибов и зеленого горошка.

LEIPZIGER BUCHMESSE *f* (Лейпцигская книжная ярмарка) — международная книжная выставка-ярмарка, проводится с 17 века; с 1949 г. ежегодно в марте.

LEIPZIGER GRASSI-MUSEUM *n* (музей Грасси в Лейпциге) — краеведческий музей с отделением «Ориенталистики».

LEIPZIGER MESSE *f* (Лейпцигская ярмарка) — международная промышленная выставка-ярмарка, проводится с 1165 г.; в настоящее время дважды в год — в марте и сентябре.

LEIPZIGER-UNIVERSITÄT (Лейпцигский университет) — основан в 1409 г.; в нем учились Гете, Лессинг, Клопшток; И.С. Бах в 1723–1750 гг. был его капельмейстером.



Эмблема Лейпцигского университета

LEITENDER REGIERUNGSDIREKTOR *m* (ведущий регирунгсдиректор) — одна из категорий высших чиновников в Германии.

LEO-BAECK-INSTITUT *n* (Институт им. Лео Бека) — организация, основанная в 1955 г. евреями — выходцами из Германии, с целью исследования истории евреев в Германии (филиалы в Иерусалиме, Лондоне и Нью-Йорке).

LEOPARD *m* («леопард») — основной боевой танк многоцелевого назначения в бундсвере.

LEOPOLDINA *f* — см. Deutsche Akademie der Naturforscher „Leopoldina“.

LETTNER *m* (леттнер) — в средневековых церквях сооружение из камня или дерева, отделяющее клирос, доступный только для священнослужителей, от основного пространства церкви; в нижней части имеет одну или несколько арок для прохода, его верхняя часть часто используется как кафедра или место для хора.

LEUCHE DES NORDENS *f* (северное светило) — образное название университета в г. Ростоке, являвшегося долгое время центром науки в Северной Европе.

LEUTNANT *m* (лейтенант) — воинское звание младшего офицера.

LEUTNANT ZUR SEE *m* (лейтенант флота) — звание младшего офицера в ВМС Германии.

LEVERKUSEN *n* (Левверкузен) — город в земле Северный Рейн-Вестфалия на правом берегу Рей-

- на, 160 тысяч жителей; крупный промышленный центр: химическая промышленность, металлургия, машиностроение; город появился в 1930 г. в результате слияния полудюжины сельских общин, расположенных к северу от Кельна; он был назван в честь скромного аптекаря Карла Леверкузена, основавшего здесь небольшую красильную фабрику в 1858 г.; город сегодня называют царством химии.
- LIBERAL-DEMOKRATISCHE PARTEI DEUTSCHLANDS (LDPD)** *f* (Либерально-демократическая партия Германии (ЛДПГ)) — партия в бывшей ГДР, основана в советской зоне оккупации Германии в 1945 г.; объединяла ремесленников, торговцев, частично интеллигенцию и крестьянство; в августе 1990 г. вошла в состав СвДП Германии.
- LIEBESPERLEN** *pl* (либесперлен) — мелкие разноцветные сахарные шарики для украшения кондитерских изделий.
- LIEBFRAUENMILCH** (Либфрауэмилх) (букв. молоко Богородицы) — популярный сорт белого рейнского вина, назван в честь церкви Богородицы (Liebfrauenkirche) в Вормсе (земля Рейнланд-Пфальц).
- LIEDERISCHE LIESE** *f* (неряшливая Лиза) — *разг.* так говорят о женщине-неряхе.
- LILIENTSTEIN** *m* (Лилиенштайн) — гора в Эльбских Песчаниковых горах.
- LINDAU** *n* (Линдау) — город в Баварии, расположен на острове Боденского озера, 23 тысячи жителей; уникальное расположение и памятники архитектуры привлекают туристов.
- LINDENALLEE** (липовая аллея) — знаменитая аллея в Ганновере протяженностью два километра, ведущая от Königsworther Platz до знаменитого «Большого сада» (Großer Garten); 1400 лип в четыре ряда были высажены в 1726 г.
- LINDERHOF** *n* (Линдерхоф) — замок в стиле рококо и парковый ансамбль на юге Баварии, созданы в 1869–1878 гг. для баварского короля Людвига II.
- LIONS** *m* (*сокр.* от *англ.* Liberty, Intelligence — Our Nations Safety свобода, разум — безопасность нашей нации) (Лайэнз) — международная ассоциация общественных деятелей, основана в 1916 г., штаб-квартира в США, объединяет более 39 000 клубов (Lions Clubs) в 165 странах, в том числе более 700 клубов в Германии; основные цели — взаимопонимание между народами и благотворительность.
- LIPPE** *f* (Липпе) — 1. река в Германии, правый приток Рейна (земля Северный Рейн-Вестфалия), длина 228 км; 2. историческая область в Германии к западу от р. Везер (земля Северный Рейн-Вестфалия).
- LIPPE-DETMOLD** *n* (Липпе-Детмольд) — 1. традиционное название местности в земле Северный Рейн-Вестфалия; 2. историческая область в Германии.
- LIPSI** *m* (липси) — современный бальный танец, музыкальный размер 3/2 (Lipsia *лат.* название г. Лейпцига).
- LITFABSÄULE** *f* (тумба для афиш и объявлений) — названа по имени издателя Литфаса, который в 1855

- г. впервые установил ее в Берлине.
- LIZENTIAT** *m* (лицензиат) — 1. ученая степень доктора теологии; 2. *ист.* ученая степень, следующая за бакалавром.
- LODENMANTEL** *m* (суконное пальто) — вид национальной одежды: широкое пальто из грубошерстного непромокаемого сукна, обычно серовато-зеленого цвета.
- ЛОКОМОТИВ LEIPZIG FC** («Локомотив Лейпциг ФК») — футбольный клуб.
- LONDONER ABKOMMEN** *n* (Лондонское соглашение) — договоренность между Францией, Великобританией, СССР и США (1945 г.) о санкциях против военных преступников; соглашение явилось основой для Нюрнбергского процесса.
- LORELEI / LOREILEY** *f* (Лорелея) — 1. скала на правом берегу Рейна у г. Гоарсхаузена; здесь одно из самых узких и глубоких мест Рейна; 2. рейнская русалка, персонаж народных легенд и литературных произведений (К. Брентано, Г. Гейне и др.); сидя на прибрежной скале, Лорелея увлекает своей красотой и пением рулевых кораблей, плывущих по Рейну, и обрекает их на гибель.
- LÖVNIß** *f* (Лёсниц) — местность в Саксонии на правом берегу Эльбы, недалеко от г. Дрездена; известна садами и виноградниками.
- LOSTAGE** *pl* (вещие дни) — дни народного календаря, по приметам которых предсказывают погоду на предстоящий период.
- ЛОТРИНГЕН** *n* (Лотарингия) — историческая область на северо-востоке Франции; в 1871–1918 гг. восточная часть Лотарингии вместе с Эльзасом входила в состав Германии.
- L. SCHWANN** *m* («Л. Шван») — издательство, основанное в 1821 г. Л. Шваном в г. Нойсе; с 1878 г. в г. Дюссельдорфе; издает литературу по педагогике и языкознанию.
- LÜBECK** *n* (Любек) — город в устье реки Траве близ ее впадения в Любекскую бухту (земля Шлезвиг-Гольштейн); 215 тысяч жителей; основан в 12 в., возглавлял Ганзу; крупный порт, центр торговли и промышленности; романско-готический кафедральный собор, готические церкви, ратуша, городские ворота Бургтор и Хольстентор; родина немецких писателей Генриха (1871–1950 гг.) и Томаса (1875–1955 гг.) Маннов.



Герб города Любека

- LÜBECK VFB** («Любек ФФБ») — футбольный клуб второго дивизиона Бундеслиги; основан в 1919 г.
- LÜBECKER BUCHT** *f* (Любекская бухта) — залив Балтийского моря у берегов Германии.
- LÜBKE HEINRICH** (Любке Хайнрих) — федеральный президент Германии в 1959–1969 гг. (ХДС).
- LUCIA** («Лучия») — одна из крупнейших трикотажных фирм Европы; основана в 1948 г. в г. Люнебурге (земля Нижняя Саксония) супругами Пфозэ (названа по имени жены основателя фирмы).
- LÜDWIGSBURGER PORZELLANMANUFATUR** (Людвигсбургская фарфоровая мануфактура) — основана в 1758 г.

в г. Людвигсбурге (земля Баден-Вюртемберг), расцвет 1760–1770 гг., закрыта в 1824 г.; возрождена в 1948 г.; миниатюрная пластика, посуда.

LÜDWIGSHAFEN *n* (Людвигсхафен) — город на юго-западе Германии (земля Рейнланд-Пфальц) на р. Рейн; 165 тысяч жителей; крупный речной порт; центр химической промышленности.

LÜDWIGSKIRCHE *f* (Людвигскирхе) — евангелическая церковь, относится к архитектурным памятникам г. Саарбрюккена.

LÜFTBRÜCKE / (воздушный мост) — единственное средство сообщения и снабжения Западного Берлина с помощью самолетов в связи с Берлинским кризисом.

LÜFTBRÜCKEN-DENKMAL *n* (памятник «воздушному мосту») — сооружен в Западном Берлине в связи с Берлинским кризисом 1948–49 гг..

LÜFTHANSA — см. Deutsche Lufthansa AG.

LÜFTWAFFE / (люфтваффе) — название военно-воздушных сил Германии.



Эмблема ВВС Германии

LÜNEBURGER HEIDE *f* (Люнебургская пустошь) — холмистая болотистая равнина между реками Адлер и

Эльба (земля Нижняя Саксония), частично заповедная зона; в юго-западной части месторождение нефти.

LÜNEBURGER SILBERSCHATZ *m* (Люнебургское серебро) — коллекция изделий из серебра (посуды) 15–17 вв., ранее принадлежавшая городу Люнебургу; в настоящее время — в собрании Берлинского музея прикладного искусства (замок Шарлоттенбург).

LÜSTSCHLOSS *n* (загородная резиденция) — небольшой замок или дворец, предназначенный для придворных праздников и отдыха монархов.

LÜTHERANER *m* (лютеранин) — человек, исповедующий лютеранство.

LUTHERBIBEL *m* — Библия в переводе Мартина Лютера.

LUTHERROCK *m* — однобортный, застегивающийся доверху черный сюртук протестантских священников (надевается во время богослужения).

LÜTHERISCHE KIRCHEN *pl* (лютеранские церкви) — см. Evangelisch-lutherische Kirche.

LÜTHERTALER *m* (талер Лютера) — юбилейная медаль в форме талера с портретом Мартина Лютера.

LYZEUM *n* (лицей) — учебное заведение для девочек типа неполной средней школы; существовала до 1964 г.

М

МААР *n* (маар) — воронкообразное углубление на земной поверхности, образовавшееся при взрыве вулканических газов; нередко заполнено водой; в Германии маары имеются в районе возвышенности Эйфель (земля Рейнланд-Пфальц) и горной гряды Швабский Альб (земля Баден-Вюртемберг).

МААТ *m* (маат, унтер-офицер) — звание младшего командного состава в ВМС Германии.

MAD — *см.* Militarischer Abschirmdienst.

MADE IN GERMANY (*англ.* «произведено в Германии») — обозначение введено в 1887 г. для германских товаров, ввозимых в Великобританию; позже стало применяться ко всем германским экспортным товарам.

MADLERPASSAGE (Пассаж Мэдлера) — торговый пассаж в г. Лейпциге с многочисленными магазинами и знаменитым рестораном «Ауэрбахскеллер».

MAGDEBURG *n* (Магдебург) — город в Германии, столица земли Саксония-Анхальт; на р. Эльба, вблизи пересечения с ней Среднегерманского канала; 280 тысяч жителей;

основан в 9 в.; центр тяжелого машиностроения, химической и пищевой промышленности; раннеготический собор (13 в.), романская церковь Либфрауэнкирхе (11 в.).



Герб
города Магдебур-
га

MAGDEBURG FC («Магдебург ФК») — футбольный клуб.

MAGDEBURGER BORDE / (Магдебургская равнина) — плодородная равнина к западу от Эльбы (земля Саксония-Анхальт).

MAGENBITTER *m* (магенбиттер) — горький лечебный ликер, настоенный на лечебных травах; считается желудочным средством.

MAGGI *n* (маggi) — приправа для супа.

MAGIRUS *m* («магирус») — марка грузовых автомобилей и автобусов, выпускаемых фирмой «Magirus-Deutz AG» в г. Ульме (земля Баден-Вюртемберг).

MAGIRUS-DEUTZ AG *f* («Магирус-Дойц АГ») — автомобилная фирма в г. Ульме; выпускала большегрузные

автомобили и тягачи; в конце 70-х перешла полностью во владение итальянского концерна «Фиат».

MAGISTER *m*, **MAGISTER ATRIUM (MA)** (магистр) — степень, присваиваемая выпускникам гуманитарных факультетов университетов.

MAGISTRAT *m* (магистрат, муниципалитет) — орган управления в некоторых городах Германии.

MAGNIFIZENZ *f* (превосходительство) — титул ректора высшего учебного заведения.

MANLZEIT! (*разг.* «Мальцайт!») — приветствие в обеденное время; в зависимости от ситуации имеет в русском языке несколько эквивалентов: «Приятного аппетита!», «Добрый день!», «До свидания!».

MAHNNAL ZUM GEDENKEN DER OPFER DES FASCHISMUS UND MILITARISMUS UNTER DEN LINDEN *n* (Мавзолей-памятник жертвам фашизма и милитаризма на Унтер-ден-Линден) — *см.* Neue Wache.

MANNUNG *f* (официальное предупреждение) — письмо-напоминание о необходимости оплатить счет и т. д.

МАНО **AG** *f* («Махо АГ») — фирма, выпускающая инструменты и приборы высокого качества и большой точности; основана в 1920 г. в г. Пфронтене (Бавария).

МАЙВАУМ *m* (майское дерево) — высокий деревянный шест, украшенный лентами, венками и зелеными ветками, который устанавливается в центре города или деревни в честь праздника весны и на Троицу.

МАЙЕ *f* (молодая березка) — зелень березки, используемая для укра-

шения домов во время праздника весны и на Троицу.

MAIN *m* (Майн) — река в Германии (земли Бавария и Гессен), крупнейший правый приток Рейна, длина 524 км; впадает в Рейн у г. Майнца; судоходен, соединен каналом с Дунаем; города Вюрцбург, Оффенбах, Франкфурт-на-Майне;

MAINAU *n* (Майнау) — германский остров в Боденском озере; замок, парк с субтропической растительностью; во владении шведской королевской семьи.

MAINFRANKISCHES MUSEUM (Майнско-Франкский музей) — культурно-исторический музей в г. Вюрцбурге (земля Бавария).

MAINZ *n* (Майнц) — город в Германии, административный центр земли Рейнланд-Пфальц; расположен на левом берегу Рейна, напротив впадения в него р. Майн; 175 тысяч жителей; основан римлянами в 1 в. до н. э.; вагоностроение, машиностроение, стекольная промышленность; центр производства и торговли рейнскими винами; университет, романский собор (11–13 вв.), многочисленные церкви, музеи, замок курфюрстов; в Майнце работал первопечатник И. Гуттенберг.



Герб
города Майнца

MAINZ 05 FSV («Майнц ФСФ») — футбольный клуб второго дивизиона Бундеслиги; основан в 1905 г.

МАЈОР *m* (майор) — воинское звание старшего офицера.

МАК-ВЕРТ *m* (*сокр. от maximale Arbeitsplatzkonzentration*) (ГДК (предельно допустимая концентрация вредных веществ в воздухе на рабочем месте) — определена примерно для 500 веществ; широко применяется при обследовании условий труда.

MALERWINKEL *m* (Уголок художников) — живописный уголок в г. Любеке (земля Шлезвиг-Гольштейн).

MALTESER HILFSDIENST *m* (Мальтийская вспомогательная служба) — добровольная организация, оказывающая медицинскую помощь при авариях, катастрофах и т. п.

MALZBIER *n* (мальцбир) — солодовое ячменное темное пиво с небольшим содержанием алкоголя.

MALZBONBON *m/n* («мальцбонбон») — карамель, леденец с добавлением солода.

MALZKAFFEE *m* («мальцкафе») — кофейный напиток из ячменя.

MALENTE *n* (Маленте) — климатический курорт на севере Германии, в Гольштейнской Швейцарии (земля Шлезвиг-Гольштейн).

MALZBIER *n* (солодовое пиво) — темное пиво с небольшим содержанием алкоголя.

MALZKAFFEE *m* (солодовый кофе) — кофейный напиток из жареного ячменного солода.

MAN *m* («МАН») — марка грузового автомобиля, выпускающегося компанией «MAN AG».

MAN AG — *см.* Maschinenfabrik Augsburg-Nürnberg AG.

MANCHESTERHOSE *f* — вельветовые брюки.

МАННЕЙМ *n* (Манхайм / Мангейм) — город в Германии, расположен на правом берегу Рейна, при впаде-

нии в него р. Неккар (земля Баден-Вюртемберг); 318 тысяч жителей; основан в 1606 г.; крупный речной порт, транспортный узел и промышленный центр; университет и другие вузы, театры, музеи, замок (18 в.).



Герб города
Манхайма

МАННЕЙМ ВФР («Манхайм ФФР») — футбольный клуб.

МАННЕСМАН АГ («Маннесман АГ») — крупнейший трубопрокатный концерн; основан в 1890 г. в Берлине братьями Маннесман, с 1893 г. штаб-квартира в Дюссельдорфе.

MARBURG *n* (Марбург) — город в Германии (земля Гессен), 75 тысяч жителей; известен своим университетом (с 1527 г.); замок (14 в.), готическая церковь Элизабеткирхе (13 в.).

MARIA HIMMELFAHRT (Успение Богородицы) — католический праздник — 15 августа; нерабочий день в Баварии и Сааре.

MARIENFEST *n* — *см.* Himmelfahrt Maria.

MARINE *f* — *см.* Bundesmarine.

МАРК *f* (марка) — денежная единица Германии, равная 100 пфеннигам.

МАРКГРАФЛЕР ЛАНД *n* (Маркграфлер Ланд) — историческая местность в Германии, в верхнем течении Рейна (земля Баден-Вюртемберг).

MÄRKISCHE ALLGEMEINE *f* («Мэркише Альгемайне») — ежедневная региональная газета, издающаяся в г. Потсдаме тиражом 241 тысяча экземпляров.



MaerkischeAllgemeine.de

Brandenburgs beste Seiten

Газета «Мэркише Альгемайне»

MÄRKISCHES MUSEUM (Музей марки Бранденбург) — краеведческий музей в Берлине.

MÄRKISCHES VIERTEL *n* (Меркишес фиртель) — жилой квартал в Берлине.

MARKNEUKIRCHEN (Маркнойкирхен) — город в Саксонии, известен своими музыкальными инструментами и музеем музыкальных инструментов.

MARMELADE *f* (джем) — популярный у немцев продукт, который обычно на завтрак намазывают на хлеб.

MARONE *n*, **MARONI** (съедобные каштаны) — популярное лакомство; продаются на улице в жареном виде.

MARMORKUCHEN *m* — кекс с темной прослойкой, содержащей какао.

MARSCHEN *pi* (марши) — плодородные прибрежные низменности на северо-западе Германии; часто расположены ниже уровня моря, защищены дамбами от затопления во время приливов.

MARSHALLPLAN *m* (план Маршалла) — программа американской экономической помощи странам Западной Европы после 2-й мировой войны в виде безвозвратных ссуд и долгосрочных кредитов; предложена в 1947 г. госсекретарем США Джорджем К. Маршаллом; способствовала восстановлению и развитию Европы, укрепила влияние США в Европе.

MARSTALL *m* (Маршталь) — (букв. конный двор) — историческое зда-

ние в Берлине, ныне — выставочный зал.

MARTINI, MARTINSTAG *m* (День Св. Мартина) — религиозный и народный праздник (11 ноября); считается началом зимы, отмечается обильным застольем (главное блюдо — жареный гусь); Св. Мартин изображается обычно всадником в плаще на белом коне.

MARZAHN *n* (Марцан) — крупный жилой массив в Берлине.

MARZIPAN *m* (марципан) — густая масса, приготавливается из тертого миндаля, абрикосового ядра или орехов, перемешанных с сахарной пудрой, иногда с добавлением цукатов и вина.

MASCHINENFABRIK AUGSBURG-NÜRNBERG AG (MAN AG) («Машиненфабрик Аугсбург-Нюрнберг АГ») — немецкий машиностроительный концерн, основан в 1898 г.; производит двигатели, автомобили (MAN), паровые турбины, компрессоры; штаб-квартира в Мюнхене.

MAß *n/f* (мера) — 1. старая мера жидкостей и сыпучих тел, равная 0,33-1,98 л; 2. литровая кружка (пива).

MATJESHERING *m* (сельдь матьес) — молодая малосольная сельдь, популярное на севере Германии блюдо.

MATROSE *m* (матрос) — звание рядового состава на флоте.

MAUER *f* (стена) — см. Berliner Mauer.

MAX NIEMEYER VERLAG *m* («Макс Нимайер ферлаг») — издательство, основанное в 1870 г. в городе Галле; издает литературу по германистике, лингвистике, протестантской теологии.

MAX-PLANCK-GESELLSCHAFT (Общество им. Макса Планка) — объединение независимых научно-исследовательских учреждений (более 60) в Германии; основано в 1948 г. в Гёттингене; штаб-квартира в Мюнхене; названо в честь немецкого физика М. Планка (1858–1947 гг.).

MAXIM-GORKI-THEATER UND STUDIOWÜHNE (Театр им. Горького) — драматический театр в Берлине.

MAXIMILIANEUM *n* (Максимилианеум) — здание в Мюнхене, в котором находится ландтаг земли Бавария.

MAUVASCH *m* (майбах) — комфортабельный представительский автомобиль (назван по фамилии конструктора — основателя фирмы).

МВБ *f* — см. Messerschmitt-Bölkow-Blohm GmbH.

MDR — см. Mitteldeutscher Rundfunk.

ME — см. Messerschmitt.

MECKLENBURG *n* (Мекленбург) — историческая область на севере Германии, западная часть земли Мекленбург-Передняя Померания.



Герб
Мекленбурга
(до 1952 г.)

MECKLENBURG-SCHWERIN *n* (Мекленбург-Шверин) — историческая область в Германии.

MECKLENBURG-STRELITZ *n* (Мекленбург-Стрелиц) — историческая область в Германии.

MECKLENBURGER BUCHT *f* (Мекленбургская бухта) — залив Балтийского моря у берегов Германии.

MECKLENBURGER SEEN *pl* (Мекленбургское поозерье) — часть

Балтийской гряды на Севере Германии.

MECKLENBURGISCHE SEENPLATTE (Мекленбургское озерное плато / Мекленбургское поозерье) — часть Балтийской гряды на севере Германии с многочисленными большими и малыми озерами (крупнейшее — озеро Мюриц).

MECKLENBURG-VORPOMMERN *n* (Мекленбург-Передняя Померания) — федеральная земля на северо-востоке Германии; площадь 23 800 кв. км, население 1,8 млн. человек; на севере омывается Балтийским морем; административный центр г. Шверин; в экономике преобладают сельское хозяйство и туризм (прежде всего на Балтийском побережье и в районе Мекленбургского поозерья); крупные порты (Росток, Мукран, Висмар)..



Флаг Мекленбурга-Передней Померании



Герб Мекленбурга-Передней Померании

MEDIEN IN RUSSISCH (MiR) — ежемесячный русскоязычный иллюстрированный журнал, выходящий в Оффенбурге тиражом 51 тысяча экземпляров.

MEHRSTÖCKIGE *n*, **ZEILENHAUS** — многоэтажный многоподъездный дом.

MEIßEN *n* (Майсен / Мейсен) — город в Саксонии на р. Эльба, 38 тысяч жителей; известен своим фарфором; готический собор, замок.

MEIßNER PORZELLAN *n* (мейсенский (саксонский) фарфор) — всемирно известный фарфор, изготавливается в г. Мейсене на старейшем в

Европе фарфоровом заводе (основан в 1710 г.); марка — голубые скрещенные мечи.

MEISTER *m* (мастер) — звание ремесленника, рабочего высокой квалификации; присваивается после сдачи специального экзамена.

MEISTERBRIEF *m* (аттестат мастера) — свидетельство о присвоении звания мастера.

MEISTERPRUFUNG *f* — экзамен на звание мастера.

MEMEL (Мемель) — город в Восточной Пруссии; в настоящее время в составе Литвы.



Герб
города Мемеля.

MENSA — студенческая столовая.

MENSCH, ARGERE DICH NICHT! (Не сердись!) — название популярной настольной игры.

MENSUR / (дуэль на шпагах студентов-корпорантов) — поединок на шпагах (или эспадронах) по особым правилам, сложившимся в немецких студенческих корпорациях (*schlagende Verbindungen* — «фехтующие корпорации») во 2-й половине 19 века; шрамы на лице («Schmisse»), полученные в такой дуэли, считались признаком особой доблести; фехтование по этим правилам до сих пор практикуется в студенческих корпорациях.

MERREN SV («Мепен СФ») — футбольный клуб; основан в 1912 г.

MERCEDES *m*, **MERCEDES-BENZ** *m* («Мерседес», «Мерседес-Бенц») — марка автомобилей и автобусов, выпускаемых с 1926 г. германским концерном «Даймлер-Бенц АГ»

(штаб-квартира в г. Штутгарте) и его филиалами; автомобиль назван по имени дочери австрийского коммерсанта Э. Елинека, друга изобретателя Карла Бенца.

MESSERSCHMITT WILLI (Мессершмитт Вилли (1898–1978 г.) — немецкий авиаконструктор и промышленник.

MESSERSCHMITT (ME) *f* («мессершмитт») (Me) — марка военных самолетов (Me-109 одномоторный и Me-110 двухмоторный истребители) в нацистской Германии, изготовленных фирмой того же наименования (названа по фамилии конструктора — основателя фирмы).

MESSERSCHMITT-BÖLKOW-BLOHM («мессершмитт-бёлков-блом») — марка пассажирского самолета одноименного концерна.

MESSERSCHMITT-BÖLKOW-BLOHM GMBH *f* («Мессершмитт-Бёлков-Блом ГмбХ») («МББ») — крупнейший авиаракетный концерн, основан в 1969 г. в Мюнхене на базе слияния «Мессершмитт-Белков ГмбХ» и «Гамбургер флюгцойгбау».

MESSERSCHMITT-BÖLKOW GMBH («Мессершмитт-Бёлков ГмбХ») — см. Messerschmitt-Bölkow-Blohm GmbH.

MESSESTADT LEIPZIG *f* (город ярмарок Лейпциг) — город в Саксонии, где проводятся промышленные ярмарки.

MESSE- UND KONGRESSZENTRUM IN LEIPZIG *n* (центр ярмарок и конгрессов в Лейпциге) — современное сооружение для проведения ярмарок (выставочная площадь 100 тыс. кв. м) и конгрессов (19 залов и семинарских помещений на 1000 участников); открыта 12 апреля 1996 г.

- МЕТРОПОЛЕ** *f* — главный город, центр политической, экономической, культурной жизни.
- МЕТРОПОЛТХЕАТЕР** *n* (Метропольтеатер) — театр музыкальной комедии в Берлине.
- МЕТТЕ** (всенощная) — богослужение ночью или накануне большого праздника.
- МЕТТВУРСТ** *f* (меттвурст) — сорт мягкой паштетообразной колбасы.
- МЕЗ** (сокр. от *mitteleuropäische Zeit*) (букв. среднеевропейское время) — часовой пояс Центральной Европы (минус 2 часа от Московского времени).
- МИХАЕЛИ, МИХАЕЛСТАГ** *m* (День Св. Михаила, Михайлов день) — религиозный и народный праздник (29 сентября), время уборки картофеля.
- МИЕДЕР** *n* (корсаж) — часть женского национального костюма у многих народов Центральной Европы: облегающий лиф со шнуровкой впереди, под который надевается блузка.
- МИЕС ВАН ДЕР РОНЕ ЛУДВИГ** (Мус ван дер Роз Людвиг) (1886-1969 гг.) — немецкий архитектор, один из основателей архитектурного направления «баухауз».
- МИЕТЕ** *f* — квартирная плата.
- МИЕТСНАУС** *n* — большой жилой дом, в котором снимают комнаты, квартиры.
- МИЕТСКАСЕРНЕ** *f* (казарма) — *разг. пренебр.* название густонаселенного многоэтажного дома.
- МИФА** («мифа») — марка велосипеда (сокр. от *Mitteldeutsche Fahrradwerke*).
- МИФА-ВЕРК** *n* — *см.* *Mitteldeutsche Fahrradwerke*.
- МЛЛЛИОНЕНСТАДТ** — город с многомиллионным населением; таких городов сегодня в Германии четыре: Берлин, Гамбург, Мюнхен, Кельн.
- МИЛITÄРИСЧЕР АБСЧИРМДИЕНСТ (МАД)** (Служба военной контрразведки) — осуществляет защиту бундесвера от шпионажа.
- МИНИСТЕР** *m* (министр) — высший чин в иерархии государственных чиновников.
- МИНИСТЕРИАЛДИРЕКТОР** *m* (министерияльдиректор) — одна из категорий высших чиновников.
- МИНИСТЕРИАЛДИРИГЕНТ** *m* (министерияльдиригент) — одна из категорий высших чиновников.
- МИНИСТЕРИАЛРАТ** *m* (министерияльрат) — одна из категорий высших чиновников.
- МИНИСТЕРПРÄСИДЕНТ** *m* (премьер-министр) — глава правительства в федеральной земле.
- МИТРОПА** *f* («Митропа») — предприятие по обслуживанию пассажиров (сокр. от *Mitteeuropäische Schlafwagen- und Speisewagen Aktiengesellschaft*); основано в 1917 г. в Берлине; в связи с объединением Германии в 1990 г. преобразовано в «Митропа АГ».
- МИТТЕ** *f* (Митте) — городской район Берлина.
- МИТТЕЛДЕУТСЧЕ ФАХРРАДВЕРКЕ** *pl* (Среднегерманский велосипедный завод) — завод в г. Зангерхаузене (земля Саксония-Анхальт).
- МИТТЕЛДЕУТСЧЕР РУНДФУНК (МДР)** (Среднегерманское радио) — государственная телерадиокомпания германских земель Саксония, Тюрингия и Саксония-Анхальт;

- входит в систему ARD; штаб-квартира в г. Лейпциге.
- MITTELFRAKEN** *n* (Средняя Франкония) — административный округ земли Бавария.
- MITTELLANDKANAL** *m* (Среднегерманский канал) — судоходный канал длиной 321 км; соединяет реки Эмс, Везер и Эльбу; открыт в 1938 г.
- MITTELSCHULE** *f* (неполная средняя школа) — *см.* Realschule.
- MITTELSTADT** — город средней величины с населением от 20 000 до 100 000 человек.
- MITTENWALD** *n* (Миттенвальд) — горный курорт в Баварии, центр зимнего спорта.
- МОАВИТ** *n* (Моабит) — название района Берлина и находящейся там известной тюрьмы.
- MODEVERLAG ANNE BURDA** *m*, («Модеферлаг Энне Бурда») — издательство, основанное в 1949 г.; издает журнал мод..
- МОНРЕНКОФ** *m*, (моренкопф / голова мавра) — кондитерское изделие в виде шара, покрытого шоколадом.
- MÖNCHENGLADBACH** *n* (Мёнхенгладбах) — город на западе Германии (земля Северный Рейн-Вестфалия), 261 тысяча жителей; крупный промышленный центр: авиастроение, текстильная промышленность.
- MÖNCHGUT** *n* (Мёнхгут) — полуостров на острове Рюген.
- MONDSCHENARBEIT** *f* (работа под лунным светом) — хорошо оплачиваемая работа, выполняемая официально вне предприятия.
- МОНТАВАУР** (Монтабаур) — город в земле Рейнланд-Пфальц, 6 тысяч жителей, административный центр административного округа Монтабаур.
- МОНТАУНИОН** — *см.* Europäische Gemeinschaft für Kohle und Stahl.
- МОРИЦБУРГ** *л* (Морицбург) — охотничий замок близ г. Дрездена (15 в., перестроен в 18 в.), известный музей.
- МОСЕЛ** *f* (Мозель) — река во Франции, Люксембурге и Германии (земля Рейнланд-Пфальц); длина 545 км, левый приток Рейна, впадает в него у г. Кобленца; в долине развито виноградарство и виноделие.
- МОСЕЛВЕИНА** (мозельские вина) — немецкие вина (в основном из винограда сорта рислинг) из долины реки Мозель.
- МОСКАУЕР ВЕРТРАГ** *m* (Московский договор) — договор между СССР и ФРГ, подписан 12 августа 1970 г., вступил в силу 3 июня 1972 г.; закрепил отказ обоих государств от применения силы в отношении друг друга и признание ими нерушимости границ в Европе.
- МОСТ** *m* — 1. виноградное сусло, плодовой сок; 2. молодое вино; 3. *ю.-нем.* сидр, плодородное вино.
- МОЗАРТКУГЕЛН** — шоколадные конфеты, круглые по форме, наполненные вареньем с ромом.
- МОЗАРТЦОПФ** *m* — сдобное кондитерское изделие венской кухни (в виде косички), получившее распространение в Австрии, Швейцарии, Баварии.
- МУСКЕФУСК** *m* (мукефук) — *разг.* суррогат кофе, жидкий кофе-эрсак низкого качества (солодовый или ячменный).

MÜGGELSEE *m* (Мюгельзе) — озеро юго-восточнее Берлина; место отдыха берлинцев.

MÜGGELTURM *m* (Мюгельтурм) — башня на берегу живописного озера Мюгельзе близ Берлина.

MÜHLE *f* (мюле) (*букв.* Мельница) — популярная настольная игра для двух игроков, каждый из которых ставит по девять шашек на линии игрового поля и пытается построить фигуру из трех своих шашек, забирая при каждом ходе одну шашку у противника.

MÜLNHAUSEN (Мюльхаузен) — город в Тюрингии; во время Крестьянской войны 1524–26 гг. в Германии — главный центр деятельности Томаса Мюнцера.

MULDE *f* (Мульде) — река в Германии, левый приток Эльбы (земли Саксония, Саксония-Анхальт).

MÜLHEIM AN DER RUHR (Мюльхайм-на-Руре) — город на западе Германии (земля Северный Рейн-Вестфалия); 177 тысяч жителей; порт на р. Рур и канале Рейн-Херне; машиностроение, сталелитейная и нефтеперерабатывающая промышленность.

MÜNCHEN *n* (Мюнхен) — город в Германии на р. Изар, административный центр земли Бавария; 1,24 млн. жителей; основан в 1158 г.; машиностроение, оптическая, электротехническая, полиграфическая, текстильная промышленность; многочисленные памятники архитектуры, музеи, театры; университет, академия искусств, высшая школа музыки и другие вузы.



Герб
города Мюнхена

MÜNCHEN 1860 TSV («Мюнхен 1860 ТСФ») — футбольный клуб высшего дивизиона Бундеслиги; основан в 1860 г.

MÜNCHEN 1880 SV («Мюнхен 1880 СФ») — футбольный клуб; основан в 1880 г.

MUNDHARMONIKA *f* (губная гармошка) — широко распространенный у немцев музыкальный инструмент.

MÜNSTER *n* (мюнстер) — монастырская церковь; в настоящее время употребляется как название некоторых больших церквей, кафедральных соборов.

MÜNSTER *n* (Мюнстер) — город на западе Германии (земля Северный Рейн-Вестфалия), 261 тысяча жителей; основан в 802 г.; машиностроение, легкая, пищевая промышленность; университет.

MÜNSTERLAND *n* (Мюнстерланд) — традиционное название местности в земле Северный Рейн-Вестфалия.

MÜRITZ *f* (Мюриц) — крупнейшее озеро Мекленбургского поозёрья (земля Мекленбург-Передняя Померания); площадь 115 кв. км, глубина до 31 м.

MURMELN *pl* (шарики) — пестрые шарики (обычно стеклянные) для детской игры, во время которой их нужно закатить в лунку.

MUSEUM FOLKWANG *n* (музей «Фолькванг») — музей произведений современного искусства в г. Эссене.

MUSEUM FÜR DEUTSCHE GESCHICHTE IN BERLIN *n* (Музей немецкой истории

- в Берлине) — размещен в здании бывшего Арсенала..
- MUSEUM FÜR TECHNIK UND ARBEIT** *n* (Музей «техника и труд») — находится в г. Мангейме (земля Баден-Вюртемберг).
- MUSEUM FÜR TECHNIK UND VERKEHR** *n* (музей техники и транспорта) — находится в Берлине.
- MUSEUM OSTDEUTSCHE GALERIE** *n* (музей «Восточногерманская галерея») — музей произведений искусства в г. Регенсбурге (земля Бавария).
- MUSEUMSINSEL** *f* (Остров музеев) — остров на р. Шпрее в Берлине, на котором находится несколько музеев.
- MUSIKWINKEL DES VOGTLANDES** *m* (музыкальный уголок Фогтланда) — известен своим промыслом музыкальных инструментов (г. Маркнойкирхен, земля Саксония).
- MUTTERTAG** *m* (День матери) — праздник в честь матерей, отмечается во второе воскресенье мая; в этот день дети дарят своим мамам подарки.
- MYRTENKRANZ** *m* (миртовый венок) — традиционное свадебное украшение невесты.



N

NAAB / (Нааб) — река на юге Германии (земля Бавария), левый приток Дуная; длина 165 км.

NACKTE MIETE — квартирная плата без стоимости отопления, освещении и т. д. (т. е. только за жилплощадь).

NANE / (Нае) — река на западе Германии (земля Рейнланд-Пфальц), левый приток Рейна, длина 116 км; в долине развито виноградарство и виноделие.

NATIONALDEMOKRATISCHE PARTEI DEUTSCHLANDS (NPD) *f* (Национал-демократическая партия (НДП) — неонацистская партия, созданная в ФРГ в 1964 г. путем слияния Немецкой имперской партии, Немецкой партии и других мелких праворадикальных партий и групп.

NATIONALE MAHN- UND GEDENKSTATTE IM ZUCHTHAUS BRANDENBURG *f* (Мемориальный комплекс в каторжной тюрьме Бранденбурга) — здесь нацисты казнили 1800 борцов Сопротивления.

NATIONALE VOLKSARMEE (NVA) (Национальная Народная Армия (ННА) — официальное название вооруженных сил ГДР.

NATIONALGALERIE *f* (Национальная галерея) — музей произведений искусств в г. Берлине; с 1966 г. находится в здании «Альтес Музеум».

NATIONALTHEATER IN MÜNCHEN *n* (Национальный театр в Мюнхене) — оперный театр; построен в стиле позднего итальянского ренессанса.

NATO / (*сокр.* от **North Atlantic Treaty Organization**) (НАТО, Организация Североатлантического договора) — военно-политический союз, создан по инициативе США на основе договора, который 4 апреля 1949 г. в Вашингтоне подписали США, Великобритания, Франция, Бельгия, Нидерланды, Люксембург, Канада, Италия, Португалия, Норвегия, Дания, Исландия; в 1952 г. к НАТО присоединились Греция и Турция, в 1955 г. — ФРГ, в 1982 г. — Испания, в 1998 г. — Польша, Чехия и Венгрия; в 1966 г. из военной организации НАТО вышла Франция, в 1974 г. — Греция (в 1980 г. вернулась в нее); в военную организацию не входит Испания; высший орган — сессия Совета НАТО; штаб-квартира в Брюсселе.



Флаг НАТО

NATO-Rat *m* (Совет НАТО) — руководящий орган НАТО; важные политические решения принимаются на его сессиях; штаб-квартира до 1967 г. года находилась в Париже, затем — в Брюсселе.

NATURFREUNDEJUGEND DEUTSCHLANDS *f* (Молодые друзья природы Германии (МДП) — организация, объединяющая молодежь от 14 до 25 лет; тесно сотрудничает с СДПГ, входит в Федеральное объединение немецких молодежных организаций.

NAUMBURG *n* (Наумбург) — город в земле Саксония-Анхальт на р. Зале; 35 тысяч жителей; известен своим собором Св. Петра и Павла (13–14 вв.) со статуями работы скульптора, называемого наумбургским мастером.

NAUMBURGER DOM *m* (Наумбургский собор) — собор св. Петра и Павла, известный архит. памятник 12–14 вв. в г. Наумбурге (земля Саксония-Анхальт).

NAZI *m* (нацист) — пренебрежительное название членов НСДАП (*сокр.* от Nationalsozialist).

NDR — *см.* Norddeutscher Rundfunk.

NECKAR *m* (Неккар) — река на юго-западе Германии (земля Баден-Вюртемберг), правый приток Рейна; длина 367 км.

NECKERMANN *m* («Неккерман») — немецкий рекламный журнал с каталогом товаров, реализуемых по почте.

NECKERMANN VERSAND KGAA *f* («Неккерман ферзанд КГаА») — один из

крупнейших посылочных домов в Германии, основан в 1948 г. в городе Франкфурте-на-Майне как акционерное командитное товарищество.

NEGERKÜSSE *pl* (поцелуй негра) — вид кондитерского изделия, состоящий из взбитого белка с шоколадным покрытием.

NEIßE *f* — река на востоке Германии, левый приток Одера; длина 256 км.

NEPTUNBRUNNEN *m* (Нептун-бруннен) — фонтан в Берлине с фигурой Нептуна.

NEUBRANDENBURG (Нойбранденбург) — город в земле Мекленбург-Передняя Померания, 52 тысячи жителей; развито машиностроение, строительная промышленность.

NEUE BUNDESLANDER *pl* (новые федеральные земли) — название вновь созданных федеральных земель ФРГ на территории бывшей ГДР.

NEUE GALERIE *f* (Новая галерея) — музей произведений искусства в г. Ахене.

DIE NEUE GESELLSCHAFT *f* («Ди нойе гезельшафт» / «Нойе гезельшафт») — ежемесячный журнал, издающийся в г. Билефельде с 1952 г.; теоретический орган СДПГ.

NEUE OSTROLITIK *f* (новая восточная политика) — политика правительства Вилли Брандта; была направлена на улучшение отношений с СССР и европейскими социалистическими странами; осуществлялась с 1969 г.

NEUE PINAKOTHEK (Новая пинакотек) — музей в Мюнхене, одно из крупнейших собраний произведений немецкого и зарубежного изобразительного искусства 19–20 вв.;

- основан в 1809 г. королем Баварии Людвигом I, здание построено в 1849–1853 гг.
- NEUE RHEIN-ZEITUNG** («Нойе Рейн-цайтунг») — ежедневная газета, издающаяся в Эссене; близка к СДПГ.
- NEUE RUHR-ZEITUNG** *f* («Нойе Рур-цайтунг») — ежедневная газета; издающаяся в Эссене с 1946 г.; близка к СДПГ.
- NEUE WACHE** *f* (Нойе вахе / Новая караульня) — здание в Берлине (архитектор К. Ф. Шинкель), в котором в период существования ГДР находился Мавзолей-памятник жертвам фашизма и милитаризма.
- NEUKUIN** *n* (Нойкёльн) — городской район Берлина.
- NEULEHRER** *m* (новый учитель) — название учителей в советской зоне оккупации Германии, в основном рабочего происхождения, прошедших краткосрочные курсы и направлявшихся в школы в соответствии с демократической школьной реформой 1945 г.
- NEUSCHWANSTEIN** (Нойшванштайн) — замок под Фюссеном (Альгой) в неоромантическом стиле; построен в 1868–1886 г. для баварского короля Людвига II; одна из главных достопримечательностей Баварии.
- NEUSTADT** *f* (нойштадт) — новая часть города.
- NEUSS** *n* (Нойс) — город на западе Германии (земля Северный Рейн-Вестфалия), 147 тысяч жителей; порт на левом берегу Рейна; машиностроение, химическая промышленность, черная металлургия.
- NIEDERBAYERN** *l* (Нижняя Бавария) — административный округ земли Бавария.
- NIEDERDEUTSCH** *n* (**PLATTDEUTSCH**) (нижненемецкие диалекты) — диалекты севера Германии.
- NIEDERLAUSITZ** *f* (Нидерлаузиц / Нижний Лаузиц) — историко-географическая область в Германии.
- NIEDERSACHSEN** *n* (Нижняя Саксония) — федеральная земля на севере Германии; площадь 47 600 кв. км, население 7,58 млн. человек; на северо-западе омывается Северным морем; административный центр г. Ганновер; большую часть территории занимает Северо-Германская низменность; плодородные земли; развитое сельское хозяйство; добыча нефти, газа, калийных солей, угля; машиностроение, пищевая, электронная и электротехническая промышленность.



Флаг
Нижней Саксонии



Герб
Нижней Саксонии

NIEDERSACHSISCHE LANDESPARTEI *f* (Нижнесаксонская земельная партия) — *см.* Deutsche Partei..

NIEDERSACHSISCHES LANDESMUSEUM *n* (Нижнесаксонский земельный музей) — музей произведений искусства в г. Ганновере (земля Нижняя Саксония).

NIKOLAUS (Николаус) — *см.* Nikolaus-tag.

NIKOLAUSPIEL *n* (праздник с Николаусом) — детский предрождественский праздник, главные герои

- которого — Николаус и Кнехт Рупрехт; устраивается в детских садах, школах, сельских общинах и т. д.
- NIKOLAUSTAG** *m* (День Св. Николая) — в этот день (6 декабря) дети получают подарки, которые родители накануне кладут в ботинок (сапожок), или приносят ряженые в костюме Николауса; дети рассказывают Ни-колаусу о своем поведении и учебе за год, исполняют стихи и религиозные песни; он награждает их за хорошее поведение, а его спутник Кнехт Рупрехт наказывает их за проступки; (св. Николай — прототип Санта Клауса, епископ Миры, живший в 3–4 вв.).
- NORDBADEN** *n* (Северный Баден) — административный округ земли Баден-Вюртемберг.
- NORDDEUTSCHE TIEFEBENE** *f* (Северо-Германская низменность) — часть Среднеевропейской равнины на Севере Германии.
- NORDDEUTSCHEN MARSCHEN** *f* (северогерманские марши) — болотистые, очень плодородные земли на побережье Северного моря.
- NORDDEUTSCHER RUNDfunk (NDR)** (Северогерманское радио) — государственная региональная телерадиокомпания в Германии, входит в систему ARD.
- NORDDEUTSCHES TIEFLAND** (Северо-Германская низменность) — часть Среднеевропейской равнины на севере Германии (земля Нижняя Саксония).
- NORDERNEY** *n* (Нордерней) — остров в Германии, один из Восточно-Фризских островов.
- NORDERSTEDT** (Нордерштедт) — футбольный клуб.
- NORDERTOR** *n* (Нордертор) (букв. северные ворота) — архитектурный памятник и символ г. Фленсбурга (земля Шлезвиг-Гольштейн).
- NORDFRISISCHE INSELN** (Северо-Фризские острова) — немецкие острова в Северном море, у западного побережья полуострова Ютландия, относятся к земле Шлезвиг-Гольштейн.
- NORDFRISLAND** *n* (Северная Фрисландия) — северо-западная часть земли Шлезвиг-Гольштейн, большей частью марши.
- NORDISCHE FILMTAGE** *pl* (Северный кинофестиваль) — проводится в ноябре в городе Любеке (земля Шлезвиг-Гольштейн), где демонстрируются фильмы из скандинавских стран и Финляндии.
- NORD-OSTSEE-KANAL** *m* (Кильский канал) — Североморско-Балтийский канал на севере Германии (земля Шлезвиг-Гольштейн), соединяющий Северное и Балтийское моря; длина 98,7 км.
- NORDRHEIN-WESTFALEN** *n* (Северный Рейн-Вестфалия) — федеральная земля на западе Германии, 34 000 кв. км, 17,7 млн. жителей; административный центр г. Дюссельдорф; 2/3 территории занимает Северо-Германская низменность, 1/3 Рейнские Сланцевые и Везерские горы; высокоразвитая промышленность, сконцентрированная прежде всего в Рурской области (добыча угля, машиностроение, тяжелая, химическая и другая промышленность) и в районе г. Кёльна (добыча бурого угля, химическая, автомобилестроительная промышленность).



Флаг
Северного Рейна-
Вестфалии



Герб
Северного Рейна-
Вестфалии

NORDSEE *f* (Северное море) — часть Атлантического океана у берегов Северной и Центральной Европы; омывает северо-западное побережье Германии (земли Нижняя Саксония и Шлезвиг-Гольштейн); средняя глубина 70 м, наибольшая — 725 м, в южной части — отмели; сильные приливы и отливы; впадают реки Рейн, Эмс, Везер, Эльба; рыболовство, добыча нефти и газа, интенсивное судоходство; крупнейшие немецкие порты — Бремен, Гамбург.

NORDSEE-DEUTSCHE HOCHSEE-FISCHEREI GMBH *f* («Нордзее-Дойче хохзее-фисхерай ГмбХ») — крупнейшая компания рыбной промышленности; основана в 1896 г. в г. Бремене.

NORDSTRAND *n* (Нордштранд) — один из Северо-Фризских островов, принадлежащих Германии.

NORDWÜRTTEMBERG *n* (Северный Вюртемберг) — административный округ земли Баден-Вюртемберг.

NOVEMBERREVOLUTION *f* (Ноябрьская революция) — революционные перемены в ГДР осенью 1989 г.; привели к падению Берлинской стены 9 ноября 1989 г. и открытию границы между ФРГ и ГДР.

NPD *f* — см. Nationaldemokratische Partei Deutschlands.

NSU *m* («НСУ») — марка автомобилей и мотоциклов, выпускаемых фирмой того же наименования.

NSU MOTORENWERKE AG *pl* («НСУ моторенверке АГ») — автомобильная фирма в Германии, основанная в 1873 г. в г. Неккарзульм; производила малолитражные автомобили, мотоциклы и мотороллеры; в 1969 г. вошла в состав «АУДИ НСУ Ауто унион АТ» (NSU — *сокр.* от первонач. названия фирмы Vereinigte Fahrzeugwerke AG Neckarsulm).

NUMERUS CLAUSUS *m* (нумерус клаузус) — ограничение допуска к поступлению в наиболее престижные вузы Германии из-за недостатка учебных мест.

NÜRBURGRING *m* (Нюрбургское кольцо) — авто- и мотогоночная трасса вокруг развалин замка Нюрбург (земля Рейнланд-Пфальц).

NÜRNBERG *n* (Нюрнберг) — город на юго-востоке Германии (земля Бавария) на р. Пегниц и канале Рейн-Майн-Дунай; 494 тысячи жителей; упоминается с середины 11 в.; машиностроение, электротехническая, легкая, пищевая промышленность, производство игрушек; проводятся ярмарки (в частности, ярмарка игрушек); старинный центр города в значительной мере восстановлен после разрушений 2-й мировой войны; замок, позднегоготические церкви, ратуша; многочисленные музеи (Германский национальный музей); университет, другие вузы; родина художника Альбрехта Дюрера.



Герб
города Нюрнберга

NÜRNBERG FC («Нюрнберг ФК») — футбольный клуб высшего дивизиона Бундеслиги.



Эмблема клуба
«Нюрнберг»

NÜRNBERGER Ei *n* (нюрнбергское яйцо) — *разг.* старинные карманные часы овальной формы, изготовлявшиеся в Нюрнберге в 16 в

NÜRNBERGER HAUPTKRIEGSVERBRECHERPROZESS *m* (Нюрнбергский процесс над главными военными преступниками) — суд над главными нацистскими военными преступниками; проводился в соответствии с Лондонским соглашением 1945 г. с 20 ноября 1945 г. по 1 октября 1946 г. в г. Нюрнберге.

NÜRNBERGER LEBKUCHEN *m* (Нюрнбергский пряник) — пирог с медом и пряностями.

NURNBERGER PROZESS *m* — *см.* Nürnberg Hauptkriegsverbrecherprozess

NUSSKNACKER *m* (щелкунчик) — деревянная раскрашенная фигурка солдата (а также гусара, лесника, полицейского, короля и т. п.) с щипцами для орехов; популярный немецкий сувенир; герой сказок; сюжет сказки немецкого писателя-романтика Эрнста Теодора Амадея Гофмана (1776–1822 гг.) о щелкунчике использовал П. И. Чайковский в своем знаменитом балете.

NÜRNENBURG *n* (Нимфенбург) — район г. Мюнхена, где находятся парк и дворец в стиле барокко (1664–1730 гг.), а также фарфоровый завод.

NÜRNENBURGER PORZELLAN *n* (нимфенбургский фарфор) — производится на известном фарфоровом заводе в Мюнхене, основанном в 1747 г.

NÜRNENBURG SCHLOSS *n* (Нимфенбург замок) — архитектурный памятник в г. Мюнхене.

O

- OVERAMMERGAU** *n* (Обераммергау) — городок на юге Германии, на р. Аммер в Баварии; 5 тысяч жителей; горный курорт, центр туризма и зимнего спорта; известен изделиями мастеров резьбы по дереву.
- OVERAMMERGAUER PASSIONSSPIELE** *pl* (Обераммергауский фестиваль страстей Христовых) — проводится раз в десять лет в г. Обераммергау (земля Бавария) в связи с обетом, данным церковной общиной перед угрозой чумы в 1634 г.
- OVERAMTSGENIIFE** *m/f* (оберамтсгехильфе) — один из низших чинов в иерархии государственных служащих Германии.
- OVERBAYERN** *n* (Верхняя Бавария) — административный округ земли Бавария.
- OVERBOOTSMANN** *m* (обербоцман) — звание младшего командного состава ВМС Германии.
- OVERBURGERMEISTER** *m* (обер-бургомистр) — высшее должностное лицо в органах городского управления в крупных городах.
- OVERDEUTSCH** *n* (южнонемецкие диалекты) — общее название для алеманского и баварского диалектов немецкого языка.
- OVERFÄHNRIICH** *m* (оберфенрих) — высшее курсантское звание и звание кандидата в офицеры в бундесвере; приравнивается к фельдфебелю.
- OVERFELDWEBEL** *m* (оберфельдфебель) — унтер-офицерское звание.
- OVERFRANKEN** *n* (Верхняя Франкония) — административный округ земли Бавария.
- OVERGEFREITER** *m* (оберефрейтор) — звание младшего командного состава в бундесвере и ВМС Германии.
- OVERGESCHOSS** *n* — верхний этаж дома.
- OVERHAUSEN** *n* (Оберхаузен) — город на западе Германии, в Рурской области (земля Северный Рейн-Вестфалия), на канале Рейн-Херне, 224 тысячи жителей; центр угледобычи и черной металлургии; фестиваль короткометражных фильмов.
- OVERHOF** *n* (Оберхоф) — курорт в Германии в горах Тюрингенский Лес (земля Тюрингия); центр зимнего спорта.
- OVERKREISDIREKTOR** *m* (оберкрайсдиректор) — глава административно-

го аппарата районного сельского комитета.

OBERLANDSGERICHT *n* (верховный суд земли) — суд высшей инстанции федеральной земли по уголовным и гражданским делам.

OBERLAUSITZ / (Оберлауиц / Верхний Лауиц) — историко-географическая область в Германии.

OBERLEUTNANT *m* (старший лейтенант) — звание младшего офицера.

OBERLEUTNANT ZUR SEE *m* (старший лейтенант флота) — звание младшего офицера в ВМС Германии.

OBERMAAT *m* (обер-маат) — звание младшего командного состава во флоте.

OBERPFALZ *f* (Верхний Пфальц) — административный округ земли Бавария.

OBERPFALZER WALD *m* (Верхне-Пфальцкий Лес) — горный хребет в Баварии.

OBERPRIMA *f* (оберприма) — 9-й класс гимназии.

OBERREGIERUNGSRAT *m* (оберре-гирунгсрат) — один из высших чинов в иерархии государственных служащих Германии.

OBERRHEINISCHES TIEFLAND *n* (Верхне-рейнская низменность) — по верхнему течению Рейна в Германии и Франции, между Юрой и Рейнскими Сланцевыми горами; длина около 300 км; возделывание зерновых, сады, виноградники.

OBERSCHULE *f* (средняя школа) — наименование школы типа гимназии в первый период после 2-й мировой войны.

OBERSEKUNDA / (оберсекунда) — 7-й класс гимназии.

OBERSCHLESIEEN (Верхняя Силезия) — историческая область Германии.



Герб
Верхней Силезии

OBERST *m* (полковник) — звание старшего офицера.

OBERSTABSBOOTSMANN *m* (оберштабс-боцман) — звание младшего командного состава в ВМС Германии.

OBERSTABSFELDWEBEL *m* (оберштабс-фельдфебель) — высшее унтер-офицерское звание в СВ и ВВС Германии.

OBERSTADTDIREKTOR *m* (оберштадтди-ректор) — глава административно-го аппарата исполнительного органа народного представительства в городах районного значения Германии.

OBERSTLEUTNANT (подполковник) — звание старшего офицера.

OBERSTUDIENDIREKTOR *m* (оберштуди-ендиректор) — директор гимназии.

OBERSTUDIENRAT *m* (обершту-диен-рат) — заместитель директора гимназии.

OBERTERTIA *f* (обертерция) — 5-й класс гимназии.

OBERVELDWEBEL (оберфельдфебель) — унтер-офицерское звание в СВ и ВВС Германии.

OBERWALTUNGSGERICHT *l* (высший административный суд) — административный суд 2-й (средней) инстанции.

OBERWIESENFELD (Обервизенфельд) — район г. Мюнхена; здесь построен комплекс олимпийских сооружений для XX Олимпийских игр 1972 г.

- OVERWIESENTHAL** *n* (Обервизенталь) — город в Рудных горах (земля Саксония); курорт, центр зимнего спорта.
- OCHSENSCHWANZSUPPE** *f* (суп из бычьих хвостов) — популярное блюдо немецкой кухни.
- OCHSENAUGE** (бычий глаз) — *разг.* яичница-глазунья.
- ODENWALD** *m* (Оденвальд) — средне-высокие горы на юго-западе Германии (земли Баден-Вюртемберг, Гессен и Бавария); самая высокая гора Кат-ценбукель (626 м).
- ODER** *f* (Одер) — река в Чехии, Польше и на границе Польши и Германии, длина 910 км; была частью «линии Одер-Нейсе»; соединена каналами с р. Эльба.
- ODER-NEIßE-LINIE** / (линия Одер-Нейсе) — демаркационная линия, ограничившая германские земли на востоке в соответствии с решениями Потсдамской конференции 1945 г.; в 1950 г. ГДР признала ее своей восточной границей; в 1990 г. закреплена как польско-германская государственная граница.
- ODER-SPREE KANAL** *m* (канал Одер-Шпрее) — канал между Одером в районе г. Айзенхюттенштадта и Шпрее на юго-востоке Берлина; длина 84 км.
- ODESSA** («ОДЕССА») — организация, осуществлявшая с 1948 г. побег нацистов из западных зон оккупации Германии и ФРГ за границу (*сокр.* от **Organisation der ehemaligen SS-Angehörigen** — «Организация бывших служащих войск СС»).
- OECD** (*сокр.* от англ. **Organisation for Economic Cooperation and Development**) — *см.* **Organisation für europäische wirtschaftliche Zusammenarbeit**.
- OEEC** (*сокр.* от англ. **Organization for European Economic Cooperation**) — *см.* **Organisation für europäische wirtschaftliche Zusammenarbeit**.
- ÖETKER-GRUPPE** / (группа Эткер) — германский концерн, основан в 1891 г., штаб-квартира в Билефельде; объединяет прежде всего предприятия пищевой промышленности, а также банки, страховые и торговые компании.
- ÖETKER-KONZERN** *m* (концерн Эткера) — смешанный концерн; объединяет пароходства, предприятия пищевой промышленности, страховые компании и банки (в гг. Гамбурге, Франкфурте-на-Майне, Билефельде и др.); основан после 2-й мировой войны Августом Эткером.
- OFFENBACH AM MAIN** (Оффенбах-на-Майне) — город в Гессене; 115 тысяч жителей; центр немецкой кожаной промышленности, машиностроение, металлургическая, химическая и другие отрасли промышленности; Высшая школа дизайна; замок.
- OFFENBACHER KICKERS FC** («Оффенбахер Киккерс ФК») — футбольный клуб региональной лиги «Юг» чемпионата Германии.
- ÖFFENTLICHE SCHULE** *f* (общественная школа) — школа, содержание которой осуществляется государственными органами или общественными организациями.
- OFFIZIER AUF ZEIT** *m* (некадровый офицер) — лицо, имеющее специальное образование, сдавшее экзамен на офицерское звание и за-

- ключившее контракт на определенный срок службы в бундесвере.
- OHNE-UNS-BEWEGUNG** *f* (движение «без нас») — спонтанно возникшее среди широких слоев населения ФРГ в начале 50-х гг. движение против ремилитаризации Западной Германии.
- OKTOBERFEST** *m* — октябрьские народные гулянья в Мюнхене на Терезинском лугу; эта яркая достопримечательность Баварии ведет свой отсчет с октября 1810 г., когда состоялась помолвка будущего баварского короля Людвига I с принцессой Терезией; праздник является самым массовым народным гуляньем в Западной Европе, к нему варят специальное пиво; длится праздник две недели, до первого воскресенья в октябре.
- OLDENBURG** *n* (Ольденбург) — 1. историческая область на севере Германии (земля Нижняя Саксония) к западу от устья р. Везер; болотистая низменность, марши; 2. город на севере Германии (земля Нижняя Саксония); 144 тысячи жителей; машиностроение, стекольная, пищевая промышленность, торговля скотом; университет и другие вузы; замок в стиле эпохи Возрождения.



Герб города
Ольденбурга

- OLYMPIA** *f* («олимпия») — марка канцелярской и портативной пишущей машинки.
- OLYMPIA WERKE AG** *f* («Олимпия верке АГ») — фирма, выпускающая пишущие машинки; основана в

1903 г. в Берлине; в 1923–1945 гг. — в Эрфурте, с 1945 г. — в г. Вильгельмсхафене.

OLYMPISCHE SOMMERSPIELE IN BERLIN (Летние Олимпийские игры в Берлине, XI) — состоялись с 1 по 16 августа 1936 г.

OLYMPISCHE SOMMERSPIELE IN MÜNCHEN (Летние Олимпийские игры в Мюнхене, XX) — состоялись с 26 августа по 11 сентября 1972 г.

OLYMPISCHE WINTERSPIELE IN GARMISCH-PARTENKIRCHEN (Зимние Олимпийские игры в Гармиш-Партенкирхене, IV) — состоялись с 6 по 16 февраля 1936 г.

OPEL («опель») — марка легковых автомобилей, выпускаемых с 1899 г. фирмой «Адам Опель АГ».

OPEL-WERKE *f* — см. Adam Opel AG.

OPERNFESTSPIELE (Фестиваль оперной музыки) — проводится в Мюнхене в июле.

OPTISCHE WERKE VOIGTLÄNDER GMBH («Оптише верке Фогтлендер ГмбХ») — фирма, производящая оптику и фототовары; основана в 1972 г. на базе акционерного общества «Фогтлендер АГ».

ORDENTLICHES GERICHT *n* (ординарный суд) — суд по уголовным и гражданским делам.

ORGANISATION FÜR EUROPÄISCHE WIRTSCHAFTLICHE ZUSAMMENARBEIT *f* (Организация европейского экономического сотрудничества) — создана европейскими странами в 1948 г. для осуществления плана Маршалла; резиденция в Париже; впоследствии переименована в Организацию европейского экономического сотрудничества и развития.

- ORGANISATION FÜR SICHERHEIT UND ZUSAMMENARBEIT IN EUROPA (OSZE)** *f* (Организация по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ) — *см.* Konferenz Über Sicherheit und Zusammenarbeit in Europa.
- OSNABRÜCK** *n* (Оснабрюк) — город на северо-западе Германии (земля Нижняя Саксония); 164 тысячи жителей; машиностроение, металлургия, целлюлозно-бумажная и другие виды промышленности; университет и другие вузы; собор (12–13 вв.), ратуша (15–16 вв.), замок.
- OSNABRÜCK VfL** («Оснабрюк ФФЛ») — футбольный клуб региональной лиги «Север» чемпионата Германии.
- OSRAM** (осрам) — товарный знак на электролампочках (*сокр.* от **Os**-mium + **Wolfram** + **Legierung**) — *см.* Osram GmbH.
- OSRAM GMBH** («Осрам ГмбХ») — одна из крупнейших фирм Европы по производству электрических лампочек; основана в 1919 г., в настоящее время находится в Мюнхене и Берлине.
- OSTALPEN** *pl* (Восточные Альпы) — восточная часть горной системы Альп на территории Германии (земля Бавария), Австрии, Восточной Швейцарии и Италии; граница между Западными и Восточными Альпами проходит по линии Боденское озеро — долина Верхнего Рейна — перевал Шплюген — озеро Комо.
- OSTBERLIN** (Восточный Берлин) — в годы раскола Германии (1949–90 гг.) название восточной части Берлина (советской зоны оккупации); столица бывшей ГДР.
- OSTDEUTSCHLAND** *n* (Восточная Германия) — обозначение, применявшееся до 1919 г. к восточным областям Германии; с 1919 г. по 1939 г. — к Восточной и Западной Пруссии, Познани, Силезии и Померании (без территорий, отошедших к Польше); после 1945 года — к ГДР (остальные восточные области называли «немецкими восточными территориями»); после 1990 года так называют федеральные земли на территории бывшей ГДР.
- OSTEREI** *n* (пасхальное яйцо) — крашеное, нередко искусно разрисованное яйцо, непременный атрибут праздника Пасхи; считается, что «пасхальный заяц» приносит крашеные яйца накануне Пасхального воскресенья; утром дети ищут спрятанные яйца; популярны также пасхальные яйца из шоколада, марципана и т. п.
- OSTERHASE** *m* (пасхальный заяц) — сказочный персонаж; по народному поверью приносит детям крашеные яйца и подарки к празднику Пасхи.
- OSTERMARSCH** *pl*, **OSTERMARSCHBEWEGUNG** *f* (пасхальные марши) — проводимые в пасхальные дни традиционные демонстрации под лозунгами борьбы против войны, насилия, за разоружение.
- OSTERMONTAG** *m* (Пасхальный понедельник) — понедельник после Пасхального воскресенья; официальный праздник.
- OSTERN** *pl* (Пасха) — один из главных христианских праздников; установлен в честь чудесного воскресения распятого на кресте Иисуса Христа; отмечается в первое воскресенье

сенье после весеннего полнолуния.

OSTERSTRAUß *m* (пасхальный букет) — один из атрибутов праздника Пасхи: букет из зеленых веток, украшенный пестрыми лентами и пустыми раскрашенными яйцами.

OSTFRIESISCHE INSELN *pl* (Восточно-Фризские острова) — немецкие острова в Северном море; относятся к земле Нижняя Саксония.

OSTFRIESLAND *n* (Восточная Фрисландия) — географическая область в Германии (земля Нижняя Саксония).

OSTPREUßEN *n* (Восточная Пруссия) — бывшая провинция Германской империи со столицей Кёнигсберг (ныне Калининград); решением Потсдамской конференции 1945 г. разделена между Польшей и СССР.



Герб
Восточной Пруссии

OSTSEE (Балтийское море) — внутриматериковое море Атлантического океана у берегов Северной и Средней Европы; омывает северо-восточное побережье Германии (земли Шлезвиг-Гольштейн и Мекленбург-Передняя Померания); соединяется с Северным морем Датскими проливами; средняя глубина 55 м, наибольшая — 459 м; впадает река Одер; рыболовство, интенсивное судоходство; крупнейшие немецкие порты — Киль, Любек, Росток.

OSTSEE-ZEITUNG («Остзее-Цайтунг») — ежедневная газета, издающаяся

в г. Ростоке тиражом 223 тысячи экземпляров.

OSTSEERAT *m* (Совет Балтийского моря) — созданный в 1992 г. совет 10 прилегающих к Балтийскому морю государств (Дания, Швеция, Финляндия, Германия, Польша, Латвия, Литва, Эстония, Россия, а также Норвегия); призван стимулировать политическое, экономическое и культурное сотрудничество в регионе.

OSTSEEWOCHNE *f* (Балтийская неделя мира) — проводимые с 1958 г. ежегодно в г. Ростоке встречи прилегающих к Балтийскому морю государств, а также Норвегии и Исландии под лозунгом «Балтийское море должно стать морем мира!».

OSTVERTRAGE *pl* (восточные договоры) — договоры, заключенные в 1970 г. между ФРГ и СССР, ФРГ и Польшей.

OST-WEST-HANDELSBANK (Ост-Вест-Хандельсбанк) — коммерческий банк в г. Франкфурт-на-Майне, основан в 1971 г.; финансирует торговлю между странами Восточной и Западной Европы.

«O TANNENBAUM, O TAPPENBAUM...» («О Танненбаум, о Танненбаум...») — песня, которая обычно исполняется на Рождество.

ОТТО *m* («Отто») — рекламный журнал с каталогом товаров, реализуемых торговой фирмой «Отто ферзанд ГмбХ унд К°КГ».

ОТТО БЕНЕСКЕ STIFTUNG (Фонд Отто Бенеске) — создан в 1969 г. с целью содействия иностранцам, желающим получить высшее образование в Германии; главный офис находится в г. Бонне.

ОТТО VERSAND GMBH & Co. KG *f* («От-
то ферзанд ГмбХ унд Ко КГ») —
один из крупнейших в Германии
посылочных домов; основан в 1953
г. в Гамбурге.



P

PÄDAGOGISCHE HOCHSCHULE (педагогический институт) — высшее учебное заведение; готовит учителей для начальной, основной и реальной школы.

PÄDAGOGISCHES INSTITUT *n* (учительский институт) — учебное заведение в ФРГ, готовило учителей для начальной школы и народной школы; существовало в некоторых землях до середины 60-х гг.

PADERBORN *n* (Падерборн) — город на северо-западе Германии (земля Северный Рейн-Вестфалия), 123 тысячи жителей; в средние века член Ганзы; резиденция архиепископа; электронная промышленность, машиностроение; собор 11–13 вв., ратуша в стиле Возрождения; вузы.

PADERBORN 07 SC («Падерборн 07 СК») — футбольный клуб региональной лиги «Север» чемпионата Германии; основан в 1907 г.

PAL (*сокр. от англ. Phase Alternating Line*) (ПАЛ) — система цветного телевидения, используемая в Германии.

PALMBUSCH *m* (пальмовый букет) — атрибут Вербного воскресенья в Южной Германии и Австрии: букет

распустившихся веток, украшенный лентами, орехами и т. п.

PALMESELUMZUG *m*, **PALMPROZESSION** (пальмовое шествие) — праздничная процессия в Вербное воскресенье в Южной Германии и Австрии, имитирующая въезд Иисуса Христа верхом на осле в Иерусалим.

PALMSONNTAG *m*, **PALMARUM** (Вербное воскресенье) (*букв. пальмовое воскресенье*) — воскресенье перед Пасхой, начало Страстной недели; праздник назван в честь въезда Иисуса Христа в Иерусалим, жители которого приветствовали его пальмовыми ветвями.

PALMWEINE / (освящение пальмовых ветвей) — церковный ритуал Вербного воскресенья.

PALYSSA-SCHULE *f* (школа Палукки) — балетная школа в г. Дрездене; основана в 1925 г. немецкой танцовщицей и педагогом Грет Палуккой.

PANKOW *n* (Панков) — район Берлина, где до 1990 г. размещались правительственные учреждения бывшей ГДР; иногда употребляется в значении «правительство ГДР».

- PARISER VERTRAGE pl 1954** (Парижские соглашения 1954 г.) — подписаны представителями США, Великобритании, Франции, других западных государств и ФРГ; вступили в силу в 1955 г.; на их основе ФРГ вошла в НАТО и Западноевропейский Союз.
- PANZERSCHRANK DER BRD-INDUSTRIE** (сейф промышленности ФРГ) — образное название г. Дюссельдорфа, в котором сосредоточены крупнейшие банки, торговые фирмы, страховые общества и управления рурских концернов.
- DAS PARIAMENT n** («Дас парламент») — ежедневная газета, издающаяся в г. Гамбурге; основана в 1951 г.; публикует материалы, освещающие деятельность бундестага.
- PARLAMENTARISCHER RAT** (Парламентский совет) — собрание 65 представителей ландтагов 11 западногерманских земель под председательством Конрада Аденауэра, принявшее 23 мая 1949 г. Основной закон ФРГ.
- PARIAMENTARISCH-POLITISCHER PRESSEDIENST m** («Парламентариш-политишер пресседienst») — пресс-бюллетень СДПГ; издается в Бонне.
- PARTEI DES DEMOKRATISCHEN SOZIALISMUS (PDS) f** (Партия демократического социализма (ПДС) — политическая партия, основанная в феврале 1990 г. в бывшей ГДР как преемница Социалистической единой партии Германии; новая программа предусматривает средний путь между неудавшимся «реальным социализмом» и капитализмом.
- PARTNER** («Партнер») — ежемесячный русскоязычный журнал, выходящий в г. Дортмунде с 1997 г.
- PASSAU n** (Пассау) — город на юго-востоке Германии (земля Бавария); 48 тысяч жителей; у впадения рек Инн и Ильц в Дунай, известен как «город трех рек»; крупный речной порт; памятники барочной архитектуры; университет.
- PASSIONSSPIEL n** (мистерия Страстей Господних) — представления в Страстную неделю на тему мученического пути Иисуса Христа; обычно устраиваются на площадях, открытых сценах.
- PASSIERSCHENAVKOMMEN n** (Соглашение о пропусках) — заключено 17 декабря 1963 г. между правительством бывшей ГДР и сенатом Западного Берлина; предоставляло западноберлинским гражданам возможность посещать во время рождественских и новогодних праздников родственников, проживающих в столице ГДР.
- PATE m/f** (крестный (отец) / крестная (мать) — лица (от 3 до 6), выбранные у католиков при рождении ребенка, которые впоследствии играют большую роль в свадебном обряде, праздновании именин и других семейных торжествах.
- PAULSKIRCHE** (церковь Св. Павла) — бывшая лютеранская церковь в г. Франкфурте-на-Майне, где в 1848–1849 гг. годах заседало Франкфуртское Национальное собрание; в настоящее время — мемориальное здание.
- PAULSKIRCHENBEWEGUNG f** (Паульскирхенское движение) — движение общественности ФРГ против ратификации Парижских соглаше-

- ний 1954г.; название от церкви «Паульскирхе» в г. Франкфурте-на-Майне, где 29 января 1955 г. было оглашено воззвание против ратификации этих соглашений.
- PDS** — см. Partei des Demokratischen Sozialismus.
- PEENEMÜNDE** (Пенемюнде) — населенный пункт в Мекленбург-Передней Померании; в 1937 г. здесь был создан ракетный полигон и исследовательский центр нацистской Германии; с 1942 г. испытывалась ракета ФАУ-2, в 1945 г. оборудование и группа конструкторов и инженеров вывезены в США.
- PELIKAN** («пеликан») — товарный, знак фирмы, выпускающей канцелярские товары.
- PELLWORM** *n* (Пельворм) — один из Северо-Фризских островов, принадлежащих Германии.
- PENNALE** *m* — разг. гимназист; ученик школы, дающей право получения аттестата зрелости.
- PENNE** *f* — *школ.* гимназия; школа, дающая право получения аттестата зрелости.
- PERCHTEN** *pl* (перхты) — на юге Германии и в Австрии — ряженые, участники различных обрядов и карнавальных шествий в предрождественский период и во время фашинга; различают добрых и злых перхтов.
- PERCHTENLAUF** *m* (шествие перхтов) — маскарадное шествие с участием добрых и злых масок.
- PERGAMON-MUSEUM** *n* (Пергамский музей) — собрание произведений древнего искусства, находится на «Острове музеев» в Берлине; главный экспонат — скульптурный фриз Большого алтаря Зевса из античного города Пергам в Малой Азии (180–160 гг. до н. э.), на котором изображена битва богов с гигантами.
- PERLE AN DER SPREE** *f* (жемчужина на Шпрее) — поэтическое название Берлина.
- PERLE DER MÄRKISCHEN SCHWEIZ** (жемчужина Бранденбургской Швейцарии) — образное название г. Букова (близ Штраусберга, земля Бранденбург); так его называл известный немецкий писатель Теодор Фонтане.
- PERLE DER NORDSEE** (жемчужина Северного моря) — поэтическое название острова Зильт.
- PERLE DES BAROCK** *f* (жемчужина барокко) — образное название г. Дрездена до его уничтожения в результате англо-американской бомбардировки в феврале 1945 г.; в настоящее время многие исторические здания восстановлены.
- PERLON** *n* (перлон) — название полиамидного волокна в Германии.
- PETERSBERGER ABKOMMEN** *n* (Петерсбергское соглашение) — подписано 22 ноября 1949 г. между верховными комиссарами западных держав и канцлером ФРГ Конрадом Аденауэром; предусматривало некоторые изменения в оккупационном статуте, открывало Федеративной Республике доступ в Европейский совет, предусматривало прекращение демонтажа предприятий тяжелой промышленности.
- PETERSPFENNIG** *m* (букв. пфенниг для Св. Петра) — ежегодный добровольный взнос католиков в пользу Ватикана.

- PETRI DANK!** (Спасибо апостолу Петру!) — ответ на пожелание удачной рыбалки.
- PETRI HEIL!** (Удачного улова!) (букв. Слава апостолу Петру!) — рыбацкое приветствие; связано с именем Св. Петра, которого считают покровителем рыбаков.
- PFADFINDER** *m* (скаут, бойскаут) (букв. следопыт) — член детской и юношеской организации, созданной по образцу английских «бойскаутов»; целью таких организаций, имеющих в большинстве стран Европы, является приучение детей и подростков к природе и спорту, воспитание духа товарищества.
- PFALZ** *f* (Пфальц) — административный округ земли Рейнланд-Пфальц
- DIE PFALZ BEI KAUB AM RHEIN** (Пфальц у Кауба на Рейне) — бывшая таможенная застава, построена в 14 в.; расположена на острове (земля Рейнланд-Пфальц).
- PFALZ / RHEINPFALZ** (Пфальц) — историческая область на юго-западе Германии, в верхнем и среднем течении Рейна.
- PFALZER BERGLAND** *n* (Пфальцская горная страна) — живописная местность между горами Пфальц и Хунсрюк.
- PFALZER WALD** *m* (Пфальцкий Лес) — горы на юго-западе Германии (земля Рейнланд-Пфальц); заповедная зона; туристов привлекают причудливые очертания скал.
- PFANNKUCHEN** *m* (пончик) — обычно со сладкой начинкой; в некоторых районах Германии — традиционное новогоднее блюдо.
- PFEFFERKUCHEN** *m* (пряник / коврижка) — изделие из муки, меда и пряностей; принято готовить к рождественским дням.
- PFEFFERKUCHENHAUSCHEN** *n* (пряничный домик) — рождественский подарок: украшенный сладостями домик из пряников, напоминающий пряничный домик ведьмы в сказке братьев Grimm «Гензель и Гретель» («Hänsel und Gretel»).
- PFENNIG** *m* (пфенниг) — германская разменная монета; с 1871 г. равна 1/100 марки.
- PFIGSTEN** (Троица, Пятидесятница) — христианский праздник, отмечается на 50-й день после Пасхи в честь сошествия Святого Духа на апостолов.
- PFIGSTMAIE** *f* — см. Maie.
- PFIGSTMONTAG** *m* (второй день Троицы, Духов день) — официальный праздник.
- PFIGSTOCHSE** (бык, украшенный на Троицу) — южнонемецкий обычай украшать быка лентами и венками перед выгоном скота на летнее пастбище в Духов день.
- PFIGSTREITEN** *n* (скачки на Троицу) — традиционные соревнования всадников на Троицу.
- PFIGSTSONNTAG** (первый день Троицы) — официальный праздник.
- PFLAUMENTOFFEL** *m* — фигурка трубочиста, сделанная из чернослива и укрепленная на деревянном стержне.
- PFORTE DES SCHWARZWALDES** *f* (Ворота Шварцвальда) — образное название г. Пфорцхейм (земля Баден-Вюртемберг).
- PFORTE ZUM THÜRINGER WALD** (ворота в Тюрингенский Лес) — образное название одного из древнейших городов Арнштадта, расположен-

ного у подножия гор, покрытых Тюрингенским Лесом.

PFORZHEIM *n* (Пфорцхайм) — город на юго-западе Германии (земля Баден-Вюртемберг); 114 тысяч жителей; машиностроение, часовая промышленность, центр ювелирной промышленности Германии; город образно называют «воротами Шварцвальда» («die Pforte des Schwarzwaldes»).

PFÜLLENDORF SC («Пфюллендорф СК») — футбольный клуб региональной лиги «Юг» чемпионата Германии.

PHOTOKINA *f* («фотокина») — международная фотовыставка, проводится в Кёльне (земля Северный Рейн-Вестфалия).

PIEFKE *m* (пифке) — 1. недалекий, тщеславный человек; 2. насмешливое прозвище немцев в Австрии; получило распространение после аншлюса Австрии в 1938 г.

PILLNITZ *n* (Пильниц) — летняя резиденция саксонских курфюрстов и королей под Дрезденом на берегу Эльбы.

PINAKOTHEK *f* (пинакотек) — королевская или княжеская картинная галерея; особой известностью пользуются Старая и Новая пинакотeki (Alte und Neue Pinakothek) в Мюнхене.

PIRMASENS *n* (Пирмазенс) — город на юго-западе Германии (земля Рейнланд-Пфальц); 54 тысячи жителей; центр обувной промышленности Германии (400 фабрик).

PLANTEN UND BLOMEN *pl* (плантен унд бломен) (букв. растения и цветы) — один из крупнейших парков в Гамбурге.

PLATTDEUTSCH *n* — см. Niederdeutsch.

PLAUEN *n* (Плауэн) — город на востоке Германии (земля Саксония); 79 тысяч жителей; центр текстильной промышленности; особой известностью пользуются плауэнские кружева.



Герб города Плауэна

PLAUER SEE *m* (Плауэр зее) — 1. озеро в Германии (земля Бранденбург); 2. озеро в Германии (земля Макленбург-Передняя Померания).

PLUNDERGEBACK *n* (выпечка из теста «плундер») — булочки, пирожные и т. п. из особого слоеного теста (пресное и дрожжевое тесто раскатываются вместе).

POEL *n* (Пёль) — остров в Балтийском море.

POLITIKER DER ERSTEN STUNDE *pl* (политики первого часа) — так называли в Западной Германии после окончания 2-й мировой войны политиков, активно выступавших за установление в стране демократических традиций.

POLIZEI-ANWÄRTER *m* (полицей-анвертер) — звание рядового в полиции.

POLIZEIBEZIRKSÖBERMEISTER *m* (полицейбециркс-обермайстер) — один из средних чинов в полиции.

POLIZEI DER BRD *f* (полиция ФРГ) — основные задачи выполняет полиция земель (охранная полиция, уголовная полиция, речная полиция и дежурная полиция), а некоторые частные — федеральная полиция (федеральная пограничная охрана); звания: рядовые, младший и средние чины — поли-

- цай-анвертер, полицей-унтервахмистр, полицей-вахмистр, полицей-обервахмистр, полицей-ревир-обервахмистр, полицей-хауптвахмистр, полицей-майстер, полицей-обермайстер, полицейбе-циркс-обермайстер, полицейревир-комиссар; старшие чины — полицей-комиссар, полицей-оберкомиссар, полицей-хаупт-комиссар; высшие чины — полицей-рат, полицей-оберрат, полицей-директор, полицей-президент.
- POLIZEIDIREKTOR** *m* (полицей-директор) — один из высших чинов в полиции.
- POLIZEIHAUPTKOMMISSAR** *m* (полицей-хаупткомиссар) — один из старших чинов в полиции.
- POLIZEIHAUPTWACHTMEISTER** *m* (полицей-хауптвахмистр) — один из низших чинов в полиции.
- POLIZEIKOMMISSAR** *m* (полицей-комиссар) — один из старших чинов в полиции.
- POLIZEIMEISTER** *m* (полицей-майстер) — один из средних чинов в полиции.
- POLIZEIOBERKOMMISSAR** *m* (полицей-оберкомиссар) — один из старших чинов в полиции.
- POLIZEIOBERMEISTER** *m* (полицей-обермайстер) — один из средних чинов в полиции.
- POLIZEIOBERRAT** *m* (полицей-оберрат) — один из высших чинов в полиции.
- POLIZEIOBERWACHTMEISTER** *m* (полицей-обервахмистр) — один из низших чинов в полиции.
- POLIZEIPRÄSIDENT** *m* (полицей-президент) — высший чин в полиции.
- POLIZEIRAT** *m* (полицей-рат) — один из высших чинов в полиции.
- POLIZEIREVIERKOMMISSAR** *m* (полицей-ревир-комиссар) — один из средних чинов в полиции.
- POLIZEIREVIEROBERWACHTMEISTER** *m* (полицейревир-обервахмистр) — один из низших чинов в полиции.
- POLIZEIUNTERWACHTMEISTER** *m* (полицей-унтервахмистр) — один из низших чинов в полиции.
- POLIZEIWACHTMEISTER** *m* (полицей-вахмистр) — один из низших чинов в полиции.
- POLTERABEND** *m* (польтер-абенд) — вечеринка накануне свадьбы, часто сопровождается битьем посуды «на счастье» у порога дома жениха или невесты.
- POMMERN** *n* (Померания) — историческая область на побережье Балтийского моря, делится на Переднюю и Заднюю Померанию; с 1170 г. герцогство, 1815–1945 гг. прусская провинция; главный город Штеттин; после 2-й мировой войны Задняя и часть Передней Померании восточнее р. Одер отошли к Польше; часть Померании к западу от Одера входит в федеральную землю Германии Мекленбург-Передняя Померания.



Герб
Померании

PORSCHE *m* («порше») — марка легковых и гоночных автомобилей, выпускаемых в Германии фирмой «Dr. Ing. h.c. F. Porsche AG»; фирма основана в 1931 г. в г. Штутгарте инженером-конструктором Фердинандом Порше (1875–1951 гг.).

PORSCHE KG *f* («Порше КГ») — командитное товарищество, основанное в 1931 г. инженером Ф. Порше в г. Штутгарте; выпускает спортивные автомобили с двигателями воздушного охлаждения.

PORTA NIGRA / (Порта Нигра) (*лат.* черные ворота) — городские ворота римской эпохи (построены в конце 2 в. н. э.) в городе Трире; один из лучших памятников римской архитектуры на территории Германии.

PORTA WESTFALICA *f* — см. Westfälische Pforte.

PORZELLANMANUFAKTUR MEIßEN *f* (фарфоровая мануфактура в Мейсене) — старейшее в Европе фарфоровое предприятие, основано в 1710 г. в г. Мейсене (земля Саксония).

POSSNECK («Поснек») — футбольный клуб; основан в 1909 г.

ПОТДСАМ *n* (Потсдам) — город на востоке Германии, столица земли Бранденбург; 140 тысяч жителей; крупный культурный и туристический центр; расположен на р. Хафель и озерах к юго-западу от Берлина; впервые упоминается в 10 в.; с 18 в. вторая резиденция прусских королей; дворцы, парки, церкви, музеи, театры; наиболее известен дворецово-парковый ансамбль Сан-Суси; Высшая школа кино и телевидения, другие вузы, киностудия «Бабельсберг», астрофизическая обсерватория.



Герб города
Потсдама

POTSDAMER *m* — см. Radler.

POTSDAMER АВКОММЕН *pl* (Потсдамские соглашения) — документы, подписанные 2 августа 1945 г. на Потсдамской Конференции.

POTSDAMER KONFERENZ *f* **1945** (Потсдамская (Берлинская) конференция 1945 г.) — конференция глав правительств СССР (Сталин), США (Трумэн) и Великобритании (Черчилль, с 25 июля — Эттли), проходившая с 17 июля по 2 августа в г. Потсдаме; приняла решения о демилитаризации и денацификации Германии, об уничтожении германских монополий, о репарациях, о западной границе Польши, о высылке немцев из восточных областей; подтвердила передачу СССР Кёнигсберга и прилегающего к нему района.

POUR LE MERITE *m* (*фр.* «За заслуги») — учрежденный прусским королем Фридрихом II Великим (1712–1786 гг.) в 1740 г. орден за военные и гражданские заслуги; с 1952 г. в ФРГ — высшая награда в области науки и искусства (Pour le merite für Wissenschaften und Kunst).

PPP *m* — см. „Parlamentarisch-Politischer Pressedienst“.

PRALINE *f* (пralине) — шоколадная конфета с начинкой из марципана.

PRANGSTANGE (красочный шест) — разновидность «майского дерева»: шест длиной до 8 метров, обвитый зеленью, цветами, цветной пряжей; используется во время процессий на Троицу и в Праздник Тела Господня.

PRÄSIDENT DES BUNDESRAATES *m* (президент бундесрата) — глава второй палаты парламента Германии

PRÄSIDENT DES VERWALTUNGSBEZIRKES *m* (президент административного

- округа) — глава управления административного округа.
- PRENZLAUER BERG** *n* (Пренцлауэр-Берг) — городской район Берлина.
- PREUßEN** *n* (Пруссия) — государство, затем земля Германии (до 1945 г.); историческое ядро — Бранденбург, объединившийся в 1618 г. с герцогством Пруссия (которое возникло в 1525 г.); бранденбургско-прусское государство стало в 1701 г. королевством (столица Берлин); в 18–19 вв. прусские короли из династии Гогенцоллернов расширили территорию государства, в 1871 г. году под главенством Пруссии завершилось объединение Германии, прусский король стал германским императором; в результате Ноябрьской революции 1918 г. монархия была ликвидирована, Пруссия стала одной из германских земель; в 1945 году Пруссия была разделена на отдельные земли; в 1947 г. Контрольный совет для Германии принял закон о ликвидации Прусского государства.
- PREUßEN MÜNSTER SC** («Пройсен Мюнстер СК») — футбольный клуб региональной лиги «Север» чемпионата Германии.
- PRIMA** *f* (прима) (от лат. *primus* первый) — два последних класса (8-й и 9-й) гимназии.
- PRINTE** *f* — твердый пряник с большим количеством пряностей, с изображением фигур святых.
- PRINZ-ALBRECHTSTRASSE** *f* (Принц-Альбрехтштрассе) — 1. название улицы в Берлине, где находилось гестапо; 2. в обиходе название самого гестапо.
- PRO 7** («Про 7») — одна из частных телевизионных программ в Германии.
- PROLETARIERIN UNTER DEN DEUTSCHEN GROßSTÄDTEN** (город-пролетарий среди крупных немецких городов) — образное название г. Хемница.
- PROTESTANTISMUS** *m* (протестантизм) — одно из основных направлений в христианстве; откололся от католицизма в ходе Реформации 16 века; объединяет множество самостоятельных церквей (лютеранство, кальвинизм, англиканская церковь, методисты, баптисты и др.); для протестантизма характерны: отсутствие принципиального противопоставления духовенства мирянам, отказ от сложной церковной иерархии, упрощенные ритуалы, отсутствие монашества, культа Богородицы, святых, ангелов, икон; протестантизм преобладает на севере и востоке Германии.
- PUMPERNICKEL** *m* (пумперникель) — вестфальский сорт хлеба из ржи грубого помола, имеет сладковатый вкус.



Q

QUALITÄTSWEIN *m* (марочное) (*букв.* качественное вино) — вино более высокого качества, чем столовое, прошедшее государственную экспертизу.

QUALITÄTSWEIN MIT PRÄDIKAT (марочное вино с предикатом) — вино высшего класса качества, которое подтверждено государственной экспертизой.

QUARKKUCHEN *m* (кварккухен) — *см.* Kasekuchen.

QUARTA (Кварта) (от *лат.* quartus четвертый) — 3-й класс гимназии..

QUEDLINBURG *n* (Кведлинбург) — город в Германии (земля Саксония-

Анхальт), у северного подножия Гарца; 29 тысяч жителей; церкви 10–12 вв., фахверковые дома 15–18 вв., замок 16–18 вв.; центр туризма.

QUELLE *f* («Квелле») (*букв.* источник) — рекламный журнал с каталогом товаров, рассылаемых по почте торговой фирмой «Гросферзандхауз Квэл-ле Густав Шиккеданц КГ».

QUELLE FURTH («Квелле Фурт») — футбольный клуб.

QUINTA (квинта) *f* (от *лат.* quintus пятый) — 2-й класс гимназии.



R

- RADARFALLE** *f* (радарная ловушка) — автоматическое устройство, которое измеряет скорость автомобилей и фотографирует те из них, которые превышают разрешенную скорость; обычно устанавливаются на скоростных автомагистралях; разговорное название Starenkasten («скворечник»).
- RADIKALENERIASS** *m* (указ о радикалах) — постановление о «запретах на профессии», принятое главами земельных правительств в 1972 г..
- RADLER** *m* (*ю.-нем.* радлер) — освежающий напиток: пиво пополам с лимонадом.
- RAF** (РОФ) — *см.* Rote-Armee-Fraktion.
- РАЙОНКА** («Районка») — ежемесячная русскоязычная газета, издающаяся в г. Лёне тиражом 140 тысяч экземпляров.
- RASTHAUS** *n* (растхауз) — гостиница с рестораном для автотуристов, обычно на автострадах.
- RASTSTATTE** *f* (место отдыха) — автостоянка с кафе (рестораном), заправочной станцией и сервисным обслуживанием.
- RATHAUS** *n* (ратуша) — здание, в котором размещается городское са-
моуправление; в средние века ратушу обычно возводили на рыночной площади и богато украшали; как правило, имеет парадный зал на 2-м этаже и часовую башню.
- RATHAUSPARTEIEN** *pl* (ратушские партии) — *шутл.* временные группировки граждан Германии, объединяющихся для решения местных муниципальных задач.
- RATSHERR** *m* (ратсхэр) — член городского совета или совета общины.
- RATSKELLER** *m* (погребок при ратуше) — ресторан, который обычно расположен в подвале или на первом этаже городской ратуши.
- RAU** JOHANNES (Рау Йоханнес) (р. 1931 г.) — федеральный президент Германии с 1999 г. (СДПГ), сменил на этом посту Р. Херцога.
- RAUCHERAAL** *m* (копченый угорь) — популярный в Германии деликатес.
- RAUCHERMANNCHEIN** *n* (курильщик) — рождественский сувенир в виде курящего человечка с курительными свечами.
- RAUNNACHTEN** *pl* (святочные ночи) (*букв.* суровые ночи) — двенадцать ночей между Рождеством и Днем трех волхвов; в этот период устраивают шествия ряженных в

- страшных масках, чтобы изгнать «злых духов», гадают.
- RAVENSBRÜCK** *n* (Равенсбрюк) — мемориал на месте бывшего нацистского концентрационного лагеря для женщин и детей близ г. Фюрстенберга (земля Бранденбург), где погибло около 92 тысяч человек; в 1959 г. открыт мемориал.
- REALSCHULE** *f* (реальная школа) — общеобразовательная школа (с 5-го по 10-й класс) с различной (технической, коммерческой, сельскохозяйственной и т. д.) ориентацией обучения; дает неполное среднее образование; создана в 1964 г. на базе неполной средней школы.
- REKLAM-HEFT** *n* (издание «Реклам») — книга небольшого, карманного формата издательства «Филипп Реклам младший».
- RECLAM VERLAG** *m* («Реклам ферлаг») — издательство, основанное в 1947 г. в Штутгарте; издает серию дешевых карманных книг, «Универсальную библиотеку», справочники по искусству и другую литературу.
- RECKLINGHAUSEN** *n* (Реклингхаузен) — город на западе Германии, в Рурской области (земля Северный Рейн-Вестфалия); порт на канале Рейн-Херне; 120 тысяч жителей; центр уголедобычи и черной металлургии; ежегодный Рурский фестиваль искусств.
- REEPERVANN** (Репербан) — улица в Гамбурге, известная увеселительными заведениями.
- REFORMATION** *f* (Реформация) — широкое религиозное и общественное движение в Центральной и Западной Европе в 16 веке, приведшее к возникновению независимых от

Папы Римского (протестантских) церквей; началось в Германии с выступления Мартина Лютера, огласившего свои знаменитые тезисы.

REFORMATIONSFEST *n* (День Реформации) — отмечается евангелической церковью в память об оглашении Мартином Лютером 31 октября 1517 г. в городе Виттенберге своих 95 тезисов, положивших начало Реформации.

REFORMHAUS *n* (магазин продуктов для рационального питания) — сеть магазинов, в которых продаются экологически чистые диетические продукты и лекарственные травы.

REGENSBURG *n* (Регенсбург) — город на юго-востоке Германии (земля Бавария); порт на Дунае; 119 тысяч жителей; химическая и пищевая промышленность, судостроение; университет; романские и готические церкви, собор (13–16 вв.), Старая ратуша (14 в.).



Герб города
Регенсбурга

REGIERENDE *m* **BÜRGERMEISTER** — правящий бургомистр.

REGIERUNGSSAMTMANN *m* (регирунгсамтманн) — одна из категорий высших чиновников.

REGIERUNGSSASSISTENT *m* (регирунгсассистент) — одна из категорий средних чиновников.

REGIERUNGSBEZIRK *m* (административный округ) — административно-территориальные единицы среднего уровня, на которые делятся федеральные земли.

- REGIERUNGSDIREKTOR** *m* (регирунгсдиректор) — одна из категорий высших чиновников.
- REGIERUNGSHAUPTSEKRETAR** *m* (регирунгсхауптсекретарь) — одна из категорий средних чиновников.
- REGIERUNGSINSPEKTOR** *m* (реги-рунгс-инспектор) — одна из категорий высших чиновников.
- REGIERUNGSOBERAMTMAN** *m* (регирунгс-оверамтман) — одна из категорий высших чиновников.
- REGIERUNGSOBERINSPEKTOR** *m* (регирунгс-оверинспектор) — одна из категорий высших чиновников.
- REGIERUNGSOBERSEKRETAR** *m* (регирунгс-оверсекретарь) — одна из категорий средних чиновников.
- REGIERUNGSPRÄSIDIUM** *n* (реги-рунгс-президиум) — управление административного округа.
- REGIERUNGSRAT** (регирунгсрат) — одна из категорий высших чиновников.
- REGIERUNGSSEKRETAR** *m* (реги-рунгс-секретарь) — одна из категорий средних чиновников.
- REICHSTAGSVERNÜLLUNG** (драпировка рейхстага) — акция американских художников Кристо и Жанн-Клод (Christo, Jeanne-Claude) в июне-июле 1995 г., в ходе которой здание рейхстага в Берлине перед его перестройкой было на две недели задрапировано специальной серебристой тканью.
- REIHENHAUS** *n* — дом рядовой застройки (однотипные одноэтажные домики стоят в один ряд).
- RENNSTEIG** *m* (Реннштайг) — горная дорога на востоке Германии (земля Тюрингия); длина 168 км, проходит по гребню горной гряды Тюринген-ский Лес; популярный туристический маршрут.
- REPUBLIKANER** *pl* (**REP**) (Партия республиканцев) — праворадикальная политическая партия в Германии; основана в 1983 г.
- RESIDENZ DER MUSEN** *f* (резиденция муз) — образное название г. Мюнхена, известного как город искусства, обладающий культурными ценностями, музеями, картинными галереями.
- REUTLINGEN 05 SSV** («Рейтлинген 05 ССФ») — футбольный клуб второго дивизиона Бундеслиги; основан в 1905 г.
- REWE-GRUPPE** *f* (Реве-группа / группа Реве) — одно из крупнейших закупочных объединений розничной торговли, основано в 1920 г. в Кельне.
- RHEIN** *m* (Рейн) — одна из крупнейших рек в Европе; длина 1 320 км, берет начало в Альпах (швейцарский кантон Граубюнден), протекает через Боденское озеро и Верхнерейнскую низменность, пересекает Рейнские Сланцевые горы и Среднеевропейскую равнину, впадает в Северное море, образуя дельту; основные притоки: Ааре, Мозель, Маас, Неккар, Майн, Рур; Рейн — важная незамерзающая транспортная магистраль с интенсивным судоходством (вверх до Базеля); соединен каналами с Роной, Марной, Везером, Эльбой, Эмсом; крупнейшие города на Рейне: Базель (Швейцария), Страсбург (Франция), Мангейм, Кобленц, Бонн, Кёльн, Дуйсбург (Германия), Роттердам (Нидерланды).

RHEIN-MAIN-DONAU-GROSSSCHIFFFAHRT-SWEG *m* (Большой судоходный путь Рейн-Майн-Дунай) — водная транспортная артерия, соединяющая Северное и Черное моря (около 3 500 км); проходит по Рейну, Майну, каналу Майн-Дунай и Дунаю; открыта в 1992 г.

RHEINGAU *m* (Рейнгау) — холмистая местность на правом берегу Рейна ниже устья Майна между городами Висбаден и Бинген с мягким климатом и плодородными почвами; развито садоводство и виноградарство.

RHEIN-HERNE-KANAL *m* (канал Рейн-Херн) — судоходный канал в земле Северный Рейн-Вестфалия; длина 49 км; соединяет реки Рейн (в Дуйсбурге) и Эмс (в районе г. Херне).

RHEINHESSEN *n* (Рейнгессен) — плодородная местность в Германии (земля Рейнланд-Пфальц) на левом берегу Рейна между городами Вормс и Бинген; развито виноградарство.

RHEINISCH-WESTFALISCHES ELEKTRIZITÄTSWERK AG (RWE) *f* («Райниш-вестфалишес электрицитетсверк АГ») — крупнейший концерн по производству и распределению электроэнергии; основан в 1898 г. в г. Эссене.

RHEINISCHE POST («Рейнише Пост») — ежедневная газета; издающаяся в Дюссельдорфе тиражом 396 тысяч экземпляров; основана в 1946 г.

RHEINISCHER MERKUR («Рейнишер Меркур») — ежедневная газета издающаяся в Кобленце; основана в 1946 г.; близка к ХДС.

RHEINISCHES LANDESMUSEUM *n* (Рейнский земельный музей) — культурно-исторический музей в Бонне.

RHEINISCHES MANCHESTER (Рейнский Манчестер) — образное название г. Мёнхенгладбаха; город из небольшого в прошлом монастырского городка вырос в крупный центр хлопчатобумажной промышленности мирового значения, а сегодня он является одним из важнейших центров текстильной промышленности страны.

RHEINISCHES SCHIEFERGEBIRGE (Рейнские Сланцевые горы) — расположены главным образом в Германии (частично в Бельгии, Люксембурге, Франции), по обоим берегам среднего течения Рейна; высота до 880 м; буковые и хвойные леса, пустоши.

RHEINLAND-PFALZ *n* (Рейнланд-Пфальц) — федеральная земля на юго-западе Германии; площадь 19 800 кв. км, население 3,8 млн. человек; административный центр г. Майнц; на севере Рейнские Сланцевые горы, на юге плодородные низменности на левом берегу Рейна; важнейшие реки: Рейн, Мозель, Наэ, Лан; развитое сельское хозяйство, виноградарство; машиностроение, химическая, металлургическая, текстильная промышленность; важную роль в экономике земли играет туризм.



Флаг
Рейнланд-Пфальца



Герб
Рейнланд-Пфальца

- RHEINLÄNDER** *m* (рейнлендер, рейнская полька) — немецкий народный парный танец, музыкальный размер 2/4.
- RHEINMETALL** *f* («рейнметалл») — марка канцелярской пишущей машинки, выпускавшейся в Германии.
- RHEINMETALL AG** *f* («Рейнметалл АГ») — одна из крупнейших машиностроительных фирм Германии.
- RHEINPFALZ** («Рейнпфальц») — ежедневная газета, издающаяся в г. Людвигсхафене тиражом 246 тысяч экземпляров.
- RHEINPROVINZ** *f* (Рейнская провинция) — историческая область Германии.
- RHEINSTAHL AG** *f* («Рейншталь АГ») — одна из крупнейших стальных и машиностроительных холдинговых компаний; основана в 1870 г., вновь создана в 1954 г.; поглощена в 1973 г. концерном «Аугуст Тиссен-хютте АГ» (сейчас «Тиссен Эдельштальверке АГ»).
- RHEINSTAHL HANOMAG AG** *f* («Рейншталь ханомаг АГ») — автомобильный концерн, основанный в 1873 г. в Ганновере; до 1959 г. назывался «Ганноверше машиненбау АГ» («Ханомаг»); производит грузовики, тягачи и другие машины на гусеничном ходу (Hanomag — сокр. от **Hannoversche Maschinenbau AG**).
- RHEINWEIN** *m* (рейнвейн) — собирательное название немецких вин, производимых на территориях, прилегающих к Рейну.
- RHÖN** (Рён) — массив средневысоких гор в центре Германии, на границе земель Бавария, Гессен и Тюрингия (высота до 950 м); природные парки, биосферный заповедник.
- RIAS** *m* — см. Rundfunk im Amerikanischen Sektor (Berlins).
- RICHARD-STRAUSS-FESTSPIELE** *pl* (Фестиваль музыки Рихарда Штрауса) — проводится в городах Мюнхене и Гармиш-Нартенкирхене.
- RICHARD-WAGNER-FESTSPIELE** *pl* (Фестиваль музыки Рихарда Вагнера) — проводится с 1876 г. в г. Байройте.
- RICHTFEST** *n* (рихтфест) — праздник по случаю завершения возведения дома; отмечается перед подведением дома под крышу: на самом высоком месте дома укрепляют украшенную елочку или вешают праздничный венок, праздник сопровождается обильным угощением.
- RICHTKRANZ** *m*, **RICHTKRONE** *f* (праздничный венок) — укрепляется на стропилах возведенного дома.
- RING** *m* (ринг) (*букв.* кольцо) — название городской кольцевой улицы, магистрали; например в Кельне.
- RING CHRISTLICH-DEMOKRATISCHER STUDENTEN (RCDS)** *m* (Объединение студентов — христианских демократов) — студенческий союз, находящийся под влиянием ХДС.
- RING DEUTSCHER PFADFINDERBÜNDE** *m* (Объединение союзов немецких скаутов / Круг немецких скаутов) — молодежная организация, входящая в Федеральное объединение немецких молодежных организаций.
- RISSENER SV** («Ризенер СФ») — футбольный клуб.
- ROBERT BOSCH AG** *f* («Роберт Бош АГ») — см. Bosch-Konzern.
- ROBERT BOSCH GMBH** *f* («Роберт Бош ГмбХ») — см. Bosch-Konzern.

RODERBERG-VERLAG GmbH f («Рёдерберг ферлаг ГмбХ») — издательство во, осованное в 1950 г. во Франкфурте-на-Майне, издает политическую, художественную и антифашистскую литературу, в т. ч. «Библиотеку Сопротивления».

RODNIK («Родник») — Общество русской культуры г. Фульды (земля Гессен); основано в 2000 г.



Эмблема общества
«Родник»

RODNIK («Родник») — ежемесячная русскоязычная газета, выходящая с января 2003 г. в г. Фульде (земля Гессен).

Родник  **Rodnik**

Das Magazin | Monat | März 2003 | 6. Jahrgang | Vierteljahrsschrift der Kultur

Газета «Родник»

ROEMER-PELIZAEUS-MUSEUM n (музей «Рёмер-Пелициус») — музей произведений искусства в г. Хильдесхайме (земля Нижняя Саксония).

ROLAND m (Роланд) — средневековая каменная или деревянная фигура рыцаря с обнаженным мечом и щитом на рыночной площади или перед зданием ратуши во многих городах северной и средней Германии; символ городской вольности и правосудия.

ROLANDSÄULE / (Роландзойле / колонна Роланда) — архитектурный памятник в виде колонны с фигурой Роланда, символ Бремена.

ROLLMOPS m (рольмопс) — блюдо северо-немецкой кухни: свернутое кольцом маринованное филе сельди с луком, соленым огурцом.

ROM DES HORDENS (Северный Рим) — образное название г. Кельна, бывшего ранее и остающегося донине крупным центром католицизма; в средние века город, в котором насчитывалось свыше 300 храмов, был охотно посещаемым местом паломничества.

ROMANTISCHE STRASSE (Романтическая дорога) — популярный туристический маршрут, ведущий от г. Вюрцбурга к Альпам.

ROM DES NORDENS (Северный Рим) — образное название города Кельна.

RÖMER m (Рёмер) — старое здание ратуши в г. Франкфурте-на-Майне; построено в 1405 г., восстановлено после 2-й мировой войны.

RÖMISCH-GERMANISCHES MUSEUM (Римско-германский музей) — исторический музей в г. Кельне.

RÖMISCH-GERMANISCHES ZENTRALMUSEUM (Центральный римско-германский музей) — исторический музей в г. Майнце; богатая коллекция находок, связанных с древней и ранней историей Европы.

ROMISCHE VERTRÄGE pl (Римские договоры) — договоры о создании Европейского сообщества по атомной энергии и Европейского экономическо-мического сообщества; подписаны в Риме 25 марта 1957 г.

RoRoRo pl («РоРоРо») — серия дешевых книг карманного формата, выпускаемых издательством «Ровольт ташенбух ферлаг ГмбХ» (сокр. от **Roviohit-Rotations-Romane**).

ROSENHOCHZEIT (розовая свадьба или День Роз) — десять лет со дня свадьбы.

ROSENMTAG m (сумасшедший понедельник) (от *rosen, rasen* буйст-

ловать, неистовствовать) — последний понедельник карнавала, когда веселье достигает своей кульминации; в Кёльне — день карнавального шествия во время масленицы.

ROSENTHAL-PORZELLAN *n* (розентальский фарфор) — товарный знак изделий из фарфора одноименной фирмы, изготовленных в г. Зельбе (земля Бавария) (названа по фамилии основателя фирмы).

Rostock *n* (Росток) — город на северо-востоке Германии (земля Мекленбург-Передняя Померания), порт на Балтийском море; 253 тысячи жителей; судостроение, рыбная промышленность; входил в Ганзу; университет (основан в 1419 г.; первый университет в Северной Германии); средневековые постройки в стиле «кирпичной готики»; ежегодный фестиваль «Неделя Балтийского моря» (Ostseewoche).



Герб города
Ростока

ROSTOCKER TONNE (ростокская бочка) — мера объема, применявшаяся во времена Ганзы для измерения количества выловленной сельди, а также для соли.

Rot-Weiß Erfurt FC («Рот-Вайс Эрфурт ФК») — футбольный клуб региональной лиги «Юг» чемпионата Германии.

Rot-Weiß Essen («Рот-Вайс Эссен») — футбольный клуб региональной лиги «Север» чемпионата Германии.

Rot-Weiß Oberhausen SC («Рот-Вайс Оберхаузен СК») — футбольный клуб второго дивизиона Бундеслиги.

ROTE-ARMEE-FRAKTION / (RAF) (Фракция Красной Армии) — террористическая организация, сложившаяся в Германии вокруг «группы Баадера и Майнхоф»; ее руководители приговорены в 1975–1977 гг. к длительным срокам тюремного заключения.

ROTE f STADT (красный город) — образное название г. Магдебурга.

ROTE n CHEMNITZ (красный Хемниц) — образное название г. Хемница.

ROTE ZAHLEN (красные цифры) — данные, показывающие долги, убытки, дефицит, недочет, недостающую сумму.

ROTES RATHAUS (Красная ратуша) — здание магистрата Берлина; названо по цвету кирпича, из которого оно сложено.

ROTHAARGEBIRGE *n* (Ротхааргебирге, Ротхаар) — горы в Германии (земли Северный Рейн-Вестфалия и Гессен); высота до 841 м; здесь берут начало реки: Лан, Зиг, Рур и др.

ROTHENBURG OB DER TAUBER *n* (Ротенбург-об-дер-Таубер) — прекрасно сохранившийся средневековый город на юге Германии (земля Бавария); 11 тысяч жителей; центр туризма.

ROTHENBURGER MEISTERTRANK *m* (Ротенбургское винопитие) — ежегодный праздник в г. Ротенбург-об-дер-Таубере в честь избавления города от осады в 1631 г.; снятием осады горожане были обязаны своему бургомистру, который выпил на спор больше трех литров вина за один раз.

- ROTSTIFTROLTIK** *f* (политика красного карандаша) — сокращение расходов на социальные нужды (красным карандашом вычеркиваются соответствующие статьи бюджета).
- ROWOHLT TASCHENBUCH VERLAG GMBH** *m* («Ровольт ташенбух ферлаг ГмбХ») — издательство; выпускающее книги карманного формата; в 1953 г. выделилось из издательства «Ровольт ферлаг ГмбХ», с 1960 г. — в Рейнбеке; с 1967 г. принадлежит американскому концерну, издающему «Тайм» и «Лайф».
- ROWOHLT VERLAG GMBH** *m* («Ровольт ферлаг ГмбХ») — издательство, основанное в 1908 г. в Лейпциге Э. Ровольтом; с 1945 г. — в Гамбурге; издает произведения немецких и зарубежных писателей; в 1983 г. перешло в собственность концерна «Хольцбринк».
- RTL** (РТЛ) — частная телевизионная компания в Кёльне с широким спектром программ.
- RÜBEZANL** *m* (Рюбецаль) — горный дух, герой легенд и сказок, воплощение горной непогоды и обвалов; являлся людям в образе серого монаха, хорошим помогал, плохих сбивал с пути, заманивал в пропасть.
- RÜGEN** *n* (Рюген) — самый большой немецкий остров в Балтийском море; отделен от побережья Передней Померании заливом Грайфсвальдер Бодден и проливом Штральзунд; площадь 926 кв. км, 85 тысяч жителей; национальный парк и биосферный заповедник, морские курорты; остров соединен с г. Штральзундом железной дорогой и шоссе, проходящими по дамбе; развиты сельское хозяйство, рыболовство, туризм.
- RUNLA** (Рула) — город в Тюрингия; 1 тысяча жителей; часовая и электротехническая промышленность; зимний спорт и туризм.
- RUNR** *f* (Рур) — река на западе Германии (земля Северный Рейн-Вестфалия), правый приток Рейна; длина 235 км; судоходна, соединена каналом с рекой Эмс.
- RUNR-NACHRICHTEN** («Рур-Нахрихтен») — ежедневная газета, издающаяся в г. Дортмунде тиражом 222 тысячи экземпляров.
- RUNRSCHMIE AG** *f* («Рурхеми АГ») — один из крупнейших концернов химической промышленности; основан в 1928 г. в г. Оберхаузен-Хольтене (земля Северный Рейн-Вестфалия).
- RUNRFESTSPIELE** *pl* (Рурский фестиваль) — культурное мероприятие Объединения немецких профсоюзов, проводимое ежегодно в мае-июне в г. Реклингхаузене (земля Северный Рейн-Вестфалия).
- RUNRGAS AG** *f* («Рургаз АГ») — один из крупнейших концернов по производству коксовального газа, основан в 1926 г. в г. Эссене (земля Северный Рейн-Вестфалия); экспортирует газ из России.
- RUNRGEBIET** *n* (Рурская область, Рур) — крупнейший промышленный район Германии, расположен между реками Рур и Липпе (земля Северный Рейн-Вестфалия); основой экономического развития области являются запасы каменного угля; кроме угледобычи здесь сконцентрированы основные отрасли тяжелой промышленности страны: черная металлургия, металлооб-

- рабатывающая, химическая, электротехническая и др.; область плотно заселена, города Эссен, Дортмунд, Дуйсбург, Гельзенкирхен, Бохум и др. слились в единую городскую агломерацию.
- RURKOHLE AG** *f* («Рурколле АГ») — крупнейший в Германии угольный концерн, основанный в 1968 г.; объединяет всю угледобывающую промышленность Рурского бассейна (земля Северный Рейн-Вестфалия).
- RURSTÄHL AG** *f* («Руршталь АГ») — сталелитейный концерн, основанный в 1951 г. в г. Хаттингене (земля Северный Рейн-Вестфалия).
- RUMMEL** *m* (руммель) — ярмарка, место гуляний с аттракционами, балаганами и т. п.
- RUNDFUNK IM AMERIKANISCHEN SEKTOR (RIAS)** *m* (радио в американском секторе (Берлина) — радиостанция, работавшая после 2-й мировой войны в американском секторе Западного Берлина под руководством информационной службы США; в 1994 г. вошла в состав «Германского радио».
- RUPPNER SCHWEIZ** *f* (Руппинская Швейцария) — местность в земле Бранденбург.
- RUSSKAJA GERMANIJA / RUSSKIJ BERLIN / RHEINSKAJA GASETA** *f* (Русская Германия / Русский Берлин / Рейнская газета) — еженедельная русскоязычная газета, выходящая в Берлине с 1996 г.; месячный тираж свыше 260 тысяч экземпляров.
- RWE** *f* — *см.* Rheinisch-Westfälisches Elektrizitätswerk.



S

SAALE *f* — *см.* Frankische Saale, Sächsische Saale.

SAAR *f* (Саар) — река во Франции и на западе Германии (земли Саар и Рейн-ланд-Пфальц); правый приток Мозеля; длина 246 км, в нижнем течении судоходна; г. Саарбрюккен; в прибрежных районах развито виноградарство.

SAARBRÜCKEN *n* (Саарбрюккен) — город на западе Германии, на реке Саар, административный центр земли Саар; 189 тысяч жителей; центр промышленного района в Саарском угольном бассейне; угледобыча, тяжелая промышленность; университет; памятники архитектуры в стиле барокко (18 в.).



Герб
Саарбрюккена

SAARBRÜCKEN FC («Саарбрюккен ФК») — футбольный клуб региональной лиги «Юг» чемпионата Германии.

SAARGEBIET *n* (Саарская область) — *см.* Saarland.

SAARLAND *n* (Саар) — федеральная земля на западе Германии; пло-

щадь 2 500 кв. км, население 1,1 млн. человек; административный центр г. Саарбрюккен; в составе ФРГ с 1957 г.; добыча каменного угля, тяжелая промышленность, в плодородной долине реки Саар развито виноградарство.



Флаг Саарланда



Герб Саарланда

SABA *f* — *см.* Schwarzwaldler Apparate-Bau-Anstalt August Schwer & Sohne GmbH.

SACHER TORTE / (торт Захер) — популярный торт с шоколадно-абрикосовой начинкой, залитый шоколадной глазурью; назван по имени австрийских кондитеров Захеров.

SACHSEN *n* (Саксония) — федеральная земля (официально Freistaat, т. е. республика) на востоке Германии; площадь 18 400 кв. км, население 4,64 млн. человек; до 1990 г. в составе ГДР; административный центр г. Дрезден; на севере холмистая Северо-Германская низменность, переходящая в Рудные горы на юге; важнейшие реки:

Эльба, Мульде и Шпрее; интенсивное земледелие, добыча бурого угля, машиностроение, электротехническая, текстильная промышленность; университеты, вузы в гг. Лейпциге, Дрездене, Хемнице, Фрейберге и других городах.



Герб
Саксонии
(1927-1945 гг.)



Флаг Саксонии



Герб Саксонии

SACHSEN-ANHALT *n* (Саксония-Анхальт) — федеральная земля на востоке Германии; площадь 20 400 кв. км, население 2,79 млн. человек; до 1990 г. в составе ГДР; административный центр г. Магдебург; большую часть территории занимает Северо-Германская низменность, на западе горный массив Гарц (восточная часть); важнейшие реки: Эльба, Саксонская Заале, Мульде; интенсивное земледелие, добыча бурого угля, машиностроение, химическая промышленность; университеты и вузы в гг. Галле, Виттенберге, Магдебурге, Мерзебурге.



Флаг
Саксонии-Анхальт



Герб
Саксонии-Анхальт

SACHSEN LEIPZIG («Заксен Лейпциг») — футбольный клуб; основан в 1990 году.

SACHSENHAUSEN *n* (Заксенхаузен) — район города Ораниенбурга (земля Бранденбург), где в 1933–1945 гг. располагался нацистский концлагерь; более 100 тысяч жертв; в 1961 открыт мемориал.

SACHSENWALD *m* (Саксонский лес) — лесной массив к востоку от Гамбурга (земля Шлезвиг-Гольштейн); в Саксонском лесу находится замок Фридрихс-Ру, подаренный в 1871 г. Бисмарку императором Вильгельмом.

SÄCHSISCHE AKADEMIE DER WISSENSCHAFTEN ZAU LEIPZIG *f* (Саксонская академия наук в Лейпциге) — научно-исследовательское учреждение; состоит из двух «классов»: естественно-математического и историко-фило-логического; основана в 1846 г.

SÄCHSISCHE (THÜRINGER) SAALE (Саксонская (Тюрингенская) Заале) — река на востоке Германии (земли Бавария, Тюрингия, Саксония-Анхальт), левый приток Эльбы; длина 427 км, в нижнем течении судоходна; города Йена, Галле.

SÄCHSISCHE SCHWEIZ (Саксонская Швейцария) — предгорья Рудных гор на востоке Германии (земля Саксония); высота 500–700 м; ущелья, прорезанные Эльбой и ее притоками, скалы причудливых форм, живописный ландшафт; популярный объект туризма; в 1800 г. швейцарские художники-пейзажисты Адриан Цинг и Антон Граф дали этой местности название Sächsische Schweiz, после чего название это стало официальным,

- регистрируемым в справочниках и словарях.
- SÄCHSISCHE ZEITUNG** («Зексише Цайтунг») — ежедневная газета, издающаяся в г. Дрездене.
- SÄCHSISCHES MANCHESTER** (*n*) (Саксонский Манчестер) — образное название г. Хемниц; центр текстильной промышленности Германии прошлого столетия.
- SAG** *f* — см. Sowjetische Aktiengesellschaft.
- SALAMANDER** *m* (саламандра) — ритуал выпивки у студентов-корпорантов: по первой команде кружкой с пивом водят по столу (отсюда выражение *einen Salamander reiben* — тереть саламандру, т. е. выпивать), по второй — выпивают до дна, по третьей — со стуком ставят кружку на стол; над тем, кто не успел выпить, смеются.
- SALAMANDER AG** («Саламандер АГ») — одна из крупнейших обувных фирм Германии; основана в 1891 г.; штаб-квартира в г. Корнвестхайме (земля Баден-Вюртемберг).
- SALZGITTER** *n* (Зальцгиттер) — город на севере Германии (земля Нижняя Саксония); 111 тысяч жителей; порт на ответвлении Среднегерманского канала; крупный промышленный центр: черная металлургия, электротехническая, текстильная промышленность.
- SALZUFLEN** *n* (**BAD SALZUFLEN**) (Зальцуфлен (Бад-Зальцуфлен) — город-курорт в земле Северный Рейн-Вестфалия); 51 тысяча жителей; термальные и солевые источники.
- SAMT- UND SEIDENSTADT** (город бархата и шелка) — образное название г. Крефельда, издавна славившегося производством шелковых тканей (начиная с 1656 г.); в конце 19 в. в городе возникли предприятия по производству хлопчатобумажной пряжи и ткани, а также шерстяных тканей.
- SANDMANN** *m*, **SANDMANNCHEN** *n* (песочный человечек) — человечек, который сыплет детям в глаза песок, чтобы они уснули (герой детских сказок).
- SANFTE REVOLUTION** *f* (бархатная революция) — обиходное название событий конца 1989 г., приведших к объединению обоих германских государств в 1990 г.
- SANFTER HEINRICH** *m* (мягкий Генрих) — 1. *разг.* скромный мальчик; 2. *жарг.* сладкий ликер.
- SANITAR-HEIZUNG-KLIMA** (санитария-отопление-кондиционеры) — специализированная международная выставка; проводится один раз в два года во Франкфурте-на-Майне.
- SANSSOUCI** (Сан-Суци) (*фр. букв.* без забот) — дворцово-парковый ансамбль в стиле рококо в окрестностях г. Потсдама на востоке Германии (земля Бранденбург); летняя резиденция прусских королей, заложен в 1745 г., постройки 18–19 вв.
- SAP AG** («ЗАП АГ») — немецкая фирма, акционерное общество, крупнейший производитель программного обеспечения в области экономики и организации производства; штаб-квартира в г. Вальдорфе (земля Баден-Вюртемберг).
- SARRASANI** («Сарасани») — название немецкого цирка.
- SAT I** («САТ I») — частный немецкий телеканал, программа которого распространяется через спутник;

- основан в 1985 г., штаб-квартира в г. Майнце (земля Рейнланд-Пфальц).
- SAUERLAND** *n* (Зауэрланд) — горы на западе Германии (земли Северный Рейн-Вестфалия и Гессен), северо-восточная часть Рейнских Сланцевых гор; лесное хозяйство, животноводство, туризм, горнолыжный спорт.
- S-Bahn** *f* (сокр. от *Stadtbahn* или *Schnellbahn*) (скоростная городская железная дорога) — вид городского транспорта типа электрички; имеется во многих крупных городах Германии.
- SCHAALSEE** *m* (Шаль-Зее) — озеро на севере Германии (на границе земля Шлезвиг-Гольштейн и Мекленбург-Передняя Померания); площадь 23 кв. км, глубина до 71 м; природный парк.
- SCHACK-GALERIE** *f* (Галерея Шака) — картинная галерея в Мюнхене, основу которой составляет собрание немецкого писателя и коллекционера произведений искусства графа Адольфа Фридриха фон Шака (*Adolf Friedrich Graf von Schack*).
- SCHAFFERMANLZEIT** (банкет шафферов) — ежегодный традиционный торжественный банкет в зале Бременской ратуши, который с 1545 г. года устраивают бременские купцы (шафферы) и капитаны судов; приглашаются известные общественные деятели; во время банкета собирают пожертвования в пользу нуждающихся моряков.
- SCHALKE 04 FC** («Шальке 04 ФК») — футбольный клуб высшего дивизиона Бундеслиги; основан в 1904 г.
- SCHARMÜTZELSEE** *m* (Шармютцель) — озеро в земле Бранденбург.
- SCHAUBÜHNE AM HALLESCHEN UFER** *f* («Шаубюне ам Халлешен уфер») — драматический театр в Берлине.
- SCHAUBÜHNE AM LENINER PLATZ** («Шаубюне ам Ленинер Плац») — один из известнейших драматических театров Берлина.
- SCHAUMBURG** (Шаумбург) — дворец, резиденция федерального канцлера Германии в Бонне.
- SCHAUMBURG-LIPPE** *n* (Шаумбург-Липпе) — историческая область на севере Германии (часть земли Нижняя Саксония); в 1807–1918 гг. княжество.
- SHEEL WALTER** (Шеель Вальтер) (р. 1919 г.) — федеральный президент ФРГ в 1974–79 гг.; председатель СвДП в 1968–74 гг.
- SCHENGENER ABKOMMEN** *n* (Шенгенское соглашение) — заключено 31 декабря 1992 г.; отменяет пограничный контроль между странами Европейского сообщества (к 1999 г. соглашение подписали 10 стран ЕС: ФРГ, Бельгия, Голландия, Люксембург, Испания, Франция, Австрия, Греция, Италия, Португалия).
- SCHERING AG** («ШерингАГ») — химико-фармацевтический концерн в Берлине; основан в 1871 г.
- SCHN HEIL!** (Да здравствуют лыжи!) — приветствие лыжников.
- SCHIFFSWERFT „NEPTUN“** *f* (судоверфь «Нептун») — одна из крупнейших верфей в бывшей ГДР; основана в 1748 г. в г. Ростоке; в настоящее время входит в состав объединения судоверфей «Бремер Вулканфербанд АГ».

SCHILLERKRAGEN *m* (воротник а-ля Шиллер, воротник апаш) — открытый отложной воротник рубашки, который носят поверх воротника пиджака, как это было модно в эпоху Фридриха Шиллера (1759–1805 гг.).

SCHILLERLOCKE *f* (локон Шиллера) — 1. трубочка из слоеного теста, наполненная сбитыми сливками (пирожное); 2. свернутый в трубочку ломтик рыбы горячего копчения.

SCHILLER-THEATER *n* (Театр Шиллера) — музыкальный театр в Берлине.

SCHILLERWEIN *m* (вино «шиллер») — вино, приготовленное из смеси винограда белых и красных сортов; характерно прежде всего для земли Баден-Вюртемберг.

SCHIRN *f* («Ширн») — выставочный павильон во Франкфурте-на-Майне; открыт в 1986 г.

SCHLACKWURST (шлаквурст) — сыро-копченая колбаса типа сервелата.

SCHLAGER *m* (шлягер) — модная эстрадная песенка, популярная мелодия; в переносном значении — боевик, гвоздь сезона (книга, модный товар и т.п.).

SCHLEI *f* (залив Шлей) — живописный узкий залив Балтийского моря, который на 43 км вдается вглубь суши (земля Шлезвиг-Гольштейн).

SCHLESSEN *n* (Силезия) — историческая область в верхнем и среднем течении р. Одер. С 1526 г. под властью Габсбургов; в результате Силезских войн почти вся Силезия в 1742 г. отошла к Пруссии; как прусская провинция в 1919 г. разделена на Верхнюю и Нижнюю Силезию; в 1922 г. около 1/3 Верхней Силезии передано Польше; часть Силезии, оставшаяся до 1918 г.

австрийской, в 1920 г. поделена между Польшей и Чехословакией; территории Верхней и Нижней Силезии, аннексированные в 1939 г. нацистской Германией, в соответствии с решениями Потсдамской конференции 1945 г. возвращены Польше; часть Силезии к западу от р. Нейсе входит в состав германской земли Саксония.



Герб
Силезии

SCHLESWIG *n* (Шлезвиг) — историческая область на севере Германии, часть земли Шлезвиг-Гольштейн.

SCHLESWIG-HOLSTEIN *n* (Шлезвиг-Гольштейн) — федеральная земля на севере Германии; площадь 15 700 кв. км, население 2,68 млн. человек; на западе омывается Северным, на востоке — Балтийским морями; в состав земли входит также группа Северо-Фризских островов в Северном море; административный центр г. Киль; на востоке земли многочисленные озера, на западе — марши; в экономике преобладает сельское хозяйство, прежде всего мясомолочное животноводство, развиты рыболовство, судостроение, машиностроение, пищевая промышленность, туризм.



Флаг



Герб

Шлезвиг-Гольштейна Шлезвиг-Гольштейна

- SCHLOSSPARKTHEATER** *n* (Шлосспарк-театер) — драматический театр в Берлине.
- SCHLÜSSELKIND** *n* (ребенок с ключиком на шее) — ребенок, мать или родители которого, уходя на работу, вешали ему на шею ключ от квартиры, чтобы он не потерял его; явление типично для времен после 2-й мировой войны.
- SCHMIDT HELMUT** (Шмидт Гельмут) — федеральный канцлер Германии в 1974–1982 гг. (SPD).
- SCHNADERHUPF(E)L** (веселые куплеты, частушки) — рифмованные народные куплеты в ритме лендлера, часто фривольного содержания; распространены на юге Германии и в Австрии.
- SCHNAPS** *m* (шнапс, водка) — собирательное название для крепких спиртных напитков.
- SCHNECKE** *f* (шнеке / плюшка) — булочка-витушка из дрожжевого теста.
- SCHNELLBahn** *f* — см. S-Bahn.
- SCHNITTE** *f* (шнитте) — 1. бутерброд (с чем-либо); 2. отрезанный кусок сыра, жаркого и др.
- SCHNITTpunkt** *m* («Шниттпункт») — журнал, печатный орган МДП.
- SCHNÜTGEN-MUSEUM** *n* («Шнютген-Музеум») — музей рейнского искусства средневековья в г Кельне.
- SCHOFFENGERICHT** *n* (суд шеффенов, суд присяжных) — суд, состоящий из профессионального судьи-председателя и двух непрофессиональных заседателей (шеффенов).
- SCHÖNE** *f* **TOCHTER VON LÜBECK** (прекрасная дочь Любека) — образное название г. Травемюнде; в 1329 г. жители Любека, который был тогда вольным имперским городом, купили это местечко. С тех пор Травемюнде принадлежит городу Любеку и является широко известным курортом с белым песчаным пляжем на берегу моря.
- SCHÖNEBERG** *n* (Шёнеберг) — район Берлина; ратуша Шёнеберга до 1991 г. была резиденцией правящего бургомистра Берлина (до 1990 г. — Западного Берлина).
- SCHÖNEFELD** *n* (Шёнефельд) — один из берлинских аэропортов, расположен к юго-востоку от города.
- SCHOPPEN** *m* (кружка / шоппен) — 1. старая мера объема жидкостей (вина, пива), равная 0,5 л; 2. бокал вина или пива.
- SCHORFHEIDE** *f* (Шорфхайде) — лесистая местность на юге Уккермарка (земля Бранденбург).
- SCHORLE** *f*, **SCHORLEMORLE** *f* (шорле, шорлеморле) — освежающий напиток: вино (красное или белое), разбавленное газированной (минеральной) водой с кусочком лимона.
- SCHORNSTEINFEGER** *m* (трубочист) — представители этой профессии носят черный рабочий костюм и цилиндр; считается, что встреча с трубочистом, особенно если дотронуться до его куртки, приносит удачу.
- SCHREBERGARTEN** *m* (небольшой садовый участок) — пригородные садовые участки с домиками; названы по имени немецкого врача Д. Шребера из Лейпцига (1808–1861 гг.), инициатора их создания.
- SCHREIBTISCH DES RUNRGEBIETS** *m* (канцелярия Рурской области) — образное название г. Дюссельдорфа (земля Северный Рейн-

- Вестфалия), который издавна считался канторой Рурской области; здесь сосредоточены крупнейшие банки, торговые фирмы, страховые общества и правления рурских угольных и стальных концернов.
- SCHRÖDER** GERHARD (Шредер Герхард) — федеральный канцлер Германии с 1998 г. (SPD).
- SCHRUGSCHRIFT** *f* — естественный рукописный косой шрифт с наклоном.
- SCHNUPPLATTLER** *m* (шуплаттлер) — баварский народный танец, при котором танцор похлопывает себя по бедрам, коленям и каблукам.
- SCHULPFORTA** *n* (Шульпфорта) — известная гимназия-интернат, основанная в 1543 г. в монастыре Пфорта близ Наумбурга (земля Саксония-Анхальт).
- SCHULTHEIS-BRAUEREI AG** *f* («Шультхайс-Брауэрай АГ») — компания по производству пива; основана в 1842 г. в Берлине аптекарем А. Шультхайсом.
- SCHULTÜTE** *f* (шультюте) (букв. школьный кулек) — большой конусообразный пестрый пакет со сладостями и игрушками; родители вручают его первокласснику в первый день занятий.
- SCHUTZE** *m* (стрелок) — наименование рядового пехоты в бундесвере.
- SCHUTZENFEST** *n* (праздник стрелков) — традиционные ежегодные народные гуляния, в рамках которых проводятся соревнования стрелков.
- SCHUTZENKÖNIG** *m* (король стрелков) — победитель традиционных состязаний в стрельбе.
- SCHUTZENVEREINE** *pl* (стрелковые союзы) — возникли в конце 19 в. из числа ремесленников, рабочих и интеллигенции; выступали за демократическое объединение Германии, позднее утратили политическое значение и стали выступать в ФРГ организаторами соревнований стрелков как ежегодных увеселительных мероприятий.
- SCHUTZPOLIZEI** (**SCHUPO**) *f* (охранная полиция) — в ее задачу входит охрана общественного порядка, борьба с преступностью (от предупреждения преступности до привлечения к уголовной ответственности).
- SCHWABASCHER** *f* — одна из разновидностей немецкого печатного шрифта.
- SCHWABEN** *pl* (швабы) — обиходное название южно-германских племен, населявших бывшее герцогство Швабия; сменило в 10 в. прежнее название «алеманны»; в настоящее время швабами называют говорящее на швабском диалекте население большей части Баден-Вюртемберга и части Баварии.
- SCHWABEN** *n* (Швабия) — в раннем средневековье область расселения алеманнов (швабов); одно из племенных герцогств Германии, в которое входила территория Вюртемберга, Южного Бадена, Эльзаса, часть Швейцарии, часть Баварии; распалось во 2-й половине 13 в.
- SCHWABING** *n* (Швабинг) — район г. Мюнхена, известный тем, что здесь проживают, в основном, актеры и художники.
- SCHWABISCHE ALB** (Швабский Альб) — горная гряда на юге Германии (земля Баден-Вюртемберг); высота

- до 1 015 м; многочисленные карстовые пещеры.
- SCHWABISCHER JURA** *m* (Швабская Юра) — *см.* Schwabische Alb.
- SCHWABISCHES MEER** (Швабское море) — образное название Боденского озера.
- SCHWANGERE AUSTER** *f* (беременная устрица) — *шутл.* название зала конгрессов в Берлине..
- SCHWARZARBEIT** *f* (нелегальная, «левая» работа) (*букв.* черная работа) — оплачиваемый, но официально не зарегистрированный труд, позволяющий работодателю уходить от уплаты налогов; преследуется законом.
- SCHWARZE ELSTER** (Шварце-Ельстер) — река на востоке Германии (земля Саксония); правый приток Эльбы, длина 181 км.
- SCHWARZER PETER** (Шварцер Петер) — детская карточная игра; у кого останется на руках «Черный Петер», тот проиграл, и тому мажут нос мелом или углем.
- SCHWARZ-ROT-GOLD** *n* (черный-красный-золотой) — цвета государственного флага Германии; трехцветный флаг возник во время освободительной войны 1813 г. в Германии, в которой отличились добровольцы из корпуса барона фон Лютцова, носившие черно-красные мундиры с золотыми пуговицами.
- SCHWARZE ZAHLEN** (черные цифры) — данные, показывающие прибыль, доход предприятия.
- SCHWARZSENER** *m* (телезаяц) — телезритель, не заплативший абонентный сбор.
- SCHWARZWALD** *m* (Шварцвальд) — горный массив на юго-западе Германии (земля Баден-Вюртемберг); длина 160 км, ширина 22–60 км, высота до 1493 м (гора Фельдберг); покрыт большей частью хвойными лесами; многочисленные озера, минеральные источники, курорты; развитое сельское и лесное хозяйство, металлообработка, деревообрабатывающая, текстильная промышленность, туризм.
- SCHWARZWÄLDER APPARATE-BAU-ANSTALT AUGUST SCHWER & SÖNNE GMBH** *f* («САБА шварцвальдер-аппарате-бауанштальт Аугуст Швер зёне ГмбХ») — радиотехническая фирма в г. Виллинген-Швеннингене; основана в 1835 г. как часовой завод; с 1924 г. производит радиотехническую аппаратуру.
- SCHWARZWÄLDER KIRSCHTORTE** *f* (шварцвальдский торт с вишнями) — популярный бисквитно-шоколадный торт со свежими вишнями.
- SCHWEINFURT** («Швейнфурт») — футбольный клуб.
- SCHWEINSHAXE / SCHWEINSHACHSE** *f* (свиная ножка) — запеченная нижняя часть свиной ноги, популярное блюдо южнонемецкой кухни.
- SCHWEMME** *f* (Конюшня) — *см.* Hofbräuhaus.
- SCHWERIN** *n* (Шверин) — город на северо-востоке Германии, административный центр земли Мекленбург-Передняя Померания, 124 тысячи жителей; расположен на Шверинском озере (Schweriner See); машиностроение, кабельная, пищевая промышленность; замок великих герцогов (19 в.), ратуша (18 в.), готический собор (14–15 вв.), церковь Св. Николая (18 в.).



Герб
города Шверина

SCHWERINER SEE *m* (Шверинер Зее) — озеро в Мекленбург-Передней Померании).

SCHWIBOGEN *m* (рождественский канделябр) — подсвечник в виде полуарки для семи свечей, обычно деревянный, украшенный резьбой, который в сочельник с зажженными свечами ставят на окно.

SCHWIMMENDE STADT *f* (плавающий город) — образное название г. Пассау (земля Бавария); территория города с двух сторон омывается реками Ильц и Дунай.

SCHWIMMOPER *f* (швимм-опера / оперный бассейн) — *шутл.* название плавательного бассейна в г. Вуппертале (земля Северный Рейн-Вестфалия).

SEBASTIANTAG *m* (День Св. Себастьяна) — праздник в честь Св. Себастьяна, который, по преданию, за свою приверженность учению Христа был пронзен множеством стрел; считается защитником от чумы и покровителем стрелков; отмечается 20 января; в этот день по традиции устраивают соревнования стрелков.

SEKUNDA (секунда) (от *лат.* sekunda второй) — 6-й и 7-й классы гимназии.

SELENER SEE *m* (Зелентер-Зее) — озеро в Шлезвиг-Гольштейне.

SEMLJAKI («Земляки») — русскоязычная газета.

SEMPER-OPER *f* (Земпер-Опера) — оперный театр в Дрездене; построен архитектором Г. Земпером

в стиле позднего итальянского ренессанса.

SENAT *m* (сенат) — 1. правительство (магистрат) городов Берлин, Бремен и Гамбург; 2. ученый совет, орган самоуправления вуза; наряду с профессорами и преподавателями в его состав входят представители от студентов.

SENATOR *m* (сенатор) — 1. член магистрата в Берлине, Бремене и Гамбурге; 2. член ученого совета университета; 3. член административного комитета в городах районного значения.

SEPARATE WAHRUNGSREFORM *f* (сепаратная денежная реформа) — проведена западными державами в своих оккупационных зонах Германии 20 июня 1948 г. и в западных секторах Берлина 30 июня 1948 г.

SEPP(E)HUSE *f* — короткие кожаные штаны на помочах; особенно распространены в Баварии (Sepp — краткая форма мужского имени Josef в Баварии).

SEPP(E)HUT *m* — мужская шляпа, украшенная, как правило, кисточкой из меха серны и пестрой ленточкой; принадлежность баварского национального костюма.

SEPTIME (септима) (от *лат.* Septimus седьмой) — 5-й класс гимназии.

SEXTA (секста) *f* (от *лат.* sextus шестой) — 1-й класс гимназии.

SID *m* (СИД) — специальное спортивное агентство в г. Дюссельдорфе (земля Северный Рейн-Вестфалия) (*сокр.* от Sport-Infonnationsdienst).

SEIBENGBIRGE *n* (Зибенгебирге, Семигорье) — горы вулканического происхождения на западе Германии, на правом берегу Среднего

- Рейна (земля Северный Рейн-Вестфалия), высота до 460 м.
- SIEBENSCHLAFER** *m* (*разг.* сеногой) — 27 июня; по народному поверью, если в этот день идет дождь, то он не прекратится семь недель.
- SIEBZEHNTER JUNI (JUNIAUFSTAND)** (Семнадцатое июня (Июньское восстание) — выступление рабочих 17 июня 1953 г. в крупных промышленных центрах ГДР против политики СЕПГ и правительства; подавлено с помощью советских войск; эта дата до 1990 г. отмечалась в ФРГ как «День единства», в настоящее время читается как день памяти.
- SIEG** *f* (Зиг) — река на западе Германии, правый приток Рейна (земля Северный Рейн-Вестфалия); длина 131 км.
- SIEMENS AG** («Сименс АГ») — крупнейший немецкий концерн электротехнической и электронной промышленности; основан в 1847 г.; главные офисы в Берлине и Мюнхене; назван по имени одного из создателей, немецкого инженера Сименса (1816–1892 г.), который, в частности, изобрел динамомашину (1866 г.).
- SIEMENS-SCHUCKERT-WERKE GMBH** *pl* («Сименс-Шуккерт-верке ГмбХ») — см. Siemens AG.
- SIEMENS & HALSKE AG** *f* («Сименс унд Хальск АГ») — см. Siemens AG.
- SILBERNE HOCHZEIT** (серебряная свадьба) — двадцатипятилетний юбилей бракосочетания.
- SILBERNER BERLINER BAR** *m* («Серебряный Берлинский медведь») — один из главных призов Международного берлинского кинофестиваля.
- SILBERNER SONNTAG** (серебряное воскресенье) — предпоследнее воскресенье перед Рождеством, воскресенье третьего адвента.
- SILBERNES LORBEERBLATT** («Серебряный лавровый лист») — государственная награда за выдающиеся спортивные достижения; вручается в ФРГ с 1950 г.
- SILBERNE TAUBE** *f* («Серебряный голубь») — вторая премия на фестивале короткометражных и документальных фильмов в Лейпциге.
- SILVESTER** *m* (сильвестер) — последний день года, 31 декабря (День Св. Сильвестра); праздник встречи Нового года; Новый год принято отмечать шумно и весело.
- SILVESTERKARPFEN** *m* (новогодний карп) — традиционное новогоднее блюдо; по народному поверью, если в кошелек положить несколько рыбьих чешуек, то в новом году будут водиться деньги.
- SKAT** *m* (скат) — популярная игра в карты.
- SKKD** — см. Sowjetische Kontrollkommission in Deutschland.
- SMAD** — см. Sowjetische Militäradministration in Deutschland.
- SOLDAT** *m* (солдат) — 1. военнослужащий (включая офицерский и генеральский состав); 2. рядовой СВ и ВВС.
- SOLDAT AUF ZEIT** *m* (солдат-сверхсрочник) — рядовой бундесвера, желающий служить в армии после окончания срочной службы не менее двух лет.
- SOLINGEN** *n* (Золинген) — город на западе Германии (земля Северный Рейн-Вестфалия), в долине реки Вуппер; 165 тысяч жителей; старинный центр металлообработки,

- славится своими изделиями из стали (ножи, столовые приборы и др.).
- SOILING** *m* (Золлинг) — возвышенность на севере Германии (земля Нижняя Саксония); высота до 528 м, природный парк.
- SOMMERECHLUSSVERKAUF** *m* (летняя распродажа) — распродажа товаров летнего сезона перед началом осени по более дешевым ценам.
- SONDERGESETZ ZUR VERSCHARFUNG DER BERUFSVERBOTE** *n* (Особый закон об усилении запрета на профессии) — *см.* Gesetz zur Änderung dienstrechtlicher Vorschriften.
- SONDERSTUFE DES GROUKREUZES** *f* (Большой крест особой степени) — высший государственный орден ФРГ; учрежден в 1952 г., вручается за особые заслуги в области политики, экономики и культуры.
- SONNEBERG** (Зоннеберг) — город в Тюрингии; 29 тысяч жителей; электротехническая, керамическая и текстильная промышленность; известен своим игрушечным промыслом.
- SORBEN** (сорбы, лужичане) — народ, живущий на востоке Германии, большей частью в Шпреевальде (земля Бранденбург); численность 100 тысяч человек; язык — лужицкий; верующие — в основном лютеране.
- SOWJETISCHE AKTIENGESELLSCHAFTEN (SAG)** *pl* (советские акционерные общества) — созданы в 1947 г. в советской зоне оккупации Германии на базе предприятий, подлежащих демонтажу в счет репараций для СССР.
- SOWJETISCHE KONTROLLKOMMISSION IN DEUTSCHLAND (SKKD)** (Советская контрольная комиссия в Германии (СККГ) — создана в 1949 г. после образования ГДР и упразднения СВАГ; осуществляла контроль за выполнением Потсдамских соглашений, упразднена в 1953 г.
- SOWJETISCHE MILITARADMINISTRATION IN DEUTSCHLAND (SMAD)** (Советская военная администрация в Германии (СВАГ) — создана в 1945 г., осуществляла контроль за выполнением Потсдамских соглашений в советской зоне оккупации Германии, существовала до 1949 г.
- SOWJETISCHES EHRENMAL IM BERLINER TREPTOWPARK** (Памятник советским воинам в берлинском Трептов-парке) — мемориальный комплекс в память советских воинов, погибших при взятии Берлина в 1945 г.
- SOWJETZONE** *f* (советская зона) — советская зона оккупации Германии в 1945–49 гг. до создания ГДР.
- Sozi** *m* (соци (социал-демократ) — *пренебр.* название членов социал-демократической партии.
- SOZIALDEMOKRATISCHE PARTEI DEUTSCHLANDS (SPD)** (Социал-демократическая партия Германии (СДПГ) — одна из ведущих политических партий Германии; создана в 1890 г. на основе Социал-демократической рабочей партии Германии; вначале исповедовала радикальный марксизм, позднее полностью отказалась от него, что закреплено в программе, принятой в 1959 г.; в 1966–1969 гг. входила в правительственную коалицию с ХДС/ХСС, в 1969–1982 гг. — с СвДП; победив на выборах 1998 г., образовала коалицию с партией Союз 90/Зеленые.

SOZIALDEMOKRATISCHER PRESSE-DIENST *m* («Социал-демократишер прессединст») — ежедневный информационный бюллетень СДПГ; издается в Бонне, основан в 1946 г.

SOZIALGERICHT *n* (социальный суд) — социальный суд низшей инстанции.

SOZIALISTISCHE EINHEITSPARTEI DEUTSCHLANDS (SED) *f* (Социалистическая единая партия Германии (СЕПГ) — марксистско-ленинская партия, игравшая ведущую роль в государственной и общественной жизни бывшей ГДР; образована 21 апреля 1946 г. в результате объединения на принципах марксизма КПГ и СДПГ, в конце 1989—начале 1990 гг. на ее базе была создана Партия демократического социализма.

SOZIALISTISCHE EINHEITSPARTEI WESTBERLINS (SEW) *f* (Социалистическая единая партия Западного Берлина (СЕПЗБ) — партия западноберлинских коммунистов (1962–90 гг.).

SOZIALISTISCHE REICHSPARTEI (SRP) *f* (Социалистическая имперская партия) — неонацистская партия, основанная в октябре 1949 г.; в 1952 г. запрещена как антиконституционная партия.

SOZIALISTISCHER DEUTSCHER STUDENTENBUND (SDS) *m* (Социалистический союз немецких студентов) — студенческая организация анархического толка, основана в 1946 г.

SOZIALISTISCHER HOCHSCHULBUND (SHB) *m* (Социалистический союз учащихся высших школ (СХБ) — политическая студенческая организация, созданная по инициативе СДПГ в 1960 г.

SPANDAU *n* (Шпандау) — 1. городской район Берлина (бывший британский сектор оккупации); 2. крепость-тюрьма, в которой отбывали наказание главные нацистские военные преступники.

SPARGEL *m* (спаржа) — один из любимых у немцев видов овощей.

SPÄTZLE *pl* (шпецле, домашняя вермишель) — традиционное швабское блюдо, используется как гарнир.

SPD — см. Sozialdemokratische Partei Deutschlands.

SPESSART *m* (Шпессарт) — лесистая возвышенность в центральной Германии (земли Бавария и Гессен).

DER SPIEGEL («Дер Шпигель») — один из самых влиятельных общественно-политических журналов Германии; издается еженедельно с 1947 г. в Гамбурге тиражом 1 млн. экземпляров.

SPIEGEL

Журнал «Шпигель»

SPIEGEL-AFFÄRE *f* (афера по делу журнала «Шпигель») — арест в ночь на 27 октября 1962 г. редакции журнала «Шпигель» по обвинению в разглашении секретных военных сведений; вызвал правительственный кризис, отставку военного министра Ф. Й. Штрауса.

SPIEGEL-DEUTSCH *n* (шпигельский немецкий) — особый стиль, типичный для журнала «Шпигель»; характеризуется разговорностью и интернациональностью слов и оборотов речи.

SPIEKEROOG *n* (Спикерог) — один из Восточно-Фризских островов; площадь 17 кв. км; морской курорт.

SPORTFREUNDE SIEGEN («Спортфройнде Зиген») — футбольный клуб региональной лиги «Юг» чемпионата Германии.

SPORT CLUB VERL 1924 E.V («Спорт-Клуб Ферл 1924») — футбольный клуб региональной лиги «Север» чемпионата Германии; основан в 1924 г.

SPREE *f* (Шпрее) — река на востоке Германии, левый приток р. Хафель; длина 403 км; протекает через Берлин.

SPREE-ATHEN (Афины на Шпрее) — это название Берлина встречается в хвалебной оде Э. Виркера (Erdmann Wircker), написанной в честь короля Пруссии Фридриха I (1657–1713 гг.).

SPREEWALD *m* (Шпреевальд) — живописная местность на востоке Германии (земля Бранденбург), в пойме реки Шпрее и ее многочисленных рукавов; длина около 45 км, ширина до 16 км; место расселения лужичан (сорбов); биосферный заповедник, центр туризма.

SPRINGER AXEL CASAR (Шпрингер Аксель Цезарь) (1912–85 гг.) — основатель издательского концерна.

SPRINGER-KONZERN *m* (концерн Шпрингера) — см. Axel Springer Verlag.

SANKT PAULI FC («Санкт Паули ФК») — футбольный клуб высшего дивизиона Бундеслиги в г. Гамбурге; основан в 1910 г.



Эмблема клуба «Санкт Паули ФК»

STAATLICHE KUNSTSAMMLUNGEN *pl* (Государственные коллекции произведений искусства) — музеи произведений искусства в Карлсруэ и Касселе.

STAATLICHE MUSEEN PREUBISCHER KULTURBESITZ *pl* (Государственные музеи «Культурного наследия Пруссии») — музей произведений искусства в Берлине.

STAATSSSEKRETAR *m* (статс-секретарь) — один из высших чинов в иерархии государственных служащих Германии.

STABSBOOTSMANN *m* (штабс-боцман) — звание младшего командного состава в ВМС Германии.

STABSUNTEROFFIZIER *m* (штабс-унтер-офицер) — унтер-офицерское звание в бундесвере.

STABSVELDWEBEL (штабс-фельдфебель) — унтер-офицерское звание в бундесвере.

STADE (Штаде) — город в Нижней Саксонии, административный центр административного округа Штаде; 33 тысячи жителей; химическая, текстильная промышленность.

STÄDELSCHES KUNSTINSTITUT *n* (институт искусств Штеделя) — картинная галерея и собрание скульптур во Франкфурте-на-Майне (названа по имени его создателя Фридриха Штеделя (1728–1816 гг.).

STADT AN DER ELBE *f* (город на Эльбе) — образное название г. Дрездена, одного из крупнейших и красивейших городов на Эльбе.

STADT DER BARTENWETZER (город точильщиков топоров) — образное название г. Мельзунгена (земля Гессен); в древности лесорубы, отправляясь на работу, точили свои

- топоры о каменный мост через реку Фульду, на берегах которой расположен город.
- STADT DER BAUMBLUTE** (город цветения плодовых деревьев) — образное название г. Лейзница (ныне район Лейпцига); с 1700 г. в городе существует закон, согласно которому молодая пара не может пожениться, пока жених не посадит шесть плодовых деревьев.
- STADT DER BEGEGNUNG** (город встречи) — образное название г. Торгау, где 25 апреля 1945 г. войска Первого Украинского фронта Советской Армии соединились с американскими войсками; в честь этого события в городе поставлен памятник.
- STADT DER BEINAMEN** (город прозвищ) — образное название г. Мюнхена; само название города уже представляет собой прозвище — старая форма *Munichen* означает *bei den Mönchen* — у монахов.
- STADT DES BIERS** (город пива) — образное название города Дортмунда, славящегося своим пивом.
- STADT DER BLAUEN SCHWERTER** *f* (город голубых мечей) — образное название г. Мейсена (земля Саксония); в 1710 г. здесь была построена первая в Европе фарфоровая мануфактура; два скрепленных голубых меча стали эмблемой изделий из майсенского фарфора..
- STADT DER BLUMEN** *f* (город цветов) — образное название г. Эрфурта (земля Тюрингия); этим названием город обязан тому, что уже в 18 в. он был известен в Европе своим садоводством; в настоящее время — место постоянной международной выставки садоводства (ИГА).
- STADT DER CHEMIE** (город химии) — образное название г. Людвигсхафена, одного из старых (с 60-х гг. 19 в.) центров химической промышленности Германии, где развито производство анилиновых красок, соды и других химикатов.
- STADT DER DREI FLÜSSE** (город трех рек) — образное название г. Пассау (земля Бавария), расположенного у слияния рек Ильц и Инн с Дунаем.
- STADT DER LEDERWAREN** (город изделий из кожи) — образное название г. Оффенбаха, в которой развита кожевенная промышленность; дважды в год в городе проходят ярмарки изделий из кожи; здесь же находится единственный в своем роде музей кожи.
- STADT DER RADLER** *f* (город велосипедистов) — *разг.* название г. Дессау (земля Саксония-Анхальт); здесь езда на велосипеде является старинной традицией.
- STADT DER RUHRFESTSPIELE** (город Рурских фестивалей) — образное название г. Реклингхаузена, одного из центров Рейнско-Вестфальского промышленного района; здесь по инициативе профсоюзов ежегодно проводятся фестивали искусств.
- STADT DER SCHLOSSER UND BESCHLAGE** (город замков и оковок) — образное название г. Фельберта (земля Северный Рейн-Вестфалия), который и сегодня существует в большой степени за счет изготовления замков и оковок; корни этого ремесла уходят в 16 в.
- STADT *f* DER SPRINGBRUNNEN** (город фонтанов) — образное название г. Лейпцига.

- STADT DER TAUSEND FEUER** (город тысячи огней) — образное название г. Гельзенкирхена, одного из крупнейших промышленных центров Рура; основанное здесь Гельзенкирхенское горное общество еще до первой мировой войны выросло в самое крупное предприятие германской горной промышленности.
- STADT DER TUCHWEBER** (город ткачей) — образное название г. Мёнхенгладбаха, одного из важнейших центров текстильной промышленности страны.
- STADT DER VIER TORE** *f* (город четырех ворот) — образное название г. Нойбранденбурга (земля Мекленбург-Передняя Померания); ворота были построены в 14–15 вв. в оборонительных целях; являются памятниками кирпичной готики в Германии; сегодня они — символ города.
- STADT DER WINDMÜHLEN** (город ветряных мельниц) — образное название г. Вольдега (земля Мекленбург-Передняя Померания), пять ветряных мельниц которого являются его символом.
- STADT DES BUCHES** (город книги) — образное название г. Лейпцига, приобретшего мировую известность в области издательского дела и полиграфической промышленности.
- STADT DES LEINENS** (город льняного полотна) — образное название г. Билефельда, с 16 в. славившегося производством льняных тканей.
- STADT DES PFERDES** (город лошади) — образное название г. Варендорфа, являющегося центром вестфальского коневодства; здесь же находится Олимпийский комитет Германии по конному спорту.
- STADTBEDIENSTETER** *m* (штадтбедienstетер) — служащий административного комитета в городе районного значения.
- STADTBEZIRK** *m* (городской район) — административная единица города.
- STADTISCHE KUNSTSAMMLUNGEN, KUNST- UND AUSSTELLUNGSHALLE DER BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND** *f* (Городское собрание произведений искусства и выставочный зал Федеративной Республики Германии) — музей и выставочный зал произведений искусства в Бонне.
- STADTKREIS** *m* — город-район; государственный административный округ, состоящий из одного города.
- STADTRAT** *m* (городской совет) — 1. представительный орган города (муниципалитет); 2. член городского совета.
- STADTSTAAT** *m* (город-государство) — город со статусом государства (например, Гамбург).
- STAHL EISENHUTTENSTADT** («Шталь Ейзенхуттенштадт») — футбольный клуб.
- STAHLHELM** *m* (Стальной шлем) — немецкая военизированная организация, основанная в 1918 г.; «Стальной шлем» объединял в своих рядах бывших участников первой мировой войны; после 1933 г. слился с гитлеровскими штурмовыми отрядами; воссоздан в ФРГ в 1951 г.
- STAHLWERKE PEINE-SALZGITTER AG** *f* («Штальверке Пайне-Зальцгиттер АГ») — один из крупнейших металлургических концернов; основан в 1970 г. на базе слияния не-

Журнал «Штерн»

скольких предприятий в городах Пайне и Зальциттере.

STAMMTISCH *m* (штаммиш) — стол для постоянных посетителей в «гастштетте»; обычно находится рядом со стойкой для розлива пива, чтобы хозяин заведения мог, не отрываясь от работы, разговаривать с завсегдатаями, имеющими право сидеть за этим столом.

STARMBERGER SEE *m*. (Штарнберское озеро) — живописное озеро на юге Германии (земля Бавария); площадь 57 кв. км, глубина до 127 м.

STEGLITZ *m* (Штеглиц) — городской район Берлина (бывший американский сектор оккупации).

STEINEME *f* **HOCHZEIT** (каменная свадьба) — семидесятилетний юбилей бракосочетания.

STEINHÄGER *m* (штайнхегер) — известный сорт немецкой можжевеловой водки по названию г. Штайнхагена (Steinhägen) в земле Северный Рейн-Вестфалия.

STEINHUDE MEER *n* (Штайнхудер-Мер) — озеро на севере Германии к северо-западу от г. Ганновера; площадь 29 кв. км, глубина до 3 м.

STENDAL — французский писатель Непри Веале получил всемирную известность под псевдонимом Стендаль. Писатель выбрал этот псевдоним из уважения к И. И. Винкельмау (1717–1768 г.), немецкому историку античного искусства, который родился в городе Стендале.

DER STERN («Дер Штерн») — еженедельный немецкий иллюстрированный журнал; издается с 1948 г. в Гамбурге.



STERNINGER (штернзингеры) (букв. поющие со звездой) — мальчики в белых одеждах с короной на голове, которые в праздник Богоявления с песнопениями ходят от дома к дому (обычай Южной Германии и Австрии).

STERZ *m* (штерц) — блюдо из пшеничного теста, кукурузной, манной или картофельной массы, отваренное или обжаренное в жире; нарезается на куски; распространено в Южной Германии и Австрии.

STETIN (Штеттин) — город в Померании; в настоящее время в составе Польши.



Герб
города Штеттина

STETTNER HAFF *n* (**ODERHAFF** *n*) (Штеттинский залив) — залив Балтийского моря у берегов Германии и Польши; площадь 650 кв. км, глубина до 9 м; впадает р. Одер; отделен от моря островом Узедом.

STIFTERVERBAND FÜR DIE DEUTSCHE WISSENSCHAFT *m* (Союз основателей фондов немецкой науки) — организация, объединяющая более 5 000 предприятий и частных лиц, выделяющих средства в виде пожертвований для проведения научных исследований и подготовки научных кадров; основан в 1949 г.

STIFTSKIRCHE *f* — монастырская церковь.

STIFTUNG DEUTSCHE SPORTHILFE *f* (фонд помощи немецкому спорту) — специальный социальный фонд для

- оказания спортсменам финансовой помощи; основан в 1967 г..
- STIFTUNG LESEN** *f* (Литературный фонд) — специальный фонд в г. Майнце (земля Рейнланд-Пфальц), по инициативе которого ежегодно учреждаются призы за лучшие произведения литературы для юношества.
- STIFTUNG WARENTEST** *f* (фонд испытания товаров) — создан правительством ФРГ в 1964 г. в Берлине с целью защиты прав потребителей.
- STOLLE** *f* (*ср.-нем., сев.-нем.*), **STOLLEN** *m* (*ю.-нем.*) — рождественский кекс с изюмом, цукатами, сахарной пудрой.
- STOLZER HELNRICH** *m* (гордый Генрих) — *солд. жарг.* рисовая каша.
- St. Pauli** *n* (Санкт-Паули) — «квартал развлечений» в г. Гамбурге.
- STRAFRECHTSÄNDERUNGSGESETZ** *n* (Закон об изменениях в уголовном Праве) — принят в ФРГ в 1951 г.; предусматривал ужесточение наказаний, в т. ч. за антивоенные выступления.
- STRALSUND** (Штральзунд) — город и порт на Балтийском море (земля Мекленбург-Передняя Померания), 74 тысячи жителей; судостроение, пищевая промышленность.
- STRAMMER MAX** (сильный Макс) — 1. хлеб с ветчиной и глазуньей поверх нее; распространенная закуска к пиву; 2. сырой свиной фарш, приправленный яйцом, луком и специями; подается с хлебом.
- STRANDBURG** *f* (песчаная чаша) — углубление с насыпью по краям для защиты от ветра на пляже.
- STRANDKORB** *m* (штрандкорб) — кресло с тентом на пляже.
- STRABENKREUZER** *m* (уличный крейсер) — название легкового автомобиля большого размера.
- STRAUS FRANZ JOSEF** (Штраус Франц Йозеф) (1915–88 гг.) — политический деятель ФРГ, председатель ХСС в 1961–88 гг.
- STREUSELKUCHEN** *m* (штройзелькухен) — сладкий пирог с посыпкой из крошек теста, масла и сахара.
- STRIEZEL** *m* (штрицель, плетенка) — сдобная хала с маком или изюмом, которую пекут на Рождество на востоке Германии.
- STRUDEL** *m* (штрудель) — рулет из слоеного или дрожжевого теста со сладкой, фруктовой или мясной начинкой; распространен на юге Германии и в Австрии.
- STUBBENKAMMER** *f* (Штуббенкаммер) — обрывистый меловой берег на северо-востоке острова Рюген (земля Мекленбург-Передняя Померания); входит в национальный парк «Ясмунд».
- Stück** *n* (штука) — старая единица счета.
- STUDENTENFUTTER** *n* (студенческая еда) — популярное лакомство; смесь различных орехов и сухофруктов.
- STUDENTENPARLAMENT** *n* (студенческий парламент) — высший орган студенческого самоуправления в вузах Германии.
- STUDENTISCHE VERBÄNDLICHKEITEN, STUDENTISCHE KORPORATIONEN** (студенческие корпорации) — существующие с 19 века объединения студентов, каждое со своим уставом, членскими взносами, отличительными знаками (шапки, цветные ленты), традициями; членство в корпорациях, как правило, пожизненное — вете-

- раны помогают молодым; корпоранты считаются поборниками консервативных политических взглядов.
- STUDENTISCHE VEREINIGUNGEN** *pl* (студенческие объединения) — организации, созданные в западногерманских вузах после 1945 г. в качестве альтернативы студенческим корпорациям, вначале были тесно связаны с политическими партиями.
- STUDIENASSESSOR** *m* (штудиенассесор) — учитель гимназии, сдавший 2-й государственный экзамен на звание учителя гимназии, но еще не включенный в постоянный штат школы
- STUDIENPROFESSOR** *m* (штудиенпрофессор) — 1. звание учителя гимназии, курирующего штудиенреферендаров; 2. *уст.* высшее звание учителя гимназии.
- STUDIENRAT** *m* (штудиенрат) — первое звание учителя гимназии.
- STUDIENREFERENDAR** *m* (штудиенреферендар) — учитель-стажер, сдавший государственный экзамен и проходящий в гимназии годичную педагогическую практику.
- STUDIO BABELSBERG** *n* (студия Бабельсберг) — одна из крупнейших кинокомпаний Германии; основана в 1912 г. под названием «УФА» в Бабельсберге под Потсдамом (земля Бранденбург); в бывшей ГДР носила название «ДФФА»; после объединения Германии в 1990 г. вошла в состав французского концерна Compagne Generale des Eaux.
- STULLE** *f* (штулле) — бутерброд из двух кусков хлеба.
- STUTTGART** *n* (Штутгарт) — город на юго-западе Германии, на реке Неккар, административный центр земли Баден-Вюртемберг; 552 тысячи жителей; крупный промышленный центр: машиностроение, автомобильная, текстильная, электротехническая, мебельная, полиграфическая, химическая, пищевая, кожевенная промышленность, производство музыкальных инструментов, виноделие; два университета, другие вузы, театры, музеи; старый (14–15 вв.) и новый замок (18 в.); минеральные источники.



Герб
города Штутгарта

STUTTGART VfB («Штутгарт ФФБ») — футбольный клуб высшего дивизиона Бундеслиги; основан в 1893 г.

STUTTGARTER KICKERS e.V. SV («Штутгартер Кикерс СФ») — футбольный клуб региональной лиги «Юг» чемпионата Германии.

STUTTGARTER NACHRICHTEN («Штутгартер Нахрихтен») — ежедневная газета, издающаяся в Штутгарте.

SÜDBADEN *n* (Южный Баден) — административный округ земли Баден-Вюртемберг.

SÜDDEUTSCHE ZEITUNG («Зюддойче Цайтунг») — одна из общенациональных ежедневных газет Германии; издается с 1945 г. в Мюнхене.

Süddeutsche Zeitung

Газета «Зюддойче Цайтунг»

SÜDDEUTSCHER VERLAG *m* («Зюддойчер ферлаг») — одна из круп-

- нейших издательских групп в Германии.
- SÜDDEUTSCHER FUßBALLVERBAND** (Южногерманский Футбольный Союз) — региональная футбольная ассоциация.
- SUDETENLAND** *n* (Судетская область) — часть территории нынешней Чехии, по Мюнхенскому соглашению 1938 г. отторгнута от Чехословакии и включена в состав Германии, в 1945 г. возвращена Чехословакии; немецкое население области, судетские немцы (*Sudetendeutsche*), выселено в Германию и Австрию.
- SÜDWESTPRESSE** («Зюдвестпрессе») — ежедневная газета, издающаяся в г. Ульме тиражом 363 тысячи экземпляров.
- SÜDWURTTENBERG-HOHENZOLLERN** *n* (Южный Вюртемберг-Гогенцоллерн) — административный округ земли Баден-Вюртемберг.
- SUPERMARKT** *m* (супермаркт) — крупный магазин самообслуживания, торгующий продовольственными товарами широкого ассортимента, а также товарами широкого потребления.
- SÜTTERLINSCHRIFT** *f* — шрифт для письма, характеризующийся сильно округленными буквами; получил свое название по имени немецкого графика и учителя рисования Л.Зюттерлина (1865–1917 гг.); шрифт использовался в немецких школах до 1945 г.
- SYLT** *n* (Зильт) — крупнейший из немецких Северо-Фризских островов; площадь 99 кв. км, соединен дамбой с материком; вдоль побережья острова тянется скала высотой тридцать метров и длиной пять километров, состоящая из глинистой породы красноватого цвета — клифа; отсюда и название скалы — *das Rote Kliff*.
- SYSTEMS** *pl* («СЮСТЕМС») — международная ярмарка компьютерной и коммуникационной техники; проводится в Мюнхене.



T

TAG DER ARBEIT (День труда) — официальное название дня международной солидарности трудящихся 1 мая, государственного праздника в Германии; в этот день проводятся митинги и демонстрации в защиту прав трудящихся.

TAG DER BEFREIUNG DER 8 MAI *m* (День освобождения 8 мая) — праздник, посвященный освобождению от нацизма в 1945 г..

TAG DER DEUTSCHEN EINHEIT (День германского единства) — государственный праздник Германии, отмечается 3 октября в честь объединения ФРГ и ГДР в 1990 г.

TAG DER OFFENEN TÜR *m* (день открытых дверей) — день свободного доступа в любое учреждение (театр, цирк, промышленное или торговое предприятие и т. п.) для знакомства широкой публики с их работой; не касается учебных заведений.

DER TAGESSPIEGEL («Дер Тагесшпигель») — ежедневная газета.

DER TAGESSPIEGEL

Газета «Тагесшпигель»

DIE TAGESZEITUNG («Ди Тагесцайтунг») — ежедневная газета, издающаяся в г. Берлине тиражом 61 тысяча экземпляров.

die tageszeitung

Газета «Тагесцайтунг»

TÄGLICHE RUNDSCHAU *f* («Тэглихе рундшау») — газета, издававшаяся с 1945 г. в советской зоне оккупации Германии (в Берлине), затем в ГДР (до 1955 г.).

TANTE-EMMA-LADEN *m* (лавка тети Эммы) — разговорное название магазинчика, владелец которого сам стоит за прилавком.

TANTE MEYER *f* (тетушка Майер) — разг. туалет.

DIE TAT *f* («Ди тат») — ежедневная газета, издающаяся в г. Франкфурте-на-Майне с 1950 г., орган Объединения лиц, преследовавшихся при нацизме.

TATAR *n* (татар) — блюдо из рубленой говядины с сырым яйцом и специями, употребляется в сыром виде.

TAUBER *f* (Таубер) — река на юге Германии (земли Бавария и Баден-

- Вюртемберг), левый приток Майна; длина 120 км.
- TAUNUS** *m* (Таунус) — горы на западе Германии, юго-восточная часть Рейнских Сланцевых гор (земли Гессен и Рейнланд-Пфальц); высота до 880 м; у подножья — много минеральных источников и курортов (Висбаден, Бад-Хомбург и др.).
- TECHNISCHE HOCHSCHULE (TH)** (высшее техническое училище) — высшее учебное заведение технического профиля.
- TECHNISCHE UNIVERSITÄT (TU)** (технический университет) — многопрофильное техническое высшее учебное заведение.
- TECHNISCHES HILFSWERK (THW)** (Организация «Техническая помощь») — аварийно-спасательная служба, созданная в 1950 г.; состоит из добровольцев, которые участвуют в устранении последствий природных бедствий и техногенных катастроф.
- TEE-ZÜGE** *pl* (Тее-цюге) — трансевропейские поезда-экспрессы, курсирующие между наиболее крупными западноевропейскими городами (*сокр.* от **Trans-Euro-Express-Züge**).
- ТЕЕРОТТ** *m* (Теепотт) — оригинальное здание закусочной в Варнемюнде (земля Мекленбург-Передняя Померания).
- TEGEL** *n* (Тегель) — северо-западный район Берлина, где находится крупный международный аэропорт.
- TEGELER SEE** *m* (Тегелер-Зее) — озеро в западной части Берлина.
- TELEFUNKEN** (телефункен) — название электротехнической аппаратуры.
- TELEFUNKEN GMBH** («Телефункен ГмбХ») — радиотехнический концерн; основан в 1903 г. в Берлине.
- TELEKOM** *f* (ТЕЛЕКОМ) — предприятие связи, обмена информации и статистических данных; сюда входят стационарная телефонная и спутниковая связь (*сокр.* от **Telekommunikation**).
- ТЕМПЕЛНОФ** *n* (Темпельхоф) — район Берлина, где находится один из аэропортов города.
- TENGMANN WARENHANDELSGESELLSCHAFT OHG** *f* («Тенгельман варенхандельсгезельшафт ОХГ») — одна из крупнейших компаний-филиалистов по продаже продовольственных товаров; основана в 1867 г. в г. Гамбурге; с 1972 г. в г. Мюльгейме.
- TERTIA** (терция) *f* (от *lat. tertium* третий) — 4-й и 5-й (начальные) классы гимназии..
- ТЕУТОВУРГЕР ВАЛД** *m* (Тевтобургский Лес) — гряда низкогорий в составе Везерских гор (земли Северный Рейн-Вестфалия и Нижняя Саксония); длина около 80 км, высота до 468 м; у подножья — минеральные источники и курорты (Бад-Зальцфлен и др.).
- TH** — *см.* Technische Hochschule.
- ТОМАНЕРНОР** *m* (Томанер-хор) — знаменитый хор мальчиков основанной в 1212 г. школы при церкви Св. Фомы (Thomaskirche) в Лейпциге; участвует в церковных службах и светских концертах; кантором хора в 1723–1750 гг. был И. С. Бах.
- THOMAS-MÜNZER-STADT** *f* (город Томаса Мюнцера) — образное название г. Мюльхаузена (земля Тюрингия).
- ТНÜRINGEN** *n* (Тюрингия) — федеральная земля в центральной

Германии; площадь 16 180 кв. км, население 2,55 млн. человек; до 1990 г. в составе ГДР; административный центр Эрфурт; на юге лесистые горы Тюрингенский Лес, к северу от которых располагается Тюрингская равнина; важнейшие реки: Заале, Ильм, Унструт, Верра; развитое земледелие: пшеница, ячмень, сахарная свекла и другие культуры; животноводство; автомобильная, электротехническая, стекольная промышленность, производство оптических приборов, игрушек; большую роль играет туризм; крупные центры образования и культуры: гг. Эрфурт, Йена, Веймар.



Герб
Тюрингии
(1921–1933 гг.)



Флаг Тюрингии



Герб Тюрингии

THÜRINGER BECKEN *n* (Тюрингская равнина, Тюрингский бассейн) — географическая область в центральной Германии, между горными массивами Гарц и Тюрингенский Лес (земля Тюрингия).

THÜRINGER KLOBE *pl* (кнедли по-тюрингски) — колобки, приготовленные из смеси тертого сырого и вареного картофеля с добавлением яиц, и отваренные в подсоленной воде; подаются как гарнир.

THÜRINGER WALD *m* (Тюрингенский Лес) — лесистый горный массив в

центральной Германии (земля Тюрингия), между верхним течением реки Верра и Тюрингской равниной; длина около 60 км, высота до 982 м.

THW — см. Technisches Hilfswerk.

THYSSEN FRITZ (Тиссен Фриц) (1873–1951 гг.) — германский промышленник, способствовал приходу к власти Адольфа Гитлера.

THYSSEN-KONZERN *m* (концерн «Тиссен») — крупнейшая немецкая металлургическая и машиностроительная компания; основана в 1871 г. Августом Тиссеном (1842–1926 гг.) в г. Мюльхайм-на-Руре.

TIERGARTEN *n* (Тиргартен) — городской район Берлина, бывший британский сектор оккупации; в парке района установлена «Колонна победы», сооруженная в честь победы Пруссии в войнах против Дании (1864 г.), Австрии (1866 г.) и Франции (1870–71 гг.).

TONNENFEST *n*, **TONNENREITEN** *n* (праздник бочки) — обычай, сохранившийся в Германии на побережье Балтийского моря: во время праздника между двух столбов подвешивают украшенную бочку, всадники на всем скаку должны сбить с нее обручи; тот, кому удастся сбить последний обруч, объявляется «королем бочки» (Tonnenkönig).

TOR NACH USEDOM (ворота на остров Узедом) — образное название г. Вольгаста, расположенного на реке Реене; отсюда с помощью паромной переправы можно попасть на остров Узедом.

TOR ZUM NORDEN (ворота на Север) — образное название г. Любека, быв-

- шего одним из важнейших городов в торговле со Скандинавией.
- TOR ZUM NORDEN** (ворота на Север) — образное название г. Фленсбурга (земля Шлезвиг-Гольштейн), являющегося самым северным городом Германии.
- TOR ZUM SPREEWALD** *n* (ворота в Шпреевальд) — образное название г. Люббенау, расположенного северо-западнее г. Котбуса (земля Бранденбург).
- TOR ZUR SÄCHSISCHEN SCHWEIZ** (ворота в Саксонскую Швейцарию) — образное название г. Нойштадта, расположенного в 40 км. от Дрездена.
- TOR ZUR SÄCHSISCHEN SCHWEIZ** (ворота в Саксонскую Швейцарию) — образное название г. Пирна.
- TOR ZUR WELT** *n* (ворота в мир) — *разг.* образное название г. Гамбурга, крупнейшего морского порта Германии.
- TORNADO** *f* («торнадо») — многоцелевой истребитель-бомбардировщик бундсвера (совместное производство ряда стран НАТО).
- TOTENSONNTAG** *m* (**EWIGKEITSSONNTAG**) (поминальное воскресенье) — день поминовения всех усопших; отмечается евангелической церковью в предпоследнее воскресенье ноября.
- TRABANT** *m* («трабант») — марка малолитражных легковых автомобилей, выпускавшихся в бывшей ГДР.
- TRACHTENFEST** *n* (праздник национального костюма) — праздник, участники которого одеты в традиционные костюмы (Trachten) разных местностей; наиболее извест-
- тен такой праздник в городе Нойштадте на севере Германии (земля Шлезвиг-Гольштейн), который проводится раз в три года и на который приглашаются участники из всех стран Европы.
- TRAVE** *f* (Траве) — река на севере Германии (земля Шлезвиг-Гольштейн); длина 118 км, впадает в Балтийское море у Травемюнде.
- TRAVEMÜNDE** *n* (Травемюнде) — портовый пригород Любека (земля Шлезвиг-Гольштейн); морской курорт на Балтике; развито судостроение.
- TREFFPUNKT DER WELT** *m* (место встречи всего мира) — образное название г. Лейпцига (земля Саксония), известного со 2-й половины 13 в. своими торговыми ярмарками; в настоящее время — международной Лейпцигской ярмаркой.
- TREPTOW** *n* (Трептов) — городской район Берлина.
- TREPTOW-PARK** *m* (Трептов-парк) — парк в г. Берлине с памятником воинам Советской Армии.
- TRICKTRACK** *n* (трик-трак) — игра в кости.
- TRIER** *n* (Трир) — город на западе Германии (земля Рейнланд-Пфальц), на р. Мозель; 96 тысяч жителей; основан в 16 г. до н. э. римлянами, считается старейшим городом Германии; табачная, кожевенная, пищевая промышленность, металлообработка, крупный центр виноделия; университет, музеи, театры; памятники римской архитектуры: амфитеатр (1 в. н. э.), Porta Нигра (2 в.), императорские термы (3–4 вв.), базилика (1–4 вв.), романский собор (11–13 вв.), раннеготическая церковь Богородицы

(1235–1265 гг.); крупный центр туризма.



Герб города
Трира

TRIUMPH *f* («триумф») — марка пишущей машинки одноименной фирмы.

TRIUMPH MOTORRAD DEUTSCHLAND GMBH *f* («Триумф моторрад Дойчланд ГмбХ») — фирма в г. Росбахе, выпускающая мотоциклы «Триумф».

TRIUMPH-WERKE NÜRNBERG AG *f* («Триумф-верке Нюрнберг АГ») — фирма, выпускающая пишущие машинки; основана в 1896 г. в г. Нюрнберге.

TRI-ZONE *f* (тризония) — название западных зон оккупации Германии после присоединения к бизонии 1

августа 1948 г. французской зоны оккупации.

TRÜMMERFRAU *f* (трюммер-фрау) — так называли женщин, расчищавших развалины и руины после 2-й мировой войны; в их честь в центре Берлина перед «Красной ратушей» воздвигнута скульптура.

TU — см. Technische Universität.

TÜBINGEN *n* (Тюбинген) — город на юге Германии (земля Баден-Вюртемберг) на р. Неккар; 85 тысяч жителей; впервые упоминается в 1078 г.; машиностроение, металлообработка, электротехническая промышленность; университет (основан в 1477 г.) и другие вузы; замок (16 в.), готическая ратуша (15 в.), церкви; развит туризм.

TUV (сокр. от Technischer Überwachungsverein) (Объединение технического надзора) — организация, ответственная за регулярную проверку технического состояния автомобилей.



U

UCKERMARK *f* (Уккермарк) — местность на востоке Германии к северу от Берлина между верхним течением р. Хафель и нижним течением р. Одер (земля Бранденбург).

UFA (сокр. от **Universum Film AG**) (УФА) («Универзум Фильм АГ») — одна из крупнейших кинокомпаний Германии; основана в 1917 г.; существовала до 1945 г.; воссоздана в 1956 г.

UERDINGEN 05 KFC («Ердинген 05 КФК») — футбольный клуб региональной лиги «Север» чемпионата Германии; основан в 1905 г.

ULLSTELN-KONZERN *m* (концерн Ульштейна) — крупный германский концерн печати; основан в Берлине в 1877 г.; в 1960 г. продан концерну Шпрингера.

ULM *n* (Ульм) — город на юге Германии (земля Баден-Вюртемберг), расположен на р. Дунай; 109 тысяч жителей; важный промышленный центр: автомобилестроение, машиностроение, текстильная промышленность; университет, музеи; знаменитый готический собор (14–15 вв.) с башней высотой 161 м, ратуша (14–16 вв.).



Герб города
Ульма

ULM 1846 SSV («Ульм 1846 ССФ») — футбольный клуб.

ULSTER *m* — зимнее мужское двубортное пальто свободного покроя с поясом.

UMGANGSSPRACHE *f* — обиходно-разговорный язык; в настоящее время выделяются восемь региональных вариантов немецкого обиходно-разговорного языка: берлинский (*berlinisch*), северонемецкий (*norddeutsch*), верхнесаксонско-тюрингский (*obersächsisch-thüringisch*), вюртембергский (*württembergisch*), баденской (*badisch*), баварско-швабский (*bayrisch-schwabisch*), пфальцский (*pfalzisch*), гессенский (*hessisch*).

UMMANZ *n* (Умманц) — остров в Балтийском море западнее острова Рюген.

UNION FC («Унион ФК») — футбольный клуб второго дивизиона Бундеслиги.

UNIONSPARTEIEN *pl* (партии союзов) — общее название партий Христиан-

- ско-демократический союз и Христианско-социальный союз (ХДС и ХСС), образующих единую фракцию в бундестаге.
- UNO** (сокр. от англ. **United Nations Organization**) — см. Vereinte Nationen.
- UNSTRUT** *f* (Унштрут / Унструт) — река на востоке Германии (земли Тюрингия и Саксония-Анхальт), левый приток Заале; длина 192 км.
- UNTER DEN LINDEN** (Унтер-ден-Линден) (букв. под липами) — улица в Берлине; существует с 1647 г., когда курфюрст Браденбургский распорядился посадить шестирядную аллею из 1000 лип и 1000 ореховых деревьев; 11 лет спустя он приказал срубить все деревья, чтобы освободить место для крепостных сооружений; и только в 1673 г. были посажены новые деревья и улицу назвали Neustädtische Allee по названию города Neustadt недалеко от Берлина. Сегодня на Унтер ден Линден растут деревья, посаженные после второй мировой войны.
- UNTERFRANKEN** *n* (Нижняя Франкония) — административный округ земли Бавария.
- UNTERHACHING** («Унтерхахинг») — футбольный клуб региональной лиги «Юг» чемпионата Германии.
- UNTEROFFIZIER** *m* (унтер-офицер) — низшее унтер-офицерское звание.
- UNTEROFFIZIER AUF ZEIT** (унтерофицер-сверхсрочник) — унтер-офицер бундесвера, желающий служить в армии после окончания срочной службы не менее двух лет.
- UNTERPRIMA** *f* (унтерприма) — 8-й класс гимназии.
- UNTERSEKUNDA** *f* (унтер-секунда) — 6-й класс гимназии.
- UNTERTERTIA** *f* (унтертерция) — 4-й класс гимназии.
- URACHNHAUS** (Ураххаус) — книжное издательство.
- USEDOM** *n* (Узедом) — остров в Балтийском море, отделяет Штеттинский залив от открытого моря; площадь 445 кв. км; известен морскими курортами.



V

VALENTINSTAG *m* (День Св. Валентина, Валентинов день) — «день всех любящих» (14 февраля), в который возлюбленные дарят друг другу цветы, небольшие подарки.

VATER UND SOHN («Отец и сын») — 1. алкогольный напиток, получающийся при смешивании 0,3 л светлого пива с 40 г шнапса; 2. истории в картинках немецкого художника и карикатуриста Э.О. Плауэна (1902–1944 гг.).



Карикатура «Отец и сын»
Э.О. Плауэна

VATERTAG *m* (*шутл.* мужской день) (*букв.* день отца) — отмечается в день Вознесения Христова (40-й день после Пасхи) по аналогии с «женским днем»; этот праздник мужчины обычно отмечают обильной выпивкой в мужской компании, гуляниями и шествиями.

VdL *m* — *см.* Verband der Landsmannschaften.

VDS *m* (ФаудС) — *см.* Verband Deutscher Studentenschaften.

VEBA *f* (ФЕБА) — *см.* Vereinigte Elektrizitäts- und Bergbauwerks-Aktiengesellschaft.

VENEDIG DES NORDENS (*n*) (Северная Венеция) — образное название г. Шверина (земля Мекленбург-Передняя Померания), расположенного на Мекленбургском озерном плато; на территории города имеется около десяти озер.

VENEDIG DES NORDENS (Северная Венеция) — образное название г. Дрездена, расположенного по обоим берегам реки Эльбы.

VENEDIG DES NORDENS (Северная Венеция) — образное название г. Штральзунда, расположенного на Балтийском море; «Северной Венецией» называется старая часть города, окруженная прудами и топью.

VERBAND DER LANDSMANNSCHAFTEN (VdL) *m* (Союз землячеств) — головная организация части землячеств Германии, объединявшая после 2-й мировой войны изгнанных из районов восточнее границы по Одеру-Нейсе, а также из некоторых восточноевропейских стран; основан в 1952 г., в 1958 г. вошел в состав «Союза изгнанных».

VERBAND DER WEIBLICHEN ANGESTELLTEN *m* (Союз служащих женщин) — женская организация при Немецком профсоюзе служащих.

VERBAND DEUTSCHER STUDENTENSCHAFTEN (VDS) *m* (Объединение немецких студенческих организаций (ФаУДС) — организация студенчества, объединяет большинство студентов страны; ведущую роль играют организация МСС «Спартак», СХБ и др.

VERDIENSTKREUZ *n* (крест «За заслуги») — государственная награда ФРГ (высшая степень первого ордена); учрежден в 1951 г., вручается за заслуги в области политики, экономики и культуры.

VERDIENSTKREUZ AM BANDE *n* (крест «За заслуги на ленте») — государственная награда ФРГ (низшая степень первого ордена); учрежден в 1951 г., вручается за заслуги в области политики, экономики и культуры.

VERDIENSTKREUZ AM BANDE FÜR ARBEITSJUBILARE *n* (крест «За заслуги на ленте для юбиляров») — государственная награда ФРГ (низшая степень первого ордена); учрежден в 1951 г., вручается за заслуги в области политики, экономики и культуры.

VERDIENSTMEDAILLE DER BRD *f* (медаль «За заслуги перед ФРГ») — первая (низшая) государственная награда ФРГ; учреждена в 1951 г., вручается за заслуги в области политики, экономики и культуры.

VERDIENSTORDEN DER BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND (BUN-DESVERDIENSTKREUZ) *n* (орден (крест) «За заслуги перед Федеративной Республикой Германией») — государствен-

ная награда Германии, введенная в 1951 г. федеральным президентом Т. Хойсом; существуют следующие степени: Большой крест (Großkreuz), Большой крест «За заслуги» (Großes Verdienstkreuz), крест «За заслуги» (Verdienstkreuz) и медаль «За заслуги» (Verdienstmedaille).

VEREIN *m* (Ферайн / общество) — общество, члены которого принадлежат к одной профессии и объединены общностью интересов, как правило, вместе отмечают праздники, проводят экскурсии.

VEREINIGTE ELEKTRIZITÄTS- UND BERGBAUWERKS AKTIENGESELLSCHAFT (VEBA) *f* («Ферайнигте электрицитетсунд бергбауверк-акциенгезельшафт») (ФЕБА) — одна из крупнейших холдинговых компаний; государственный концерн, контролирует энергетическую, нефтяную и химическую промышленность; правление в Берлине и Бонне; основана в 1929 г.

VEREINIGTE FLUGTECHNISCHE WERKE GMBH (VFW) *f* («Ферайнигте флюгтехнише верке ГмбХ») (ФФВ) — крупнейшая самолетостроительная компания; создана в 1963 г. путем слияния компаний «Фокке-Вульф ГмбХ» и «Везер» в 1964 г. к ней присоединилась фирма «Эрнст Хейнкель флюгцойгбу ГмбХ».

VEREINIGTE STAHLWERKE AG *f* («Ферайнигте штальверке АГ») — до 1945 г. — крупнейший металлургический концерн Германии основан в 1926 г. в г Дюссельдорфе; после 2-й мир войны разукрупнен.

VEREINIGUNG DER VERFOLGTEN DES NAZIREGIMES (WN) *f* (Объединение

- лиц, преследовавшихся при нацизме) — организация борцов антифашистского Сопротивления, созданная в советской зоне оккупации Германии и в Берлине в феврале, в западных оккупационных зонах — в марте 1947 г.
- VEREINTE NATIONEN** *pl* (Организация Объединенных Наций (ООН) — международная организация государств; созданная в 1945 г. на конференции в Сан-Франциско в целях поддержания международного мира и безопасности, осуществления международного сотрудничества в разрешении проблем экономического, социального, культурного и гуманитарного характера; бывшая ГДР и ФРГ — члены ООН с 1973 г.; местопребывание — Нью-Йорк.
- VERGEBLICHES LIESCHEN** *n* (забывчивая Лиза) — *разг.* так говорят о человеке, который все забывает.
- VERLAG DÜMONT SCHAUBERG** *m* (издательство «ДюМон Шауберг») — одно из крупнейших издательств Германии.
- VERLAG FREIES GEISTESLEBEN** (Ферлаг Фрейес Гейстеслебен) — книжное издательство.
- VERLAGSGRUPPE DER FAZ** *f* (издательская группа «Эф-А-Цэт») — одна из крупнейших издательских групп газеты «Франкфурте альгемайне цайтунг».
- VERLÄNGERTER** *m* (ферленгертер) — кофе, приготовленный по особому рецепту.
- VERMITTLUNGS-AUSSCHUSS** *m* (согласительный / примирительный комитет) — специальный межпалатный орган парламента Германии, служащий для урегулирования разногласий между бундестагом и бундесратом в процессе принятия законов.
- VERSANDHAUS** *n* (посылочный дом) — форма торговли концернов, продающих товары по заказам, посылая их почтой или доставляя специальной экспедицией; главное средство получения заказов — рассылка каталогов.
- VERSCHNITT** *m* (фершнит) — название смеси крепких алкогольных напитков или вин.
- VERTIKO** *n/m* (вертико) — небольшой шкаф устаревшей формы с двумя дверцами, внутри — с верхней полкой, вверху — с фигурной отделкой (назван предположительно по имени берлинского столяра).
- VERTRAG ÜBER DIE BEZIEHUNGEN ZWISCHEN DER BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND UND DEN DREI MACHTEN** *m* (Договор об отношениях между ФРГ и тремя державами / Общий договор) — подписан 26 июня 1952 г. в г. Бонне; устанавливал принципы взаимоотношений между США, Великобританией и Францией с одной стороны и ФРГ — с другой.
- VERTRAG ÜBER DIE GRÜNDLAGEN DER BEZIEHUNGEN ZWISCHEN DER DDR UND DER BRD** *m* (Договор об основах отношений между ГДР и ФРГ) — подписан в г. Берлине 21 декабря 1972 г.; признавал суверенитет обоих германских государств и нерушимость всех европейских границ, включая границу между ФРГ и ГДР.
- VERTRAG ÜBER DIE NORMALISIERUNG DER BEZIEHUNGEN ZWISCHEN DER USSR UND DER BRD** *m* (Договор о нормализации отношений между ЧССР и ФРГ) — подписан 11 де-

- кабря 1973 г. в Праге; признавал Мюнхенское соглашение 1938 г. недействительным, подтверждал нерушимость границ между ЧССР и ФРГ.
- VERTRAG ÜBER DIE WAHRUNGS-, WIRTSCHAFTS- UND SOZIALUNION *m*** (Договор о валютном, экономическом и социальном союзе) — подписан между ФРГ и ГДР; вступил в силу 1 июля 1990 г.; заложил основу воссоединения двух немецких государств.
- VERTRAG *m* VON MAASTRICHT** (Маастрихтский договор) — договор между странами Европейских сообществ (подписан 7 февраля 1992 г., вступил в силу 1 ноября 1993 г.) о создании Европейского экономического и валютного союза.
- VERTRAG ZWISCHEN DER UdSSR UND DER BRD *m*** (Договор между СССР и ФРГ / Московский договор) — подписан 12 августа 1970 г. в Москве; исходил из положения, которое сложилось в Европе после 2-й мировой войны.
- VERTRAG ZWISCHEN DER VR POLEN UND DER BRD ÜBER DIE GRUNDLAGEN DER NORMALISIERUNG ÜBER GEGENSEITIGEN BEZIEHUNGEN *m*** (Договор между ПНР и ФРГ об основах нормализации их взаимоотношений) — подписан в Варшаве 7 декабря 1970 г.; исходил из уважения территориальной целостности и суверенитета всех государств в Европе в существовавших тогда границах.
- VIER** (четверка) — школьная отметка «достаточно» («genugend»); соответствует примерно отметке «3» в российских школах.
- VIER-FAMILIEN-DOPPELHAUS** — двухэтажный дом на четыре квартиры с отдельными входами.
- VERWALTUNGS-AUSSCHUSS *m*** (административный комитет) — административный и исполнительный орган представительств депутатов городов и общин районного подчинения.
- VERWALTUNGSBEZIRK *m*** (административный округ) — см. *Regierungsbezirk*.
- VERWALTUNGSGERICHT *n*** (административный суд) — 1. обобщенное наименование административных судов; 2. административный суд низшей инстанции.
- VESPER *f*** (полдник) — название легкой еды (перекуса) между завтраком и обедом или обедом и ужином в сельской местности.
- VFW *f*** (ФФВ) — см. *Vereinigte Flügels-technische Werke GmbH*.
- VIERSEITIGES ABKOMMEN *n*** (Четырехстороннее соглашение по Западному Берлину) — подписано представителями СССР, США, Великобритании и Франции 3 сентября 1971 г. в Западном Берлине; исходило из уважения суверенных прав и интересов бывшей ГДР, признания существовавших политических и территориальных реальностей в Европе.
- VIKTORIA ASCHAFFENBURG** («Виктория Ашаффенбург») — футбольный клуб.
- VIZEADMIRAL *m*** (вице-адмирал) — звание в ВМС Германии, соответствует армейскому генерал-лейтенанту.
- VOGELSBERG *m*** (Фогельсберг) — горный массив в центральной Германии (земля Гессен) вулканического

- происхождения; высота до 774 м; крупнейшее месторождение базальта в Европе.
- VOGTLAND** *n* (Фогтланд) — гористая местность на востоке Германии (земли Бавария и Саксония), между горами Фихтельгебирге и Рудными горами; текстильная промышленность, изготовление музыкальных инструментов; минеральные источники.
- VOGTLÄNDER** («фогтлендер») — товарный знак фирмы, выпускающей фототовары.
- VOGTLÄNDER AG** *f* («Фогтлендер АГ») — предприятие оптической промышленности; основано в 1756 г. Кристофом Фогтлендером в Вене; с 1868 г. в Брауншвейге, в 1970 г. слилось с фирмой «Цейс-Икон АГ».
- VOLKISCHER** *m* (народник) — презрительное название нацистов, представлявших якобы народные (национальные) интересы немцев.
- VOLKSBÜHNE** *f* («Фольксбюне») — драматический театр в Берлине.
- VOLKSHOCHSCHULE** *f* (народный университет) — образовательно-просветительское учреждение для взрослого населения; обучение проводится, в основном, в форме вечерних курсов, где по желанию можно выбрать одно или несколько направлений обучения: иностранные языки, музыка, живопись, политология и т. д.
- VOLKSKONGRESSBEWEGUNG** *f* (Движение народного конгресса) — движение за единство Германии и справедливый мир; возникло в 1947 г. в советской зоне оккупации.
- VOLKSSCHULE** *f* (народная школа) — общеобразовательная 8-летняя школа в Германии, а затем в ФРГ (до 1964 г.); первые четыре класса назывались начальной школой; в соответствии с Гамбургским соглашением преобразована в главную школу.
- VOLKSTRAUERTAG** *m* (День народной скорби) — отмечается в ФРГ с 1952 г. в предпоследнее воскресенье перед 1-м адвентом в память жертв национал-социализма и двух мировых войн.
- VOLKSWAGEN** *m* («фольксваген») — марка легковых автомобилей одноименного концерна.
- VOLKSWAGENWERK AG (VW)** *f* («Фольксвагенверк АГ») — крупнейшая автомобильный концерн, основан в 1938 г. в г. Вольфсбурге (земля Нижняя Саксония); имеет предприятия за рубежом; с 1965 г. работает в тесной кооперации с «Даймлер-Бенц АГ».
- VORPOMMERN** *n* (Передняя Померания) — часть Померании, расположенная к западу от р. Одер; большая часть Передней Померании ныне входит в германскую землю Мекленбург-Передняя Померания.
- VORRUHESTAND** *m* (предпенсионный статус) — особый статус государственного чиновника Германии перед его отставкой (уходом на пенсию).
- VORRUHESTÄNDLER** *m* (чиновник предпенсионного статуса) — государственный чиновник, пользующийся особым статусом до его отставки (выхода на пенсию).
- VORWÄRTS** *n* («Форвертс») — еженедельная газета, издающаяся в г. Бад-Годесберг с 1948 г.; орган СДПГ.

Votive pl (вотивы, жертвоприношения) (от *лат.* *votum* обет) — различные предметы (иконы, фигурки животных, благодарственные свечи), которые верующие приносят в церковь, посвящая их святым.

VOX («ВОКС») — одна из частных спутниковых телевизионных программ Германии.

VW f — *см.* Volkswagenwerk AG.



W

WANN *n* (Ван) — район г. Кёльна, где располагается международный аэропорт для Кёльна и Бонна.

WACKER 07 GOTHA SV («Вакер 07 Гота СФ») — футбольный клуб; основан в 1907 г.

WALCHENSEE *m* (Вальхензее) — горное озеро на юге Германии (земля Бавария); 802 м над уровнем моря; площадь 16,4 кв. км, глубина до 192 м.

WALDBÜHNE *f* («Вальдбюне») — театр под открытым небом в Берлине.

WALDECK *n* (Вальдек) — историческая область в центральной Германии (земля Гессен), бывшее княжество.

WALDORF MANNHEIM 07 SC («Вальдорф Манхайм 07 СК») — футбольный клуб.

WALHALLA *f* (Валгалла) — пантеон славы близ г. Регенсбурга (земля Бавария) с бюстами выдающихся деятелей Германии; построен 1830–1842 гг. по проекту архитектора Лео фон Кленце.

WALLFAHRTSKIRCHE *f* — церковь, посещаемая паломниками.

WALLRAFF-RICHARTZ-MUSEUM *n* (Музей Вальрафа-Рихартца) — городская картинная галерея в г. Кёльне, од-

на из крупнейших в Германии, основана в 1824 г.; основу собрания составляют произведения кельнской живописной школы 14–16 вв., нидерландская живопись и искусство 19 в.

WALTER DE GRUYTER & Co *m* («Вальтер де Груйтер унд Ко») — издательство в Берлине, основано в 1919 г.; издает литературу по различным отраслям гуманитарных и естественных наук.

WAMS *n* (вамс) — короткая облегающая мужская куртка с рукавами; в средние века сначала надевалась под рыцарские доспехи, затем в разных формах вошла в гражданский обиход; сегодня встречается как часть национальных костюмов.

WANDERER *f* («вандерер») — марка портативной пишущей машинки одноименной фирмы.

WANDERER-WERKE *pl* («Вандерерверке») — автомобилостроительный завод; основан в 1885 г. в г. Хемнице; в 1932 г. вошел в концерн «Аутоунион АГ».

WANDERVOGEL *m* (вандерфогель) — 1. молодежное туристическое движение в Германии; возникло в на-

- чале 20 в.; 2. член молодежной туристической организации.
- WANNSEE** *m* (Ваннзее) — 1. озеро в западной части Берлина; 2. пригород Берлина.
- WARMMIETE** — плата за квартиру с отоплением.
- WARSCHAUER VERTRAG** *m* (Варшавский договор) — договор между ФРГ и Польшей, подписан 7 декабря 1970 г., вступил в силу 6 июня 1972 г.; закрепил линию Одер-Нейсе в качестве западной границы Польши, явился основой нормализации отношений между двумя странами.
- WARTBURG** *f* (Вартбург) — крепость в центральной Германии (земля Тюрингия) близ г. Эйзенаха (заложена в 1067 г.); в средние века резиденция тюрингских ландграфов; при ландграфе Германне (1190–1217 гг.) место проведения состязаний поэтов-миннезингеров («вартбургская война»); в 1521–1522 гг. Мартин Лютер занимался здесь переводом Библии; одна из главных достопримечательностей Тюрингии.
- WARTBURG** *m* («вартбург») — марка легкового автомобиля, выпускавшегося в бывшей ГДР на заводе в г. Эйзенахе.
- WARTBURGSTADT EISENACH** («Вартбургерштадт Эйзенах») — название г. Эйзенаха, в непосредственной близости от которого находится крепость Вартбург (земля Тюрингия).
- WARTBURGTREFFEN** (Вартбургские встречи) — традиционный ежегодный праздник песни в замке Вартбург близ г. Эйзенаха (земля Тюрингия).
- WASSERBURG** *f* (крепость на воде) — замок или крепость, окруженная водными рубежами: водами озера, рвом с водой и т. д.
- WASSERSCHUTZPOLIZEI** *f* (речная полиция) — контролирует промысловое речное судоходство и движение спортивных судов, обеспечивает на водных путях перевозку опасных грузов.
- WATTEN** (ватты) — полоса мелководья у берегов Северного моря, почти свободная от воды во время отлива; используется для сбора устриц, крабов и других морепродуктов.
- WATZMANN** *m* (Вацман) — вершина в Берхтесгаденских Альпах (Бавария).
- WBDJ** *m* — см. Weltbund der Demokratischen Jugend.
- WEDDING** *n* (Веддинг) — городской район Берлина.
- WEHRBEAUFTRAGTE** *m* (вербе-ауфтракте) — уполномоченный бундестага в бундесвере, следит за соблюдением прав солдат бундесвера.
- WEHRDLENSTVERWEIGERER** *m* (вер-дин-стфервайгерер / отказник) — лицо, отказывающееся по своим религиозным или иным убеждениям служить в бундесвере.
- WEHRERGANZUNGEN ZUM GRUNDGESETZ** *p/* (военные дополнения к Основному закону) — приняты в ФРГ в период в 1954–1956 гг. в связи с созданием бундесвера.
- WEIDMANNSDANK!** (Спасибо!) — ответ на пожелание удачной охоты.
- WEIDMANNSHEIL!** (Удачной охоты!) — традиционное приветствие охотников.
- WEIHNACHTEN** *p/* (Рождество) — один из главных христианских праздни-

- ков, установлен в честь рождения Иисуса Христа; западными христианскими церквями отмечается 25 декабря; согласно Библии Христос родился в Вифлееме в пещере, где был устроен хлев; поклониться Христу-младенцу пришли волхвы с дарами; эти события отражены в рождественских представлениях, традиции изготовления рождественских яслей и празднике Трех королей (трех волхвов).
- WEIHNACHTSABEND** *m* (**HEILIGER ABEND**) (рождественский сочельник) — вечер 24 декабря, накануне Рождества, когда за праздничным столом обычно собирается вся семья.
- WEIHNACHTSBAUM** *m* (**CHRISTBAUM**) (рождественская елка) — ель или сосна, которую украшают на Рождество; в Германии этот обычай известен с начала 17 в.; несмотря на сопротивление сторонников католической традиции ставить на Рождество ясли.
- WEIHNACHTSFEST** *n* — *см.* *Weihnachtsabend.*
- WEIHNACHTSGANS** *f* (рождественский гусь) — одно из традиционных блюд рождественского стола.
- WEIHNACHTSKARPFEN** *m* (рождественский карп) — одно из традиционных блюд рождественского стола.
- WEIHNACHTSKRIPPE** *f* (рождественские ясли) — фигурки, изображающие события рождественской ночи: Христос-младенец в яслях, Мария, Иосиф, пастухи, волхвы, животные; изготавливаются из дерева, воска, глины и других материалов, раскрашиваются; устанавливаются в предрождественский период в церквях, общественных местах, домах; наиболее ценные с художественной и исторической точки зрения произведения хранятся в музеях.
- WEIHNACHTSMANN** *m* (рождественский дед, Дед Мороз) — традиционный рождественский персонаж, приносящий подарки; первоначально связывался с образом Святого Николая.
- WEIHNACHTSMARKT** *m* (рождественский рынок) — рынок, обычно на центральной площади города, который открывают в предрождественское время; здесь в ярко украшенных павильонах продаются лакомства, елочные украшения, игрушки, проводятся лотереи, аттракционы.
- WEIHNACHTSPYRAMIDE** *f* (рождественская пирамида) — обычно многоярусная, с фигурами и свечами, вращающимися от тепла рождественских свеч; в 20 в. они почти полностью были вытеснены елкой; сохранились только в Рудных горах, где и сегодня устанавливаются в Рождество на площадях городов и деревень.
- WEIHNACHTSSPIEL** *n* (рождественское действо) — история рождения Иисуса Христа, разыгранная в лицах — представление, которое показывают в предрождественское время; традиция возникла на основе рождественских богослужений.
- WEIHNACHTSSTOLLE** *f*, **WEIHNACHTSSTOLLEN** *m* (рождественский пирог) — рождественское лакомство из сдобного теста с изюмом и миндалем.
- WEIHNACHTSTISCH** *pl* (рождественский стол) — 1. стол с рождественскими подарками; 2. кушанья, подаваемые в немецких семьях на Рожде-

- ство к столу: жареный гусь или индейка, карп, рождественский кекс, пряники, орехи и др.
- WEILHEIM AN DER TECK TSV** («Вайльхайм ан дер Тек ТСФ») — футбольный клуб.
- WEIMAR** *n* (Веймар) — город в центральной Германии (земля Тюрингия) на р. Ильм; 58 тысяч жителей; многочисленные памятные места, связанные с жизнью и деятельностью Гёте, Шиллера, Гердера, Ницше и других деятелей немецкой культуры; Национальный театр, несколько вузов; на окраине — бывший нацистский концлагерь Бухенвальд; машиностроение, оптическая промышленность, интенсивный туризм.
- WEINBRAND** *m* (вайнбранд) — производимый в Германии крепкий спиртной напиток типа коньяка.
- WEIßE** — см. Berliner Weiße.
- WEIßE ELSTER** *f* (Вайсе-Эльстер) — река, правый приток р. Заале.
- WEIßE FLOTTE** (Белая флотилия) — образное название речных прогулочных теплоходов.
- WEIßE HUNDE** (белые барашки) (*букв.* белые собачки) — на волнах в море.
- WEIßE MAUS** *f* (белая мышь) — полицейский-регулирующий уличного движения.
- WEIßE OSTERN** *pl* (белая Пасха) — так говорят, когда на Пасху выпадает снег.
- WEIßE STADT AM MEER** (белый город у моря) — образное название г. Хейтигендама, который обязан этим прозвищем белому цвету своих домов; здесь в 1793 г. был открыт первый в Германии морской курорт.
- WEIßE WEIHNACHTEN** *pl* (белое Рождество) — так говорят, когда на Рождество выпадает или лежит снег.
- WEIßENSEE** *n* (Вайсензее) — городской район Берлина.
- WEIßER KREIS** (белая зона) — район, где отменены ограничения на рост квартирной платы, то есть она может расти по усмотрению домовладельцев.
- WEIßER SONNTAG** (белое воскресенье) — первое воскресенье после Пасхи; в этот день в католической церкви традиционно проводят первое причастие, а в протестантской — конфирмацию детей; девочки при этом одеты в белые платья; отсюда и название.
- WEIßWURST** *f* (вайсвурст) (*букв.* белая колбаса) — блюдо южнонемецкой кухни: телячьи колбаски со специями типа сарделек; отвариваются перед употреблением.
- WEIßSÄCKER RICHARD VON** (Вайцеккер Рихард фон) (р. 1920):— федеральный президент ФРГ в 1984–92 гг.
- DIE WELT** («Ди Вельт») — одна из крупнейших ежедневных газет Германии; выходит с 1946 г. в Гамбурге тиражом 220 тысяч экземпляров.

DIE WELT

Газета «Ди Вельт»

WELT AM SONNTAG (Вельт ам Зоннтаг) еженедельная газета, издающаяся в г. Гамбурге тиражом 423 тысячи экземпляров.

WELT DER ARBEIT *n* («Вельт дер арбайт») —газета, издающаяся в Кёльне с 1950 г.; орган ОНП.

WELTBUND DER DEMOKRATISCHEN JUGEND (WBDJ) *m* (Всемирная фе-

дерация демократической молодежи) — объединение молодежных организаций стран бывшего социалистического содружества и некоторых других стран; основана в 1945 г.; распалась в начале 90-х гг.

WELT F IN EINER NUß (целый мир в ореховой скорлупе) — образное название г. Лейпцига; своим прозвищем город обязан Иоганну Вольфгангу Гете.

WELTFESTSPIELE DER JUGEND UND STUDENTEN (BERLIN 1951), III pl (III Всемирный фестиваль молодежи и студентов (Берлин, 1951) — проходил 5–19 августа под лозунгом «За мир и дружбу!»; 26 тысяч участников из 104 стран.

WELTFESTSPIELE DER JUGEND UND ' STUDENTEN (BERLIN 1973), X. pl (X Всемирный фестиваль молодежи и студентов (Берлин, 1973) — проходил с 28 июля по 5 августа под лозунгом «За антиимпериалистическую солидарность, мир и дружбу!»; 30 тысяч участников из 140 стран.

WELTFRIEDENS RAT pl (Всемирный совет мира) — руководящий орган движения сторонников мира, созданный в 1950 г.; в 90-х гг. распался.

WELTGEWERKSCHAFTSBUND (WGB) m (Всемирная федерация профсоюзов) — объединение профсоюзов стран бывшего социалистического содружества и некоторых стран «третьего мира»; основана в 1945 г., распалась в начале 90-х гг.

WELTMEISTER m («вельтмайстер») — марка аккордеонов, выпускаемых на фабрике музыкальных инструментов в г. Клингентале.

WELTSTADT f — крупный город, обычно город с многомиллионным населением, имеющий международное значение.

WENDEN pl (венеды / лужицкие сербы) — см. Sorben.

WERDENFELSER LAND n (Верденфельзер Ланд) — местность у верхнего течения р. Изар и Лойзах в районе г. Гармиш-Партенкирхена (земля Бавария).

WERDER BREMEN SV («Вердер Бремен СФ») — футбольный клуб высшего дивизиона Бундеслиги.



Эмблема клуба
«Вердер Бремен»

WERNIGERODE n (Вернигероде) — город в центральной Германии (земля Саксония-Анхальт); 39 тысяч жителей; климатический курорт у северного подножья Гарца, славится старинными фахверковыми домами и замком; популярный центр туризма.

WERRA f (Верра) — река в центральной Германии (земли Тюрингия, Гессен и Нижняя Саксония); длина 293 км, исток в горах Тюрингенский Лес; сливаясь с р. Фульдой, дает начало р. Везер.

WESER f (Везер) — река в центральной Германии (земли Гессен, Северный Рейн-Вестфалия, Нижняя Саксония), одна из главных водных артерий страны; длина 440 км, судоходна, начинается в месте слияния рек Фульда и Верра, течет через Везерскую возвышенность и Северо-Германскую низменность, впадает в Северное море; соединяет

- нена каналами с реками Эмс, Рейн и Эльба.
- WESER AG** *f* («Везер АГ») — одна из крупнейших судостроительных фирм; основана в конце 19 в. в г. Бремене.
- WESERBERGLAND** *n* (Везерская возвышенность) — невысокие, поросшие лесом горы в центральной Германии (земли Гессен, Северный Рейн-Вестфалия, Нижняя Саксония) по обе стороны реки Везер; минеральные источники, курорты.
- WESERGEBIRGE** *n* (Везерские горы) — часть Везерской горной страны восточнее р. Везер.
- WESTATHEN** *n* (Западные Афины) — образное название города Мюнхена.
- WESTBERLIN** *n* (Западный Берлин) — особое территориальное образование, находившееся в 1948–1990 гг. под оккупационным режимом США, Великобритании и Франции и изолированное от окружающей территории Германской Демократической Республики.
- WESTDEUTSCHE ALLGEMEINE** *f* («Вестдойче альгемайне») — ежедневная газета, издающаяся в г. Эссене с 1948 года тиражом 1 миллион 205 тысяч экземпляров.
- WESTDEUTSCHE KURZFILMTAGE IN OBERHAUSEN** *pl* (Западногерманские дни короткометражных фильмов в Оберхаузене) — кинофестиваль.
- WESTDEUTSCHE ZEITUNG** («Вестдойче Цайтунг») — ежедневная газета, издающаяся в городе Дюссельдорфе тиражом 241 тысяча экземпляров.
- WESTDEUTSCHER FUßBALLVERBAND** (Западногерманский Футбольный Союз) — региональная футбольная ассоциация.
- WESTDEUTSCHLAND** *n* (Западная Германия) — разг. название ФРГ до объединения ее с бывшей ГДР в 1990 г.
- WESTERWALD** *m* (Вестервальд) — часть Рейнских Сланцевых гор (земли Рейнланд-Пфальц и Гессен) по правому берегу Рейна.
- WESTEUROPÄISCHE UNION** (Западноевропейский союз) — военно-политическая организация 10 западноевропейских государств (Великобритания, Франция, Бельгия, Нидерланды, Люксембург, Германия, Италия, Испания, Португалия и Греция); создана в соответствии с Парижскими соглашениями 1954 г., штаб-квартира в Лондоне.
- WESTFALEN** *n* (Вестфалия) — историческая область на западе Германии между реками Рейн и Везер; в 1815–1945 гг. прусская провинция с центром в г. Мюнстере, с 1946 г. часть земли Северный Рейн-Вестфалия.
- WESTFALENNALLE** *f* («Вестфаленхалле») — концертный зал в г. Дортмунде (земля Северный Рейн-Вестфалия).
- WESTFALISCHE PFORTE** (Вестфальские ворота) — ущелье реки Везер южнее г. Миндена.
- WESTPREUßEN** *n* (Западная Пруссия) — историческая область Германии.
- WETTERAU** *f* (Веттерау) — плодородная равнина в центральной Германии (земля Гессен) между горами Таунус и Фогельсберг.
- WETTERSTEINGEBIRGE** *n* (Веттерштайнгебирге) — высочайший массив

Тиролюско-Баварских Альп в Германии и Австрии.

WEU — см. Westeuropäische Union.

WIEKHAUS *n* (викхауз) — встроенный в городскую стену дом; сохранились в г. Нойбранденбурге, Тангермюнде и других немецких городах.

WIESBADEN *n* (Висбаден) — город в центральной Германии, административный центр земли Гессен; 270 тысяч жителей; порт на Рейне; федеральные ведомства криминальной полиции и статистики; машиностроение, строительная, химическая промышленность, производство игристых вин; издательства, киностудии, казино; курорт на базе термальных источников.



Герб
города Висбадена

WILHELMSHAVEN («Вильгельмсхафен») — футбольный клуб.

WILHELMSTRASSE *f* (вильгельмштрассе) — улица в центре Берлина, где находились министерство иностранных дел и резиденция рейхсканцлера в нацистской Германии; в обиходе — обозначение указанных ведомств.

WILMERSDORF *n* (Вильмерсдорф) — городской район Берлина.

WINDBEUTEL *m* (виндбойтепль) — кондитерское изделие в виде корзиночки с кремом из взбитых сливок.

WIRTSCHAFTS-GIPFEL *m* (встреча стран «большой семерки» на высшем уровне) — совещание стран «большой семерки» по экономическим вопросам.

WIRTSCHAFTS-, WAHRUNGS- UND SOZIALUNION *f* (экономический, валютный и социальный союз) — между ФРГ и ГДР; вступил в силу 1 июля 1990 г. как один из первых шагов к объединению Германии.

WIRTSCHAFTSWUNDER *n* (экономическое чудо) — образное название быстрого и устойчивого экономического роста в ФРГ после 2-й мировой войны, во многом обусловленного осуществлением «плана Маршалла».

WISCHE *f* (Више) — низменность в Альтмарке (земля Саксония-Анхальт).

WONNSILO *n* — разг. и неодобр. густонаселенный дом-башня, многоквартирный дом-башня, «муравейник».

WOLFSBURG *n* (Вольфсбург) — город на севере Германии (земля Нижняя Саксония), 129 тысяч жителей; расположен на Среднегерманском канале, крупнейший автомобильный завод компании «Фольксваген».

WOLFSBURG VfL («Вольфсбург ФЛ») — футбольный клуб высшего дивизиона Бундеслиги.



Эмблемы клуба «Вольфсбург»

WOLFSZAHNE *pl* (волчьи зубы) — вид печенья (особый сорт пряников).

WOPROSI I OTWETI («Вопросы и ответы») — русскоязычная газета.

WORMS *n* (Вормс) — город на юго-западе Германии (земля Рейнланд-Пфальц) с богатой историей и культурой, порт на Рейне; 81

тысяча жителей; в 5 в. рейнская столица племени бургундов; известен традициями виноделия; романский собор, готические церкви; химическая промышленность, интенсивный туризм.

WUPPER *f* (Вуппер) — река на западе Германии (земля Северный Рейн-Вестфалия), правый приток Рейна; длина 114 км, много водохранилищ.

WUPPERTAL *n* (Вупперталь) — город на западе Германии (земля Северный Рейн-Вестфалия) на реке Вуппер; 388 тысяч жителей; образован в 1929 г. слиянием городов Эльберфельд, Бармен и других населенных пунктов; университет; машиностроение, металлообрабатывающая промышленность; подвесная монорельсовая дорога.

WUPPERTALER SV («Вупперталь СФ») — футбольный клуб.

WUPPERTALER SCHWEBEBAHN *f* (подвесная монорельсовая дорога в Вуппертале) — единственная такого рода дорога в Германии.

WURSTMARKT *m* (колбасный рынок) — народный осенний праздник (конец сентября) в Бад Дюркхайме (земля Рейнланд-Пфальц), на который съезжаются любители виноград-

ных вин; в это время высвобождаются бочки со старым вином и заполняются виноградом нового урожая.

WÜRTTEMBERG *n* (Вюртемберг) — историческая область на юго-западе Германии, прежде герцогство и королевство; с 1952 г. часть земли Баден-Вюртемберг.

WÜRTTEMBERG-BADEN *n* (Вюртемберг-Баден) — историческая область Германии.

WÜRTTEMBERG-HOHENZOLLERN *n* (Вюртемберг-Гогенцоллерн) — историческая область Германии.

WÜRZBURG *n* (Вюрцбург) — город на юге Германии (земля Бавария) на реке Майн; 128 тысяч жителей; славится своей барочной архитектурой: собор (11 в.), церкви, дворец (18 в.), крепость Мариенберг; университет; машиностроение, химическая, пищевая и другие отрасли промышленности; развито виноделие; интенсивный туризм.



Герб города
Вюрцбурга

Z

ZAPFENSTREICH *m* (вечерняя заря) — первоначально — сигнал для солдат, означающий, что пришло время ночного отдыха; при торжествах в Германии оркестр исполняет «торжественную зорю» (*der Große Zapfenstreich*), завершаемую государственным гимном.

ZDF (*сокр.* от *Zweites Deutsches Fernsehen*) (ЦДФ (Второе германское телевидение) — второй канал государственного (общественно-правового) телевидения Германии; основан в 1961 г.; главная студия в г. Майнце.

ZENLENDORF (Целендорф) — городской район Берлина.

DIE ZEIL (Ди цэйль) — знаменитая торговая улица в г. Франкфурте-на-Майне.

ZEISS-WERKE *pl* («Цейс Верке») — завод по производству оптических изделий; основан К. Цейсом в 1846 г. в г. Йена; в бывшей ГДР назывался комбинат «Карл-Цейс-Йена»; с 1991 г. имеет новое название «Йеноптик» („*Jenoptik*“).

„**DIE ZEIT**“ *f* («Ди цайт» / «Время») — популярная межрегиональная еженедельная газета; издается в

Гамбурге тиражом 493 тысяч экземпляров.

DIE ZEIT

Газета «Ди цайт»

ZEITOFFIZIER *m* — *см.* *Offizier auf Zeit*

ZEITSOLDAT — *см.* *Soldat auf Zeit*

ZENTRALGESELLSCHAFT VFW-FOCKER

GMBH *f* («Центральгезельшафт ФФВ-Фоккер ГмбХ» / «ФФВ-Фоккер») — один из крупнейших авиационных концернов; основан в 1969 г. в г. Дюссельдорфе; в 1980 г. присоединен к концерну «Мессершмитт-Бёлков-Блом ГмбХ».

ZEUGHAUS *n* (цейхгауз) — *уст.* складское помещение для хранения запасов обмундирования, снаряжения, вооружения и продовольствия; в настоящее время во многих немецких городах являются памятниками архитектуры.

ZINNERNE *f* **HOCHZEIT** (оловянная свадьба) — юбилей бракосочетания после 6 лет.

ZITTAU («Циттау») — футбольный клуб.

ZITTAUER GEBIRGE *n* (Циттауские горы) — *см.* *Lausitzer Gebirge*.

ZUCKERTÜTE *f* — *см.* *Schultüte*.

ZUGSPITZE *f* (Цугшпитце) — высочайшая вершина Альп в Германии, на границе с Австрией, входит в массив Веттерштайнгебирге, 2 962 м; на ней расположены метеорологическая и геофизическая обсерватории; к вершине проложены фуникулеры с германской и австрийской стороны.

ZÜNDAPP *f* («цюндапп») — марка мотоциклов и мопедов.

ZWERG *m* (гном) — персонаж легенд и сказок; в большинстве случаев — народ, живущий в подземных пещерах; искусные кузнецы и хранители сокровищ.

ZWEI *f* (двойка) — школьная отметка «хорошо» («gut»); соответствует примерно отметке «4» в российских школах.

ZWEI-PLUS-VIER-VERTRAG *m* (Договор «два плюс четыре») — заключен в 1990 г. в процессе объединения Германии между обоими германскими государствами и державами-победительницами во 2-й мировой войне; согласно этому договору был полностью восстановлен суверенитет Германии.

ZWEITER BILDUNGSWEG (второй путь образования) — получение полного среднего образования взрослыми в различных видах вечерних, заочных и дневных школ, т. е. вне рамок общеобразовательных школ.

ZWEITES DEUTSCHES FERNSEHEN — см. ZDF.

ZWELFAMLLIENHAUS *n* — дом на две квартиры с отдельными входами.

ZWISKAU *m* (Цвиккау) — город на р. Цвиккауэр-Мульде (земля Саксония); 119 тысяч жителей; автостроение; электротехническая, химическая, легкая промышленность.



Герб города
Цвикау

ZWIEBELMARKT *m* (Луковый базар) — ежегодная ярмарка сельскохозяйственных продуктов, преимущественно лука; в настоящее время проходит в виде народного гулянья; проводится в октябре в городах Веймар и Артерн.

ZWINGER *m* (Цвингер) — (букв. зверинец) — дворцовый ансамбль в стиле барокко в г. Дрездене (1711–1722 гг., архитектор М. Д. Пёппельманн); восстановлен после 2-й мировой войны; в настоящее время здесь расположены Галерея старых мастеров знаменитой Дрезденской картинной галереи и Музей фарфора.

ZWÖLF NÄCHTE, ZWÖLFTEN *pl* (святки) — двенадцать ночей от Рождества (25 декабря) до Дня трех королей (6 января).

Приложения

Важнейшие даты в истории послевоенной Германии

- 8 мая 1945 г.** — капитуляция Германии.
- Август 1945 г.** — решением Потсдамской конференции Германия разделена на четыре зоны.
- Ноябрь 1945–октябрь 1946 г.** — Нюрнбергский процесс.
- Июнь 1948 г.** — начало советской блокады Берлина; американский воздушный мост.
- 23 мая 1949 г.** — создание ФРГ.
- 7 октября 1949 г.** — создание ГДР.
- 1950 г.** — вступление ГДР в Совет экономической взаимопомощи.
- 17 июня 1953 г.** — восстание рабочих ГДР; подавление восстания советскими войсками.
- 1955 г.** — вступление ФРГ в НАТО.
- 13 августа 1961 г.** — возведение Берлинской стены.
- 21 октября 1969 г.** — приход к власти социал-демократов во главе с Вилли Брандтом.
- 3 сентября 1971 г.** — договор трех, разрешающий гражданам ФРГ посещать ГДР.
- 1973 г.** — ГДР и ФРГ приняты в ООН.
- 1982 г.** — возвращение к власти правительства Христианско-демократического союза в результате победы Гельмюта Коля.
- Ноябрь 1989 г.** — падение Берлинской стены.
- Конец 1990 г.** — политическое и экономическое объединение обеих Германий.
- 1993 г.** — решением Конституционного суда в Карлсруэ немецким солдатам разрешено участвовать в силах ООН в Боснии.
- 16 октября 1994 г.** — победа ХДС в парламентских выборах; Гельмют Коль, уже 12 лет являющийся канцлером, остается на этом посту.
- 1995 г.** — подписание Шенгенского соглашения вместе с Францией, Испанией, Португалией, Бельгией, Голландией, Люксембургом.

Расстояния между городами Германии

Расстояние в км	Berlin	Bonn	Köln	Dresden	Frankfurt	Hamburg	Hannover	Leipzig	München	Rostock	Stuttgart
Berlin	XX	598	569	205	555	294	282	179	584	223	634
Bonn	598	XX	27	575	175	459	324	501	560	634	349
Köln	569	27	XX	589	189	422	287	515	578	598	376
Dresden	205	575	589	XX	469	502	364	108	484	444	524
Frankfurt/M	555	175	189	469	XX	495	352	395	400	670	217
Hamburg	294	459	422	502	495	XX	154	391	782	184	668
Hannover	282	324	287	364	352	154	XX	256	639	329	526
Leipzig	179	501	515	108	395	391	256	XX	425	376	465
München	584	560	578	484	400	782	639	425	XX	771	220
Rostock	223	634	598	444	670	184	329	376	771	XX	815
Stuttgart	634	349	376	524	217	668	526	465	220	815	XX

**Численность населения
крупных городов Германии**

Berlin	3 289 500
Hamburg	1 688 300
München	1 161 100
Köln	966 800
Frankfurt am Main	645 500
Essen	589 900
Dortmund	588 300
Stuttgart	575 400
Düsseldorf	568 300
Bremen	528 200
Duisburg	517 700
Hannover	516 800

Федеральные земли Германии

Федер. земля	Флаг	Герб	Столица	Площадь, км ²	Население
Baden-Württemberg			Stuttgart	35 751	10 149
Bayern			München	70 554	11 770
Berlin			Berlin	882	3 440
Brandenburg			Potsdam	29 475	2 543
Bremen			Bremen	404	685
Hamburg			Hamburg	755	1 669
Hessen			Wiesbaden	21 114	5 951
Mecklenburg-Vorpommern			Schwerin	23 800	1 858
Niedersachsen			Hannover	47 577	7 584
Nordrhein-Westfalen			Düsseldorf	34 072	17 722
Rheinland-Pfalz			Mainz	19 852	3 852
Saarland			Saarbrücken	2 570	1 084
Sachsen			Dresden	18 400	4 641
Sachsen-Anhalt			Magdeburg	20 440	2 789
Schleswig-Holstein			Kiel	15 732	2 680
Thüringen			Erfurt	16 175	2 546

Индексы номерных знаков автомобилей

- A** Stadt und Landkreis Augsburg
AA Ostalbkreis, Sitz Aalen
AB Stadt und Landkreis Aschaffenburg
ABG Landkreis Altenburg
AC Stadt und Kreis Aachen
AE Landkreis Auerbach
AIC Landkreis Aichach-Friedberg, Sitz Aichach
AK Landkreis Altenkirchen
AH Stadt Amberg
AN Stadt und Landkreis Ansbach
ANA Landkreis Annaberg, Sitz Annaberg-Buchholz
ANG Landkreis Angermünde
ANK Landkreis Anklam
AÖ Landkreis Altötting
APD Landkreis Apolda
ARN Landkreis Arnstadt
ART Landkreis Artern
AS Landkreis Amberg-Weizsach, Sitz Amberg
ASL Landkreis Aschersleben
AT Landkreis Altentreptow
AU Landkreis Aue
AUR Landkreis Aurich
AW Landkreis Ahrweiler, Sitz Bad Neuenahr-Ahrweiler
AZ Landkreis Alzey-Worms, Sitz Alzey
- B** Stadt Berlin
BA Stadt und Landkreis Bamberg
BAD Stadt Baden-Baden
BB Landkreis Böblingen
BBG Landkreis Bernburg
BBL Brandenburg, Landesregierung und Landtag
BC Landkreis Biberach
BD Bundestag, Bundesrat, Bundespräsidialamt, Bundesregierung, undesverfassungsgericht
BED Landkreis Brand-Erbisdorf
BEL Landkreis Belzig
BER Landkreis Bernau
BG Bundesgrenzschutz
BGL Landkreis Berchtesgadener Land, Sitz Bad Reichenhall
BI Stadt Bielefeld
BIR Landkreis Birkenfeld
BIT Landkreis Bitburg-Prüm, Sitz Bitburg
BIW Landkreis Bischofswerda
BL Zollernalbkreis, Sitz Baiingen
BM Erttkreis, Sitz Berghheim
BN Stadt Bonn
BNA Landkreis Borna
BÖ Stadt Bochum
BOR Kreis Borken
BOT Stadt Bottrop
BP Bundespost
BRA Landkreis Wesermarsch, Sitz Brake
BRB Stadt und Landkreis Brandenburg
BRG Landkreis Burg
BS Stadt Braunschweig
BSK Landkreis Beeskow
BT Stadt und Landkreis Bayreuth
BTF Landkreis Bitterfeld
BUS Gemeinde Büsingen, Exklave des Landkreises Konstanz
BÜZ Landkreis Bützow
BW Bundes-Wasser- und Schifffahrtsverwaltung
- BWL** Baden-Württemberg, Landesregierung und Landtag
BYL Bayern, Staatsregierung und Landtag
BZ Landkreis Bautzen
- C** Stadt und Landkreis Chemnitz
CA Landkreis Calau
CB Stadt und Landkreis Cottbus
CE Landkreis Celle
CHA Landkreis Cham
CLP Landkreis Cloppenburg
CO Stadt und Landkreis Coburg
COC Landkreis Cochem-Zell, Sitz Cochem
COE Kreis Coesfeld
CUX Landkreis Cuxhaven
CW Landkreis Calw
- D** Stadt Düsseldorf
DA Stadt Darmstadt und Landkreis Darmstadt-Dieburg, Sitz Darmstadt
DAH Landkreis Dachau
DAN Landkreis Lüchow-Dannenberg, Sitz Lüchow
DAU Landkreis Daun
DB Bundesbahn
DBR Landkreis Bad Döberitz
DD Stadt und Landkreis Dresden
DE Stadt Dessau
DEG Landkreis Deggendorf
DEL Stadt Delmenhorst
DGF Landkreis Dingolfing-Landau, Sitz Dingolfing
DH Landkreis Diepholz
DL Landkreis Döbeln
DLG Landkreis Dillingen
DM Landkreis Demmin

Страноведческий словарь современной Германии

- DN** Kreis Düren
DO Stadt Dortmund
DON Landkreis Donau-Ries, Sitz Donauwörth
DU Stadt Duisburg
DÜW Landkreis Bad Dürkheim
DW Landkreis Dippoldiswalde
DZ Landkreis Delitzsch
- E** Stadt Essen
EB Landkreis Eilenburg
EBE Landkreis Ebersberg
ED Landkreis Erding
EF Stadt und Landkreis Erfurt
EH Stadt und Landkreis Eisenhüttenstadt
EI Landkreis Eichstätt
EIL Landkreis Eisleben
EIS Landkreis Eisenberg
EL Landkr. Emsland, Sitz Meppen
EM Landkreis Emmendingen
EHD Stadt Emden
EMS Rhein-Lahn-Kr., Sitz Bad Ems
EN Ennepe-Ruhr-Kreis, Sitz Schwelm
ER Stadt Erlangen
ERB Ddenwaldkreis, Sitz Erbach
ERH Landkreis Eriangen-Höchstadt, Sitz Erlangen
ES Landkreis Esslingen
ESA Landkreis Eisenach
ESW Werra-Meißner-Kreis, Sitz Eschwege
EU Kreis Euskirchen
EW Landkreis Eberswalde, Sitz Eberswalde-Finow
- F** Stadt Frankfurt (Main)
FB Wetteraukreis, Sitz Friedberg
FD Landkreis Fulda
- FDS** Landkreis Freudenstadt
FF Stadt Frankfurt (Oder)
FFB Landkreis Fürstfeldbruck
FG Landkreis Freiberg
FI Landkreis Finsterwalde
FL Stadt Flensburg
FLÖ Landkreis Flöha
FN Bodenseekreis, Sitz Friedrichshafen
FO Landkreis Forchheim
FOR Landkreis Forst
FR Stadt Freiburg und Landkreis Breisgau-Hochschwarzwald, Sitz Freiburg
FRG Landkreis Freyung-Grafenau, Sitz Freyung
FRI Landkreis Friesland, Sitz Jever
FRW Landkreis Bad Freienwalde
FS Landkreis Freising
FT Stadt Frankenthal
FTL Landkreis Freital
FÜ Stadt und Landkreis Fürth
FW Landkreis Fürstwalde
- G** Stadt und Landkreis Gera
GA Landkreis Gardelegen
GAP Landkreis Garmisch-Partenkirchen
GC Landkreis Glauchau
GDB Landkreis Gadebusch
GE Stadt Gelsenkirchen
GER Landkreis Germersheim
GF Landkreis Gifhorn
GG Landkreis Groß-Gerau
GHA Landkreis Geithain
GHC Landkreis Gräfenhainichen
GI Landkreis Gießen
GL Rheinisch-Bergischer Kreis, Sitz Bergisch Gladbach
- GH** Oberbergischer Kreis, Sitz Gummersbach
GMN Landkreis Grimmen
GNT Landkreis Genthin
GÖ Landkreis Göttingen
GP Landkreis Göppingen
GR Stadt und Landkreis Görlitz
GRH Landkreis Großenhain
GRM Landkreis Grimma
GRS Landkreis Gransee
GRZ Landkreis Greiz
GS Landkreis Goslar
GT Kreis Gütersloh, Sitz Rheda Wiedenbrück
GTH Landkreis Gotha
GUB Landkreis Guben
GÜ Landkreis Güstrow
GVH Landkreis Grevesmühlen
GW Landkreis Greifswald
GZ Landkreis Günzburg
- H** Stadt und Landkreis Hannover
HA Stadt Hagen
HÄL Stadt Halle (Saale)
HAH Stadt Hamm
HAS Landkreis Haßberge, Sitz Haßfurt
HB Hansestadt Bremen und Stadt Bremerhaven
HBN Landkreis Hildburghausen
HBS Landkreis Halberstadt
HC Landkreis Hainichen
HD Stadt Heidelberg und Rhein-Neckar-Kreis, Sitz Heidelberg
HDH Landkreis Heidenheim
HDL Landkreis Haldensleben
HE Landkreis Helmstedt
HEF Landkreis Hersfeld-Rotenburg, Sitz Bad Hersfeld
HEI Kreis Dithmarschen, Sitz Heide
HEL Hessen, Landesregierung und Landtag

- HER** Stadt Herne
HET Landkreis Hettstedt
HF Kreis Herford
HG Hochtaunuskreis, Sitz Bad Homburg
HGN Landkreis Hagenow
HGW Hansestadt Greifswald
HH Hansestadt Hamburg
HHM Landkreis Hohenmölsen
HI Landkreis Hildesheim
HIG Landkreis Heiligenstadt
HL Hansestadt Lübeck
HH Landkreis Hameln-Pyrmont, Sitz Hameln
HN Stadt und Landkreis Heilbronn
HO Stadt und Landkreis Hof
HOL Landkreis Holzminden
HOM Saar-Pfalz-Kr., Sitz Homburg
HOT Landkreis Hohenstein-Ernstthal
HP Landkreis Bergstraße, Sitz Heppenheim
HR Schwalm-Eder-Kreis, Sitz Homberg
HRO Hansestadt Rostock
HS Kreis Heinsberg
HSK Hochsauerlandkreis, Sitz Meschede
HST Hansestadt und Landkreis Stralsund
HU Main-Kinzig-Kreis, Sitz Hanau
HV Landkreis Havelberg
HWI Hansestadt Wismar
HX Kreis Höxter
HY Landkreis Hoyerswerda
HZ Landkreis Herzberg

IGB Stadt St. Ingbert
IL Landkreis Ilmenau
IN Stadt Ingolstadt
IZ Kreis Steinburg, Sitz Itzehoe

J Stadt und Landkreis Jena
JB Landkreis Jüterbog
JE Landkreis Jessen
K Stadt Köln
KA Stadt und Landkreis Karlsruhe
KB Landkreis Waldeck-Frankenberg, Sitz Korbach
KC Landkreis Kronach
KE Stadt Kempten
KEH Landkreis Kelheim
KF Stadt Kaufbeuren
KG Landkreis Bad Kissingen
KH Landkreis Bad Kreuznach
KI Stadt Kiel
KIB Donnersbergkreis, Sitz Kirchheimbolanden
KL Stadt und Landkreis Kaiserslautern
KLE Kreis Kleve
KLZ Landkreis Klötze
KM Landkreis Kamenz
KN Landkreis Konstanz
KO Stadt Koblenz
KOT Landkreis Köthen
KR Stadt Krefeld
KS Stadt und Landkreis Kassel
KT Landkreis Kitzingen
KU Landkreis Kulmbach
KUN Hohenlohekr Sitz Kunzelsau
KUS Landkreis Kusel
KW Landkreis Königs-Wusterhausen
KY Landkreis Kyntz

L Stadt und Landkreis Leipzig
LA Stadt und Landkreis Landshut
LAU Landkreis Nürnberger Land Sitz Lauf
LB Landkreis Ludwigsburg
LBS Landkreis Lobenstein

LBZ Landkreis Lubz
LC Landkreis Luckau
LD Stadt Landau i d Pfalz
LDK Lahn Dill Kreis Sitz Wetzlar
LER Landkreis Leer
LEV Stadt Leverkusen
LG Landkreis Lüneburg

LI Landkreis Lindau
LIB Landkreis Bad Liebenwerda
LIF Landkreis Lichtenfels
LIP Kreis Lippe Sitz Detmold
LL Landkreis Landsberg
LM Landkreis Limburg-Weilburg Sitz Limburg
LN Landkreis Lubben
LO Landkreis Lorrach
LOB Landkreis Lobau
LSA Sachsen Anhalt Landesregierung und Landtag
LSN Sachsen Landesregierung und Landtag
LSZ Landkreis Bad Langensalza
LU Stadt und Landkreis Ludwigshafen
LUK Landkreis Luckenwalde
LWL Landkreis Ludwigslust

M Stadt und Landkreis München
MA Stadt Mannheim
MAB Landkreis Marienberg
MB Landkreis Miesbach
MC Landkreis Malchin
MD Stadt Magdeburg
ME Kreis Mettmann
MEI Landkreis Meißen
MER Landkreis Merseburg
MG Stadt Monchengladbach
MGN Landkreis Meiningen
MH Stadt Mulheim a d Ruhr
MHL Landkreis Muhlhausen

- MI** Kreis Minden Lubbecke
Sitz Minden
- MIL** Landkreis Miltenberg
- MK** Markischer Kreis Sitz
Ludenscheid
- MM** Stadt Memmingen
- MN** Landkreis Unterallgau
Sitz Mmdelheim
- MOS** Neckar Odenwald
Kreis Sitz Mosbach
- MR** Landkreis Marburg
Biedenkopf Sitz Marburg
- MS** Stadt Munster
- MSP** Landkreis Main Spes-
sart Sitz Karlstadt
- MTK** Main Taunus Kr Sitz
Hofheim
- MU** Landkreis Muhldorf
- MVL** Mecklenburg Vor-
pommern Landesregie-
rung und Landtag
- MYK** Landkreis Mayen
Koblenz Sitz Mayen
- MZ** Stadt Mainz und Land-
kreis Mainz Bmgen Sitz
Mainz
- MZG** Landkreis Merzig
Wadern Sitz Merzig
- N** Stadt Nürnberg
- NAU** Landkreis Nauen
- NB** Stadt und Landkreis
Neubrandenburg
- NO** Landkreis Neuburg
Schroben hausen Sitz
Neuburg
- NDH** Landkreis Nordhausen
- NE** Kreis Neuss
- NEA** Landkreis Neustadt a
d Aisch Bad Windsheim
Sitz Neustadt a d Aisch
- NEB** Landkreis Nebra
- NES** Landkreis Rhon Grab-
feld Sitz Bad Neustadt a d
Saale
- NEW** Landkreis Neustadt a
d Waldnaab
- NF** Kr Nordfnesland Sitz
Husum
- NH** Landkreis Neuhaus
am Rennweg
- NI** Landkreis Nienburg
- NK** Landkreis Neunkir-
chen, Sitz Ottweiler
- NL** Niedersachsen, Lan-
desregierung und Land-
tag
- NM** Landkreis Neumarkt
- NMB** Landkreis Naumburg
- NMS** Stadt Neumünster
- NOH** Landkreis Grafschaft
Bent-heim, Sitz Nordhorn
- NOM** Landkreis Northeim
- NP** Landkreis Neuruppin
- NR** Landkreis Neuwied
- NRW** Nordrhein-Westfalen,
Landesregierung und
Landtag
- NU** Landkreis Neu-Ulm
- NW** Stadt Neustadt a.
d.Weinstr.
- NY** Landkreis Niesky
- NZ** Landkreis Neustrelitz
- OA** Landkreis Oberallgäu,
Sitz Sonthofen
- OAL** Landkreis Ostallgäu,
Sitz Marktoberdort
- OB** Stadt Oberhausen
- OBG** Landkreis Osterburg
- OC** Landkreis Oschersle-
ben
- OO** Kreis Stormarn, Sitz
Bad Oldesloe
- OE** Kreis Olpe
- OF** Stadt und Landkreis
Offenbach
- OG** Ortenaukreis, Sitz
Offenburg
- OH** Kreis Ostholstein, Sitz
Eutin
- OHA** Landkreis Osterode
- OHZ** Landkreis Osterholz,
Sitz Osterholz-
Scharmbeck
- ÖL** Stadt u. Landkreis
Oldenburg
- OR** Landkreis Oranienburg
- OS** Stadt u. Landkreis
Osnabrück
- OVL** Obervogtland (Land-
kreise Klingenthal und
Oelsnitz)
- OZ** Landkreis Oschatz
- P** Stadt und Landkreis
Potsdam
- PA** Stadt und Landkreis
Passau
- PAF** Landkreis Pfaffenho-
fen
- PAN** Landkreis Rottal-Inn,
Sitz Pfarrkirchen
- PB** Kreis Paderborn
- PCH** Landkreis Parchim
- PE** Landkreis Peine
- PER** Landkreis Perleberg
- PF** Stadt Pforzheim und
Enzkreis, Sitz Pforzheim
- PI** Kreis Pinneberg
- PIR** Landkreis Pirna
- PK** Landkreis Pritzwalk
- PL** Stadt und Landkreis
Flauen
- PLÖ** Kreis Plön
- PN** Landkreis Pößneck
- PS** Stadt u. Landkreis
Pirmasens
- PW** Landkreis Pasewalk
- PZ** Landkreis Prenzlau
- QFT** Landkreis Querfurt
- QLB** Landkreis Quedlinburg
- R** Stadt u. Landkr. Re-
gensburg
- RA** Landkreis Rastatt
- RC** Landkreis Reichen-
bach
- RD** Kreis Rendsburg-
Eckernförde, Sitz Rends-
burg
- RDG** Landkreis Ribnitz-
Oamgarten
- RE** Kreis Recklinghausen
- REG** Landkreis Regen
- RH** Landkreis Roth
- RIE** Landkreis Riesa
- RL** Landkreis Rochlitz

- RM** Landkreis Röbel (Müritz)
RN Landkreis Rathenow
RO Stadt u. Landkreis Rosenheim
HOS Landkreis Rostock
ROW Landkr. Rotenburg (Wümme)
RPL Rheinland-Pfalz, Landesregierung und Landtag
RS Stadt Remscheid
RSL Landkreis RoBlau
RT Landkreis Reutlingen
RU Landkreis Rudolstadt
RUO Rheingau-Taunus-Kreis, Sitz Bad Schwalbach
RÜG Landkreis Rügen, Sitz Bergen
RV Landkreis Ravensburg
RW Landkreis Rottweil
RZ Kreis Herzogtum Lauenburg, Sitz Ratzeburg S Stadt Stuttgart
SAD Landkreis Schwandorf
SAL Saarland, Landesregierung und Landtag
SAW Landkreis Salzwedel
SB Stadtverband Saarbrücken
SBG Landkreis Strاسبург
SBK Landkreis Schönebeck
SC Stadt Schwabach
SCZ Landkreis Schleiz
SDH Landkreis Sondershausen
SDL Landkreis Stendal
SDT Stadt Schwedt
SE Kreis Segeberg, Sitz Bad Segeberg
SEB Landkreis Sebnitz
SEE Landkreis Seelow
SFA Landkreis Soltau-Fallingb., Sitz Fallingb., Sitz Fallingb., Sitz Fallingb.
SFB Landkreis Senftenberg
SFT Landkreis Staßfurt
SG Stadt Solingen
SGH Landkreis Sangerhausen
SH Schleswig-Holstein, Landesregierung und Landtag
SHA Landkreis Schwäbisch Hall
SHG Landkreis Schaumburg, Sitz Stadthagen
SHL Stadt und Landkreis Suhl
SI Kreis Siegen-Wittgenstein, Sitz Siegen
SIG Landkreis Sigmaringen
SIM Rhein-Hunsrück-Kreis, Sitz Simmern
SK Saalkreis, Sitz Halle
SL Kreis Schleswig-Flensburg, Sitz Schleswig
SLF Landkreis Saalfeld
SLN Landkreis Schmöln
SLS Landkreis Saarlouis
SLZ Landkreis Bad Salzungen
SM Landkreis Schmalkalden
SN Stadt und Landkreis Schwerin
SO Kreis Soest
SÖM Landkreis Sömmerda
SON Landkreis Sonneberg
SP Stadt Speyer
SPB Landkreis Spremberg
SB Stadt Straubing und Landkreis Straubing-Bogen, Sitz Straubing
SRB Landkreis Strausberg
SRO Landkreis Stadtroda
ST Kreis Steinfurt
STA Landkreis Starnberg
STB Landkreis Sternberg
STD Landkreis Stade
STL Landkreis Stollberg
SV Rhein-Sieg-Kr., Sitz Siegburg
SUW Landkreis Südliche Weinstraße, Sitz Landau
SW Stadt u. Landkr. Schweinfurt
SZ Stadt Salzgitter
SZB Landkreis Schwarzenberg
TBB Main-Tauber-Kreis, Sitz Tauberbischofsheim
TET Landkreis Teterow
TG Landkreis Torgau
THL Thüringen, Landesregierung und Landtag
TIR Landkreis Tirschenreuth
TÖL Landkreis Bad Tölz-Wolfratshausen, Sitz Bad Tölz
TP Landkreis Templin
TR Stadt Trier und Landkreis Trier-Saarburg, Sitz Trier
TS Landkreis Traunstein
TU Landkreis Tübingen
TUT Landkreis Tuttlingen
UE Landkreis Uelzen
UEM Landkreis Uecker-münde
UL Stadt Ulm und Alb-Donau-Kreis, Sitz Ulm
UN Kreis Unna
VB Vogelsbergkr., Sitz Lauterbach
VEC Landkreis Vechta
VER Landkreis Verden
VIE Kreis Viersen
VK Stadt Völklingen
VS Schwarzwald-Baar-Kreis, Sitz Villingen-Schwenningen
W Stadt Wuppertal
WAF Kreis Warendorf
WB Landkreis Wittenberg
WBS Landkreis Worbis
WDA Landkreis Werdau
WE Stadt und Landkreis Weimar
WEN Stadt Weiden
WES Kreis Wesel

Страноведческий словарь современной Германии

WF Landkreis Wolfenbüt- tel	WR Landkreis Wernigero- de	WZL Landkreis Wanzleben
WHV Stadt Wilhelmsnaven	WRN Landkreis Waren	X NATO-Hauptquartiere
WI Stadt Wiesbaden	WSF Landkreis Weißenfels	Y Bundeswehr
WIL Landkreis Bernkastel- Wittlich, Sitz Wittlich	WST Landkreis Ammerland Sitz Westerstede	Z Zoll (ovales Kennzei- chen)
WIS Landkreis Wismar	WSW Landkreis Weißwas- ser	Z Stadt und Landkreis Zwickau
WK Landkreis Wittstock	WT Landkreis Waldshut, Sitz Waldshut-Tiengen	ZE Landkreis Zerbst
WL Landkreis Harburg, Sitz Winsen (Luhe)	WTM Landkreis Wittmund	ZI Landkreis Zittau
WLG Landkreis Wolgast	WU Stadt und Landkreis Wurzburg	ZP Landkreis Zschopau
WM Landkr Weilheim- Schongau, Sitz Weilheim	WUG Landkr Weißenburg- Gunzen- hausen Sitz Weißenburg	ZR Landkreis Zeulenroda
WMS Landkreis Wolmir- stedt	WUN Landkreis Wunsiedel	ZS Landkreis Zossen
WN Rems-Murr-Kreis, Sitz Waiblingen	WUR Landkreis Würzen	ZW Stadt Zweibrücken
WND Landkreis St Wendel	WW Landkreis Westerwald, Sitz Montabaur	ZZ Landkreis Zeitz
WO Stadt Worms		0 Diplomatisches Korps
WOB Stadt Wolfsburg		

Телефонные коды городов Германии

A	Aue 3771	Baden-Baden	Biberach-Baden
Aachen 241	Auerbach 3744	7221	7835
Aach/Trier	Augsburg 821	Bad-Fraienwalde	Bielefeld 521
651	Augustdorf	3344	Bilsen 4106
Achern 7841	5237	Bad-Nauheim	Birkenwerden
Aich 6246		6032	3303
Aichwald 711	B	Bad-Pirmand	Birstein 6054
Alfeld-Leine	Bad Hersfeld	5281	Bischofswerda
5181	6621	Bad-Salzungen	3594
Altenburg 3447	Bad Honef	3695	Bisenkompf
Altentreptow	2224	Bad-Telz 8041	6461
3961	Bad Kissingen	Baisdorf 9133	Bitberg 951
Angemünde	971	Balingen 7333	Bitterfeld 3493
3331	Bad Kreuznach	Bamberg 951	Blomberg 5235
Anklam 3971	671	Bassum 4241	Bochum 234
Annaberg-Buchholz	Bad Libenzel	Bautzen 3591	Bonn 228
3733	7052	Bayreuth 921	Borkin 2861
Ansbach 981	Bad Wildungen	Beeskow 3366	Borna 3433
Apolda 3644	5621	Bensberg 2204	Brake 4401
Arensburg	Bad-Camberg	Bergisch-Gladbach	Brandenburg
4102	6434	2208	3381
Arnstadt 3628	Bad-Dürenberg	Bergneustadt	Brandis 34292
Aschaffenburg	3462	2261	Braunschweig
6021	Bad-Eislen	Berlin 30	531
Aschersleben	5722	Bernau 8051	Bremen 421
3473		Bernburg 3471	

Страноведческий словарь современной Германии

Bremerhafen	Einbeck	5561	Fridrichshafen	Gütterlou	5241
471	Eisenach	3691	7541	H	
Bretzenheim	Eisenhüttenstadt		Fulda	Hackenheim	
671	3364		Fürstebfeld -Bruck	6711	
Brieskow-	Elmhorn	4121	8141	Hagenow	3883
Finkenheerd	Elsterwerda		Fürstebwalde/Spree	Halberstadt	
33609	3533		3361	3941	
Brisen	Elzweiler	6387	Fürt	911	
33607	Erbach	6062	Fürtwagen		Haldesleben
Burg	Erfurt	361	7723	3904	
Burghausen	Erkner	3362	Füssen	8362	
8677	Erlanger	9131	G		
Burgstend	Eschborn	6192	Gadebusch		
3724	Eschwege		3888		Halle
Bützow	5651		Gardelegen		345
38461	Eslingen/Neckar		3907		Hallstadt
C	711		Geislingen		951
Chemniz	Essen	201	7331		Haltern
371	Essen	3537	Gelsenkirchen		2364
D	Ewerbach		209		Hamberge
Darmstadt	6271		Gengenbach		451
6151	F		7803		Hamburg
Delin	Falkensee		Gera		40
34202	3392		365		Hameln
Delinngendorf	Fellbach	711	Germshheim		5151
991	Finsterwalde		7274		Hanau
Denkendorf	3531		Geta		3541
711	Flea	3726	5371		Hanau
Desau	Flensbug	461	Gladbach	2043	6181
340	Flersheim	6145	Glauchau	3763	Hannover
Dilenburg	Forme	6241	Görliz	3581	511
2771	Forst	3562	Goslar	5321	Hargesheim
Dipoldis	Frankfurt/Main		Gota	3621	671
walde	69		Göttingen	551	481
3504	Frankfurt/Oder		Graifswald		Heidelberg
Ditzingen	335		3834		6221
7156	Frechen	2234	Grewesmüllen		Heidenau
Donauettingen	Freiberg	3731	3881		3529
771	Freiburg	761	Grimma	3437	Heilbronn
Donauwert	Freiburg/Elbe		Grofasmüllen		7131
906	4799		3881		Heilingenstadt
Dortmund	Freidemstadt		Grossenhein		3606
231	7441		3522		Henigsdorf
Dresden	Freising	8161	Gundelsheim		3302
351	Freiteil	351	951		Herford
Dübeln	Frendenberg		Günzburg	8221	5221
3431	2378		Güstrow	3843	Hermsdorf
Duisburg					36601
203					Herne
Düsseldorf					2323
211					Herten
E					2361
Ebern					Herzberg
9531					3535
Eberswalde					Heuerswerda
3334					3571
Eie					Heusenstadt
3771					6104
Eilen					Hildburhausen
2382					3685
Eilenburg					Hof
3423					9281

Hüffelsheim	Kottbus 355	Lüdigsstadt	Münster 251
671	Krefeld 2151	9263	
Husum 4841	Kreisheim	Lumersheim	N
	7951	6238	Nauen 3321
I	Kriftel 6192	Lünsburg 4131	Naumberg
Idstein 6126	Kroiteil 2732	Lüterstadt Eisleben	3445
Iking 8178	Kronberg 6174	3475	Neuburg 7082
Ilmenau 3677	Kulmbach		Neuburg/Rein 7273
Ingolstadt	9221	M	Neuhaus Ren
841	Küritz 33971	Magdeburg	nweg 3679
Iserlon 2371		391	Neuhausen
J	L	Malchin 3994	7158
Jakobsdorf	Landau 9951	Malow 3236	Neuisenburg
33608	Landsberg	Mandel 671	6102
Jena 3641	8191	Mannheim	Neumarkt 9181
	Landshut 871	621	Neunbradenburg 395
K	Lauf-Baden	Marburg 6421	Neuruppin
Kamenz 3578	7841	March 7665	3391
Karlsruhe 721	Lebau 3585	Markranstadt	Neustadt 3596
Karlstadt 9353	Leer 491	34205	Neustrelitz
Kassel 561	Leinefelde	Meien 2651	3981
Kassel 651	3605	Meinz 6131	Nibul 4661
Katendorf 4191	Leinefelden-	Meiselwitz	Niederwert
Keiserslautern	Echterdingen	3448	261
631	711	Meissen 3521	Ninburg 5021
Kempten 831	Leipzig 341	Memingen	Niski 3588
Ketten 3498	Leonberg 7152	8331	Norden 4931
Kil 431	Lerte 5132	Menden 2373	Nordenham
Kirchenschoring	Lewerkusen	Meppen 5931	4731
8685	214	Merseburg	Nordhausen
Kirschau 3592	Limbach-Oberfrona	3461	3631
Kitzingen 9321	3722	Mertesdorf	Nordheim/Main
Kleinmachnow	Limburg 6431	651	9381
33203	Lingen 591	Merzig 6861	Nordhorn 5921
Kleinwelka	Lohn 9352	Meschede	Normheim
35935	Lone 4442	291	671
Kletze 3909	Lübben 3546	Mettlin 2104	Nüdlingen
Klewe-Niederrein	Lübeck 451	Michendorf	971
2821	Lübz 38731	33205	Nürnberg 911
Klikborn 4106	Luckau 3544	Mittweide 3727	
Klingenberg	Luckenwalde 3371	Mönchen-Gladbach	O
9372	Lüdigsburg	2161	Oberasbach
Koblenz 261	7141	Müldorf 8631	911
Köln 221	Lüdwigshafen	Müllhausen	Oberhausen
Königsweiherhausen	621	3601	208
3375	Lüdwigshausen	Müllheim 6534	Oberhof 36842
Konstanz 7531	2591	München 89	Obermorlen
Korbach 5631	Lüdwigslust	Münsingen	6002
	3874	7381	Oelde 2522

Страноведческий словарь современной Германии

Oelsnitz 37421	Pretz 4342	Sangerhausen	Stralsund 3831
Oersdorf 4191		3464	Strausberg
Offenbach/Main	Q	Schenebeck	3341
69	Quedlinburg	3928	Stuttgart 711
Offenburg	3946	Schkeuditz	Sull 3681
781		34204	Sulzbach-Rosenberg
Oirösignal Nord	R	Schleswig	9661
509	Radebol 351	4621	
Oirösignal Süd	Radenberg	Schmalkalden	T
709	5191	3683	Tangerhütte
Oirösignal-Mitte 279	Ragun 34906	Schomberg	3935
Oldenburg	Ramstein 6373	7084	Taunusstadt
441	Ratenow 3385	Schpilen 5977	6128
Oranienburg	Ratzeburg	Schpremberg	Templin 3987
3301	4541	3563	Teterow 3996
Ortenberg	Rawensburg	Schranberg	Torgau 3421
781	751	7422	Torgelow 3976
Oscharsleben	Reichenbach	Schwabach	Traisen 671
3949	3765	9122	Traunstein
Oschaz 3435	Rensburg 941	Schwabmünchen	861
Osnabrück	Reta 34206	8232	Treusdorf 2241
541	Reutlingen	Schwandorf	Trier 651
Osterburg	7121	9431	Trierweiler
3937	Risa 3525	Schwenfurt	651
Ost-Hoffen	Roksheim	9721	Trosingen
6242	671	Schwerin 385	7425
Ottendorf 36426	Rosenheim 80	Selow 3346	Tübingen 7071
Ottendorf-Okrilla	31	Semerda 3634	Tuchenbach
35205	Roslau 34901	Senftenberg	91
	Rostock 381	3573	Türkheim 8245
	Rotenburg-Wümme	Siden 271	Tutlingen 7461
	4261	Sigmaringen	
P	Rüdersdorf	7571	
Paderborn	33638	Singenfingen	U
5251	Rüdesheim	7031	Uelzen 581
Paitz 35601	671	Soikendorf	Ulm 731
Pappenburg	Rudolstadt	911	Urbach 261
4961	3672	Sollingen 212	Üterborn 3372
Parchim 3871	Rula 36929	Soltau 5191	
Parsburg 9492	Rulang 35762	Sonneberg	V
Pasewalk 3973		3675	Vallendar 261
Passau 851	S	Stade 4141	Verden 4231
Perleberg 3876	Saalfeld 3671	Stadtroda 36482	Villingendorf
Pesneck 3647	Saarbrücken	Staufen 7633	741
Pforzheim	681	Stegaurach	
7231	Salzgitter	951	
Pirna 3501	5341	Steinbach	W
Plauen 3741	Salzwedel	36847	Waldstein 7171
Potsdam 331	3901	Stendal 3931	Walsrode 5161
Potum 2664		Sternberg 3847	Waren 3991
Prenzlau 3984			

Warnemünde 381	Wernigerode 3943	Wittenberg 3877	Z
Weiblingen 7151	Werstege 4482	Wittenstock 3394	Zeit 3441
Weiden 961	Wesel 281	Wittstock 3394	Zella-Melis 3682
Weimar 3643	Wesseling 2236	Wolfen 3494	Zerbst 3923
Weisenburg 9141	Wiesbaden 611	Wolfsburg 5361	Zittau 3583
Weisenfelds 3443	Wilgelmstadt 4421	Wolgast 3836	Zossen 3371
Weiswasser 3576	Wilgelmshafen 4421	Wünsdorf 33702	Ztorau 3725
Weitmann 3643	Willungen 7721	Wunstorf 5031	Zwenckau 34203
Welzheim 7182	Wismar 3841	Wuppertal 202	Zwickau 375
Werde 2855	Wissenbron 9325	Würzburg 931	Zwöhau/Delitsch 34207
	Witten 2302	Wurzen 3425	

Наиболее употребительные у немцев личные имена

Achim	Bastian	Catenna	Eberhard	Ewald
Albert	Beate	Chris	Eckard	
Albrecht	Beatnce	Christa	Edelgard	Falk
Alexander	Ben	Christian	Edeltraud	Faiko
Alexis	Benjamin	Christiane	Edgar	Felix
Alfred	Benno	Christine	Edith	Flora
Alice	Bernd	Christoph	Egon	Florian
Andre	Bernhard	Claudia	Elke	Frank
Andrea	Bert	Claus	Elfnede	Franz
Andreas	Berta	Clemens	Elias	Franziska
Angela	Berthold	Connna	Elisa/Elise	Frauke
Angelika	Bertram	Cornelia	Elisabeth	Fred
Anita	Bettina		Elke	Frieda
Anja	Bianca	Dagmar	Ella	Friedel
Anke	Birgit	Daniel	Ellen	Friedenke
Anne	Bodo	Daniela	Elsa	Fritz
Annegret	Bons	David	Emanuel	
Anneliese	Brigitte	Denise	Emil	Gabi
Annemdn	Bnt	Detlef/Detlev	Enrico	Gabriele
Annerose	Brittd	Dieter	Erhard/Erhart	Gebhard
Annette	Brunhild(e)	Dietmar	Erich	Georg
Antje	Bruno	Dietrich	Enk	Gerald
Armin	Burkhard/Burk hart	Dirk	Erika	Gerd/Gert
Arno		Dominique	Erna	Gerda
Arthur		Dora	Ernst	Ger-
Astrid	Carl	Doreen	Erwin	hard/Gerhart
Axel	Caria	Dons	Esther	Gerlind(e)
	Carmen	Dont	Ev(a)	Gertrud
Barbara	Carola	Dorothea	Evamana	Gesine
Bärbel	Carsten		Evelyn	Gisela

Страноведческий словарь современной Германии

Gittd	Horst	Katrin	Mario	Regina / Regi-
Gottfried	Hubert	Kerstin	Marion	ne
Gotz	Hugo	Kirsten	Mark	Reinhard
Gregor		Klaudia	Marko	Renate
Greta	Ilona	Klaus	Markus	Rene
Gudrun	Ilse	Klemens	Marlis	Rem
Guido	Ines	Knut	Martin	Ricardo
Gunnar	Inga	Konrad	Martina	Richard
Gunt(h)er	Inge	Konstantin	Matthias	Rita
Gunt(h)er	Ingeborg	Konnna	Mauce	Robby
Gustel	Ingo	Kornella	Max	Robert
	Ingnd	Krstian	Melanie	Roger
Hajo	Irene	Krstine	Micaela	Roland
Hanna	Irmgard	Kurt	Michael	Rolf
Hannelore	Ivo		Machaele	Ronald
Hannes	Ivonne	Lars	Michele	Rosemarie
Hans		Lene	Mirko	Roswitha
HansJoactum	Jacqueline	Leo	Monika	Roy
Hansjurgen	Jakob	Liane		Rudi
Harald	Jan	Lisa	Nadine	Rudiger
Harry	Jana	Lisbeth	Nadja	Rudolf
Hartmut	Janet	Lissi/Lissy	Nancy	Ruth
Hedi	Janina	Lore	Natalie	
Hedwig	Jeanette	Lorenz	Nelly	Sabine
Heide/Heidi	Jeannine	Lothar	Nicole	Sabnna
Heidemarie	Jens	Lotte	Nils	Sandra
Heidrun	Jessica	Ludwig	Nina	Sebastian
Heike	Joachim	Luise	Norbert	Sibylle
Heiko	Jobst	Lutz		Siegfried
Hein	Jochen		Olaf	Sigrid
Heiner	Johanna	Madeleine	Olga	Silke
Heinrich	Johannes	Maik	Oliver	Silvia
Heinz	Jörg	Mandy	Oskar	Silvio
Heien	Judith	Manfred	Otto	Simon
Helga	Julia	Manuel		Simone
Hella	Juliane	Manuela	Paola	Solveig
Helmut(h)	Jürgen	Marcel	Patricia	Sonja
Hendnk	Justus	Marco	Patrick	Sophie
Henning	Jutta	Mareike	Paul	Ste-
Henrik		Mären	Paula	fan/Stephani
Henrike	Kai	Margaret(e)	Peter	e
Henry	Karen	Margit	Petra	Steffen
Herbert	Kann	Margot	Philipp	Steffi
Hermann	Kanna	Margret	Pia	Susanne
Herta	Karl	Margnt	Pierre	Sven
Hilde	Karia	Maria	Piet	Sybillle
Hildegard	Karlheinz	Marianne		Sylvia
Hilmar	Karola	Marie	Rainer	
Hinrich	Karsten	Maneluisse	Ralf	Tamara
Holger	Katharina	Manna	Ramona	Tanja

СТРАНОВЕДЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ СОВРЕМЕННОЙ ГЕРМАНИИ

Thea	Torsten	Uta/Ute	Vivian	Willi
Therese	Traudel	Uwe	Volker	Winfried
Thilo				Wolf
Thomas	Udo	Valentin	Waldemar	Wolfdietrich
Thorsten	Ulf	Veit	Walli	Wolfgang
Till	Uli	Vera	Walter	Wulf
Tim	Ulla	Verena	Waltraud	
Tina	Ulrich	Veronika	Werner	Xema
Tobias	Ulrike	Viktor	Wiebke	
Tom	Ursel	Vincent	Wilfred	Yvette
Toni	Ursula	Viola	Wilhelm	Yvonne



Алфавитный указатель терминов

А

- Aachen (Ахен)
 Aachener Printe (Ахенский пряник)
 Aalen VFR (Ален ФФР)
 Abc-Schutze
 Abendgymnasium (вечерняя гимназия)
 Abendschule
 Abgeordnetenhaus, Abgeordneten-kammer (палата депутатов)
 Abitur
 Abteiberg (Абтайберг)
 Ackerburger (горожанин-земледелец)
 ADAC («АДеАЦе»)
 ADAC-Motorwelt («АДеАЦе Моторвельт»)
 Adam Opel AG («Адам Опель АГ»)
 Adenauer Konrad (Аденауэр Конрад)
 Adenauer-Ära («эра Аденауэра»)
 Adler («адлер»)
 Adler-Werke («Адлер-верке»)
 Admiral (адмирал)
 ADN (агентство АДН)
 Advent (адвент)
 Adventkranz (предрождественский венок)
 Adventskalender
 AEG (АЭГ)
 AEG-Telefunken («АЭГ-Телефункен»)
- AGF
 Agfa / AGFA («Агфа» / «АГФА»)
 Agfa AG («Агфа АГ»)
 Agfa-Geveart AG («Агфа-Хефарт АГ»)
 Ahlen LR (Ален ЛР)
 Aim
 Ajbolit («Айболит в Германии»)
 Akademiker
 Akademischer Beifall (академические аплодисменты)
 Aktiengesellschaft für Anilinproduktion (Agfa) («Акционгезельшафт фюр анилинproduktion» («Агфа»)
 Aktivisten der ersten Stunde («активисты первого часа»)
 Albertinum (Альбертинум)
 Alemannia Aachen TSV (Алемания Ахен ТСФ)
 Alex (Алекс)
 Alexanderplatz (Александр-дерплатц,)
 Alexander-von-Humboldt-Stiftung (Фонд им. Александра фон Гумбольдта)
 Aller (Аллер)
 Allerheiligen (День Всех Святых)
 Allerseelen (День Всех Душ)
 Allgau (Альгой)
- Allgauer Alpen (Альгойские Альпы)
 Allgemeine Elektrizitäts-Gesellschaft (AEG) («Альгемайне электрицитетс-гезельшафт» / «Всеобщее общество электричества» (АЭГ)
 Allgemeine Elektrizitäts-Gesellschaft AEG-Telefunken («Альгемайне электрицитетс-гезельшафт АЭГ Телефункен»)
 Allgemeine Nahrungs- und Genussmittelausstellung (ANUGA) (Общая выставка продовольственных товаров и изделий вкусовой промышленности (АНУГА)
 Allgemeiner Deutscher Nachrichtendienst (ADN) (Альгемайнер дойчер нахрихтендинст (АДН)
 Allgemeiner Studentenausschuss (ASIA) (общий студенческий комитет)
 Allierter Kontrollrat (für Deutschland) (Контрольный совет в Германии)
 Allianz Arena (Алианц-Арена)
 Alpen (Альпы)
 Alpenvortand (Предальпы)
 Alpha-Jet («альфа-джет»)
 Alte Fritz (Старый Фриц)
 Alte Mainbrücke (Старый мост на Майне)

- Altenburg (Альтенбург)
 Alte Oper («Старая опера»)
 Alte Pinakothek (Старая пинакотека)
 Alter Gottfried («старый Готтфрид»)
 Altes Museum (Старый музей)
 Altes Rathaus («Альтес Ратхауз»)
 Altes Residenztheater («Альтес резиденцетатр»)
 Altmark (Альтмарк)
 Altstadt («альштадт»)
 Altstadthofbuhne («Альтштадтхофбюне»)
 AMAG (АМАГ)
 Ami («ами»)
 Amiga-Platte (пластинка «Амига»)
 Ammersee (Аммер)
 Amrum (Амрум)
 Amt Blank (ведомство Бланка)
 Amtsgehilfe (амтсге-хильфе)
 Amtsgericht
 Amtsmeister (амтс-майстер)
 Andachtsbild («Андахтс-бильд»)
 Ansbach 09 SpVgg (Ансбах 09 СпФгг)
 Antikensammlungen (Античные коллекции в Мюнхене)
 Andreasfest (праздник Святого Андреаса)
 Anhalt (Ангальт)
 Anhalter: per Anhalter reisen («голосовать»)
 Antifaschistischer Schutzwall (антифашистский защитный вал)
 Antifaschulen (антифашистские школы)
 ANUGA (АНУГА)
 Apfelhexe
 Apolda (Апольда)
 Apotheke
 Aral AG («Арал АГ»)
 Arbeiterjugend («Арбайтер-югенд»)
 Arbeiter-Samariter Bund (ASB) (Рабочий самаритянский союз)
 Arbeiterwohlfahrt (AWO) (Рабочее благотворительное общество)
 Arbeitsamt (биржа труда)
 Arbeitsgemeinschaft der Evangelischen Jugend Deutschlands (Объединение евангелической молодежи Германии)
 Arbeitsgemeinschaft der Großforschungseinrichtungen (AGF) (Объединение долгосрочных научных исследований)
 Arbeitsgemeinschaft der Rundfunkanstalten Deutschlands (ARD) (Рабочее объединение студий радиовещания Германии)
 Arbeitsgemeinschaft selbständiger Unternehmer (ASU) (Объединение независимых предпринимателей)
 Arbeitsgericht (суд по трудовым спорам)
 ARD (АРД) (Рабочее сообщество публично-правовых телерадиостанций Германии)
 Arena AufSchalke (Арена АуфШальке)
 Arkona (Аркона)
 Arme Ritter (гренки)
 Armenhaus Sachsens (приют для бедных Саксонии)
 Arminia Bielefeld DSC (Арминия Билефельд ДСК)
 Arminius-Denkmal (памятник Арминиюсу)
 Arnsberg (Арнсберг)
 Art-cologne («арт-колонь»)
 ASB
 Asamkirche (Азамкирхе)
 Aschermittwoch («Пепельная среда»)
 Aschkuchen
 AStA
 Atlas Delmehorst (Атлас Делмехорст)
 Audi («ауди»)
 Audi-Werke AG («Ауди-верке АГ»)
 Auerbachs Keller («Ауэрбахскеллер»)
 Aufbaugymnasium (подготовительная гимназия)
 Aufbauschule (надстроечная школа / школанадстройка)
 Augsburg (Аугсбург)
 Augsburger Allgemeine («Аугсбургер Альгемайне»)
 August Horch & Co Motoren-werke («Аугуст Хорх унд К° моторен-верке»)
 August Thyssen-Hütte AG («Аугуст Тиссен-хютте АГ»)
 Aula Palatna («Аула Палатина»)
 Aurich (Аурих)
 Aussiedler (переселенец, репатриант)
 Autobahn («автобан»)
 Automobilwerk Eisenach (AWE) (Айзенахский автомобильный завод)
 Auto Union AG («Аутоунион АГ»)
 Auto Union GmbH («Аутоунион ГмбХ»)
 AWO
 Axel Springer Verlag AG («Аксель Шпрингер Ферлаг АТ).

В

- Babelsberg** (Бабельсберг)
Babelsberg 03 e.V. SV (Бабельсберг 03 СФ)
Backsteingotik (кирпичная готика)
Baden (Баден)
Baden-Baden (Баден-Баден)
Badenweiler (Баденвайлер)
Baden-Württemberg (Баден-Вюртемберг)
Bad Gottleuba (Бад Готтлойба)
Bad Homburg vor der Höhe (Бад-Хомбург фор дер Хёэ)
Badische Anilin- und Soda-Fabrik AG (BASF) («Бад-ише анилин- унд со-дафабрик АГ»)
Baedeker Karl (Бедекер Карл)
Bandoneon (бандонеон)
Bar (Бар)
Barbarafeier (Праздник Святой Барбары)
Bartholomäus Dom (собор Святого Варфоломея во Франкфурте-на-Майне)
Bartholomäus-Fest (Праздник Святого Варфоломея)
BASF AG («БАСФ АГ»)
Bastei (Бастай)
Bauch von Berlin (чрево Берлина)
Bayern-Theater («Бауэрн-Театер»)
Bayernfrüstück
Bauhaus (баухауз)
Bauhaus-Archiv (архив «Баухауз»)
Bauknecht GmbH («Баукнехт ГмбХ»)
BAUMA («Баума»)
Baumblütenfest
Baumkuchen
Bausparen
Bautzen (Баутцен)
Bavaria mit Ruhmeshalle (Бавария с пантеоном)
Bayer AG («Байер АГ»)
Bayer 04 Leverkusen TSV (Байер 04 Леверкузен ТСФ)
Bayer 05 Uerdingen FC (Байер 05 Ердингген ФК)
Bayerische Motorenwerke
Bayerische Alpen (Баварские Альпы)
Bayerische Staatsbibliothek in München (Баварская государственная библиотека в Мюнхене).
Bayerische Staatsoper (Баварская государственная опера в Мюнхене)
Bayerischer Wald (Баварский Лес)
Bayerisches Armeemuseum (Баварский военный музей в Мюнхене)
Bayerisches Meer («Баварское море»)
Bayerisches Nationalmuseum (Баварский национальный музей в Мюнхене)
Bayern (Бавария)
Bayern (Бавары / баварцы)
Bayern München FC (Байерн Мюнхен ФК)
Bayernkurier («Байернкюрир»)
Bayreuth (Байройт)
Bayreuther Festspiele (Байройтский фестиваль)
Bayrischkraut (капуста по баварски)
BDA (БДА)
BDI (БДИ)
BdV
Beamter (чиновник)
Beethoven-Denkmal (памятник Бетховену)
Beethoven-Halle («Бетховенхалле»)
Beethovenhaus (Дом-музей Бетховена в Бонне)
Beigeordneter (член административного комитета)
Bekanntnisschule (конфессиональная школа)
Bellevue (Бельвю)
Benz Carl Friedrich (Бенц, Карл Фридрих)
Benz & Cie AG («Бенц унд К° АГ»)
Berchtesgadener Land (Берхтесгаденер Ланд)
Bereitschaftspolizei (дежурная полиция)
Bergen-Belsen (Берген-Бельзен)
Bergisches Land (Бергишес Ланд)
Berlin (Берлин)
Berlinale («Берлинале»)
Berliner (Pfannkuchen) («берлинские пончики»)
Berliner Ecke («берлинский угол»)
Berliner Ensemble («Берлинер ансамбль»)
Berliner Karpfen («берлинский карп»)
Berliner Kunstgewerbemuseum (Берлинский музей прикладного искусства)
Berliner Mauer (Берлинская стена)
Berliner Morgenpost («Берлинер Моргенпост»)
Berliner Ofen
Berliner Pfannkuchen (пончики с повидлом)
Berliner Ring (Берлинское кольцо)
Berliner Schnauze (берлинский диалект)

- Berliner Volksbuhne (Берлинский народный театр)
- Berliner WeiÙe
- Berliner WeiÙe mit Schuß (светлое берлинское)
- Berliner Zeitung («Берлинер Цайтунг»)
- Berliner Zimmer (берлинская комната)
- Berlin-Krise (Берлинский кризис)
- Berlin (West) (Западный Берлин)
- Berolina (Беролина)
- Bertelsmann AG («Бертельсман АГ»)
- Bertelsmann Jugendbuchverlag («Бертельсман югендбух-ферлаг»)
- Bertelsmann-Konzern (концерн Бертельсмана)
- Bertelsmann Kunstverlag («Бертельсман кунст-ферлаг»)
- Bertelsmann Lexikon-Verlag («Бертельсман лексиконферлаг»)
- Bertelsmann Sachbuchverlag («Бертельсман захбухферлаг»)
- Bertelsmann Verlag («Бертельсман ферлаг»)
- Berufsschule (профессиональное училище)
- Berufsaufbauschule..
- Berufsverbote («запреты на профессии»)
- Besatzungsstatut («Оккупационный статут»)
- Beschering
- Bevin-Plan (план Бевина)
- BfV
- BGS
- Bibliographisches Institut AG («Библиографический институт АГ»)
- Bielefelder Appell (Билефельдское воззвание)
- Bienenstich («биненштих»)
- Bierdeckel
- Bierschnauzer (биршнауцер, пивной шнауцер)
- Bieruntersatz (подставка под пиво)
- Bierzeit («полдник с пивом»)
- Bild («Бильд»)
- Bild am Sonntag (BamS) («Бильд ам сонтаг
- Bildstock (бильдштук / поминальник)
- Binger Loch (Бингеновская дыра, Бингеновская яма).
- Bio-Bauer («био-крестьянин»)
- Bio-Produkt («био-продукт»)
- Bischof (бишоф)
- Bismarckhering («бисмаркхеринг»)
- Bismarckeiche
- Bi-Zone (бизония)
- BKA
- Blanke Hans («бланке Ханс»)
- Blau-WeiÙ Berlin SpVg (Блау-Вайс Берлин СпФг)
- Blaue Minna f (синяя Минна).
- Blaue («Umweltengel») (экологический знак «Синий ангел»)
- Blauer Brief (голубое письмо)
- Blauer Heinrich (синий Генрих)
- Blauer Peter (голубой Петер)
- Blaupunkt («Блаупункт»)
- Bleisoldaten (оловянные солдатики)
- Blockade der Westsektoren Berlins (блокада западных секторов Берлина)
- Blohm & You AG («Блом унд Фосс АГ»)
- Blumenstadt Erfurt (город цветов Эрфурт)
- BMW (БМВ)
- BND (БНД)
- Vochum (Бохум).
- Vochum VfL (Бохум ФФЛ)
- Vockbier (бокбир)
- Vockwurst (боквурст)
- Vode-Museum («Боде-Музеум»)
- Bodensee (Боденское озеро)
- Bodenwerder (Боденвердер)
- Bohmerwald (Богемский Лес)
- Bohnenfest Праздник Бобового Короля)
- Bonbon (бон-бон)
- Bonn (Бонн)
- Boonekamp («Боонекамп»)
- Bootsmann (боцман)
- Börde (бёрде)
- Borkum (Боркум)
- Borussia Dortmund BV (Боруссия Дортмунд БФ)
- Borussia Mönchengladbach VfL (Боруссия Менхенгладбах ФФЛ)
- Borussia VfB (Боруссия ФФБ)
- Bosch-Konzern (концерн Боша)
- Boulette
- BPA
- Brandenburg (Бранденбург)
- Brandenburger Tor (Бранденбургские ворота)
- Brandt Willy (Брандт Вилли)
- Branntwein (брантвайн)
- Bratwurst
- Braunschweig (Брауншвейг)
- Braunschweiger Zeitung («Брауншвайгер Цайтунг»)
- BRD

Страноведческий словарь современной Германии

Brecht-Theater (театр Брехта)	Bund der Deutschen Katholischen Jugend (Союз католической молодежи)	Bundesrat (бундесрат, федеральный совет)
Breisgau (Брейсгау)	Bund der Vertriebenen (BdV) («Союз изгнанных»)	Bundesregierung (Федеральное правительство)
Bremen (Бремен)	Bundesamt für Verfassungsschutz (BfV) (Федеральное ведомство по охране конституции (ФБОК))	Bundesrepublik Deutschland (BRD) (Федеративная Республика Германия)
Bremer Grunkohl mit Pinkel (грюнколь с колбасой по-бременски)	Bundesdorp (бундесдорф)	Bundestag (бундестаг германский бундестаг)
Bremerhaven (Бремерхафен)	Bundesfinanzhof (федеральный финансовый суд)	Bundesverband der Deutschen Industrie (BDI) (Федеральный союз германской промышленности (БДИ))
Bremer Vulkan Verband AG («Бремер Вулкан фербанд АГ»)	Bundesgerichtshof (BGH) (Верховный федеральный суд в Германии)	Bundesverdienstkreuz
Bremische Burgerschaft (Бременское городское собрание)	Bundesgrenzschutz (BGS) (Федеральная пограничная охрана (ФПО))	Bundesvereinigung der Deutschen Arbeitgeberverbände e.V. (BDA) (Федеральное объединение союзов германских работодателей (ФОСГР))
Breslau (Бреслау)	Bundeskanzler (бундесканцлер, федеральный канцлер)	Bundesversammlung (Федеральное собрание)
Briefbombe (письмо-бомба)	Bundeskriminalamt (BKA) (Федеральное управление уголовной полиции (ФУУП))	Bundesverwaltungsgericht (федеральный административный суд)
Brigadegeneral (Бригадный генерал)	Bundesland (федеральная земля)	Bundeswehr (бундесвер)
Brigitte («Бригитта»)	Bundesliga Die DFB (Высшая лига Футбольного Союза Германии)	Bundnis 90 («Союз 90»)
Brocken (Броккен)	Bundesmarine (бундесмарине)	Bundnis 90/Die Grünen («Союз 90/Зелёные»)
Brockhaus (Брокгауз)	Bundesnachrichtendienst (BND) (Федеральная разведывательная служба (БНД))	Bunte (Бунте)
Brot für die Welt (Хлеб для всего мира)	Bundespräsident (бундеспрезидент, президент федерации)	Bunte Stadt am Harz (пестрый город в Гарце)
Brotzeit (полдник)	Bundespresseamt (BPA) (Федеральное ведомство печати (и информации))	Burda GmbH, Offenburg («Бурда ГмБХ», Оффенбург)
Brown, Boveri & Cie. AG (BBC) («Броун, Бовери унд К° АГ» (ББС))		Burda-Moden («Бурда моден»)
Brückenverlag GmbH Literatur-vertrieb Import Export («Брюккен ферлаг ГмБХ литературфертриб импорт-экспорт»)		Bürgerinitiativen (гражданские инициативы)
Bruhl (Брюль)		Bürgermeister (бургомистр)
Bühlsche Terrasse (Брюльская терраса)		Burgerschaft (парламент)
V. Schott's Sohne Musikverlag («Шётс зёне музикферлаг»)		Burgunderpfanne (бургундская сковорода)
Buchenwald (Бухенвальд)		
Buchtel (бухтель)		
Buddenbrook-Haus («Дом Будденброков»)		
Bullrichsalz (соль Бульриха)		
Buna-Werke Hills GmbH («Буна-верке Хюльс ГмБХ»)		
Bund («бунд»)		

Burgunderwein
 Bussing Automobilwerke AG («Бюссинг аутомобильверке АГ»)
 Buß- und Betttag (День покаяния и молитвы)
 Buschmann-Brunnen (фонтан Бушмана)
 Bütte (масленичная бочка)
 Büttenrede
 Büttenredner
 В.З. («Бэ-Цэт»).

С

Carl Winter Umversitatsverlag GmbH («Карл Винтер универзитетсферлаг ГмбХ»)
 Carl Zeiss Jena FC («Карл Цейс Йена ФК»)
 Carstens Karl (Карстенс Карл)
 CDU
 CeBIT
 Cecilienhof (Цецилиенхоф)
 Centrum Büro-Information-Telekommunikation (CeBIT) (Центр Бюро-Информация и Телекоммуникация)
 Charite (шарите).
 Charlottenburg (Шарлоттенбург)
 Checkpoint Charlie (Чекпойнт Чарли)
 Chemnitz (Хемниц)
 Chiemsee (Кимзее)
 Chilehaus («Чили-хауз»)
 Chlorodont (хлородонт)
 Chlorophyllkommunisten (хлорофилловые коммунисты)
 Christbaum
 Christfeier
 Christfest
 Christian Dierig AG («Кристиан Дириг АГ»)
 Christi Himmelfahrt (Вознесение Господне)

Christkonigsfest (Праздник Господа нашего Иисуса Христа — Царя Вселенной)
 Christlich-Demokratische Union Deutschlands (CDU) (Христианско-демократический союз Германии (ХДС))
 Christlicher Gewerkeverbund / Deutschlands (CGB) (Христианский профсоюз Германии)
 Christlich-Soziale Union in Bayern (CSU) (Христианско-социальный союз в Баварии (ХСС))
 Christ und Welt («Кристу инд вельт»)
 Commerzbank AG («Коммерцба к АГ»)
 Congress Centrum («Конгресс-центр»)
 Constanze («Констанца»)
 Contax (контакс)
 Continental (континенталь)
 Cottbus (Котбус)
 C-Parteien (христианские партии)
 CSU

D

DAAD
 Dachau (Дахау)
 Dachboden
 Dachreiter (дахрайтер)
 DaF
 DAG
 Daimler Gottlieb (Даймлер Готтлиб)
 Daimler-Benz AG («Даймлер-Бенц АГ»)
 Daimler-Motoren-Gesellschaft («Даймлер моторен гезельшафт»)
 Dankbrunnen (Фонтан благодарности)
 Danzig (Данциг)
 Darmstadt (Дармштадт)

Darmstadt 98 SV (Дармштадт 98 СФ)
 Darß (Дарс)
 DB
 DBB
 DBD
 DDR
 DDP
 DEFA (ДЕФА)
 Degussa (Дегусса)
 Deister (Дейстер)
 DEMAG AG («Демаг АГ»)
 Demmerschoppen (дэмер-шоппен)
 Demokratische Bauernpartei Deutschlands (DBD) (Демократическая крестьянская партия Германии)
 Denkmal des unbekanntes Intendanten (памятник неизвестному директору театра)
 Denzlingen (Денцлинген)
 Dessau (Дессау)
 Detmold (Детмольд)
 Deutsch als Fremdsprache (DaF) («Немецкий язык как иностранный»)
 Deutsch-Drahthaar
 Deutsch-Kurzhaar
 Deutsch-Langhaar
 Deutsche (немцы)
 Deutsche Akademie der Naturforscher "Leopoldina" (Немецкая академия естествоиспытателей "Леопольдина")
 Deutsche Akademie für Sprache und Dichtung (Немецкая академия языкознания и литературы)
 Deutsche Angestellten-Gewerkschaft (DAG) (Профсоюз немецких служащих)
 Deutsche Bahn AG (DB) («Германские железные дороги» (АО))

Страноведческий словарь современной Германии

- Deutsche Bank AG («Дойче банк АТ»)
- Deutsche Bibliothek (Германская библиотека)
- Deutsche Börse AG («Германская биржа») (АО)
- Deutsche Bucherei (Немецкая библиотека в Лейпциге)
- Deutsche Bundesbahn (DB) (Государственные железные дороги ФРГ/«Бундесбан»)
- Deutsche Bundesbank (Дойче бундесбанк)
- Deutsche Burschenschaft (Немецкая студенческая корпорация)
- Deutsche Dampfschiffs-Gesellschaft Hansa («Дойче дамф-шиффс-гезельшафт Ганза»)
- Deutsche Demokratische Republik (DDR) (Германская Демократическая Республика (ГДР))
- Deutsche Edelstahlwerke AG («Дойче эдельштальверке АГ»)
- Deutsche Film-AG (DEFA) («Дойче фильмакциен-гезельшафт») («ДФА»)
- Deutsche Finanzierungsgesellschaft (Германское общество финансирования)
- Deutsche Forschungsgemeinschaft (DFG) (Немецкое научно-исследовательское общество)
- Deutsche Friedensgesellschaft / Vereinigte Kriegsdienstgegner (Немецкое общество мира — противники военной службы)
- Deutsche Friedens-Union (DFU) (Немецкий союз мира (НСМ))
- Deutsche Gesellschaft für Freizeit / (Немецкое общество по организации досуга)
- Deutsche Gold- und Silberscheideanstalt (Degussa) (предприятие по добыче и обогащению золота и серебра («Дегусса»).
- Deutsche Jungdemokraten (DJD / Judo) («Молодые демократы Германии» / «Немецкие молодые демократы») (НМД)
- Deutsche Kommunistische Partei (Германская коммунистическая партия)
- Deutsche Lufthansa AG (DLH) («Люфтганза»)
- Deutsche Mark (DM) (немецкая марка)
- Deutsche Maschinenfabrik Aktiengesellschaft (Дойче машиненфабрик АГ)
- Deutsche Michel («немецкий Михель»)
- Deutsche National-Zeitung («Дойче националь-цайтунг»)
- Deutsche Oper Berlin (Немецкая опера (Берлин))
- Deutsche Partei (DP) / (Немецкая партия)
- Deutsche Presse-Agentur (DPA) (Дойче Прессе-агентур (ДПА))
- Deutsche Reichsbahn (DR) (Германские имперские железные дороги)
- Deutsche Reichspartei (DRP) (Немецкая имперская партия)
- Deutsche Sprache (немецкий язык)
- Deutsche Staatsoper Unter den Linden (Немецкая государственная опера «Унтер ден Линден»)
- Deutsche Telekom AG
- „Deutsche Volkszeitung“ (DVZ) («Дойче фольк-цайтунг»)
- Deutsche Weinstraße («Дойче вайнштрассе»)
- Deutsche Welle («Немецкая волна»)
- Deutsche Werft AG («Дойче верфт АГ»)
- Deutsche Wiedervereinigung (немецкое воссоединение)
- Deutsche Wirtschaftskommission (DWK) (Немецкая экономическая комиссия)
- Deutsche Wochen-Zeitung («Дойче вохен-цайтунг»)
- Deutsche Zentrale für Tourismus (DZT) (Немецкое центральное бюро по туризму)
- Deutscher Akademischer Austauschdienst (DAAD) (Германская служба академических обменов)
- Deutscher Beamtenbund (DBB) (Немецкий профсоюз государственных служащих)
- Deutscher Bundesjugendring (Федеральное объединение немецких молодежных организаций / Федеральный круг молодежи (ФКМ)).
- Deutscher Depeschendienst (ddp) («Дойчер депешендинст»)
- Deutscher Evangelischer Kirchentag (Дни евангелической церкви)
- Deutscher Fussball-Bund (Германский Футбольный Союз (ГФС))
- Deutscher Gewerkschaftsbund (DGB) (Объединение германских профсоюзов (ОГП))

- Deutscher Herrenklub (Немецкий мужской клуб)
- Deutscher Industrie- und Handelstag (Германский конгресс промышленности и торговли)
- Deutscher Jagdterrier
- Deutscher Industrie- und Handelstag (DIHT) (Германский конгресс промышленности и торговли (ДИХТ))
- Deutscher Katholikentag (съезд католиков Германии)
- Deutscher Klub *m* (Немецкий клуб)
- Deutscher Schaferhund
- Deutscher Sportbund (DSB) (Немецкий спортивный союз).
- Oeutscher Supermarkt («Дойчер супермаркет»)
- Deutscher Taschenbuch Verlag (dtv) («Дойчер ташенбух фер-лаг» (дтв))
- Deutscher Volkskongress (Немецкий народный конгресс)
- Deutsches Allgemeine Sonntagsblatt («Дойчес альгемайне зоннтагс-блатт»)
- Deutsches Architekturmuseum (Немецкий музей архитектуры)
- Deutsches Beefsteak
- Deutsches Bergbaumuseum *n* (Немецкий горный музей)
- Deutsches Eck (немецкий угол)
- Deutsches Filmmuseum (Немецкий музей кино)
- Deutsches Florenz (немецкая Флоренция)
- Deutsches Museum von Meisterwerken der Natur und der Technik (Немецкий музей выдающихся достижений естествознания и техники)
- Deutsches Nationaltheater («Немецкий национальный театр»).
- Deutsches Rom (немецкий Рим)
- Deutsches Schauspielhaus (Немецкий драматический театр)
- Deutsches Schiffahrtsmuseum (Немецкий музей судоходства)
- Deutsche Staatsoper (Немецкая государственная опера)
- Deutsches Theater (Berlin) (Немецкий театр (Берлин))
- Deutsches Theatermuseum (Немецкий музей театра)
- Deutsches Wirtschaftswunder (немецкое экономическое чудо)
- Deutschland (Германия)
- Deutschlandfunk (DLF) («Германское радио»)
- Deutschlandlied («Дойчландлид», «Песня Германии»)
- Deutschlandlied
- Deutschlands grünes Herz (зеленое сердце Германии)
- Deutschland-Union-Dienst («Дойчланд унион динст»)
- DFG / VK
- DFU (HCM)
- Diamantene *f* Hochzeit (бриллиантовая или алмазная свадьба)
- Diaphangeschirr
- Dickzuckerfrüchte (глазурованные фрукты)
- Die Drei (Ди Драй)
- DIHT (ДИХТ)
- DIN (ДИН)
- Dimd(e)kleid (платье дирндель»)
- Dithmarschen (Дитмаршен)
- DJD (НМД)
- DKW («ДКВ»)
- DLF
- DLH (ДЛХ)
- Do
- Documenta (документа)
- Doktor (Dr.) (доктор)
- Doktor ehrenhalber (почетный доктор)
- Doktorgrad, Doktorwurde (ученая степень доктора наук)
- Dom (собор)
- Dom St. Kilian (собор Св. Килиана)
- Dom St. Peter und Paul (собор Св. Петра и Павла)
- Domschatzkammer (Сокровищница собора)
- Donau / (Дунай)
- Donaueschinger Musiktage (музыкальный фестиваль в Донауэшингене)
- Doppelkopf (двойная голова)
- Dorfkirche
- Dornier (Do) («Дорнье»)
- Dornier GmbH («Дорнье ГмбХ»)
- Dortmund (Дортмунд)
- DP
- DPA
- Drachenfels am Rhein (Драхенфельс на Рейне)
- (
- Drehscheibe Europas (Центральный узловой пункт Европы)
- Drei (тройка)
- Dreifaltigkeitskirche
- Dreigliedrigkeit der Schule (трехчленная» школьная система)
- Dreiemigkeit (Heilige) (Святая Троица)

Страноведческий словарь современной Германии

- Dreiemigkeitsfest, Dreifaltigkeitssonntag (Праздник Троиства)
 Dreikonigsfest, Dreikonigstag (Праздник трех королей, День трех волхвов)
 Dreikönigstreffen
 Dresden (Дрезден)
 Dresdner 98 SC (Дрезднер 98 СК)
 Dresdner Bank AG («Дрезднер Банк АТ»)
 Dresdner Christstollen (дрезденский рождественский кекс)
 Dresdner Gemaldegalerie (Дрезденская картинная галерея)
 Dr. Habil (доктор с докторурой)
 Dr. H. C. (почетный доктор)
 Dr.-Ing. H. c. Ferdinand Porsche KG
 Droemersch Verlaganstalt Th. Knaur Nachf. («Дрёмерше ферлагсанштальт Т. Кнауэр»)
 Drogerie (дрогери)
 Dromling (Дрёмлиг)
 Drops (дропс)
 Druck- und Papierfachausstellung („Друпа“) (специализированная выставка полиграфической и бумажной промышленности («Друпа»))
 Друпа («Друпа»)
 DTV (ДТВ)
 Duden Konrad (Дуден Конрад)
 Duisburg (Дуйсбург)
 Duisburg 02 e.V. MSV (Дуйсбург 02 МСФ)
 Dumme August (глупый Август)
 Dumme Liese (дурочка Лиза)
- Dümmer (Дюммер)
 Dürerhaus in Nürnberg (Дом-музей Дюрера в Нюрнберге)
 Dusseldorf (Дюссельдорф)
 Dusseldorfer Schule (дюссельдорфская школа)
 DVZ
 DW
 DWK
 Dynamo Berlin BFC (Динамо Берлин БФК)
 Dynamo Dresden FC (Динамо Дрезден ФК)
 DZT
 D-Zug
- Е**
 ЕС
 ECU (ЭКЮ)
 Edeka Verband kaufmännischer Genossenschaften («Эдека фербанд науфменишер геноссеншаф-тен» / «Эдека»)
 EG (ЕС)
 EG-Kommission *f* (Комиссия ЕС)
 EGKS
 EG-Ministerrat (Совет министров ЕС)
 Eierlikör (яичный ликер)
 Eierschecke (эйершекке)
 Eifel (Эйфель / Айфель)
 Eilzug (скорый поезд)
 Eimsbütteler (Еймсбюттелер)
 Ein älteres Semester
 Ein bemoostes Haupt (голова, поросшая мхом)
 Einfamilienhaus
 Eingericht
 Einigungsvertrag (Договор об объединении Германии)
 Eins (единица)
 Eintopf (обед из одного блюда)
- Eintracht Braunschweiger TSV (Айнтрахт Брауншвейгер ТСФ)
 Eintracht Frankfurt (Айнтрахт Франкфурт)
 Eintracht Trier 05 SV (Айнтрахт Трир 05)
 Eisbein (свиная ножка)
 Eisenach (Эйзенах / Айзенах)
 Eisenacher «Sommergewinn» (победа лета над зимой)
 Eiserne Hochzeit (железная свадьба)
 Eiserne Konrad (железный Конрад)
 Eiserne Kreuz (Железный крест)
 Eisleben (Эйсleben / Айслепен)
 Eisler (эйслер)
 Eis(stock)schießen (айс (шток) шисен)
 Eiswein (айсвайн)
 EK
 EKD
 Elbe (Эльба)
 Elbe-Havel-Kanal (канал «Эльба-Хафель»)
 Elb-Florenz (Флоренция-на-Эльбе)
 Eisandsteingebirge (Эльбские Песчаниковые горы)
 Eiferrat (совет одиннадцати)
 Elisabethgalerie («Элизабет-галери»)
 Elsaß (Эльзас)
 Elstergebirge (Эльстер-Гембирге)
 Elysee-Vertrag (Елисейский договор)
 EMF
 Emigrant («Эмигрант»)
 Ems (Эмс)
 Emsland (Эмсланд)
 Energie Cottbus FC (Энерги Котбус ФК)

- Englischer Gruß («Аве Мария»)
 Entnazifizierung (денацификация)
 EPD
 Erphanias
 Erbarmdebild (изображение страждущего Христа)
 Erdgeschoss
 Erfurt (Эрфурт)
 Erhard Ludwig (Эрхард Людвиг)
 Ernst Heinkel Flugzeugbau GmbH («Эрнст Хейнкель флюгцойгбау ГмБХ»)
 Ernst Leitz GmbH («Эрнст Ляйц ГмБХ»)
 Erntedankfest (Праздник уборки урожая)
 Ernting (урожайник)
 Erstkommunion (первое причастие)
 Erstsemester
 Erzgebirge (Рудные горы).
 Eschenheimer Turm (башня Эшенхайм)
 Eselsbänke
 Essen (Эссен) Ettersberg (Эттерсберг)
 EU
 Eulenspiegelbrunnen (фонтан Эйленпшигеля / Уленшпигеля)
 EURATOM (ЕВРАТОМ)
 Euro (евро)
 Eurocheque (ее)
 Eurocityzug (ЕС) (Евросити-поезд).
 Europa Express («Европа-Экспресс»)
 Europäische Atomgemeinschaft (EURATOM) (Европейское сообщество по атомной энергии (ЕВРАТОМ))
 Europäische Gemeinschaft für Kohle und Stahl (EGKS) (Европейское объединение угля и стали (ЕОУС))
 Europäische Gemeinschaften (EG) (Европейские сообщества (ЕС))
 Europäische Union (EU) (Европейский союз (ЕС))
 Europäische Verteidigungsgemeinschaft (EVG) / (Европейское оборонительное сообщество)
 Europäische Währungsunion (ECU) (ЭКЮ)
 Europäische Wirtschaftsgemeinschaft (EWG) (Европейское экономическое сообщество (ЕЭС))
 Europäische Zentralbank (EZB) (Европейский центральный банк (ЕЦБ))
 Europäischer Gerichtshof (Европейский верховный суд)
 Europäischer Rat der Staats- und Regierungschefs (Европейский совет глав государств и правительств)
 Europäisches Musikfest (Европейский музыкальный фестиваль)
 Europäisches Parlament (Европейский парламент)
 Europarat (ER) (Совет Европы (СЕ))
 Evangelisch-lutherische Kirche (евангелическая лютеранская церковь)
 Evangelische Kirche in Deutschland (EKD) (Евангелическая церковь в Германии)
 Evangelischer Pressedienst (epd) («Эвангелишер прессе-динст») (ЭПД)
 .EVG
 EWG (БЭС)
 E-Zug
- F**
 Fabrik der Gesetze (фабрика законов)
 Fachhochschule (специализированное высшее учебное заведение)
 Fachoberschule (профессиональная средняя школа)
 Fachschule (профессиональное училище).
 Fachwerk (фахверк)
 Fahne Deutschlands (флаг Германии)
 Fahnenjunker (фанен-юнкер)
 Fähnrich (фенрих)
 Fähnrich zur See (фенрих флота)
 Falscher Hase (фальшивый заяц).
 Farbenfabriken Bayer AG («Фарбенфабрикен Байер АГ»)
 Farbwerke Hoechst AG («Фарб-верке Хёхст АГ»)
 Fasching
 Faschingzeit (время карнавала)
 Fastnacht (масленица; карнавал)
 Fastnachtdienstag
 Fastnachtsspiele (фастнахтшпиле)
 Faun (фаун)
 FAZ
 F.D.P.
 Fehmarn (Фемарн)
 Fehmarnbelt (Фемарн-Бельт)
 Feierabend
 Feldwebel (фельдфебель)
 Fernseh- und UKW-Turm in Berlin (Телевизионная башня в Берлине)
 Festspiele in Eutin (Ойтинские фестивали)

Страноведческий словарь современной Германии

- Festspielhaus (Дворец фестивалей)
 Festung Marienberg (крепость Мариенберг)
 Fetisch Auto («Автомобиль-фетиш»)
 Fewa («фева»)
 FhG
 Fichtelberg (Фихтельберг)
 Fichtelgebirge (Фихтель, Фихтельгебирге)
 Filmdukat (Фильмдукат)
 Firmung (конфирмация)
 Fläming (Флеминг)
 flammende Herzen (пламенные сердца)
 Fleet (судоходный канал)
 Fleißiges Lieschen (прилежная Лизхен)
 Flick Industrieverwaltung KGaA («Флик индустрифервальтунг КГаА»)
 flinke Jette (обувная мастерская)
 Flossenbürg (Флоссенбюрг)
 flotte Lotte (бойкая Лотта)
 Flottillenadmiral (адмирал флотилии)
 Focke-Museum («Фокке-Музеум»)
 Focke-Wulf (FW) («фокке-вульф» (ФВ))
 Focke-Wulf GmbH («Фокке-Вульф ГмбХ»)
 Focus («Фокус»)
 Föhn. (фен)
 Fohr (Фёр)
 Folkwang-Museum (Фолькванг-Музеум)
 Fonds „Deutsche Einheit“ (фонд «Германское единство»)
 Ford («Форд»)
 Ford-Werke AG («Форд-верке АГ»)
 Fortuna Köln SC (Фортуна Кельн Ск)
 Fortuna Düsseldorf (Фортуна Дюссельдорф)
- Franken (Франкония)
 Frankenwald (Франконский Лес)
 Frankenweine (франконские вина)
 Frankfurt am Main (Франкфурт-на-Майне)
 Frankfurter Allgemeine Sonntagszeitung («Франкфуртер альгемайне зонтагсцайтунг»)
 Frankfurter Allgemeine Zeitung (FAZ) («Франкфуртер альгемайне цайтунг»)
 Frankfurter Buchmesse (Франкфуртская книжная ярмарка)
 Frankfurter Feste (Франкфуртский фестиваль)
 Frankfurter Konsumgütermesse (Франкфуртская ярмарка товаров широкого потребления)
 Frankfurter Kreuz (франкфуртский крест)
 Frankfurter Paulskirche (церковь св. Павла во Франкфурте-на-Майне)
 Frankfurter Rundschau («Франкфуртер рундшау»)
 Frankfurter Schule (Франкфуртская школа)
 Frankfurter wurstchen
 Frankische Alb (Франконский Альб / Франконская Юра).
 Frankische Saale (Фрэнки-ше Заале)
 Frankische Schweiz (Франконская Швейцария)
 Frankischer Jura (Франконская Юра)
 Frankisches Reich
 Frau (Fr.) (фрау, госпожа)
 Frau Holle schüttelt ihre Betten aus (фрау Холле выбивает свои перины)
- Frauenkirche (Фрауэнкирхе)
 Fraulein (Fri.) (фрейлейн, госпожа)
 Fraunhofer-Gesellschaft zur Förderung der angewandten Forschung (FhG) (Общество содействия развитию прикладных исследований)
 Freiburg (im Breisgau) (Фрайбург / Фрейбург (в Брейсгау))
 Freiburg SC («Фрайбург СК»)
 Freie Demokratische Korrespondenz («Фрайе демократише корреспонденц»)
 Freie Demokratische Partei (FDP) (Свободная демократическая партия (СвДП))
 Freie Hansestadt Bremen (Вольный ганзейский город Бремен)
 Freie Reichs- und Hansestadt (вольный имперский и ганзейский город)
 Freie Städte (вольные города)
 Freies Volk («Фрайес фольк»)
 Freie und Hansestadt Hamburg (Вольный и Ганзейский город Гамбург)
 Freie Volksbühne («Фрайе фольксбюне»)
 Freigegegenstand
 Freistaat (вольное государство)
 Fremdarbeiter (фремдарбайтер)
 Friedrich Krupp Huttenwerke AG («Фридрих Крупп хюттенверке АГ»)
 Friedrichshain (Фридрихсхайн)
 Friedrichstadtpalast (Фридрихштадтпаласт)

- Friedr. Vieweg und Sohn Verlagsgesellschaft GmbH («Фридр.Фивег унд зон ферлагсгезельшафт ГмбХ») (Фризеи (фризы) Friseurmuseum (Музей парикмахерского искусства). Frittaten (фритаты) Fritz-Thyssen-Stiftung (фонд Фрица Тиссена) Fronleichnam, Fronleichnamsfest (Праздник Тела Христова, Праздник Тела Господня). Fruhschoppen (фрюшоппен) Fruhstuckbrett(chen) (дощечка для завтрака) Fulda (Фульда) Fünf (пятёрка) Fünf-Prozent-Klausel (оговорка о пяти процентах / 5-процентный барьер) Fußball-Verband Mittelrhein (Среднерейнский Футбольный Союз) Fußball-Regionalverband Südwest (Юго-Западный Футбольный Союз) Fussballverband Niederrhein (Нижнерейнский Футбольный Союз) Fussen (Фюссен) FW (ФВ) Fwiken Sonntag (воскресенье искр)
- G**
Gabelfrühstück (ленч) Gansklein Ganseliesel (девочка, пасущая гусей; девочка с гусями) Ganztagschule (школа полного дня) Garmisch-Partenkirchen (Гармиш-Партенкирхен) Gartenstadt (город садов) Gartenzwerg (садовый гном) Gastarbeiter (гастарбайтер, рабочий-иностранец) Gasteig (Гастайг) Gasthof Gasthörer Gaststätte (гастштетте) Gauck-Behörde (ведомство Гаука) Gautschen (качание) G. Bauknecht GmbH («Г. Баукнехт ГмбХ») Gebäudrot (обрядовый хлеб) Gebrüder Junghans GmbH («Братья Юнгханс ГмбХ») Gedächtniskirche (Гедэхт-нискирхе) Gedenkstätte „Mittelbau Dora" (мемориальный комплекс «Миттепбау-Дора») Geest f, Geestland. (геест(ы) Gefreiter (ефрейтор) Gemaldegalerie Alte und Neue Meister (картинная галерея «Старые и новые мастера») Gemaldegalerie und National-galerie (Картинная галерея и Национальная галерея). Gemeinde (община) Gemeindebediensteter (гемайндебединстетер / общинный служащий) Gemeindedirektor (гемайндедиректор / общинный директор) Gemeinderat (гемайндерат / совет общины) Gemeinsamer Markt (Общий рынок) Gemeinschaftsschule (общественноконфессиональная школа) Gemeinschaftswerk Aufschwung Ost («Подъем на Востоке — общее дело») Gendarmenmarkt (Жандарменmarkt) General (генерал) General-Anzeiger («Генераль-анцайгер») Generalleutnant (генерал-лейтенант) Generalmajor (генерал-майор) Genosse (товарищ) Genscher Hans-Dietrich (Геншер Ханс-Дитрих) Georg-Buchner-Preis (премия имени Георга Бюхнера) Georg-Friedrich-Handel-Festspiele (фестиваль музыки Г. Ф. Генделя) Georg Westermann Verlag (Druk-kerei und Kartographische Anstalt GmbH) («Георг Вестерман ферлаг (Друкерай унд картографише анштальт ГмбХ)») Georgetor in Dresden (Георгентор в Дрездене) Gera (Гера) Germania (Германия) Germania Ratingen (Германия Ратинген) Germanisches Nationalmuseum in Nürnberg (Германский национальный музей в Нюрнберге) Gesamtdeutscher Block / ВНЕ (Общегерманский блок / БХЕ) Gesamthochschule (общий институт) Gesamtschule (общая школа)

Страноведческий словарь современной Германии

- Gesetz Ober die politischen Parteien (закон о политических партиях)
- Gesetz zur Änderung dienstrechtlicher Vorschriften (закон об изменении служебно-правового устава / закон о «запретах на профессии»)
- Gesetz zur Demokratisierung der deutschen Schule (Закон о демократизации немецкой школы)
- Gespensterbahn (гешпенстербан)
- Gesundheitshotel (гостиница здоровья)
- Gewandhaus (Гевандхаус)
- Gewandhausorchester (оркестр «Гевандхаус»)
- Gewerkschaftsjugend (Профсоюзная молодежь)
- GHN
- G. Holtzbrinck-Konzern (концерн «Хольцбринн»)
- Giebel (гибель)
- GIFA («ГИФА»)
- Glaserne Hochzeit (стеклянная свадьба)
- Glück ab! (Удачного полята!)
- Glück auf! (на гора!; желаю удачи!; счастливо!)
- Glück im Winkel (мещанское благополучие)
- Glücksspirale (Счастливая спираль)
- Glyptothek (глиптотека)
- Gnom (гном)
- Godesberger Parteitag der J SPD (Годесбергский съезд СДПГ)
- Goethe-Gesellschaft in Weimar (общество Гёте в Веймаре)
- Goethehaus (Дом Гёте)
- Goethe-Institut (Институт им. Гёте)
- Goethe-Nationalmuseum
- Goethepreis der Stadt Frankfurt am Main (премия им. Гёте города Франкфурта-на-Майне)
- Goethe-und-Schiller-Denkmal (памятник Гёте и Шиллеру)
- Goethe-und-Schiller-Gruft (Мавзолей Гёте и Шиллера)
- Goldene Mainz (золотой Майнц)
- Goldene Schale (Золотая чаша)
- Goldene Taube (Золотой голубь)
- Goldener Berliner Bar (Золотой берлинский Медведь)
- Görlitz (Герлиц)
- Gotha (Гота)
- Göttingen (Гёттинген)
- Graue Stadt am Meer (серый город у моря)
- Grauer Handler
- Grauer Maritt (серый рынок)
- Greifswald (Грайфсвальд / Грейфсвальд)
- Greifswalder Bodden (Грейфсвальдер-Бодден)
- Grenzmark Posen-Westpreussen (маркграфство Позен-Западная Пруссия)
- Groschen (грош)
- Große Koalition (большая коалиция)
- Große Pauline (большая Павлина)
- Große Seestadt Leipzig (большой морской город Лейпциг)
- Große Sieben (большая семерка)
- Großer Florian (Большой Флориан)
- Großer Hans (большой Ганс / гроссер Ханс)
- Großer Heinrich (Большой Генрих)
- Großer Michel (Большой Михель)
- Großer Müggelsee (Гросер Мюггельзе)
- Großer Ploner See (Гросер Плёнер-Зее)
- Großer Schwielochsee (Гросер-Швилох)
- Großes Verdienstkreuz (Большой крест за заслуги)
- Großes Verdienstkreuz mit Stern (Большой крест за заслуги со звездой)
- Großes Verdienstkreuz mit Stern und Schulterband (Большой крест за заслуги со звездой и аксельбантом)
- Großkreuz (Большой крест)
- Großkreuz in besonderer Ausfuhrung (Большой крест в особом исполнении)
- Großstadt
- Großstadt im Grünen (крупный город в зелени)
- Großvater(tanz) (гросфатер(танц))
- Großversandhaus Quelle Gustav Schickedanz KG («Гросферзанд-хауз Квэлпе Густав Шиккеданц КГ»)
- Grubenwehr-Ehrenzeichen (Почетный знак горноспасательной службы)
- Grundgesetz für die Bundesrepublik Deutschland (Основной закон Федеративной Республики Германии)
- Grundig
- Elektromechanist» Fabrik (EMF) («Грундиг электромеханише фабрик»)

- Grundig-Konzern (концерн Грундига)
 Grundig-Werke GmbH («Грундиг-Верке ГмбХ»)
 Grundlagenvertrag
 Grundonnerstag, gruner Donnerstag (зеленый четверг)
 Grundschule (начальная школа)
 Grüne Bericht (Зеленый отчет)
 Grüne, Die Grünen (Зелёные)
 Grüne Lunge (зеленые легкие)
 Grüne Minna (зеленая Минна)
 Grüne Weihnachten (зеленое Рождество)
 Grüne Woche (Зеленая неделя)
 Grüner August (зеленый Август)
 Grüner Bericht (зеленый отчет)
 Grüner Bube (валет пик)
 Grünes Gewölbe (Грюнес Гевёльбе)
 Grüner Heinrich (зеленый Генрих)
 Grüner Plan (зеленый план)
 Grüner Punkt (зеленый пункт)
 Grüner & Jahr GmbH («Грунер унд Яр ГмбХ»)
 Grünes Gewölbe (Грюнес Гевёльбе / Зелёный свод)
 Gruppe 47 («Группа 47»)
 Gruppe 61 («Группа 61»)
 Gugelhupf (гугельхупф)
 Gürtel («гюртель») («пояс»)
 Gurzenich (Гюрцених)
 Gustav-Adolf-Denkmal (памятник Густаву II Адольфу)
 Gut Blatt! (Удачи!, Удачной игры!)
 Gut Heil! (Привет!)
 Gut Holz! (Привет!)
 Gut Nass! (Привет! / Желаю успеха!)
 Gutehoffnungshutte Aktienverein (GHH) («Гутехоффнунгс-хютте акциенфэрайн» / «Гуте-хоффнунгсхютте»)
 Gutenberg-Jahrbuch («Гутенберг-Ярбух», «Гутенберговский ежегодник»)
 Gutenbergmuseum (Музей Гутенберга)
 Guten Rutch ins Neye Jahr! (С Новым годом! С новым счастьем!)
 Gutersloh (Гутерсло)
 Gymnasium (гимназия)
- Н**
 Naardt (Хардт)
 Habergeriß (Хабергайс)
 Hackepeter (хакепетер)
 Hadeln (Хадельн)
 Haff (гафф; залив)
 Haflinger (гафлингер)
 Hagenbecks Tierpark (зоопарк Гагенбека)
 Hakenkreuz (hakenkreuz / крючковатый крест)
 Halle (Saale) (Галле (Зале))
 Halligen (Халлиген)
 Hallsteindoktrin (доктрина Хальштейна)
 Hamburg (Гамбург)
 Hamburg-Universität
 Hamburger (гамбургер)
 Hamburger Aolsuppe
 Hamburger Abkommen (Гамбургское соглашение)
 Hamburger Ballett unter John Neumeier (Гамбургский балет Джона Ноймайера)
 Hamburger Opernhaus (Гамбургский оперный театр)
 Hamburger SV (Гамбургер СФ)
 Hamburger Zimmerertracht (костюм гамбургского плотника)
 Hamburgische Staatsoper (Гамбургская государственная опера)
 Hameln (Гамельн)
 Hammelsprung (прыжок барана)
 Hammering Man (молотобоец)
 Hampelmann (хампельман)
 Handelsblatt-Industriekurier («Хандельсблат-индустрикурир»)
 Handelsketten (торговые цепочки)
 Handkas mit Musik (сыр с музыкой)
 Haniel-Konzern (концерн Ганиэля)
 Hannover (Ганновер)
 Hannover-Messe (Ганновверская ярмарка)
 Hannoveraner (ганноверская лошадь)
 Hannoversche Allgemeine Zeitung («Ганноверше Альгемайне (цайтунг)»)
 Hannoversche Maschinenbau AG (Hanomag) («Ганноверше машиненбау АГ» («ХаномАГ»)
 Hannovererscher 1896 SV (Ганновершер 1896 СФ)
 Hanomag (ханомАГ)
 Hans Allerlei («Ганс-торговец»)
 Hans Guck-in-die-Luft (Ганс-ротозей)
 Hans Immerdurst (Ганс-выпивоха)

Страноведческий словарь современной Германии

Hans Liederlich (беспутный Ганс)	Heimatschutz	Heß Rudolf (Гесс Рудольф)
Hans Ohnesorge (беззаботный Ганс)	Heimatvertriebene («изгнанные с родины»)	Hessen (Гессен)
Hans Taps (Ганс-тапс)	Heimkehle (Хаймкеле)	Hessen-Nassau (Гессен-Нассау)
Hansa (ганза)	Heinemann Gustav (Хайнеман Густав)	Hessische / Niedersächsische Allgemeine («Хесс-сише / Нидерзексисше Альгемайне»)
Hansa / Hanse (Ганза)	Heinkel (He) («хейнкель»)	Hessisches Bergland (Гессенская горная страна)
Hansa Rostock FC (Ханза Росток ФК)	Heinrich-Bauer-Verlag («Генрих Бауэр ферлаг»)	Heuss Theodor (Хойс Теодор)
Hansa-Theater (Ганза-театр)	Heinrich-Heme-Denkmal (Bonn) (памятник Генриху Гейне в Бонне)	Hiddensee (Хиддензе)
Hansviertel (Ганзейский квартал)	Heinrich-Hertz-Institut («институт им. Генриха Герца»)	Hildesheim (Хильдесхайм / Хильдесхайм)
Hansestadt (ганзейский город)	Heinzelmannchen (Хайнцельменхен)	Himbeergeist (химбергайст)
Hanswurst (Гансвурст)	Haithabu (Хайтхабу)	Himmel und Hölle
Harz (Гарц)	Helgoland (Гельголанд)	Himmelfahrt (Christi) / (Вознесение (Христово))
Hauptamtstgehilfe (хаупт-амтсгеhilfe)	Herberge (хербере)	Himmelfahrt Maria (Успение Богородицы)
Hauptbootsmann (хаупт-боцман)	Herder-Institut (институт им. Гердера)	Himmelsbesen (небесная метла)
Hauptfeldwebel (хаупт-фельдфебель)	Hermannsdenkmal (памятник Арминиусу)	Himmeler Heinrich (Гиммлер Генрих)
Hauptgefreiter (хаупт-ефрейтор)	Herr (герр, господин)	Hindenburg Paul von Benaekendorff (Гинденбург Пауль фон Бенаекендорф)
Hauptmann (капитан)	Herren der ersten Stunde (господа первого часа)	Hitler Adolf (Гитлер Адольф) (настоящая фамилия Шикльгубер)
Hauptschule (основная школа)	Herrenchiemsee (Херренхимзе)	Hitler-Stalin-Pakt (Пакт Гитлер-Сталин)
Hauptstadt	Hertha Berlin BSC (Герта Берлин БСК)	Hochheimer (хохгеймер)
Haus Wahnfried (Дом «Ванфрид»)	Hertie Waren- und Kaufhaus GmbH («Херти варен-унд кауфхауз ГмБХ»)	Hochschule für Musik f (консерватория)
Navel (Хафель)	Herz Jesu-Bild (картина с изображением сердца Христа)	Hochschulreife (уровень образования, необходимый для поступления в вуз)
He („Heinkel“)	Herz-Jesu-Fest (Праздник Сердца Христово)	Hoechst AG («Хёхст АГ»)
Hefekranz (хефекранц)	Herzog-Anton-Ulrich-Museum (Музей им. герцога Антона Ульриха)	Hoesch Werke AG («Хеш верке АГ»)
Hefezopf (хефецопф)	Herzog August-Bibliothek (Библиотека герцога Августа)	Hofbrauhaus («Хофбройхауз»)
Hegel-Haus (Дом-музей Гегеля)	Herzog Roman (Герцог / Херцог Роман)	Hohenheim (Хоэнхейм)
Heidelberg (Гейдельберг / Хайдельберг)		
Heidelberger Schloß (Гейдельбергский замок)		
Heidschnucken (степные овцы)		
Heilbronn		
Heiligdreikonigstag (Богоявление, Крещение, Иордан)		
Heiligendamm (Хайлигендамм)		
Heiliger Abend		

- Hohenloher Ebene (равни-
на Гогенлоэ)
Hohenschwangau (Хоэ-
ншвангау)
Hohenzollern-Brücke (Го-
генцоллернов мост)
Hoher Meißner
Hohere Schule (средняя
школа)
Hohe Straue (Хоэ
Штраусе)
Holstein (Гольштейн)
Holsteinische Schweiz,
Holsteinische Seenplatte
(Гольштейнская Швей-
цария)
Holstentor (Хольстентор)
Hölzerne Hochzeit (дере-
вянная свадьба)
Homburg (хомбург)
Homburg FC (Хомбург ФК)
Honecker Erich (Хонеккер
Эрих)
Horch August (Хорх
Август)
Horch (хорх)
Horch-Werke AG («Хорх-
верке АГ»)
Horizonte (Горизонты)
Hornchen (рожок)
Horten AG («Хортен АГ»)
Howaldtwerke-Deutsche
Werft AG Hamburg und
Kiel («Хо-вальдтсверке-
Дойче верфт АГ Гамбург
унд Киль»)
Howaldtwerke Hamburg
AG («Ховальдтсверке
Гамбург АГ»)
Hubertstag (День Св. Ху-
бертуса)
Huckersackschiff контейне-
ровоз)
Huckersackverkehr (тран-
спортировка грузов на
плечах)
Humboldt-Stipendium (сти-
пендия им. Гумбольдта)
Humboldt-Universität
Hundstage (собачьи дни)
- Hungerkrallen (голодные
когти)
Hunsrück (Хунсрюк)
Husumer (Хузумер)
Hymne Deutschlands
- I**
IAA
IC
ICE
IfA
IGA / iga (ИГА)
IGEDO / Igedo («ИГЕ-
ДО»/«Игедо»)
I. G. Farbenindustrie AG
(«И. Г. Фарбениндустри
АГ»)
ИНК
ILA
Ilm (Ильм)
Ilm-Athen (Афины на Иль-
ме)
Imbissstand (закусочный
киоск)
Industrie- und Handelskam-
mer (ИНК) (промышлен-
но-торговая палата)
Industriestadt im Grünen
(промышленный город
среди 'зелени')
Info 3 Verlag (Инфо 3 фер-
лаг)
ИНКАМА («ИНКАМА»)
Inn (Инн)
Institut für Auslandsbe-
ziehungen (IfA) (институт
международных от-
ношений)
Intercity
Intercityexpresszug (ICE)
(поезд-экспресс фирмы
«Интер Сити»)
Intercityzug (поезд фирмы
«Интер Сити»)
Internationales Beethoven-
fest (Bonn) (Междуна-
родный Бетховенский
фестиваль (Бонн))
- Internationales Zeitungsmu-
seum (Международный
музей прессы)
Inter-City-Express (ICE)
(Интерсити-экспресс)
IN(TER)KAMA (ИН (ТЕ-
Р)КАМА)
Internationale Automobi-
lausstellung (IAA) (меж-
дународная автомо-
бильная выставка)
Internationale Buchmesse
(Международная вы-
ставка книги)
Internationale Dokumentar-
und Kurzfilmwoche für Ki-
no und Fernsehen in
Leipzig (Международный
фестиваль докумен-
тальных и корот-
кометражных фильмов в
Лейпциге)
Internationale Filmfestspiele
Berlin („Berlinale“) (Меж-
дународный берлинский
кинофестиваль («Берли-
нале»)
Internationale Funkausstel-
lung (Международная
выставка радиотоваров)
Internationale Handwerks-
mes-se (Международная
выставка ремесла)
Internationale Luft- und Ra-
um-fahrtausstellung (ILA)
(Международная вы-
ставка авиационной и
космической техники)
Internationale Mannheimer
Film-woche (Междуна-
родная мангейм-ская
кинонеделя)
Internationale Möbelmesse
f (международная ме-
бельная ярмарка)
Internationaler Militar-
gerichtshof (in Nürnberg)
(Международный воен-
ный трибунал (в Нюрн-
берге))

Страноведческий словарь современной Германии

Internationales Beethovenfest (Международный фестиваль Бетховена)
 Internationale Spielwarenmesse (Международная ярмарка игрушек)
 Inter Nationes («Интер Национес»)
 INTERPAK («ИНТЕР-ПАК»)
 Interregio
 Interregio-Zug (межрегиональный поезд)
 Interstoff (ярмарка «интер-stoff»)
 Isar (Изар)
 Isar-Athen (Афины на Изаре)
 Itzehoer (Итцхоер)
 Iwan (Иван)

J

Jagdaffenwerk Suhl (Пу-
 жейный завод в Зуле)
 Jaguar (ягуар)
 Jahn Regensburg SSV (Ян
 Регенсбург ССФ)
 Jahr Null (нулевой год)
 Jakobitag, Jakobstag (День
 Св. Якова)
 Janker (. куртка)
 Jena (Йена)
 Jodler (йодлер)
 Johannifest, Johannistag
 (Иванов день)
 Johanniterorden (Орден
 Иоанна Крестителя)
 JS («ЮС»)
 Jugendstil («югендштил»)
 Jungbrunnen
 Jungfernbrücke («мост
 девственниц»)
 Junkers (Ju) («юнкере»)
 Jutland (Ютландия)

K

Kadett (кадет)
 KaDeWe (КаДэВэ)

Kafer (жучок)
 Kaffee komplett (кофе с
 сахаром и сливками)
 Kaffee mit Schlag
 Kaffee schwarz (черный ко-
 фе)
 Kaffee «verkehrt» (кофе
 наоборот)
 Kaffee weiß (кофе с моло-
 ком (со сливками)
 Kaffeehaus Altschwabing
 (кафе Альтшвабинг)
 Kaiserburg in Nürnberg
 (Императорский дворец
 / Крепость Кайзербург)
 Kaiser's Kaffee-Geschäft
 AG («Кайзерс кафе-
 гешефт АГ»)
 Kaiserslautern (Кайзерс-
 лаутерн)
 Kaiserslautern FC (Кай-
 зерслаутерн ФК)
 Kalte Ente (кальте энте)
 Kalte Miete
 Kalter Hund (кальтер хунд
 / холодная собака)
 Kalter Krieg (холодная
 война)
 Kalter Kuß (кальтер кусс /
 холодный поцелуй)
 Kaltschale (холодное блю-
 до)
 Kalvarienberg (Кальвари-
 енберг)
 Kalvarienweg (Крестный
 путь)
 Kammerspiel (камерная
 драма)
 Kammerspiele (Камерный
 театр)
 Kammerspiele im Schauspi-
 elhaus (Каммершпиле
 им Шаушпильхаус, Ка-
 мерная сцена при Ша-
 ушпильхаузе)
 Kantine (столовая, буфет)
 Kanzler (канцлер)
 Kapelle
 Kapitänleutnant (капитан-
 лейтенант)

Kapitän zur See (капитан
 1-го ранга)
 Kapuziner («капуцин»)
 Karfreitag (Страстная пят-
 ница)
 Karl-Marx-Stadt (Карл-
 Маркс-Штадт)
 Karlshorst (Карлсхорст)
 Karlsruhe (Карлсруэ)
 Karlsruhe SC (Карлсруер
 СК)
 Karneval
 Karpfen blau (карпфен
 блау)
 Karsamstag, Karsonnabend
 (Страстная суббота)
 Karsonnabend
 Karstadt AG («Карштадт
 АГ»)
 Karwoche (Страстная не-
 деля)
 Kasekuchen
 Kasperle (Касперле)
 Kasperletheater
 Kassel (Кассель)
 Kassler (каслер)
 Katerfrühstück (завтрак с
 похмелья)
 Kathedrale (кафедральный
 собор)
 Katholische Kirche (като-
 лическая церковь)
 Katholische Nachrichten-
 agentur (KNA) («Католи-
 ше Них-рихтенагентур»,
 Католическое информа-
 ционное агентство)
 Katzentisch (стол для кош-
 ки)
 Kaufhalle («Кауфхалле»)
 Kaufhof AG («Кауфхоф
 АГ»)
 Kavalliers(taschen)tuch
 Kegel (кегли)
 Kegelbahn (кегельбан)
 Kehdingen (Land Kehdin-
 gen) (Кединген)
 Kehraus (кепаус)
 Kellergeschloß

Kestner-Museum (Музей Кестнера)	Klöckner-Humboldt-Deutz AG (KHD) («Клэ́кнер-Гумбольдт-Дойтц АГ»)	и сотрудничеству в Европе (СБСЕ)
Kiel (Киль)	Klöckner-Konzern	Konfirmation (конфирмация)
Kieler Bucht (Кильская бухта)	Klöckner-Werke AG («Клэ́кнер-Верке АГ»)	Königin der Ostsee / Königin der Hanse (королева Балтийского моря / королева Ганзы)
Kieler Howaldtswerke AG («Килвр ховальдтсверке АГ»)	Klops (клопе)	Königsallee (Ко) (Кёнигсаллее (Кё))
Kieler Woche (Кильская неделя)	Klöße (кнедли)	Königsberg (Кенигсберг)
Kiesinger Kurt Georg (Кизингер Курт Георг)	KNA (КНА)	Königskuchen («королевский пирог»)
Kilia Kiel (Килиа Киль)	Knackwurst (кнаквурст)	Königssee (Кёнигсзее)
Kinderdorf (детский городок)	Knecht Ruprecht (кнехт Рупрехт)	Königstein (Кёнигштайн)
Kinneskuchen	Kneipkur (кнайпкур / водолечение по методу Кнайпа)	Königstraße (Кёнигштрассе)
Kipfel	Knickerbocker	Königstuhl (Кёнигштуль)
Kirchweih, Kirmes (храмовой праздник)	Knödel (кнёдель)	Konservatorium
Kirmes (кирмес)	Kö (Кё)	Konstanz
Kirsch, Kirschwasser	Koblenz (Кобленц)	Konstruktives Mißtrauensvotum (конструктивный вотум недоверия)
Kitsch (китч / кич)	Kobold (кобольд)	Konsultant («Консультант»)
Klapperstorch (аист, приносящий в дом младенца)	Kodak-AG («Кодак-АГ»)	Konsum (конзум)
Klappmadonna (разъемная скульптура сидящей Мадонны)	Kogge (когге)	Kontakt («Контакт»)
Klassikerstadt (город классиков)	Kohl Helmut (Коль Гельмут)	Konteradmiral (контрадмирал)
Kleine Koalition (малая коалиция)	Kolleg (коллег)	Konzertbunker (концертный бункер)
Kleiner Moritz (малый Мориц)	Kollege (коллега)	Köpenick (Кёпеник)
Kleiner Wansee (Малое Ванзее)	Köln Кёльн)	Köpenicker Sommer («Кёпеникское лето»)
Klein-Venedig (малая Венеция)	Köln FC (Фрейбург СК)	Kopp (корн)
Kleinod an der Schlei (жемчужина на берегу залива Шлей)	Kölner Dom (Кёльнский собор)	Kornbranntwein
Kleinstadt	Kölner Stadtanzeiger («Кельнер Штадтанцайгер»)	Korvettenkapitän (капитан 3-го ранга)
Kleinstadter	Kolonialwarengeschäft (продовольственный магазин)	Kotelett
Kleispark (Парк им. Клейста)	Komische Oper («Комише опер»)	Krankenkasse (больничная касса)
Kleppermantel	Kommers (пирушка)	Krauss-Maffei AG («Краусс-Маффай АГ»)
Klingenthal/Sa. (Клингенталь /Саксония)	Kommode (Коммоде)	Krefelder Appell («Крефельдское воззвание»)
	Kommunion	Kreidler (крайдлер)
	Kommunistische Partei Deutschlands (KPD) (Коммунистическая партия Германии (КПГ))	Kreis (район)
	Konfekt (конфеты)	Kreisangehörige Städte und Gemeinden (города и
	Konferenz über Sicherheit und Zusammenarbeit in Europa (KSZE) (Совещание по безопасности	

Страноведческий словарь современной Германии

- общины районного подчинения)
 Kreisausschuss (районный сельский комитет)
 Kreisbediensteter (крайсбедiensteter / служащий районного сельского комитета)
 Kreisel (волчок)
 Kreisfreie Stadt (город районного значения)
 Kreisstadt
 Kreistag (крайстаг / районное собрание депутатов)
 Kremser (кремзер)
 Kreuzberg (Кройцберг)
 Kreuzchor (Кройцхор)
 Kreuzweg (Крестный путь)
 Kreuzwegstationen (остановки на Крестном пути)
 Kriminalpolizei (Крипо) (уголовная полиция)
 Kringel (крендель)
 Криво
 Krokant (крокант)
 Krupp Alfred K. von Bohlen und Halbach (Крупп Альфред К. фон Болен и Гальбах)
 Krupp-Konzern (концерн Круппа)
 Kuchen
 Kuckuck (кукушка)
 Kuckucksuhr (часы с кукушкой)
 Ku-Damm
 Kühle Blonde (холодная блондинка)
 Kultur-Brauerei (Центр культуры на пивоваренном заводе)
 Kulturforum (Культурный форум)
 Kultusministerium (министерство по делам культур)
 Kummel (кюммель)
 Kumpel (кумпель / приятель)
 Kunsthalle (кунстхалле)
 Kupferne Hochzeit (медная свадьба)
 Kupferner Sonntag (медное воскресенье)
 Kurfürstendamm (Курфюрстендам)
 Kurhessen (Кургессен)
 Kyffhäuser (Киффхойзер)
 Kyffhäuserbund (Киффхойзерский союз)
 KZ
L
 Labskaus (лабскаус)
 Ladenschlussgesetz (закон о времени закрытия магазинов)
 Lahn (Лан)
 Lakntze (лакница)
 Lampe / Meister (Лампе / Заяц)
 Land
 Land der Ruben und Reben (земля репы и виноградной лозы)
 Land der tausend Seen (земля тысячи озер)
 Land der tausend Gräben (земля тысячи канав)
 Landesamt (ведомство земельного правительства)
 Landesarbeitsgericht (земельный суд по трудовым вопросам)
 Landeshauptstadt
 Landeskrone (Ландескроне)
 Landeskunde
 Landesrecht
 Landesregierung (земельное правительство)
 Landessozialgericht (земельный социальный суд)
 Landessprache
 Landestracht
 Landesverfassung
 Landeswahrung
 Landgericht (Ландгерихт)
 Land Hadein (Hadein)
 Landjäger (ландъегеръ)
 Landkreis (район)
 Landle (лендле)
 Landler, Landler (лендлер)
 Landrat (ландрат)
 Landrichter
 Landshuter Hochzeit (Ландсхутская свадьба)
 Landsmannschaft (землячество)
 Landtag (ландтаг)
 Landtagspräsident
 Landwirtschaftskammer (сельскохозяйственная палата)
 Landwirtschaftsschule
 Lange Eugen (длинный Ойген)
 Langenscheidt KG («Лангеншайдт КГ»)
 Langeoog (Лангеог)
 Langer Heinrich (длинный Генрих)
 Langer Samstag (длинная суббота)
 Latare (радуйся)
 Laternengarage (фонарный гараж)
 Lattengebirge (Латтенгебирге)
 Laubenkolonie (дачный поселок)
 Laubengangtnaus
 Lauscha (Лауша)
 Lausitz (Лаузиц)
 Lausitzer Gebirge (Лаузицкие / Лужицкие горы)
 Lausitzer Neiße
 Lausitzer Rundschau (Лаузитцер Рундшвай)
 Leberkase (леберкезе)
 Leberreime (печеночные стихи)
 Leberwurst
 Lebkuchen
 Lebus (Land Lebus) (Лебус)

Lech (Лех)
 Lechfeld (Лехфельд)
 Leda (Леда)
 Lederhose (кожаные брюки)
 Lehramtsanwärter (соискатель должности учителя)
 Lehramtskandidat (кандидат на должность учителя)
 Leica («лейка»)
 Leine (Лайне)
 Leinefelde SC (Лайнефельде СК)
 Leipzig (Лейпциг)
 Leipzig VfB (Лейпциг ФФБ)
 Leipziger Allerlei (party популярный)
 Leipziger Buchmesse (Лейпцигская книжная ярмарка)
 Leipziger Grassi-Museum (музей Грасси в Лейпциге)
 Leipziger Messe (Лейпцигская ярмарка)
 Leipziger-Universität (Лейпцигский университет)
 Leitender Regierungsdirektor (ведущий регирунгс-директор)
 Leo-Baeck-Institut (Институт им. Лео Бека)
 Leopard (леопард)
 Leopoldina
 Lettner (леттнер)
 Leuchte des Nordens (северное светило)
 Leutnant (лейтенант)
 Leutnant zur See (лейтенант флота)
 Leverkusen (Лeverкузен)
 Liberal-Demokratische Partei Deutschlands (LDPD) (Либерально-демократическая партия Германии (ЛДПГ))

Liebesperlen (либесперлен)
 Liebfrayenmilch (Либ-фрауэнмилх)
 liederliche Liese («неряшливая Лиза»)
 Lilienstein (Лилиенштайн)
 Lindau (Линдау)
 Lindenallee (липовая аллея)
 Linderhof (Линдерхоф)
 Lions (Лайэнз)
 Lippe (Липпе)
 Lippe-Detmold (Липпе-Детмольд)
 Lipsi (липси)
 Litfaßsäule (тумба для афиш и объявлений)
 Lizentiat (лицензиат)
 Lodenmantel (суконное пальто)
 Lokomotive Leipzig FC (Локомотив Лейпциг ФК)
 Londoner Abkommen (Лондонское соглашение)
 Lorelei/Loreiley (Лорелея)
 Loßnitz (Лёсниц)
 Lostage (вещие дни)
 Lothringen (Лотарингия)
 L. Schwann («Л. Шван»)
 Lübeck (Любек)
 Lübeck VfB (Любек ФФБ)
 Lübecker Bucht (Любекская бухта)
 Lübke Heinrich (Любке Хайнрих)
 Lucia (Лучия)
 Lüdwigsburger Porzellanmanufaktur (Людвигсбургская фарфоровая мануфактура)
 Lüdwigshafen (Людвигсхафен)
 Lüdwigskirche (Людвигскирхе)
 Lüftbrücke (воздушный мост)
 Lüftbrücken-Denkmal (памятник «воздушному мосту»)

Lüfthansa
 Lüftwaffe (люфтваффе)
 Lüneburger Heide (Люнебургская пустошь)
 Lüneburger Silberschatz (Люнебургское серебро)
 Lüstschloss (загородная резиденция)
 Lütheraner (лютеранин)
 Lutherbibel
 Lutherrock
 Luthertische Kirchen (лютеранские церкви)
 Lütthertaler (талер Лютера)
 Lyzeum (лицей)

M

Maar (маар)
 Maat (маат, унтер-офицер)
 MAD
 Made in Germany (произведено в Германии)
 Madlerpassage (Пассаж Мэдлера)
 Magdeburg (Магдебург)
 Magdeburg FC (Магдебург ФК)
 Magdeburger Borde (Магдебургская равнина)
 Magenbitter (магенбиттер)
 Maggi (магги)
 Magirus («магирус»)
 Magirus-Deutz AG («Магирус-Дойц АГ»)
 Magister, Magister Atrium (MA) (магистр)
 Magistrat (магистрат, муниципалитет)
 Magnifizenz (превосходительство)
 Mahlzeit! (Мальцайт!)
 Mahnmal zum Gedenken der Opfer des Faschismus und Militarismus Unter den Linden (Мавзолей-памятник жертвам фашизма и милитамосту»)

Страноведческий словарь современной Германии

ризма на Унтер-ден-Линден)	Markgräfler Land (Марк-рефлер Ланд)	Mecklenburg-Schwerin (Мек-ленбург-Шверин)
Mahnung (официальное предупреждение)	Märkische Allgemeine («Мэркише Альгемайне»)	Mecklenburg-Strelitz (Мек-ленбург-Стрелиц)
Maho AG («Махо АГ»)	Markisches Museum (Музей марки Бранденбург)	Mecklenburger Bucht (Мек-ленбургская бухта)
Maibaum (майское дерево)	Märkisches Viertel (Меркишес фиртель)	Mecklenburger Seen (Мек-ленбургское поозерье)
Maie (молодая березка)	Markneukirchen (Маркной-кирхен)	Mecklenburgische Seenplatte (Мекленбургское озерное плато / Мек-ленбургское поозёрье)
Main (Майн)	Marmelade (джем)	Mecklenburg-Vorpommern (Мекленбург-Передняя Померания)
Mainau (Майнау)	Marone, Maroni (съедобные каштаны)	Medien in Russisch (MiR)
Mainfränkisches Museum (Майнско-Франкский музей)	Marmorkuchen	Mehrstöckige Zeilenhaus
Mainz (Майнц)	Marschen (марши)	Meißen (Майсен / Мейсен)
Mainz 05 FSV (Майнц ФСФ)	Marshallplan (план Маршалла)	Meißner Porzellan (мейсенский (саксонский) фарфор)
Majör (майор)	Marstall (Маршталь) (конный двор)	Meister (мастер)
MAK-Wert (ПДК (предельно допустимая концентрация вредных веществ в воздухе на рабочем месте))	Martini, Martinstag (День Св. Мартина)	Meisterbrief (аттестат мастера)
Malerwinkel (Уголок художников)	Marzahn (Марцан)	Meisterprüfung
Malteser Hilfsdienst (Мальтийская вспомогательная служба)	Marzipan (марципан)	Memel (Мемель)
Malzbier (мальцбир)	Maschinenfabrik Augsburg-Nürnberg AG (MAN AG) («Ма-шиненфабрик Аугсбург-Нюрнберг АГ»)	Mensa
Malzbonbon (мальцбон-бон)	Maß (мера)	Mensch, argere dich nicht! (Не сердись!)
Malzkaffee (мальцкафе)	Matjeshering (сельдь «матъес»)	Mensur (дуэль на шпагах студентов-корпорантов)
Malente (Маленте)	Matrose (матрос)	Meppen SV (Мепен СФ)
Malzbier (солодовое пиво)	Mauer (стена)	Mercedes Mercedes-Benz («Мерседес», «Мерседес-Бенц»)
Malzkaffee (солодовый кофе)	Max Niemeyer Verlag («Макс Нимайер ферлаг»)	Messerschmitt Willi (Мессершмитт Вилли)
MAN (MAN)	Max-Planck-Gesellschaft (Общество им. Макса Планка)	Messerschmitt (Me) («мессершмитт» (Me))
MAN AG	Maxim-Gorki-Theater und Stubiobühne (Театр им. Горького)	Messerschmitt-Bölkow-Blohm («мессершмитт-бёлков-блом»)
Manchesterhose	Maximilianeum (Максимилианеум)	Messerschmitt-Bölkow-Blohm GmbH («Мессершмитт-Бёлков-Блом ГмбХ») («МББ»)
Mannheim (Манхайм / Мангейм)	Maybach (майбах)	Messerschmitt-Bölkow GmbH («Мессершмитт-Бёлков ГмбХ»)
Mannheim VfR (Манхайм ФФР)	MBB	
Mannesmann AG («Маннесман АТ»)	MDR	
Marburg (Марбург)	Me	
Maria Himmelfahrt (Успение Богородицы)	Mecklenburg (Мекленбург)	
Marienfest		
Marine		
Mark (марка)		

- Messestadt Leipzig (город ярмарок Лейпциг)
 Messe- und Kongreßzentrum in Leipzig (центр ярмарок и конгрессов в Лейпциге)
 Metropole
 Metropoltheater (Метропольтеатер)
 Mette (всенощная)
 Mettwurst (меттвурст)
 MEZ (среднеевропейское время)
 Michaeli, Michaelstag (День Св. Михаила, Михайлов день)
 Mieder (корсаж)
 Mies van der Rohe Ludwig (Мис ван дер Роэ Людвиг)
 Miete
 Mietshaus
 Mietskaserne («казарм»)
 Mifa (мифа)
 Mifa-Werk
 Millionenstadt
 Militärischer Abschirmdienst (MAD) (Служба военной контрразведки)
 Minister (министр)
 Ministerialdirektor (министериальдиректор)
 Ministerialdirigent (министериальдиригент)
 Ministerialrat (министериальрат)
 Ministerpräsident (премьер-министр)
 Mitropa («Митропа»)
 Mitte (Митте)
 Mitteldeutsche Fahrradwerke (Среднегерманский велосипедный завод)
 Mitteldeutscher Rundfunk (MDR) (Среднегерманское радио)
 Mittelfranken (Средняя Франкония)
 Mittellandkanal (Среднегерманский канал)
 Mittelschule (неполная средняя школа)
 Mittelstadt
 Mittenwald (Миттенвальд)
 Moabit (Моабит)
 Modeverlag Aenne Burda, («Модефврлаг Энне Бурда»)
 Mohrenkopf, (моренкопф / голова мавра)
 Mönchengladbach (Мёнхенгладбах)
 Mönchgut (Мёнхгут)
 Mondscheinarbeit (работа под лунным Светом)
 Montabaur (Монтабаур)
 Montanunion
 Moritzburg (Морицбург)
 Mosel (Мозель)
 Moselweine (мозельские вина)
 Moskauer Vertrag (Московский договор)
 Most
 Mozartkugeln
 Mozartzopf
 Muckefuck (мукефук)
 Müggelsee (Мюггельзе)
 Müggelturm («Мюггелтурм»)
 Mühle (мюле)
 Mühlhausen (Мюльхаузен)
 Mulde (Мульде)
 Mülheim an der Ruhr (Мюльхайм-на-Руре)
 München 1860 TSV (Мюнхен 1860 ТСФ)
 München 1880 SV (Мюнхен 1880 СФ)
 Mundharmonika (губная гармошка)
 Münster (мюнстер)
 Münster (Мюнстер)
 Münsterland (Мюнстерланд)
 Müritz (Мюриц)
 Murmeln (шарики)
 Museum Folkwang (музей «Фолькванг»)
 Museum für Deutsche Geschichte in Berlin (Музей немецкой истории в Берлине)
 Museum für Technik und Arbeit (Музей «техника и труд»)
 Museum für Technik und Verkehr, (музей техники и транспорта)
 Museum Ostdeutsche Galerie, (музей «Восточногерманская галерея»)
 Museumsinsel (Остров музеев)
 Musikwinkel des Vogtlandes (музыкальный угол Фогтланда)
 Muttertag (День матери)
 Myrtenkranz (миртовый венок)

N

- Naab (Нааб)
 Nackte Miete
 Nahe (Нае)
 Nationaldemokratische Partei Deutschlands (NPD) (Национал-демократическая партия (НДП))
 Nationale Mahn- und Gedenkstätte im Zuchthaus Brandenburg (Мемориальный комплекс в каторжной тюрьме Бранденбурга)
 Nationale Volksarmee (NVA) (Национальная Народная Армия (ННА))
 Nationalgalerie (Национальная галерея)
 Nationaltheater in München (Национальный театр в Мюнхене)
 NATO (НАТО, Организация Североатлантического договора)
 NATO-Rat (Совет НАТО)

Страноведческий словарь современной Германии

- Naturfreundejugend Deutschlands (Молодые друзья природы Германии (МДП))
- Naumburg (Хаумбург)
- Naumburger Dom (Хаумбургский собор)
- Nazi (нацист)
- NDR
- Neckar (Неккар)
- Neckermann («Неккерман»)
- Neckermann Versand KGaA («Неккерман ферзанд КГаА»)
- Negerküsse (поцелуй негра)
- Neiße
- Neptunbrunnen («Нептунбруннен»)
- Neubrandenburg (Нойбранденбург)
- Neue Bundesländer (новые федеральные земли)
- Neue Galerie (Новая галерея)
- Die neue Gesellschaft (Ди нойе гезельшафт / Нойе гезельшафт)
- Neue Ostpolitik («новая восточная политика»)
- Neue Pinakothek (Новая пинакотека)
- Neue Rhein-Zeitung («Нойе Рейн-цайтунг»)
- Neue Ruhr-Zeitung («Нойе Рур-цайтунг»)
- Neue Wache (Нойе вахе / Новая караульня)
- Neuküln (Нойкёльн)
- Neulehrer (новый учитель)
- Neuschwanstein (Нойшванштайн)
- Neustadt (нойштадт)
- Neuss (Нойс)
- Niederbayern (Нижняя Бавария)
- Niederdeutsch (Plattdeutsch) (нижненемецкие диалекты)
- Niederlausitz (Нидерлаузиц / Нижний Лаузиц)
- Niedersachsen (Нижняя Саксония)
- Niedersächsische Landespartei (Нижнесаксонская земельная партия)
- Niedersächsisches Landesmuseum (Нижнесаксонский земельный музей)
- Nikolaus (Николаус)
- Nikolausspiel (праздник с Николаусом)
- Nikolaustag (День Св. Николая)
- Nordbaden (Северный Баден)
- Norddeutsche Tiefebene (Северо-Германская низменность)
- Norddeutschen Marschen (северо-германские марши)
- Norddeutscher Rundfunk (NDR) (Северогерманское радио)
- Norddeutsches Tiefland (Северо-Германская низменность)
- Norderney (Нордерней)
- Norderstedt (Нордерштедт)
- Nordertor (Нордертор)
- Nordfriesische Inseln (Северо-Фризские острова)
- Nordfriesland (Северная Фрисландия)
- Nordische Filmtage (Северный кинофестиваль)
- Nord-Ostsee-Kanal (Кильский канал)
- Nordrhein-Westfalen (Северный Рейн-Вестфалия)
- Nordsee (Северное море)
- Nordsee-Deutsche Hochsee-fischerei GmbH («Нордзее-Дойче хохзеефисхерай ГмбХ»)
- Nordstrand (Нордштранд)
- Nordwürttemberg (Северный Вюртемберг)
- Novemberrevolution (Ноябрьская революция)
- NPD
- NSU (НСУ)
- NSU Motorenwerke AG («НСУ моторенверке АГ»)
- Numerus clausus (нумерус клаузус)
- Nürburgring (Нюрбургское кольцо)
- Nürnberg (Нюрнберг)
- Nürnberg FC (Нюрнберг ФК)
- Nürnberger Ei (нюрнбургское яйцо)
- Nürnberger Hauptkriegsverbrecherprozess (Нюрнбургский процесс над главными военными преступниками)
- Nürnberger Lebkuchen (Нюрнбургский пряник)
- Nurnberger Prozess
- Nussknacker (шелкунчик)
- Nymphenburg (Нимфенбург)
- Nymphenburger Porzellan (нимфенбургский фарфор)
- Nymphenburg Schloss (Ним-фенбург замок)

О

- Oberamergau (Оберамергау)
- Oberammergauer Passionsspiele (Оберамергауский фестиваль страстей Христовых)
- Oberamtsgehilfe (оберамтс-гехильфе)
- Oberbayern (Верхняя Бавария)
- Oberbootsmann (обербоцман)

Oberburgermeister (обер-бургомистр)	Oberstleutnant (подполковник)	пийские игры в Берлине, XI)
Oberdeutsch (южнонемецкие диалекты)	Oberstudiendirektor (оберштудиендиректор)	Olympische Sommerspiele in Munchen (Летние Олимпийские игры в Мюнхене, XX)
Oberfahrrich (оберфенрих)	Oberstudienrat (оберштудиентрат)	Olympische Winterspiele in Garmisch-Partenkirchen (Зимние Олимпийские игры в Гармиш-Партенкирхене, IV)
Oberfeldwebel (оберфельдфебель)	Obertertia (обертерция)	Opel («опель»)
Oberfranken (Верхняя Франкония)	Oberveldwebel (оберфельдфебель)	Opel-Werke
Obergefreiter (обергефрейтор)	Oberwaltungsgericht (высший административный суд)	Opernfestspiele (Фестиваль оперной музыки)
Obergeschoss	Oberwiesefeld (Обервизенфельд)	Optische Werke Voigtlander GmbH («Оптише верке Фогтлендер ГмбХ»)
Oberhausen (Оберхаузен)	Oberwiesenthal (Обервиценталь)	Ordentliches Gericht (ординарный суд)
Oberhof (Оберхоф)	Ochenschwanzsuppe (суп из бычьих хвостов)	Organisation fur europaische wirtschaftliche Zusammenarbeit (Организация европейского экономического сотрудничества)
Oberkreisdirektor (оберкрайсдиректо)	Ochsenauge (бычий глаз)	Organisation fur Sicherheit und Zusammenarbeit in Europa (OSZE) (Организация по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОВСЕ))
Oberlandsgericht (верховный суд земли)	Odenwald (Оденвальд)	
Oberlausitz (Оберлауциц / Верхний Лауциц)	Oder (Одер)	
Oberleutnant (старший лейтенант)	Oder-Neiße-Linie (линия Одер-Нейсе)	
Oberleutnant zur See (старший лейтенант флота)	Oder-Spree Kanal (канал Одер-Шпрее)	
Obermaat (обер-маат)	ODESSA («ОДЕССА»)	
Oberpfalz (Верхний Пфальц)	OECD	
Oberpfalzer Wald (Верхне-Пфальцкий Лес)	OEEC	
Oberprima (оберприма)	Oetker-Gruppe (группа Эткер)	
Oberregierungsrat (оберре-гирунгсрат)	Oetker-Konzern (концерн Эткера)	
Oberrheinisches Tiefland (Верхнерейнская низменность)	Offenbach am Main (Оффенбах-на-Майне)	
Oberschule (средняя школа)	Offenbacher Kickers FC (Оффенбахер Киккерс ФК)	
Obersekunda (оберсекунда)	Offentliche Schule (общественная школа)	
Oberschlesien (Верхняя Силезия)	Offizier auf Zeit (некадровый офицер)	
Oberst (полковник)	Ohne-uns-Bewegung (движение «без нас»)	
Oberstabsbootsmann (оберштабс-боцман)	Oktoberfest	
Oberstabsfeldwebel (оберштабс-фельдфебель)	Oldenburg (Ольденбург)	
Oberstadtdirektor (оберштадтдиректор)	Olympia (олимпия)	
	Olympia Werke AG («Олимпия верке АГ»)	
	Olympische Sommerspiele in Berlin (Летние Олим-	

Страноведческий словарь современной Германии

- Ostermontag (Пасхальный понедельник)
- Ostern (Пасха)
- Osterstrauß (пасхальный букет)
- Ostfriesische Insein (Восточно-Фризские острова)
- Ostfriesland (Восточная Фрисландия)
- Ostpreußen (Восточная Пруссия)
- Ostsee (Балтийское море)
- Ostsee-Zeitung («Остзее-Цайтунг»)
- Ostseerat (Совет Балтийского моря)
- Ostseewoche (Балтийская неделя мира)
- Ostverträge («восточные договоры»)
- Ost-West-Handelsbank (Ост-Вест-Хандельсбанк)
- O Tannenbaum, o Tappelbaum... («О Танненбаум, о Таннен-баум...»)
- Otto («Отто»)
- Otto Benecke Stiftung («Фонд Отто Бенеке»)
- Otto Versand GmbH & Co. KG («Отто ферзанд ГмБХ унд К° КГ»)
- Р**
- Pädagogische Hochschule (педагогический институт)
- Pädagogisches Institut (учительский институт)
- Paderborn (Падерборн)
- Paderborn 07 SC (Падерборн 07 СК)
- PAL (ПАЛ)
- Palmbusch (пальмовый букет)
- Palmeselumzug, Palmprozession (пальмовое шествие)
- Palmsonntag, Palmarum (Вербное воскресенье)
- Palmweihe (освящение пальмовых ветвей)
- Palucca-Schule (школа Палуки)
- Pankow (Панков)
- Panser Verträge 1954 (Парижские соглашения 1954 г.)
- Panzerschrank der BRD-Industrie (сейф промышленности ФРГ)
- Das Parlament («Дас парламент»)
- Parlamentarischer Rat (Парламентский совет)
- Parlamentarisch-Politischer Pressedienst (Парламентариш-политишер прессединст)
- Partei des Demokratischen Sozialismus (PDS) (Партия демократического социализма (ПДС))
- Partner (Партнер)
- Passau (Пассау)
- Passionsspiel (мистерия Страстей Господних)
- Passierscheinabkommen (Соглашение о пропусках)
- Pate (крестный (отец) / крестная (мать))
- Paulskirche (церковь Св. Павла)
- Paulskirchenbewegung (Паульскирхенское движение)
- PDS
- Peenemünde (Пенемюнде)
- Pelikan (пеликан)
- Pellworm (Пельворм)
- Pennäler
- Penne
- Perchten (перхты)
- Perchtenlauf (шествие перхтов)
- Pergamon-Museum (Пергамский музей)
- Perle an der Spree («жемчужина на Шпрее»)
- Perle der Märkischen Schweiz (жемчужина Бранденбургской Швейцарии)
- Perle der Nordsee (жемчужина Северного моря)
- Perle des Barock (жемчужина барокко)
- Petersberger Abkommen (Петерсбергское соглашение)
- Peterspfennig (пфенниг для Св. Петра)
- Petri Dank! (Спасибо апостолу Петру!)
- Petri Hell! (Удачного улова!)
- Pfadfinder (скаут, бойскаут)
- Pfalz (Пфальц)
- Die Pfalz bei Kaub am Rhein («Пфальц у Кауба» на Рейне)
- Pfalz / Rheinpfalz (Пфальц)
- Pfalzer Bergland (Пфальцская горная страна)
- Pfalzer Wald (Пфальцкий Лес)
- Pfannkuchen (пончик)
- Pfefferkuchen (пряник / коврижка)
- Pfefferkuchenhauschen (пряничный домик)
- Pfennig (пфенниг)
- Pfingsten (Троица, Пятидесятница)
- Pfingstmaie.
- Pfingstmontag (второй день Троицы, Духов день)
- Pfingstochse (бык, украшенный на Троицу)
- Pfingstreiten (скачки на Троицу)
- Pfingstsonntag (первый день Троицы)
- Pflaumentoffel

- Pforte des Schwarzwaldes (Ворота Шварцвальда)
 Pforte zum Thüringer Wald (ворота в Тюрингенский Лес)
 Pforzheim (Пфорцхайм)
 Pfullendorf SC (Пфюллендорф СК)
 Photokina (фотокина)
 Piefke (пифке)
 Pillnitz (Пильниц)
 Pinakothek (пинакотек)
 Pirmasens (Пирмазенс)
 Pflanzen und Blumen (плантен унд блюмен)
 Plattdeutsch
 Plauen (Плауэн)
 Plauer See (Плауэр зее)
 Plundergebäck (выпечка из теста «плундер»)
 Poel (Пёль)
 Politiker der ersten Stunde (политики первого часа)
 Polizei-Anwärter (полицей-анвертер)
 Polizeibezirksoberrmeister (полицейбциркс-обер-майстер)
 Polizei der BRD (полиция ФРГ)
 Polizeidirektor (полицей-директор)
 Polizeihauptkommissar (полицей-хаупткомиссар)
 Polizeihauptwachtmeister (полицей-хауптвахмистр)
 Polizeikommissar (полицей-комиссар)
 Polizeimeister (полицей-майстер)
 Polizeioberkommissar (полицей-оберкомиссар)
 Polizeiobermeister (полицей-обермайстер)
 Polizeiobererrat (полицей-оберрат)
 Polizeioberwachtmeister (полицей-обервахмистр)
 Polizeipräsident (полицей-президент)
 Polizeirat (полицей-рат)
 Polizeirevierkommissar (полицейревир-комиссар)
 Polizeirevieroberwachtmeister (полицейревир-обервахмистр)
 Polizeiunterwachtmeister (полицей-унтервахмистр)
 Polizeiwachtmeister (полицей-вахмистр)
 Polterabend (польтер-абенд)
 Pommern (Померания)
 Porsche («порше»)
 Porsche KG («Порше КГ»)
 Porta Nigra (Порта Нигра)
 Porta Westfalica
 Porzellanmanufaktur Meißner (фарфоровая мануфактура в Мейсене)
 Possneck (Поснек)
 Potsdam (Потсдам)
 Potsdamer
 Potsdamer Abkommen (Потсдамские соглашения)
 Potsdamer Konferenz 1945 (Потсдамская (Берлинская) конференция 1945 г.)
 Pour le merite («За заслуги»)
 PPP
 Praline (пralине)
 Prangstange (красочный шест)
 Präsident des Bundesrates (президент бундесрата)
 Präsident des Verwaltungsbezirktes (президент административного округа)
 Prenzlauer Berg (Пренцлауэр-Берг)
 Preußen (Пруссия)
 Preußen Münster SC («Пройсен Мюнстер СК»)
 Prima (прима)
 Printe
 Prinz-Albrechtstraße (Принц-Альбрехтштрассе)
 PRO 7 («Про 7»)
 Proletarier unter den deutschen Großstädten (город-пролетарий среди крупных немецких городов)
 Protestantismus (протестантизм)
 Pumpernickel (пумперникель)

Q

- Qualitätswein (марочное)
 Qualitätswein mit Prädikat (марочное вино с предикатом)
 Quarkkuchen («кварккухен»)
 Quarta (Кварта)
 Quedlinburg (Кведлинбург)
 Quelle («Квелле»)
 Quelle Furth (Квелле Фурт)
 Quinta (квинта)

R

- Radarfalle (радарная ловушка)
 Radikalenerlass (указ о радикалах)
 Radler (радлер)
 RAF (РОФ)
 Rajonka («Районка»)
 Rasthaus (растхауз)
 Raststätte (место отдыха)
 Rathaus (ратуша)
 Rathausparteien (ратушские партии)
 Ratsherr (ратсхэр)
 Ratskeller («погребок при ратуше»)

Страноведческий словарь современной Германии

Rau Johannes (Рау Йоханнес)	Regierungsrat (регирунгсрат)	Rheinprovinz (Рейнская провинция)
Raucheraal (копченый угорь)	Regierungssekretar (регирунгссекретарь)	Rheinstahl AG («Рейншталь АГ»)
Rauchermannchen (курильщик)	Reichstagsverhüllung (драпировка рейхстага)	Rheinstahl Hanomag AG («Рейншталь ханомаг АГ»)
Rauhnachte (святочные ночи)	Reihenhaus	Rheinwein (рейнвейн)
Ravensbruck (Равенсбрюк)	Rennsteig (Ренштайг)	Rhön (Рён)
Realschule (реальная школа)	Republikaner (REP) (Партия республиканцев)	RIAS
Reclam-Heft (издание «Реклам»)	Residenz der Museen (резиденция муз)	Richard-Strauß-Festspiele (Фестиваль музыки Рихарда Штрауса)
Reclam Verlag («Реклам ферлаг»)	Reutlingen 05 SSV («Рейтлинген 05 ССФ»)	Richard-Wagner-Festspiele (Фестиваль музыки Рихарда Вагнера)
Recklinghausen (Реклингхаузен)	REWE-Gruppe (Певе-группа / группа Певе)	Richtfest (рихтфест)
Reeperbahn (Репербан)	Rhein (Рейн)	Richtkranz, Richtkrone (праздничный венок)
Reformation (Реформация)	Rhein-Main-Donau-Großschiffahrtsweg (Большой судоходный путь Рейн-Майн-Дунай)	Ring (ринг)
Reformationsfest (День Реформации)	Rheingau (Рейнгау)	Ring Christlich-Demokratischer Studenten (RCDS) (Объединение студентов - христианских демократов)
Reformhaus (магазин продуктов для рационального питания)	Rhein-Herne-Kanal (канал Рейн-Херн)	Ring Deutscher Pfadfinderbiinde (Объединение союзов немецких скаутов / Круг немецких скаутов)
Regensburg (Регенсбург)	Rheinisch-Westfälisches Elektrizitätswerk AG (RWE) («Райниш-вестфалишес электрицитетсверк АГ»)	Rissener SV (Ризенер СФ)
Regierende Bürgermeister	Rheinische Post («Рейнише Пост»)	Robert Bosch AG («Роберт Бош АГ»)
Regierungsamtmann (регирунгсамтманн)	Rheinischer Merkur («Рейнишер Меркур»)	Robert Bosch GmbH («Роберт Бош ГмБХ»)
Regierungsassistent (регирунгсассистент)	Rheinisches Landesmuseum (Рейнский земельный музей)	Roderberg-Verlag GmbH («Рёдерберг ферлаг ГмБХ»)
Regierungsbezirk (административный округ)	Rheinisches Manchester (Рейнский Манчестер)	Rodnik («Родник»)
Regierungsdirektor (регирунгсдиректор)	Rheinisches Schiefergebirge (Рейнские Сланцевые горы)	Rodnik («Родник»)
Regierungshauptsekretar (регирунгсхауптсекретарь)	Rheinland-Pfalz (Рейнланд-Пфальц)	Roemer-Pelizaeus-Museum (музей «Рёмер-Пелициус»)
Regierungsinspektor (регирунгсинспектор)	Rheinlander (рейнлендер, рейнская полька)	Roland (Роланд)
Regierungsoberamtmann (регирунгсобоерамтман)	Rheinmetall (рейнметалл)	Rolandsäule (Роландзойле / колонна Роланда)
Regierungsoberinspektor (регирунгсобоеринспектор)	Rheinmetall AG («Рейнметал АГ»)	Rollmops (рольмопс)
Regierungsoberssekretar (регирунгсобоерсекретарь)	Rheinpfalz (Рейнпфальц)	Rom des Nordens (Северный Рим)
Regierungsprasidium (регирунгспрезидиум)		

- Romantische Straße (Романтическая дорога)
 Rom des Nordens (Северный Рим)
 Römer (Рёмер)
 Römisch-Germanisches Museum (Римско-германский музей)
 Römisch-Germanisches Zentralmuseum (Центральный римско-германский музей)
 Romische Verträge (Римские договоры)
 RoRo (RoPoRo)
 Rosenhochzeit (розовая свадьба или День Роз)
 Rosenmontag (сумасшедший понедельник)
 Rosenthal-Porzellan (розен-тальский фарфор)
 Rostock (Росток)
 Rostocker Tonne (ростокская бочка)
 Rot-Weiß Erfurt FC (Рот-Вайс Эрфурт ФК)
 Rot-Weiß Essen (Дрот-Вайс Эссен)
 Rot-Weiß Oberhausen SC («Рот-Вейс Оберхаузен СК»)
 Rote-Armee-Fraktion (RAF) (Фракция Красной Армии)
 Rote Stadt (красный город)
 Rote Chemnitz (красный Хемниц)
 Rote Zahlen (красные цифры)
 Rotes Rathaus (Красная ратуша)
 Rothaargebirge (Ротхааргебирге, Ротхаар)
 Rothenburg ob der Tauber (Ротенбург-об-дер-Таубер)
 Rothenburger Meistertrank (Ротенбургское винопитие)
 Rotstiftpolitik (политика красного карандаша)
 Rowohlt Taschenbuch Verlag GmbH («Ровольт ташенбух ферлаг ГмбХ»)
 Rowohlt Verlag GmbH («Ровольт ферлаг ГмбХ»)
 RTL (РТЛ)
 Rübezahl (Рюбецаль)
 Rügen (Рюген)
 Ruhla (Рула)
 Ruhr (Пур)
 Ruhr-Nachrichten (Пур-Нахрихтен)
 Ruhrchemie AG («Пурхеми АГ»)
 Ruhrfestspiele (Пурский фестиваль)
 Ruhrgas AG («Пургаз АГ»)
 Ruhrgebiet (Пурская область, Пур)
 Ruhrkohle AG («Пурколе АГ»)
 Ruhrstahl AG («Пуршталь АГ»)
 Rummel (руммель)
 Rundfunk im Amerikanischen Sektor (R1AS) (радио в американском секторе (Берлина))
 Ruppiner Schweiz (Пуппинская Швейцария)
 Russkaja Germanija / Russkij Berlin / Rheinskaja Gaseta («Русская Германия / Русский Берлин / Рейнская газета»)
 RWE
 Saargebiet (Саарская область)
 Saarland (Саар)
 SABA
 Sacher Torte (торт Захер)
 Sachsen (Саксония)
 Sachsen-Anhalt (Саксония-Анхальт)
 Sachsen Leipzig (Заксен Лейпциг)
 Sachsenhausen (Заксенхаузен)
 Sachsenwald (Саксонский лес)
 Sächsische Akademie der Wissenschaften zu Leipzig (Саксонская академия наук в Лейпциге)
 Sächsische (Thüringer) Saale (Саксонская (Тюрингенская) Заале)
 Sächsische Schweiz (Саксонская Швейцария)
 Sächsische Zeitung («Зексисше Цайтунг»)
 Sächsisches Manchester (Саксонский Манчестер)
 SAG
 Salamander (саламандра)
 Salamander AG («Саламандер АГ»)
 Salzgitter (Зальцгиттер)
 Salzuflen (Bad Salzuflen) (Зальцуфлен (Бад-Зальцуфлен))
 Samt- und Seidenstadt (город бархата и шелка)
 Sandmann Sandmannchen (песочный человечек)
 Sanfte Revolution (бархатная революция)
 Sanfter Heinrich (мягкий Генрих)
 Sanitar-Heizung-Klima (санитария-отопление-кондиционеры)
 Sanssouci (Сан-Суси)
 SAP AG («ЗАП АГ»)
 Sarrasani («Саразани»)
 SAT I («CAT I»)

Страноведческий словарь современной Германии

Sauerland (Зауэрланд)	Schlössparktheater (Шлос-спарк-театер)	Schutzvereine (стрелковые союзы)
S-Bahn (скоростная городская железная дорога)	Schlüsselkind (ребенок с ключиком на шее)	Schutzpolizei (Schupo) (охранная полиция)
Schaalsee (Шаль-Зее)	Schmidt Helmut (Шмидт Гельмут)	Schwabacher
Schack-Galerie (Галерея Шака)	Schnaderhupf(e)l (веселые куплеты, частушки)	Schwaben (швабы)
Schaffermahlzeit (банкет шафферов)	Schnaps (шнапс, водка)	Schwaben (Швабия)
Schalke 04 FC («Шальке 04 ФК»)	Schnecke (шнеке / плюшка)	Schwabing (Швабинг)
Scharmützelsee (Шармютцель)	Schnellbahn	Schwabische Alb (Швабский Аль)
Schaubühne am Halleschen Ufer («Шаубюне ам Халлешен уфер»)	Schnitte (шнитте)	Schwabischer Jura (Швабская Юра)
Schaubühne am Lehniner Platz («Шаубюне ам Ленинер Плац»)	Schnittpunkt (Шниттпункт)	Schwabisches Meer (Швабское море)
Schaumburg (Шаумбург)	Schnütgen-Museum («Шнютген-Музеум»)	Schwangere Auster (беременная устрица)
Schaumburg-Lippe (Шаумбург-Липпе)	Schoffengericht (суд шеффенов, суд присяжных)	Schwarzarbeit (нелегальная, «левая» работа)
Scheel Walter (Шеель Вальтер)	Schöne Tochter von Lübeck (прекрасная дочь Любека)	Schwarze Elster (Шварцельстер)
Schengener Abkommen (Шенгенсов соглашение)	Schöneberg (Шёнеберг)	Schwarzer Peter (Шварцер Петер)
Schering AG («ШерингАГ»)	Schönefeld (Шёнефельд)	Schwarz-Rot-Gold (черный-красный-золотой)
Schi Heil! (Да здравствуют лыжи!)	Schorpen (кружка / шоппен)	Schwarze Zahlen (черные цифры)
Schiffswerft „Neptun“ (судоверфь «Нептун»)	Schorfheide (Шорфхайде)	Schwarzseher (телезаяц)
Schillerkragen (воротник аля Шиллер, воротник апаш)	Schorle, Schorlemorle (шорле, шорлеморле)	Schwarzwald (Шварцвальд)
Schillerlocke (локон Шиллера)	Schornsteinfeger (трубочист)	Schwarzwälder Apparate-Bau-Anstalt August Schwer & Sonne GmbH f («САБА шварцвальдер-аппаратебауанштальт Аугуст Швер зёне ГмбХ»)
Schiller-Theater (Театр Шиллера)	Schreibergarten (небольшой садовый участок)	Schwarzwälder Kirschtorte (шварцвальдский торт с вишнями)
Schillerwein (вино «шиллер»)	Schreibtisch des Ruhrgebiets (канцелярия Рурской области)	Schweinfurt (Швейнфурт)
Schirm («Ширн»)	Schröder Gerhard (Шредер Герхард)	Schweinschaxe/Schweinschache (свиная ножка)
Schlackwurst (шлаквурст)	Schrugschrift	Schwemme (Конюшня)
Schlager (шлягер)	Schuhplattler (шуплаттлер)	Schwerin (Шверин)
Schlei (залив Шлей)	Schulpforta (Шульпфорта)	Schweriner See (Шверинер Зее)
Schlesien (Силезия)	Schultheiß-Brauerei AG («Шультхайс-Брауэрай АГ»)	Schwibbogen (рождественский канделябр)
Schleswig (Шлезвиг)	Schultüte (шультюте)	
Schleswig-Holstein (Шлезвиг-Гольштейн)	Schutze (стрелок)	
	Schützenfest (праздник стрелков)	
	Schützenkönig (король стрелков)	

Schwimmende Stadt (плавающий город)	Silvester (сильвестер)	партия Германии (СДПГ)
Schwimmoper (швимм-опера / оперный бассейн)	Silvesterkarpfen (новогодний карп)	Sozialdemokratischer Presse-dienst (Социал-демократишер прессединст)
Sebastianstag (День св. Себастьяна)	Skat (скат)	Sozialgericht (социальный суд)
Sekunda (секунда)	SKKD	Sozialistische Einheitspartei Deutschlands (SED) (Социалистическая единая партия Германии (СЕПГ))
Selenter See (Зелентер-Зее)	SMAD	Sozialistische Einheitspartei Westberlins (SEW) (Социалистическая единая партия Западного Берлина (СЕПЗБ))
Semljaki («Земляки»)	Soldat (солдат)	Sozialistische Reichspartei (SRP) (Социалистическая имперская партия)
Semper-Oper (Земпер-Опера)	Soldat auf Zeit (солдат-сверхсрочник)	Sozialistischer Deutscher Studentenbund (SDS) (Социалистический союз немецких студентов)
Senat (сенат)	Solingen (Золинген)	Sozialistischer Hochschulbund (SHB) (Социалистический союз учащихся высших школ (СХБ))
Senator (сенатор)	Soiling (Золлинг)	Spandau (Шпандау)
Separate Währungsreform (сепаратная денежная реформа)	Sommerechlussverkauf (летняя распродажа)	Spargel (спаржа)
Sepp(e)hose	Sondergesetz zur Verschärfung der Berufsverbote (Особый закон об усилении запрета на профессии)	Spätzle (шпецле, домашняя вермишель)
Sepp(e)lhut	Sonderstufe des Groukreuzes (Большой крест особой степени)	SPD
Sexta (секста)	Sonneberg (Зоннеберг)	Spessart (Шпессарт)
SID (СИД)	Sorben (сорбы, лужичане)	Der Spiegel («Дер Шпигель»)
Siebengebirge (Зибенгебирге, Семигорье)	Sowjetische Aktiengesellschaften (SAG) (советские акционерные общества)	Spiegel-Affäre (афера по делу журнала «Шпигель»)
Siebenschlafer (сеногной)	Sowjetische Kontrollkommission in Deutschland (SKKD) (Советская контрольная комиссия в Германии (СККГ))	Spiegel-Deutsch (шпигельский немецкий)
Siebzehnter Juni (Juniaufstand) (Семнадцатое июня (Июньское восстание))	Sowjetische Militäradministration in Deutschland (SMAD) (Советская военная администрация в Германии (СВАГ))	Spiekeroog (Спикероог)
Sieg (Зиг)	Sowjetisches Ehrenmal im Berliner Treptowpark (Памятник советским воинам в берлинском Трептов-парке)	Sportfreunde Siegen (Спортфройнде Зиген)
Siemens AG («Сименс АГ»)	Sowjetzone (советская зона)	Sport Club Verl 1924 e.V («Спорт-Клуб Ферл 1924»)
Siemens-Schuckert-Werke GmbH («Сименс-Шукерт-верке ГмбХ»)	Sozi (соци (социал-демократ))	Spree (Шпрее)
Siemens & Halske AG («Сименс унд Хальск АГ»)	Sozialdemokratische Partei Deutschlands (SPD) (Социал-демократическая	
Silberne Hochzeit (серебряная свадьба)		
Silberner Berliner Bar (Серебряный Берлинский медведь)		
Silberner Sonntag (серебряное воскресенье)		
Silbernes Lorbeerblatt (Серебряный лавровый лист)		
Silberne Taube (Серебряный голубь)		

Страноведческий словарь современной Германии

Spree-Athen (Афины на Шпрее)	Stadt der Chemie (город химии)	Stahlhelm (Стальной шлем)
Spreewald (Шпреевальд)	Stadt der drei Flüsse (город трех рек)	Stahlwerke Peine-Salzgitter AG («Шгальверке Пайне-Зальцгиттер АГ»)
Springer Axel Casar (Шпрингер Аксель Цезарь)	Stadt der Lederwaren (город изделий из кожи)	Stammtisch («штаммтиш»)
Springer-Konzern (концерн Шпрингера)	Stadt der Radler (город велосипедистов)	Starnberger See (Штарнбергское озеро)
Sankt Pauli FC («Санкт Паули ФК»)	Stadt der Ruhrfestspiele (город Рурских фестивалей)	Steglitz (Штеглиц)
Staatliche Kunstsammlungen (Государственные коллекции произведений искусства)	Stadt der Schlosser und Beschlage (город замков и оковок)	Steineme Hochzeit (каменная свадьба)
Staatliche Museen Preussischer Kulturbesitz (Государственные музеи «Культурного наследия Пруссии»)	Stadt der Springbrunnen (город фонтанов)	Steinhäger (штайнхегер)
Staatssekretar (статс-секретарь)	Stadt der tausend Feuer (город тысячи огней)	Steinhuder Meer (Штайнхудер-Меер)
Stabsbootsmann (штабс-боцман)	Stadt der Tuchweber (город ткачей)	Stendal
Stabsunteroffizier (штабс-унтер-офицер)	Stadt der vier Tore («город четырех ворот»)	Der Stern («Дер Штерн»)
Stabsfeldwebel (штабс-фельдфебель)	Stadt der Windmuhlen (город ветряных мельниц)	Sternsinger (штернзингеры)
Stade (Штаде)	Stadt des Buches (город книги)	Terz (штерц)
Städelsches Kunstinstitut (институт искусств Штеделя)	Stadt des Leinens (город льняного полотна)	Stetin (Штеттин)
Stadt an der Elbe (город на Эльбе)	Stadt des Pferdes (город лошади)	Stettmer Haff (Oderhaff) (Штеттинский залив)
Stadt der Bartenwetzler (город точильщиков топоров)	Stadtbediensteter (штадтбединстетер)	Stifterverband fur die Deutsche Wissenschaft (Союз основателей фондов немецкой науки)
Stadt der Baublute (город цветения плодовых деревьев)	Stadtbezirk (городской район)	Stiftskirche
Stadt der Begegnung (город встречи)	Städtische Kunstsammlungen, Kunst- und Ausstellungshalle der Bundesrepublik Deutschland (Городское собрание произведений искусства и выставочный зал Федеративной Республики Германии)	Stiftung Deutsche Sporthilfe (фонд помощи немецкому спорту)
Stadt der Beinamen (город прозвищ)	Stadtkreis	Stiftung Lesen (Литературный фонд)
Stadt des Biers (город пива)	Stadtrat (городской совет)	Stiftung Warentest (фонд испытания товаров)
Stadt der blauen Schwerter (город голубых мечей)	Stadtstaat (город-государство)	Stolle, Stollen
Stadt der Blumen (город цветов)	Stahl Eisenhüttenstadt (Шталь Эйзенхуттенштадт)	Stolzer Helnrich (гордый Генрих)
		St. Pauli (Санкт-Паули)
		St. Pauli FC (Санкт Паули)
		Strafrechtsänderungsgesetz (Закон об изменениях в уголовном Праве)
		Stralsund (Штральзунд)
		Strammer Max (сильный Макс)
		Strandburg (песчаная чаша)
		Strandkorb (штрандкорб)
		Straßenkreuzer (уличный крейсер»)

- Straus Franz Josef (Штраус Франц Йозеф)
 Streuselkuchen (штройзелькухен)
 Striezel (штрицель, плетенка)
 Strudel (штрудель)
 Stubbenkammer (Штуббенкаммер)
 Stück (штука)
 Studentenfutter (студенческая еда)
 Studentenparlament (студенческий парламент)
 Studentische Verbände (студенческие Корпорации (студенческие корпорации))
 Studentische Veremigungen (студенческие объединения)
 Studienassessor (штудие-нассессор)
 Studienprofessor (штудие-нпрофессор)
 Studienrat (штудиенрат)
 Studienreferendar (штудие-н-референдар)
 Studio Babelsberg (студия Бабельсберг)
 Stulle (штулле)
 Stuttgart (Штутгарт)
 Stuttgart VfB («Штутгарт ФФБ»)
 Stuttgarter Kickers e.V. SV («Штутгартер Кикерс СФ»)
 Stuttgarter Nachrichten («Штутгартер Нахрихтен»)
 Südbaden (Южный Баден)
 Süddeutsche Zeitung («Зюддойче Цайтунг»)
 Süddeutscher Verlag («Зюд-дойчер ферлаг»)
 Süddeutscher Fußballverband (Южногерманский Футбольный Союз)
 Sudetenland (Судетская область)
 Südwestpresse («Зюдвестпрессе»)
 Südwürttemberg-Hohenzollern (Южный Вюртемберг-Гогенцоллерн)
 Supermarkt (супермаркт)
 Sütterlinschrift
 Sylt (Зильт)
 SYSTEMS («СЮСТЕМС»)
T
 Tag der Arbeit (День труда)
 Tag der Befreiung der 8 Mai (День освобождения 8 мая)
 Tag der Deutschen Einheit (День германского единства)
 Tag der offenen Tür (день открытых дверей)
 Der Tagesspiegel («Дер Таресшпигель»)
 Die Tageszeitung («Ди Таресцайтунг»)
 Tägliche Rundschau («Тэглихе рундшау»)
 Tante-Emma-Laden (лавка тети Эммы)
 Tante Meyer (тетушка Майер)
 Die Tat («Ди тат»)
 Tatar (татар)
 Tauber (Таубер)
 Taunus (Таунус)
 Technische Hochschule (ТН) (высшее техническое училище)
 Technische Universität (TU) (технический университет)
 Technisches Hilfswerk (THW) (Организация «Техническая помощь»)
 TEE-Züge («ТЕЕ»-цюге)
 Teepott («Теепотт»)
 Tegel (Тегель)
 Tegeler See (Тегелер-Зее)
 Telefunken («телефункен»)
 Telefunken GmbH («Телефункен ГмБХ»)
 TELEKOM (ТЕЛЕКОМ)
 Tempelhof (Темпельхоф)
 Tengelmann Warenhandelsge-sellschaft OHG («Тенгельман варенхандельсгезельшафт ОХГ»)
 Tertia (терция)
 Teutoburger Wald (Тевтобургский Лес)
 TH
 Thomanerchor (Томанерхор)
 Thomas-Münzer-Stadt (город Томаса Мюнцера)
 Thüringen (Тюрингия)
 Thüringer Becken (Тюрингская равнина, Тюрингский бассейн)
 Thüringer Klotze (кнедли по-тюрингски)
 Thüringer Wald (Тюрингский Лес)
 THW
 Thyssen Fritz (Тиссвен Фриц)
 Thyssen-Konzern (концерн «Тиссен»)
 Tiergarten (Тиргартен)
 Tonnenfest, Tonnenreiten (праздник бочки)
 Tor nach Usedom (ворота на остров Узедом)
 Tor zum Norden (ворота на Север)
 Tor zum Norden (ворота на Север)
 Tor zum Spreewald (ворота в Шпревальд)
 Tor zur Sächsischen Schweiz (ворота в Саксонскую Швейцарию)
 Tor zur Sächsischen Schweiz (ворота в Саксонскую Швейцарию)
 Tor zur Welt (ворота в мир)
 Tornado (торнадо)

Страноведческий словарь современной Германии

- Totensonntag (Ewigkeitssonntag) (поминальное воскресенье)
- Trabant («трабант»)
- Trachtenfest (праздник национального костюма)
- Trave (Траве)
- Travemünde (Травемюнде)
- Treffpunkt der Welt (место встречи всего мира)
- Treptow (Трептов)
- Treptow-Park (Трептов-парк)
- Tricktrack (трик-трак)
- Trier (Трир)
- Triumph («триумф»)
- Triumph Motorrad Deutschland GmbH («Триумф моторрад Дойчланд ГмбХ»)
- Triumph-Werke Nürnberg AG («Триумф-верке Нюрнберг АГ»)
- Tri-Zone (тризония)
- Trümmerfrau (трюммерфрау)
- TU
- Tübingen (Тюбинген)
- TUV (Объединение технического надзора)
- U**
- Uckermark (Уккермарк)
- UFA (УФА) («Универзум Фильм АТ»)
- Uerdingen 05 KFC («Ердинген 05 КФК»)
- Ullstein-Konzert (концерт Ульштейна)
- Ulm (Ульм)
- Ulm 1846 SSV («Ульм 1846 ССФ»)
- Ulster.
- Umgangssprache
- Ummanz (Умманц)
- Union FC («Унион ФК»)
- Unionsparteien (партии союзов)
- UNO
- Unstrut (Унштрут / Унструт)
- Unter den Linden (Унтерден-Линден)
- Unterfranken (Нижняя Франкония)
- Unterhaching (Унтерхахинг)
- Unteroffizier (унтер-офицер)
- Unteroffizier auf Zeit (унтер-офицер-сверхсрочник)
- Unterprima (унтерприма)
- Untersekunda (унтер-секунда)
- Untertertia (унтертерция)
- Urachhaus (Ураххаус)
- Usedom (Узедом)
- V**
- Valentinstag (День Св. Валентина, Валентинов день)
- Vater und Sohn («Отец и сын»)
- Vatertag (мужской день)
- VdL
- VDS (ФаудС)
- VEBA (ФЕБА)
- Venedig des Nordens (Северная Венеция)
- Verband der Landsmannschaften (VdL) (Союз землячеств)
- Verband der weiblichen Ange-stellten (Союз служащих женщин)
- Verband Deutscher Studenten-schaften (VDS) (Объединение немецких студенческих организаций (ФаудС))
- Verdienstkreuz (крест «За заслуги»)
- Verdienstkreuz am Bande (крест «За заслуги на ленте»)
- Verdienstkreuz am Bande für Arbeitsjubilare (крест «За заслуги на ленте для юбиляров»)
- Verdienstmedaille der BRD (медаль «За заслуги перед ФРГ»)
- Verdienstorden der Bundesrepublik Deutschland (Bun-desverdienstkreuz) (орден (крест) «За заслуги перед Федеративной Республикой Германией»)
- Verein (ферайн / общество)
- Vereinigte Elektrizitäts- und Berg-bauwerks-Aktiengesellschaft (VEBA) («Ферайнигте электрицитетсунд бергбауверкс-акциенгезельшафт» (ФЕБА))
- Vereinigte Flugtechnische Werke GmbH (VFW) («Ферайнигте флюг-технише верке ГмбХ» (ФФВ))
- Vereinigte Stahlwerke AG («Ферайнигте шталь-верке АГ»)
- Vereinigung der Verfolgten des Naziregimes (WN) (Объединение лиц, преследовавшихся при нацизме)
- Vereinte Nationen (Организация Объединенных Наций (ООН))
- Vergeßliches Lieschen (забывчивая Лиза)
- Verlag DüMont Schauberg (издательство «ДюМон Шауберг»)
- Verlag Freies Geistesleben (Ферлаг Фрейес Гейстеслебен)
- Verlagsgruppe der FAZ (издательская группа «Эф-А-Цэт»)
- Verlängerter (ферленгер-тер)

- Vermittlungsausschuss (согласительный / примирительный комитет)
- Versandhaus (посылочный дом)
- Verschmitt («фершнит»)
- Vertiko (вертико)
- Vertrag über die Beziehungen zwischen der Bundesrepublik Deutschland und den Drei Mächten (Договор об отношениях между ФРГ и тремя державами) / Общий договор)
- Vertrag über die Grundlagen der Beziehungen zwischen der DDR und der BRD (Договор об основах отношений между ГДР и ФРГ)
- Vertrag über die Normalisierung der Beziehungen zwischen der USSR und der BRD (Договор о нормализации отношений между ЧССР и ФРГ)
- Vertrag über die Währungs-, Wirtschafts- und Sozialunion (Договор о валютном, экономическом и социальном союзе)
- Vertrag von Maastricht (Маастрихтский договор)
- Vertrag zwischen der UdSSR und der BRD (Договор между СССР и ФРГ / Московский договор)
- Vertrag zwischen der VR Polen und der BRD über die Grundlagen der Normalisierung über gegenseitigen Beziehungen (Договор между ПНР и ФРГ об основах нормализации их взаимоотношений)
- Vier (четверка)
- Vier-Familien-Doppelhaus
- Verwaltungsausschuss (административный комитет)
- Verwaltungsbezirk (административный округ)
- Verwaltungsgericht (административный суд)
- Vesper (полдник)
- VFW (ФФВ)
- Vierseitiges Abkommen (Четырехстороннее соглашение по Западному Берлину)
- Viktoria Aschaffenburg (Виктория Ашафенбург)
- Vizeadmiral (вице-адмирал)
- Vogelsberg (Фогельсберг)
- Vogtland (Фогтланд)
- Vogtländer (фогтлендер)
- Vogtländer AG («Фогтлендер АГ»)
- Volkischer («народник»)
- Volksbühne (Фольксбюне)
- Volkshochschule (народный университет)
- Volkskongressbewegung (Движение народного конгресса)
- Volksschule (народная школа)
- Volkstrauertag (День народной скорби)
- Volkswagen («фольксваген»)
- Volkswagenwerk AG (VW) («Фольксвагенверк АГ»)
- Vorgommern (Передняя Померания)
- Vorruhestand (предпенсионный статус)
- Vorruheständler (чиновник предпенсионного статуса)
- Votive (вотивы, жертвоприношения)
- VOX («ВОКС»)
- VW
- W**
- Wahn (Ван)
- Wacker 07 Gotha SV («Вакер 07 Гота СФ»)
- Walchensee (Вальхензее)
- Waldbühne (Вальдбюне)
- Waldeck (Вальдек)
- Waldorf Mannheim 07 SC («Вальдорф Манхайм 07 СК»)
- Walhalla (Валгалла)
- Wallfahrtskirche
- Wallraf-Richartz-Museum (Музей Вальрафа-Рихарта)
- Walter de Gruyter & Co («Вальтер де Груйтер унд К»)
- Wams (вамс)
- Wanderer (вандерер)
- Wanderer-Werke («Вандерер-верке»)
- Wandervogel (вандерфогель)
- Wannsee (Ваннзее)
- Wammiete
- Warschauer Vertrag (Варшавский договор)
- Wartburg (Вартбург)
- Wartburg («вартбург»)
- Wartburgstadt Eisenach (Вартбургерштадт Эйзенах)
- Wartburgtreffen (Вартбургские встречи)
- Wasserburg (крепость на воде)
- Wasserschutzpolizei (речная полиция)
- Watten (ватты)
- Wattenscheid 09 SG («Ваттеншейд 09 СК»)
- Watzmann (Вацман)
- WBDJ
- Wedding (Веддинг)
- Wehrbeauftragte (вербеауфтрагте)

Страноведческий словарь современной Германии

Wehrdienstverweigerer (вердинстфэрвайгерер / отказник)	Weißer Hund (белые ба- рашки)	Werdenfelser Land (Вер- ден-фельзер Ланд)
Wehrergänzungen zum Grundgesetz (военные дополнения к Основно- му закону)	Weißer Maus (белая мышь)	Werder Bremen SV («Вер- дер Бремен СФ»)
Weidmannsdank! (Спасибо!)	Weißer Ostern (белая Пас- ха)	Wernigerode (Вернигероде)
Weidmannsheil! (Удачной охоты!)	Weißer Stadt am Meer (бе- лый город у моря)	Werra (Верра)
Weihnachten (Рождество)	Weißer Weihnachten (белое Рождество)	Weser (Везер)
Weihnachtsabend (Heiliger Abend) (рождественский сочельник)	Weißensee (Вайсензее)	Weser AG («Везер АГ»)
Weihnachtsbaum (Christba- um) (рождественская елка)	Weißer Kreis (белая зона)	Weserbergland (Везерская возвышенность)
Weihnachtsfest	Weißer Sonntag (белое воскресенье)	Wesergebirge (Везерские горы)
Weihnachtsgans (рождест- венский гусь)	Weißwurst (вайсвурст)	Westathen (Западные Афины)
Weihnachtskarpfen (рож- дественский карп)	Weizsäcker Richard von (Вайцзеккер Рихард фон)	Westberlin (Западный Бер- лин)
Weihnachtskrippe (рожде- ственские ясли)	Die Welt («Ди Вельт»)	„Westdeutsche Allgemeine“ («Вестдойче альгемайне»)
Weihnachtsmann (рожде- ственский дед Дед Мо- роз)	Welt am Sonntag («Вельт ам Зоннтаг»)	Westdeutsche Kurzfilmtage in Oberhausen (Западно- германские дни корот- кометражных фильмов в Оберхаузене)
Weihnachtsmarkt (рожде- ственский рынок)	Welt der Arbeit («Вельт дер арбайт»)	Westdeutsche Zeitung («Вестдойче Цайтунг»)
Weihnachtspyramide (рож- дественская пирамида)	Weltbund der Demokrati- schen Jugend (WB DJ) (Всемирная федерация демократической моло- дежи)	Westdeutscher Fußballver- band (Западногерман- ский Футбольный Союз)
Weihnachtsspiel (рождест- венское действие)	Welt in einer Nuß (целый мир в ореховой скорлу- пе)	Westdeutschland (Запад- ная Германия)
Weihnachtsstolle, Wei- hnachtsmstollen (рожде- ственский пирог)	Weltfestspiele der Jugend und Studenten (Berlin 1951), III (III Всемирный фестиваль молодежи и студентов (Берлин, 1951)	Westerwald (Вестервальд)
Weihnachtstisch (рождест- венский стол)	Weltfestspiele der Jugend und Studenten (Berlin 1973), X. (X Всемирный фестиваль молодежи и студентов (Берлин, 1973)	Westeuropäische Union (западноевропейский союз)
Weilheim an der Teck TSV («Вайльхайм ан дер Тек ТСФ»)	Weltfriedensrat (Всемир- ный совет мира)	Westfalen (Вестфалия)
Weimar (Веймар)	Weltgewerkschaftsbund (WGB) (Всемирная фе- дерация профсоюзов)	Westfalenhalle (Вестфа- ленхалле)
Weinbrand (вайнбранд)	Weltstadt	Westfälische Pforte (Вест- фальские ворота)
Weißer Elster («Вайсе- Эльстер»)	Wenden (венеды / луиц- кие сербы)	Westpreußen (Западная Пруссия)
Weißer Flotte (Белая фло- тилия)		Wetterau (Веттерау)
		Wettersteingebirge (Вет- терштайнгебирге)
		WEU
		Wiekhaus (викхауз)
		Wiesbaden (Висбаден)

Wilhelmshaven (Вильгельмсхафен)
 Wilhelmstraße (вильгельмштрассе)
 Wilmersdorf (Вильмерсдорф)
 Windbeutel (виндбойтепф)
 Wirtschafts-Gipfel (встреча стран «большой семерки» на высшем уровне)
 Wirtschafts-, Währungs- und Sozialunion (экономический, валютный и социальный союз)
 Wirtschaftswunder (экономическое чудо)
 Wische (Више)
 Wohnsilo
 Wolfsburg (Вольфсбург)
 Wolfsburg VfL («Вольфсбург ФФЛ»)
 Wolfszähne («волчьи зубы»)
 Woprosi i otweti («Вопросы и ответы»)
 Worms (Вормс)
 Wupper (Вуппер)
 Wuppertal (Вупперталь)

Wuppertaler SV (Вупперталь СФ)
 Wuppertaler Schwebebahn (подвесная монорельсовая дорога в Вуппертале)
 Wurstmarkt (колбасный рынок)
 Württemberg (Вюртемберг)
 Württemberg-Baden (Вюртемберг-Баден)
 Württemberg-Hohenzollern (Вюртемберг-Гогенцоллерн)
 Würzburg (Вюрцбург)

Z

Zapfenstreich (вечерняя заря)
 ZDF (ЦДФ (Второе германское телевидение))
 Zehlendorf (Целендорф)
 Die Zeil («Ди цэйль»)
 Zeiss-Werke («Цейс Верке»)
 Die Zeit («Ди цайт» / «Время»)
 Zeitoffizier

Zeitsoldat
 Zentralgesellschaft VFW-Fockker GmbH («Центральгезельшафт ФФВ-Фоккер ГмбХ»/«ФФВ-Фоккер»)
 Zeughaus (цейхгауз)
 Zinnerne Hochzeit (оловянная свадьба)
 Zittauer Gebirge (Циттауские горы)
 Zuckertüte
 Zugspitze (Цугшпитце)
 Zundapp (цундапп)
 Zwerg (гном)
 Zwei (двойка)
 Zwei-plus-Vier-Vertrag (Договор «два плюс четыре»)
 Zweiter Bildungsweg (второй путь образования)
 Zweites
 Zwickau (Цвиккау)
 Zwiebelmarkt (Луковый базар)
 Zwinger (Цвингер)
 Zwölf Nächte, Zwölften (святки)

Литература

- Bertelsmann*. Das Lexikon. - München, 2001.
- Bertelsmann*. Universal Lexikon. — Bertelsmann Lexikon Verlag. — München, 2001.
- Der Brockhaus* in einem Band. — 9. vollst. Überarb. Und aktualisierte Aufl. Leipzig – Mannheim, 2000. -
- Der Brockhaus* in 15 Bände. — Leipzig – Mannheim, 1997–1999.
- Deutschland*. — Bonn: 1996–2000.
- Duden* Lexikon. 7 aktualisierte Aufl. — Duden Verlag. — Mannheim – Leipzig – Wien – Zürich, 2001.
- Das Große Universal Lexikon in Farbe*. — Axel Juncker Verlag. — München, 2001.
- Das Große wissen. del Lexikon*. — Bertelsmann. Lexikon Verlag. — München, 2001.
- Einigkeit und Recht und Freiheit Nationale Symbole und nationale Identität*. — Bonn: Bundeszentrale für politische Bildung, 1990.
- Mayers Großes Handlexikon*. – 21. aktualisierte Aufl. — Mayers Lexikon Verlag. — Mannheim–Leipzig–Wien–Zürich, 2001.
- Das neue Bertelsmann*. Lexikon in 24 Bände. — Bd. 1–10. — München, 2001 – 2002.
- Das neue*. Lexikon in zwei Bänden. — Bibliographisches Institut in Mannheim. — Mannheim, 2001.
- Neues Große Universal Lexikon in Farbe*. — Buch und Zeit Verlags gesellschaft mbH. — Köln, 2001.
- Wahring illustriertes Wörterbuch*. — Bertelsmann. Lexikon Verlag. — München, 2001.
- Александрова Т.С., Добровольский Д.О., Салахов Р.А.* Словарь немецких личных имен. – М.: Русский язык, 2000.
- Берлин*. Путеводитель “Афиша”. — М.: Афиша Индастриз, 2000.
- Биллинггер Ф.* Политическая система Германии. — Heidelberg: Klub “Neue Zeiten” 2001.
- Большой немецко-русский словарь*. В трех томах. /Под общей редакцией О.И. Москальской. — М.: Русский язык, 2001.
- Большой русско-немецкий словарь*. /Под ред. К. Лейна. — М.: Русский язык, 2001.
- Германия: общие сведения*. — Heidelberg: Klub “Neue Zeiten” 2001.
- Германия. Факты* — Франкфурт-на-Майне: «Societäts-Verlag», 1996.
- Городникова М.Д., Добровольский Д.О.* Немецко-русский словарь речевого общения. — М.: Русский язык, 2001.
- Государственное и административное устройство Германии*. — Бонн: Федеральная академия государственного управления при МВД ФРГ, 1994.
- Девкин В.Д.* Немецко-русский словарь разговорной лексики. — М.: ЭТС, 2000.
- Деловая переписка на немецком и русском языке*. — М.: ТОО «Симон», 1999.
- Зайдениц Ш., Баркоу Б.* Эти странные немцы. — М.: Эгмонт Россия Лтд, 1999.
- Зонтхаймер К.* Федеративная Республика Германия сегодня. Основные черты политической системы. / Пер. с нем. — М: Памятники исторической мысли, 1996.

- Краткий справочник «Русскоязычная Германия».* — Heidelberg: Klub "Neue Zeiten" 2001.
- Куликов Г.М., Мартыневский В.И., Ладисов А.И.* Немецко-русский иллюстрированный лингвострановедческий словарь. — Минск: Высшая школа, 2001.
- Ланегут Г.* Немцы в поисках безопасности. Пер. с нем. — М: Изд. группа «Прогресс», 1995.
- Мальцева Д.Г.* Германия: страна и язык. Лингвострановедческий словарь. Второе издание. — М.: «Русские словари», «Астрель», «АСТ», 2001.
- Новый немецко-русский словарь-справочник.* /Под ред. Г.И. Куликова. — Минск, 2001.
- Овчинникова А.В., Овчинников А.Ф.* Deutschland im überblick. О Германии кратко. — М.: «Иностранный язык», «Оникс», 2000.
- Павлов Н.В.* Германия на пути в третье тысячелетие. — М.: Высшая школа, 2001.
- Путеводитель Германия. Le ptі fute.* — Paris—Luxemburg - Москва, 1998.
- Раевский М.В.* Немецко-русский словарь сокращений. — М.: Русский язык, 2000.
- Россия и Германия в годы войны и мира (1941 - 1995 гг.)*. — М: Гея, 1995.
- Россия и Германия в Европе.* / Сост. Борис Орлов, Хайнц Тиммерманн. — М Памятники исторической мысли, 1998.
- Русско-немецкий медицинский словарь-разговорник.* /Петров В.И. и др. — М.: Русский язык, 2000.
- Русско-немецкий разговорник-путеводитель.* /Сост. Ули Бонк, Роберт Тилли. — М.: «Астрель», «АСТ», 2001.
- Словарь словообразовательных элементов немецкого языка.* /Под рук. М.Д. Степановой. — М.: Русский язык, 2000.
- Телефонный справочник «Русскоязычная Германия».* — Osnabrück: Werbeagentur GmbH, 2002.
- Хакке К.* Великая держава поневоле (внешняя политика Федеративной Республики Германии). — М: АО «Буклет» 1995.
- Школьный немецко-русский страноведческий словарь: Германия, Австрия, Швейцария.* /Авт.-сост. Т.С. Александрова, В.Е. Кузавлев. — М.: Дрофа, 2001.

Сокращения

- AG — Aktiongesellschaft
англ. — английский
бав. — баварский
букв. — буквально
в. — век
вв. — века
ВВС — военно-воздушные силы
Vd. — том
ВВС — военно-воздушные силы
ВМС — военно-морские силы
ВС — вооруженные силы
г. — город, год
гг. — годы.
др. — другие
жарг. — жаргон
f — существительное женского
рода
GmbH — Gesellschaft mit be-
schränkter Haftung
и т.д. — и так далее
карт. — карточный
лат. — латинский
л.с. — лошадиные силы
м. — метр
миф. — мифический
млн. — миллион
мор. — морской
m — существительное среднего
рода
неодобр. — неодобрительный
р. — река
pl — множественное число
разг. — разговорный
Св. — святой
СВ — сухопутные войска
сев.-нем. — северо-немецкий
см. — смотри
сокр. — сокращение
солд. — солдатский
ср.-нем. — средне-немецкий
т. — тонна
т.е. — то есть
т.к. — так как
уст. — устаревший
фольк. — фольклорный
фр. — французский
шутл. — шуточный
шутл.-пренебр. — шуточно-
пренебрежительный
ю.-нем. — южно-немецкий

Тамаз Петрович
Мчедлидзе

Страноведческий словарь
современной Германии

A
B
C
D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
Q
R
S
T
U
V

W
Z
Приложения
Термины
Иллюстрации
Литература

ТАМАЗ МЧЕДЛИДЗЕ

СТРАНОВЕДЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ

СОВРЕМЕННОЙ ГЕРМАНИИ

